

خلاصه منومی  
بانتخاب انضمام تعلیقات و حواشی

نگارش

آقای میرزا محمد فرزند نهر

استاد دانشگاه تهران



# خلاصہ منوی

بانتخاب و انضمام تعلیقات و حواشی

نگارش  
آقای مدیح الزمان فروز نفر

استاد و دانشگاہ تهران

نشر کتاب مرجع  
«اشارات آذر»

جلال‌الدین محمد بن محمد بلخی

## خلاصه مثنوی

بانتخاب و شرح

بدیع‌الزمان فروزانفر

چاپ اول : یکمزار و سیصد و بیست و یک - تهران

چاپ دوم : یکمزار و سیصد و هفتاد - تهران

چاپ : چاپخانه دیبا

صحافی : کوشش

تعداد ۵۰۰۰ نسخه

## مقدمه

منظور اصلی از تدوین این خلاصه آشنا ساختن ذهن دانشجویان و دانش آموزان است بکتاب مثنوی معنوی که نموداری از دل پاک و فکر بلند قبله اهل حقیقت و آفتاب درخشان معرفت، افتخار مشرق مولانا جلال‌الدین محمد بن محمد بلخی معروف بمولانا روم و مشهور بمولوی رومی است (۶۷۲ - ۶۰۴) چه این کتاب شریف هر چند از همان آغاز در حوزه مولانا و پیروان و یاران وی تالی قرآن و حدیث مصطفی صم شناخته آمده و در مجالس سماع و وجد و حال همواره قراءت میشده و اهل معنی و ارباب تصوف پیوسته در محافل خود از آن نظم لطیف سرمایه‌ها گرفته‌اند و هیچ یک از طبقات متصوفه و عرفا در هیچ دور و زمان از مطالعه و حفظ و شرح و بیان مثنوی خودداری نکرده‌اند و آنرا عالیترین منظومه عرفانی و تنها وسیله هدایت و راهنمایی صوفیه و کلیه متذوقان بطریق تصوف و عرفان می‌دانسته‌اند و حکماء و علماء ژرف بین ایران و دیگر ممالک اسلامی که بزبان پارسی آشنائی دارند با نظر تجلیل و تبجیل بمناسبت مقام اشعار مثنوی را بطریق استشهاد و در تأیید آراء و عقائد خود آورده‌اند و آوازه مثنوی همواره عالمگیر بوده. باینهمه بجهت و عللی که اکنون هنگام بیان آنها نیست مثنوی در میان طبقه جوانان ایرانی چنانکه در خور و شایسته است شهرت نیافته و دانشجویان و دانش آموزان بمثنوی و روش فکر مولوی درست آشنائی حاصل نکرده‌اند.

انحطاط مسلک تصوف و ابتذال آنطریقت عالی بحسب ظاهر نیز سبب شده است که بعضی اشخاص نیندیشیده و دقت ناکرده از هر کتاب که بمسلك اهل عرفان منسوبست دوری میجویند و نفرت می‌کنند و گمان می‌برند که حاصل تصوف لاقیدی مذموم و مفتخواری و گدائی و تنبلی است

## ب

و در اثبات فکر خود بشواهد و امثالی از اشعار عرفا متمسک میشوند و درویش صورتان خالی از هرگونه معنی را نمونه تربیت صوفیانه می‌آورند، با اینکه آن اشعار هر يك بجای خود درست و در محل خود بسیار صحیح و علت اشتباه دوری از اصطلاحات و مبانی عرفاء و متصوفان صاحب‌دل است و فساد بعضی از صوفی‌نمایان هم دلیل تباهی این روش در تمام دوره‌ها نیست.

از طرفی غلظت حجم آ و کثرت صفحات برای کسانی که باید در رشته‌های مختلف و متنوع بمطالعه کتب پردازند موجب آنست که بخواندن مثنوی نگرایند و رغبت نکنند. علاوه بر این نکات هر گاه بخاطر بیاوریم که مثنوی معنوی حاوی دقیقترین افکار عرفانی و مشتمل بر خلاصه آراء صوفیان و حکیمان اسلام و متضمن عقائد فرق و طوائف بسیار از مسلم و غیر مسلم می‌باشد که غالب آنها بطریق اشارت و برسبیل کنایت ذکر شده و در هر مورد آیات قرآنی و حدیث رسول ص موشح و مصدر گردیده و با اینحال آن بزرگ را در بیان مطالب اسلوبی خاص و روشی نادر است که بدست آوردن آن محتاج است بمراجعه و مطالعه مکرر در کتاب مثنوی، بناچار و از روی انصاف این طبقه را تا حدی معذور خواهیم داشت.

باملاحظه این مقدمات چنین بخاطر رسید که هر گاه از کتاب مثنوی خلاصه‌ای متضمن بهترین و ساده‌ترین ابیات آن از جهت مناسبت با ضمیر و فکر این طبقه فراهم گردد که شامل شرح لغات و حل مشکلات و ذکر پاره‌ای از اسرار مثنوی و بیان بعضی از مبانی تصوف و عرفان باشد شاید که موجب راهنمایی و هدایت جوانان بدین خزینه اسرار الهی و گنجینه معارف بشری گردد و از برای عموم ارادتمندان مولوی که مائلند بر مبادی افکار و طریق تعلیم او در اخلاق و تهذیب نفس اطلاع بدست آرند نیز مفید و سودمند افتد و بدین جهت چون در پایان سال ۱۳۱۸ از طرف وزارت فرهنگ دستور رسید که خلاصه‌ای از مثنوی بجهت تعلم دانش‌آموزان

## ج

آماده شود بنده این خدمت را بجان پذیرفتار آمد و از سر کمال شوق میان همت استوار در بست و بمدت دو سال خلاصه ای را که از نظر خوانندگان گرانمایه میگذرد فراهم کرد و وزارت فرهنگ نیز در تهیه و طبع آن کوشش فراوان مبذول داشت .

نکاتی که در تهیه این کتاب منظور داشته‌ام عبارتست از :

۱ - از میانه قصه های کلی آنچه بحال دانش آموزان مناسبتر می نمود انتخاب کرده و در این مختصر آورده‌ام و بنابراین انتخاب اشعار تنها از جهت مناسبت و عدم مناسبت با درجه افکار و افق احوال دانش آموزانست نه آنکه تصور رود که بنده بعضی داستانها یا ابیات را از بعض دیگر فصیحتر و تمامتر می پندارد زیرا تصور چنین عقیده ای در باره کتاب مثنوی بعقیده این بنده زاده عدم تأمل و تدبر و بمنزله کفراست و هیچ منصف سخن شناس که در آثار پیشینیان تتبع و با کتاب مثنوی مأنوس باشد بر اظهار چنین مطلبی گستاخی نمی کند تا چه رسد بکسانیکه شیفته و دل باخته بیان وحی آسای مولوی شده و آنرا تالی کتب آسمانی و از مقدسات عالم انسانی می دانند .

۲ - تا ممکن بود کوشیده ام که رشته سخن نکسلد و نظم فکر منقطع نگردد تا آنکه خوانندگان از مطالعه این مختصر در حد امکان بروش بیان و طرز فکر مولوی آشنائی حاصل کنند و در مقام سنجش و مرحله مقایسه تفاوت منهج و مسلک او را در سخن پردازای با دیگر سخنگویان باز شناسند و از اینرو ابیات متفرق برنگزیده و قطعه های کوتاه نیز جز در چند مورد نیاورده ام .

۳ - برای آنکه فهم ابیات و ادارك مقاصد آسان تر گردد در آغاز هر يك از قصص و حکایات کلیات مطالب را که در آن حکایت مندرج است بترتیب ذکر کرده و در کناره صفحه نیز آنجا که مطلبی آغاز میشود همان عنوان که در کلیات مطالب مذکور شده آورده‌ام تا دانش آموزان پیش از

شروع بقراءت بطور کلی و اجمالی بر آنمطالب اطلاعی حاصل کنند و پس از آن هنگام خواندن یا مطالعه بخوبی و آسانی بتوانند محل هر مطلب را در ضمن حکایت بدست آرند چه آنکه بر اهل اطلاع مسلم است که یکی از مشکلات ما در فهم مثنوی آنست که مولانا جلال الدین بر اقتضای حال خود و بسبب کثرت احاطه و اطلاع همواره معانی را درهم می آمیزد و بطریق افتنان از سخنی بسخنی و از قصه ای بقصه ای منتقل می گردد و پیوسته در ضمن بیان مقصود آنچه مناسب آن می نماید بجهت تأیید بیان می کند و آنچه خلاف آن باشد بنظم درمی کشد و آنرا نقض ورد میفرماید و از اینرو فهم مثنوی وقتی میسر می گردد که خواننده بارها از روی دقت و از سر عشق آنکتاب را در مطالعه گیرد و بوسیله تکرار با سلوب سخن پردازای آن خداوند معرفت مانوس و آشنا گردد و همه کس را این توفیق میسر نیست بویژه در اینروزگار، توقع چنین پشت کار و ادامه نظر آنها در یک کتاب از دانش آموزان که رشته های مختلف می آموزند نتوان داشت .

فائده دیگر که ازین ترتیب بدست می آید اینست که هرگاه کسی بخواهد مثلاً بداند که در چند موضع از این خلاصه درباره حقیقت انسان یا هر مسأله دیگر سخن رفته است باسانی از روی فهرستی که در آغاز هر حکایت بعنوان « کلیات مطالب » مرتب شده بدست تواند آورد .

۴ - در شرح ابیات و آنچه بعنوان تعلیق نوشته ام در حد امکان ماخذ داستانها و حکایات و آیات قرآنی و احادیث نبوی و آثار صحابه و اکابر اسلام که مولوی بدانها اشارتی کرده مذکور ساخته و هر جا که شرح یکی از اصول متصوفان بمیان آمده پس از تعریف و بیان آن اصل اجمالا منابعی که حاوی آراء و عقائد مشایخ و بزرگان تصوفست و خاصه در توضیح آنمطلب از آنها بهره توان برد بتفصیل نوشته و نیز علاوه بر شرح لغات و مصطلحات از ذکر قواعد زبان خودداری نکرده ام .



بجهت تفسیر و شرح ابیات در درجه اول از مثنوی و غزلیات و سائر آثار مولوی از قبیل مقالات معروف بقیه مافیہ و مکاتیب و مجالس سبعة و رباعیات استمداد جسته‌ام زیرا پس از دقت و فحص معلوم گردید که بسیاری از مطالب را مولوی در ضمن مثنوی یاد دیگر آثار خود مکرر میفرماید و بحکم القرآن *يُفَسِّرُ بَعْضُهُمْ بَعْضًا* قسمت‌های مختلف مثنوی بیان و توضیح یکدیگر فائده بسیار می‌رساند و بهترین راه برای فهم دشواریها و غوامض اسرار مثنوی باز هم خود مثنوی است که: «شرح عشق و عاشقی هم عشق گفت» و از اینرو در حواشی و تعلیقات هر گاه بمضمون و مطلبی که در مثنوی و سائر آثار مولوی مکرر شده، رسیده‌ام حتی الامکان مواضع و موارد آنرا در مثنوی معنوی و کتب دیگر مولوی بیان نموده‌ام. در مرتبه دوم وسیله ای که بکار برده‌ام مطالعه و استفاده از کتب و افکار خاندان و یاران گزین مولانا است از قبیل معارف بهاء ولد که متضمن مجالس سلطان العلماء بهاء الدین محمد بن حسین الخطیبی البکری پدر مولوی می باشد و مقالات از قبله اهل حقیقت شمس الحق والدین محمد بن ملک داد تبریزی و فصول متفرق از صلاح الدین فریدون زرکوب قزوینی و حسام الدین حسن ارموی چلبی و معارف و ولدنامه از بهاء الدین محمد معروف بسطان ولد فرزند مولانا که اگرچه کتب و آثار آنان مستقیماً متوجه بیان و شرح مثنوی نمی باشد لیکن چون این بزرگان همدل و هم قبله و هم آهنگ بوده‌اند غالباً از حیث فکر و مقصد با هم متحد و یکانه اند و سخن هر یک از آنان بمنزله شرح و بیان گفتار و معانی دیگرانست.

از میانه شروح متعدد که بزبان پارسی و تازی و ترکی بر مثنوی نوشته اند بکتب ذیل مراجعه کرده و از آنها برخوردار شده‌ام:

الف - کتابی بینام از احمد رومی که با سلطان ولد و فرزند او - جلال الدین فریدون معاصر بوده و این کتاب مشتمل است بر هشتاد

فصل ' بدین طریق که در آغاز آیه‌ای از قرآن یا حدیثی از پیامبر ص عنوان میکند و بشرح آن می‌پردازد و در پایان فصل حکایتی مناسب مقام بنظم می‌آورد و برای اثبات و تقریر مطلب در آخر هر حکایت چند بیت از مثنوی تضمین می‌نماید و در حقیقت آنچه از آیات و احادیث نقل میکند بجهت شرح چند بیتی است که از مثنوی شاهد آورده است .

تألیف این کتاب در سال ۷۲۰ یعنی چهل و هشت سال پس از وفات مولوی و هشت سال بعد از مرگ سلطان ولد انجام پذیرفته و هر چند اشعار و عبارات آن سست و مطالب مبتذل است ولی چون نخستین کتابی است که متضمن شرح مشکلات مثنوی است از اینرو در خور اهتمام و شایسته تعظیم تواند بود .

ب - جواهر الاسرار و زواهر الانوار تألیف کمال‌الدین حسین بن حسن خوارزمی ( م ۸۴۰ ) که از شاگردان خواجه ابوالوفاء خوارزمی ( متوفی روز جمعه چهارم ماه رجب ۸۳۵ ) و از بزرگان متصوفه و عرفاء قرن هشتم و اوائل قرن نهم بوده و پیروی استاد خود بآثار مولانا جلال‌الدین عشق و دلبستگی تمام داشته و مثنوی را برای مریدان خود شرح و تفسیر می‌نموده و پیش از تألیف جواهر الاسرار شرحی منظوم بوزن بحر متقارب موسوم بکنوز الحقائق فی رموز الدقائق پرداخته و باز بخواهش دوستان و مریدان شرح مورد بحث را بنام ظهیر‌الدین ابراهیم سلطان فرزند شاهرخ و نوه امیر تیمور گورکان آغاز کرده و بتحقیق مدتی پیش از سال ۸۳۳ شرح دفتر اول را بیایان رسانیده و بعد از وقوع فترت و تأخیر بسیار در سال مذکور بشرح دفتر دوم دست زده و تا سال ۸۳۵ تمام دفتر دوم و قسمتی از دفتر سوم را تا داستان مرگ بلال مرتب و منظم ساخته و پس از اتمام شرح دفتر سوم ظاهراً توفیق شرح سه دفتر دیگر مثنوی نیافته است .

مصنف پیش از آنکه شرح ابیات مثنوی را آغاز کند ده مقدمه

در ذکر حال مشایخ طریقت و بیان اصطلاحات صوفیان و قسمتی از اصول و مبانی عرفا ترتیب داده که بسیار مفید و ممتع و بخصوص مقدمه اول که متضمن بیان احوال رجال طریقت است و شروع میشود از حضرت امیرالمؤمنین علی صلوات الله علیه و علی آله که صوفیان سند خرقه ورشته ولایت را بطرق متعدد بدانحضرت میرسانند و منتهی میگردد بشرح حال مولانا جلال الدین محمد معروف بمولوی و همچنین مقدمه دوم که در تعریف و شرح اصطلاحات متصوفه و عرفاست اهمیت فراوان دارد و برای شناختن مقامات رجال این طائفه و مصطلحات آنان بهترین منبع و مأخذ است.

فائده دیگر که ازین کتاب بدست می آید اینست که بدانوسیله می توان عدّه کثیری از اشعار اصلی دیوان غزلیات و قصائد مولوی را که مشهور بکلیات شمس تبریزی است تشخیص داد زیرا مؤلف مقدار کثیری از اشعار مولوی را درضمن شرح بمناسبت مقام ایراد کرده و گاه بگناه غزل یا قصیده را بتمامه ذکر نموده و پیداست که آنچه در این کتاب بمولوی نسبت داده شده مورد تردید و محل شبهه نتواند بود برخلاف نسخی که بعدها از دیوان مولوی ترتیب داده اند و ما در رساله شرح حال مولوی کیفیت صحت و سقم آنها را باز نموده ایم.

علاوه بر فوائد مذکور جواهر الاسرار را از حیث سلاست و انسجام و شیوایی و دل انگیزی الفاظ و عبارات میتوان درردیف بهترین کتابهای متصوفه قرارداد.

ج - اسرار الغیوب که در اوائل قرن ۱۲ یعنی در سال ۱۱۲۰ هجری تألیف شده و مؤلف یکی از عرفاء نکته دان این قرن است موسوم بنواجه ایوب.

این کتاب بر خلاف جواهر الاسرار شرح مشکلات دفترهای

## ح

ششگانه مثنوی است بدینطریق که نخست لغات مشکله را تفسیر کرده و پس از آن بتفسیر بیت می پردازد و در ضمن اقوال و توجیهاات سائر شراح را نقل و جرح و تعدیل می کند و بتناسب معانی ابیات از کلمات و حالات و خوارق عادات مولوی نمونه ای می آورد تا معنی بیت روشنتر گردد و نظر بدین نکات که مذکور افتاد کتاب اسرارالغیوب از بهترین شروح مثنوی بشمارتواند رفت .

يك نسخه از این شرح که در سال ۱۲۰۰ کتابت شده مرحوم محمدهاشم میرزا افسر که از نیکمردان این روزگار بود بعنوان یادگار بدین بنده مرحمت کرده اند و در تعلیقات و حواشی از این نسخه فائده بسیار برده ام .

د - شرح مثنوی بعربی تألیف یوسف بن احمد مولوی از فضلاء مشایخ صوفیه در آغاز قرن سیزدهم هجری .

شرح مذکور مشتمل است بر تفسیر کلیه ابیات مثنوی از آغاز دفتر اول تا پایان دفتر ششم بدین طریق که نخست مضمون شعر را بعربی نقل کرده و پس از آن بتفسیر و شرح پرداخته و هر جا که بخیال خود مناسب دیده عقائد و اصول عرفانی را تقریر نموده و این تألیف در سال ۱۲۳۰ بپایان رسیده و در سنه ۱۲۸۹ در مصر طبع شده است .

در ختام این مقدمه از عموم فضلا و دانشمندان که در تألیف این کتاب همراهی و مساعدت فرموده اند سپاسگزاری و تشکر میکنم خاصه از جناب آقای اسمعیل مرآت وزیر فرهنگ ( در سال ۱۳۱۷ - ۱۳۲۰ ) که مسبب و باعث این تألیف بوده و همواره از راه تشویق بنده را سرگرم این کار داشته اند و همچنین از جناب آقای حسین علاء رئیس محترم بانک ملی که عنایت خاص در طبع این خلاصه مبذول داشته بکارکنان چاپخانه بانک پیوسته دستور مراقبت میفرمودند .

ط

و نیز از فاضل دانشمند آقای سید محمد مشکوة استاد دانشگاه طهران که مدتها شرح مثنوی تألیف یوسف بن احمد را باختیار این ضعیف گذاشتند و در تهیه نسخ و شروح مثنوی از هیچگونه مساعدت و همراهی خودداری نکردند سپاس گزاری میکنم.

پایان رسید مقدمه خلاصه دفتر اول و دوم مثنوی در شهر طهران

فروزانفر

بتاریخ ۲۸ دیماه ۱۳۲۱



## فهرست عناوین<sup>۱</sup> و مطالب حواشی

صفحه	موضوع	صفحه	موضوع
۱۲	او بر اشیا. پدید میشود	۱	دیباچه (دفتر اول)
۱۳	تکلیف باید باندازه توانائی باشد		حکایت عاشق شدن پادشاهی
	بیان اینکه هر چیز مجذوب		بر کنیز کی و خریدن پادشاه
۱۴	جنس خود است	۳	کنیزك را
	بیان توکل و ترك جهد	۳	کلیات مطالب
۱۶	گفتن نخبیران بشیر	۳	ظهور عجز بشر و توانائی خداوند
۱۶	کلیات مطالب	۴	چگونگی خیال و تأثیر آن
	فزونی مکر و دستان میانه	۵	لزوم رعایت ادب در حضور مردان
۱۶	همجنسان و معاشران	۵	چگونگی عشق و آثار آن
۱۷	توکل و فوائد آن	۶	بی نیازی حقیقت از دلیل و برهان
	کسب و کوشش و منافع	۶	رمز قصه سرائی مولوی
۱۷	و ادله لزوم سعی و عمل	۷	بزشك بعلام ظاهری نباید اکتفا کند
۱۷	بطلان عقیده جبریان	۷	لزوم اندیشه در کار
۱۸	معنی دنیا	۸	فایده کتمان سر و راز نهفتن
	ذکر اینکه دل بستگی بدنی مذمومست	۸	فریفته شدن آدمی بظواهر امور
۱۹	نه مباشرت امور دنیوی	۸	عشق حقیقی و مجازی
	خردی جثه مانع از داشتن	۹	ضرور بودن پاداش و کیفر
۱۹	اندیشه بلند نیست	۹	هرچه مرد کامل کند صوابست
۲۰	اهمیت معرفت و علم	۹	غلط بودن قیاس بنفس
۲۰	وسوسه و الهام و تأثیر آن در دل		حکایت مرد بقال و طوطی
	رازپوشی و مشورت و اینکه	۱۰	وروغن ریختن طوطی در دکان
۲۰	مشورت سربسته باید کرد	۱۰	دل پاك میزان حق و باطلست
	فریفتگی انسان بعنوان و لقب و فرق		بی نیازی انسان از مجاهده
۲۱	میانه کلام حق و سخن باطل	۱۱	پس از رسیدن بکمال
	معنی جبر و اینکه جبری شدن	۱۱	تسلیم هرکس نباید شد
۲۱	کارگاهلانت	۱۱	مجنون و خلیفه
	سستی اندیشه انسان و فریفته		بیان اینکه مستقر لذت
۲۱	شدن بغیالات خود		و خوشی دلست و سایه

(۱) عناوین با حروف درشت و مطالب حواشی با حروف ریز چاپ شده است.

صفحه	موضوع	صفحه	موضوع
۳۰	اشاره بمرتبه پیر و مربی روحانی	۲۲	نسبت معنی با لفظ
۳۰	زبان و سود و زیان او		نابابرداری کارهایی که از روی هوی
۳۵	حسرت از نادانی خیزد	۲۲	انجام گیرد و پابرداری آنچه بحق باشد
۳۶	هفلیت انسان از شناخت جان	۲۲	پایگاه خرد
۳۶	لفظ حجاب معنی است	۲۲	ناتوانی انسان از ادراک کنه خرد
	اتحاد عاشق و معشوق و تجاذب	۲۳	ظهور جان و هفلیت آدمی از دیدن آن
۳۶	آن دو	۲۳	مهرمت اشیاء بضد است
۳۷	قیمت اشیاء و اهمیت آنها بچیست	۲۳	صورت ظهور معنی است
۳۸	زوال خودبینی در مرحله عشق	۲۴	قاعده تجدد امثال
۳۸	یگانگی و وحدت حقیقت	۲۵	دشمن را خوار نباید داشت
۳۸	حالت عاشق از غم و شادی برتر است	۲۵	قصه همدمد و سلیبان
۳۹	ترجیح کوشش بر کاهلی	۲۶	فوائد همدلی و همزبانی
۳۹	زیان شهرت و هنرنمایی	۲۶	طرح مسئله قضا و قدر
۳۹	مضرت تعظیم خلق و انگشت نداشتن		احوال ظاهری نشانه حالات
۴۱	تأثیر عنایت های خداوند	۲۷	درونی است
۴۱	اختلاف احوال قلب		شرح اینکه کلیات و جزئیات
۴۱	ضرور بودن نیاز از برای سالک	۲۷	در معرض تغییر است
	داستان پیر چنگی که در	۲۸	فوائد عزلت
	عهد عمر از بهر خدا روز	۲۸	مردم آینه یکدیگرند
	بینوایی چنگ زد در میان	۲۹	منشاء شادی
۴۳	گورستان	۳۰	بزرگی بدور و نوبتست
۴۳	کلیات مطالب	۳۰	حق روشنت و علت نادیدن از ماست
۴۳	دعوت اولیا بیقا و زندگی جاودان	۳۱	تفسیر و هومعکم اینما کنتم
۴۳	اولیا اسرافیل وقتند		در سر آنکه من ارادان بجلس
۴۴	اتحاد اولیا با خدا	۳۱	مع الله فلیجلس مع اهل التصوف
۴۴	یگانگی اولیا با یکدیگر		قصه بازرگان که طوطی
	وجود بزرگان و اهل دل راغنیمت		اورا پیغام داد بطوطیان
۴۴	باید دانست		هندوستان هنگام رفتن
۴۴	اندیشه خار پای جانست	۳۳	بتجارت
۴۴	سرچشمه خوشیها جانست	۳۲	کلیات مطالب
۴۵	آثار نفس و عقل	۳۳	بیان مرتبه رضا و فناء اراده عاشق
۴۶	وصف عالم خواب	۳۳	لزوم احتیاط در تکلم
۴۶	آوازه ها انعکاس آواز الهی است	۳۴	ذکر بعضی از وظائف سالک
۴۶	انتقاد از اهل مناظره و استدلالیان	۳۵	ترتیب نتایج و تسلسل اعمال



صفحه	موضوع	صفحه	موضوع
۵۸	از حال دیگران بند باید گرفت	۴۷	مرد خدا در هر لباس تواند بود
	آمدن مهمان پیش یوسف	۴۸	خوف و رجا نشان خود دیدنت
	عالیه السلام و تقاضا کردن	۴۸	وصف حال استغراق
۶۰	یوسف از او تحفه وارمغان		در بیان این معنی که تقاضای
۶۰	کلیات مطالب		مستمع گوینده را در سخن
۶۰	حوادث مکمل انسانست	۴۹	کشد
۶۱	جویای کمال نقص خود می بیند		بیان اینکه دوئیها در عالم
۶۱	آفات عجب و خودپسندی		حسن است و جهان معنی
۶۱	انتقاد از مشایخ ریاکار	۵۰	یک رنگی اقتضا کند
۶۱	ناپایداری احوال	۵۱	معنی الناس علی دین ملوکهم
۶۲	سستی خیالات بشری	۵۲	ماجرای نحوی و کشتیبان
۶۲	بیادیت رفتن کربخانه همایه بیمار		بیان اینکه کمال هر کس
۶۳	جهان بازیچه ولاغت		بکمال مطلوب اوست نه
۶۳	نتیجه کشف و استدلال	۵۳	چیزهای دیگر
۶۳	تفاوت علوم کشفی و استدلالی		وصیت کردن رسول صلعم
	قصه مری کردن رومیان و چینیان		مر علی را که چون هر کسی
۶۳	در علم نقاشی و صورتگری		بنوع طاعتی تقرب جوید
	در بیان فضیلت حقگزاری در قیاب		بحق تو تقرب جوی بصحبت
۶۴	و معنی ایمان بنیب		عاقل و بنده خاص تا از همه
	خدا و انداختن خصم در	۵۴	پیشقدمتر باشی
	روی امیرالمؤمنین علی		کبودی زدن قزوینی بر
	و انداختن علی شمشیر را		شاه گاه، صورت شیر و پشیمان
۶۶	از دست	۵۵	شدن او بسبب زخم سوزن
۶۶	کلیات مطالب		رفتن گرسنگ و روباه
۶۶	تأثیر عمل و نیت باک	۵۶	در خدمت شیر بشکار
۶۷	وجود مرد کامل در همه حال هادیست	۵۶	کلیات مطالب
۶۷	بزرگان در قبضه تصرف حقند		زبان طمع و فزون طلبی در خدمت
۶۸	معنی اخلاص	۵۶	مردان
۶۸	موجودات نگاشته خامه منع خدایند	۵۷	خودبینی حجاب دلست
۶۹	حواشی و تعلیقات (دفتر اول)	۵۷	قصه آنکه در یاری بکوفت
۱۶۵	دیباچه دفتر دوم	۵۷	یکانگی اجزاء جهان با حقیقت کل
	هلال پنداشتن آن شخص خیال را	۵۷	و حدت الهام و ادیان در اصل
۱۶۸	در عهد عمر	۵۸	سهن از خواش مستمع خیرد
		۵۸	اولاد بی طمی

صفحه	موضوع	صفحه	موضوع
۱۸۳	حقیقت در حجاب نیست		التماس کردن همراه عیسی
۱۸۳	لزوم توجه بخدا		زنده کردن استخوانها را
۱۸۴	متعلق عشق صورت نیست	۱۶۹	از عیسی
۱۸۴	جمال صورت فرع کمال معنی است	۱۶۹	کلیات مطالب
۱۸۴	اتحاد عشق و عاشق و معشوق	۱۶۹	ملازمه ذکر و اخلاص
۱۸۴	انتقاد از صورت پرستان	۱۶۹	نتیجه مناسب عمل است
۱۸۵	ترغیب بسمعی و عمل	۱۶۹	داستان صوفی و خادم خانقاه
۱۸۵	قصه غریبی که خانه می جست	۱۷۰	تفاوت علم کشفی و علم نقلی
۱۸۵	قصور انسان در تشخیص خوشی	۱۷۰	صفت پیر و مرتبه او
۱۸۵	میزان تشخیص	۱۷۰	اتحاد مردان خدا
۱۸۵	راه حقیقت یابی	۱۷۰	منشأ دوستی و دشمنی
۱۸۶	زیان خودبینی	۱۷۲	بظاهر فریفته نباید شد
۱۸۶	بدسگالی نشان نفس پرستی است	۱۷۳	کینه و آثار آن
	<b>کلوخ انداختن تشنه از سر</b>	۱۷۳	انسان اندیشه و فکرست
۱۸۷	<b>دیوار در جوی آب</b>	۱۷۳	حکمت بهمت انبیاء
۱۸۷	کلیات مطالب	۱۷۳	هر عبارت نمودار حالتیست
۱۸۷	ریاضت نفس موجب قربت	۱۷۳	سبب استجابات دعا
۱۸۸	جوانی را غنیمت باید شمرد	۱۷۴	پاکدلی شرط حصول معرفتست
	قصه والی و مردیکه خاربن در راه	۱۷۴	یافتن پادشاه باز را بخانه کمپیرزن
۱۸۸	نشانده بود	۱۷۴	بعبادت و قرب مغرور مشوید
۱۸۸	زیان اهمال در تربیت نفس	۱۷۵	آثار عنایت الهی
۱۸۹	بدخوئی مایه رنج مردم بدخویست	۱۷۵	آرزو خاستن نشان کامیاب شدنست
۱۸۹	معنی سخا و آثار آن	۱۷۵	بازگشت بقصه عیسی
۱۸۹	مقام صبر	۱۷۶	بیان حسن طلب
۱۹۰	نسبت عالم صورت بجهان جان	۱۷۶	آفات تقلید
۱۹۰	تفسیر المخلصون علی خطر عظیم		<b>فروختن صوفیان بهیمه</b>
۱۹۱	کاهلان از نقص مصونند	۱۷۸	<b>مسافر را جهت سماع</b>
۱۹۱	چگونگی تصرف پیر در مریدان	۱۷۸	کلیات مطالب
۱۹۱	فوائد و آثار صحبت	۱۸۰	آزادگی مردان خدا
۱۹۱	کیفیت فنا		تعریف کردن منادیان قاضی
۱۹۲	تحریر بر همنشینان پاکن	۱۸۰	مفلسی را گرد شهر
۱۹۲	تفاوت قوای روحی و جسمی	۱۸۱	آمیختگی لذات جهان برنج
۱۹۲	مرتبه رضا و تسلیم	۱۸۱	تأثیر خیال
۱۹۳	آثار تحقق بسر فقر	۱۸۱	خیال در تشخیص مؤثر است
۱۹۴	<b>حواشی و تعلیقات (دندر دوم)</b>	۱۸۳	حکمت صفت دلست

## جدول خطا و صواب

صواب	خطا	سطر	صفحہ
نہائی	نہائی	۹	۳
مانی	نی ما	۲۲	۶
خود	جود	۴	۱۶
یا	با	۲۲	۱۹
پیش اندرآ	پس اندرآ	۴	۲۷
نادانی	نادان	حاشیہ ۴	۳۵
بس	پس	۱۱	۳۷
نرد	نزد	۴	۳۸
بادہ	بادۃ	۲۲	۳۸
ہیچیم	ہیچم	۱	۴۱
برستی	پرستی	۲۰	۴۳
نی چو تو شاد	نی چو شاد	۶	۴۴
کز	گزر	۱۹	۴۴
جو	حو	۲۳	۴۵
کشت	گشت	۲۲	۴۶
پیشہ	پیشہ	۱۶	۵۶
آینہ	آئینہ	۱۰	۶۱
کران	گران	۶	۶۲
ص ۲ س ۲	۴ -	۹	۷۴
بہر	یہر	۲۳	۷۶
ص ۴	ص ۳	۶	۷۷
بنا بر همین	بنا بر این همین	۹	۷۷
یعنی ماہ	یعنی از ماہ	۲۰	۷۸
مقتبس از بیت	مقتبس بیت	۲۱	۷۸
پیوندد و اورا	پیوندد دو اورا	۱	۸۰
یلور	یلور	۲۳	۸۱
مسیلہ	مسیلہ	۵	۸۸
ص ۲۰	ص ۲	۱	۹۷
ص ۲۱	ص ۲	۲۴	۹۷

صواب	خطا	سطر	صفحه
أَوَّلُ الدَّنِّ دُرْدِيٌّ	أَوَّلُ الدَّنِّ دُرْدِيٌّ	۶	۱۰۴
شخص	شخصی	۶	۱۰۶
مثلاً	مثلاً	۱۹	۱۲۵
موسی	موسی	۲۳	۱۴۳
گفت ای شه نیست مه شد نابدید	گفت کابن مه از خیال تودمید	۱۷	۱۶۸
انسان	افسان	حاشیه ۲	۱۷۳
زور	زوو	۲۴	۱۷۳
نیاید	نیاید	۲۴	۱۸۱
از شتر	ارشتر	۱۸	۱۹۴
بر هیا کل	هیا بر کل	۲۶	۱۹۶
و بیک	به یک	۹	۲۰۴
حفظله	حفضله	۱۳	۲۰۴
از	ار	۹	۲۰۶
نییگرود	نمییگرود	۷	۲۰۸
بمناسبت	بنماسببت	۶	۲۱۵
نموده	نمود	۱۶	۲۲۲
مالنخولیا	مالینخولیا	۱۸	۲۲۸
بر اثر	برثر	۸	۲۴۱
کالوا	کلوا	۷	۲۵۳
بامداد	امداد	۱۴	۲۵۵
بر تن	برن	۸	۲۵۶
ص	س	۱۲	۲۵۹
از لیف	ارلیف	۱۴	۲۷۵
میکنند	میکنند	۱۰	۲۷۸
نقاط	نقاط	۱۱	۲۸۷

## توضیح

عدد صفحات مثنوی را که در حواشی و تعلیقات بدان اشاره کرده ام  
از روی چاپ علاء الدوله بنگرند

نردبان آسمانست این کلام  
هر که زین بر میرود آید بیام  
نی بیام چرخ کو اخضر بود  
بل بیامی کنز فاک برتر بود



## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بشنو از نی چون حکایت میکند  
 کز نیستان تا مرا ببریده اند  
 سینه خواهم شرحه شرحه از فراق  
 هر کسی کودور ماند از اصل خویش  
 من بهر جمعیتی نالان شدم  
 هر کسی از ظن خود شد یار من  
 سر من از ناله من دور نیست  
 تن ز جان و جان ز تن مستور نیست  
 آتش است این بانگ نای و نیست باد  
 آتش عشق است کاندر نی فتاد  
 نی حریف هر که از یاری برید  
 همچو نی زهری و تریاقی که دید  
 نی حدیث راه پر خون میکند  
 محرم این هوش جز بیهوش نیست  
 در غم ما روزها بیگانه شد  
 روزها گرفت گورو باک نیست  
 هر که جز ماهی ز آبش سیر شد  
 در نیابد حال پخته هیچ خام  
 گر بریزی بحر را در کوزه  
 کوزه چشم حریصان پر نشد  
 هر گرا جامه ز عشقی چاک شد

از جدائیهها شکایت میکند  
 از نفیرم مرد و زن نالیده اند  
 تا بگویم شرح درد اشتیاق  
 باز جوید روزگار وصل خویش  
 جفت بد حالان و خوش حالان شدم  
 از درون من نجست اسرار من  
 لیک چشم و گوش را آن نور نیست  
 لیک کس را دید جان دستور نیست  
 ۱۰ هر که این آتش ندارد نیست باد  
 جوشش عشق است کاندر می فتاد  
 پرده ها اش پرده های ما درید  
 همچو نی دمساز و مشتاقی که دید  
 قصهای عشق بجنون میکند  
 مرزبان را مشتری جز گوش نیست  
 روزها با سوزها همراه شد  
 تو بمان ای آنکه چون تو پاک نیست  
 هر که بیروزیست روزش دیر شد  
 پس سخن کوتاه باید والسلام  
 چند گنجد قسمت یک روزه  
 تا صدف قانع نشد پر در نشد  
 ۲۰ او ز حرص و جمله عیبی پاک شد

ای طیب جمله علت‌های ما  
 ای تو افلاطون و جالینوس ما  
 کوه در رقص آمد و چالاک شد  
 همچو نی من گفتنی‌ها گفتمی  
 بی زبان شد گر چه دارد صد نوا  
 نشنوی زآن پس ز بلبل سرگذشت  
 زنده معشوقست و عاشق مرده  
 او چو مرغی ماند بی پروای او  
 چون نباشد نور یارم پیش و پس  
 آینه غماز نبود چون بود  
 زانکه زنگار از رخس ممتاز نیست  
 خود حقیقت نقد حال ماست آن

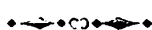
شاد باش ای عشق خوش سودای ما  
 ای دوای نخوت و ناموس ما  
 جسم خاک از عشق بر افلاک شد  
 با لب دمساز خود گر جفتمی  
 هر که او از همزبانی شد جدا  
 چونکه گل رفت و گلستان درگذشت  
 جمله معشوقست و عاشق پرده  
 چون نباشد عشق را پروای او  
 من چگونه هوش دارم پیش و پس  
 عشق خواهد کین سخن بیرون بود  
 آینه ات دانی چرا غماز نیست  
 بشنوید ای دوستان این داستان



# حکایت عاشق شدن پادشاهی بر کنیزکی و خریدن پادشاه کنیزک را

## کلیات مطالب

۱- دیدن عجز بشری و قدرت خداوند و عدم اعتماد بر اسباب ظاهری . ۲- چگونگی خیال و تأثیر آن در زندگی مادی و معنوی انسان . ۳- لزوم رعایت ادب در حضور مرد کامل . ۴- چگونگی عشق و اینکه حال درقال نمی‌گنجد و عشق در بیان نمی‌آید . ۵- ظهور حقیقت و بی‌نیازی او از دلیل و برهان عقلی . ۶- رمز قصه سرائی و داستان پردازی مولوی ۷- اشاره به اینکه پزشک در معالجه بمطالعه علائم ظاهری نباید اکتفا کند بلکه در احوال نهائی نیز باید کنجکاو نماید . ۸- لزوم تدبیر و اندیشه در کار و انتقاد از اعمال جاهلانه ۹- فائده کتمان سر ۱۰- فریفته شدن آدمی بظواهر امور ۱۱- پایداری عشق حقیقی و نا پایداری عشق مجازی ۱۲- ضروری بودن پاداش و کیفر ۱۳- بیان اینکه هرچه مرد کامل میکند صواب و مطابق حکمت است ۱۴- غلط بودن قیاس بنفس و سنجش بی بنیاد ۱۵- ذکر اینکه طلب که دل پاک میزان حق و باطل است ۱۶- بی‌نیازی انسان از مجاهده و ریاضت پس از وصول او بدرجات کمال ۱۷- بیان اینکه انسان تسلیم هر کس نباید بشود و انتقاد از مرشدان سالوس .



بود شاهی در زمانی پیش از این	ملك دنيا بودش و هم ملك دين
اتفاقا شاه شد روزی سوار	با خواص خویش از بهر شکار
يك كنيزك دید شه بر شاهراه	شد غلام آن کینزک جان شاه
مرغ جانش در قفس چون می طپید	داد مال و آن کنیزک را خرید
چون خرید او را و برخوردار شد	آن کنیزک از قضا بیمار شد
آن یکی خر داشت پالانش نبود	یافت پالان گرگ خر را در ربود
کوزه بودش آب می نامد بدست	آب را چون یافت خود کوزه شکست . ۴
شه طبیبان جمع کرد از چپ و راست	گفت جان هر دو دردست شماست
جان من سهلست جان جانم اوست	دردمند و خسته ام درمانم اوست
هر که درمان کرد مرجان مرا	برد گنج و در و مرجان مرا
جمله گفتندش که جان بازی کنیم	فهم گرد آریم و انبازی کنیم
هر یکی از ما مسیح عالمیست	هر الم را در کف ما مرهمیست

پس خدا بنمودشان عجز بشر  
 نی همین گفتن که عارض حالتیست  
 جان او با جان استثناست جفت  
 گشت رنج افزون و حاجت ناروا  
 چشم‌ش از اشک خون چون جوی شد  
 روغن بادام خشکی می فرود  
 آب آتش را مدد شد همچو نفت  
 پا برهنه جانب مسجد دوید  
 سجده گاه از اشک شه پر آب شد  
 خوش زبان بگشاد در مدح و ثنا  
 من چه گویم چون تومی دانی نهان  
 بار دیگر ما غلط کردیم راه  
 اندر آمد بحر بخشایش بجوش  
 دید در خواب او که پیری رونمود  
 گر غریبی آیدت فردا زماست  
 صادقش دان کو امین و صادقست  
 در مزاجش قدرت حق را بین  
 آفتاب از شرق اختر سوز شد  
 تا ببیند آنچه بنمودند سر  
 آفتابی در میان سایه  
 نیست بود و هست بر شکل خیال  
 تو جهانی بر خیالی بین روان  
 وز خیالی فخرشان و ننگشان  
 در رخ مهمان همی آمد پدید  
 پیش آن مهمان غیب خویش رفت

گر خدا خواهد نگفتند از بطر  
 ترك استثنا مرادم قسوتیست  
 ای بسا ناورده استثنا بگفت  
 هر چه کردند از علاج و از دوا  
 آن کنیزك از مرض چون موی شد  
 از قضا سرکنگبین صفرا نمود  
 از هلیله قبض شد اطلاق رفت  
 شه چو عجز آن حکیمان را بدید  
 رفت در مسجد سوی محراب شد  
 چون بخویش آمد ز غرقاب فنا  
 کای کمینه بخششت ملك جهان  
 ای همیشه حاجت ما را پناه  
 چون برآورد از میان جان خروش  
 در میان گریه خوابش در ربود  
 گفت ای شه مژده حاجات رواست  
 چونکه آید او حکیم حاذقست  
 در علاجش سحر مطلق را بین  
 چون رسید آن وعده گاه و روز شد  
 بود اندر منظره شد منتظر  
 دید شخصی فاضلی پر مایه  
 می رسید از دور مانند هلال  
 نیست وش باشد خیال اندر روان  
 بر خیالی صلحشان و جنگشان  
 آن خیالی که شه اندر خواب دید  
 شه بجای حاجبان فاپیش رفت

گفت معشوقم تو بودستی نه آن  
از خدا خواهیم توفیق ادب  
بی ادب تنها نه خود را داشت بد  
هر چه بر تو آید از ظلمات و غم  
هر که بیباکی کند در راه دوست  
دست بگشاد و کنارانش گرفت  
دست و پیشانیش بوسیدن گرفت  
پرس پرسان میکشیدش تا بصدر  
گفت ای هدیه حق و دفع حراج  
ای لقای تو جواب هر سؤال  
ترجمانی هر چه ما را در دلست  
چون گذشت آن مجلس و خوان کرم  
قصه رنجور و رنجوری بخواند  
رنگ رو و نبض و قاروره بدید  
گفت هر دارو که ایشان کرده اند  
بی خبر بودند از حال درون  
دید رنج و کشف شد بروی نهفت  
رنجش از سودا و از صفرا نبود  
دید از زاریش کوزار دلست  
عاشقی پیدا است از زاری دل  
علت عاشق ز علتها جداست  
عاشقی گرزین سروگزان سراسر است  
هر چه گویم عشق را شرح و بیان  
گر چه تفسیر زبان روشن گرسر است  
چون قلم اندر نوشتن میشتافت

لیک کار از کار خیزد در جهان  
بی ادب محروم ماند از لطف رب  
بلکه آتش در همه آفاق زد  
آن زیباکی و گستاخیت هم  
رهزن مردان شد و نامرد اوست  
همچو عشق اندر دل و جانش گرفت  
از مقام و راه پرسیدن گرفت  
گفت گنجی یافتم آخر بصبر  
معنی *الْصَّبْرُ مِفْتَاحُ الْفَرَجِ*  
مشکل از تو حل شود بی قیل و قال ۸۰  
دست گیری هر که پایش در گلست  
دست او بگرفت و برد اندر حرم  
بعد از آن در پیش رنجورش نشاند  
هم علامتش هم اسبابش شنید  
آن عمارت نیست ویران کرده اند  
*أَسْتَعِذُّ بِاللَّهِ مِمَّا يُفْتَرُونَ*  
لیک پنهان کرد و با سلطان نگفت  
بوی هر هیزم پدید آید زدود  
تن خوشست و او گرفتار دلست  
نیست بیماری چو بیماری دل ۹۰  
عشق اضطراب اسرار خداست  
عاقبت ما را بدان سر رهبر است  
چون بعشق آیم خجل باشم از آن  
لیک عشق بی زبان روشن ترست  
چون بعشق آمد قلم بر خود شکافت

شرح عشق و عاشقی هم عشق گفت  
 کرد لیلت باید از وی رو متاب  
 شمس هر دم نور جانی می دهد  
 چون بر آید شمس اِنْ شَقَّ الْقَمَرَ  
 شمس جان باقیست او را امس نیست  
 می توان هم مثل او تصویر کرد  
 نبودش در ذهن و در خارج نظیر  
 شمس چارم آسمان سر در کشید  
 شرح رمزی گفتن از انعام او  
 بوی پیراهان یوسف یافتست  
 بازگو حالی از آن خوش حالها  
 عقل و روح و دیده صدچندان شود  
 شرح آن یاری که او را یار نیست  
 این زمان بگذار تا وقت دگر  
 وَاَعْتَجِلْ فَالْوَقْتُ سَيْفٌ قُطِيعٌ  
 نیست فردا گفتن از شرط طریق  
 هست را از نسیه خیزد نیستی  
 خود تو در ضمن حکایت گوش دار  
 گفته آید در حدیث دیگران  
 باز گو دفعم مده ای بو الفضول  
 می نکنجم با صنم با پیرهن  
 نی تونی ما نی کنارت نی میان  
 بر نتابد کوه را يك برگک گاه  
 اندکی گر پیش آید جمله سوخت  
 بیش از این از شمس تبریزی مگو

عقل در شرحش چو خرد در گل بخت  
 آفتاب آمد دلیل آفتاب  
 از وی ار سایه نشانی میدهد  
 سایه خواب آرد ترا همچون سمر  
 خود غریبی در جهان چون شمس نیست  
 شمس در خارج اگر چه هست فرد  
 شمس جان کو خارج آمد از اثر  
 چون حدیث روی شمس الدین رسید  
 واجب آید چونکه آمد نام او  
 این نفس جان دامنم بر تافتست  
 از برای حق صحبت سالها  
 تا زمین و آسمان خندان شود  
 من چه گویم يك رگم هشیار نیست  
 شرح این هجران و این خون جگر  
 قَالَ اطعمني فاني جائع  
 صوفی ابن الوقت باشد ای رفیق  
 تو مگر خود مرد صوفی نیستی  
 گفتمش پوشیده خوشتر سر یار  
 خوشتر آن باشد که سر دلبران  
 گفت مکشوف و برهنه و بی غلول  
 پرده بر دار و برهنه گو که من  
 گفتم ار عریان شود او در عیان  
 آرزو میخواه ایک اندازه خواه  
 آفتابی کز وی این عالم فروخت  
 فتنه و آشوب و خون ریزی مجو  
 ۱۰۰  
 ۱۱۰  
 ۱۲۰

این ندارد آخر از آغاز-از گو  
گفت ای شه خلوتی کن خانه را  
کس ندارد گوش در دهلیزها  
خانه خالی ماند و یک دیارنی  
نرم نرمک گفت شهر تو کجاست  
واندر آن شهر از قرابت کیستت  
دست بر نبض نهاد و یک یک  
چون کسی را خار در پایش جهد  
وز سر سوزن همجوید سرش  
خار در باشد چنین دشوار یاب  
خار دل را گر بدیدی هر خسی  
کس بزیر دم خر خاری نهد  
بر جهد و آنخار محکتر زند  
خر ز بهر دفع خار از سوز و درد  
آن حکیم خار چین استاد بود  
زان کنیزک بر طریق داستان  
با حکیم او قصه ها میگفت فاش  
سوی قصه گفتنش میداشت گوش  
تا که نبض از نام که گردد جهان  
دوستان شهر او را بر شمرد  
گفت چون بیرون شدی از شهر خویش  
نام شهری گفت وزان هم در گذشت  
خواجگان و شهرها را یک یک  
شهر شهر و خانه خانه قصه کرد  
نبض او بر حال خود بد بی گزند

رو تم-ام این حکایت باز گو  
دور کن هم خویش و هم بیگانه را  
تا بیرسم زین کنیزک چیزها  
جز طبیب و جز همان بیمارنی  
که علاج اهل هر شهری جداست  
خویشی و پیوستگی با چیستت  
باز می پرسید از جور فلک  
پای خود را بر سر زانو نهد  
ور نیابد میکند با لب ترش  
خار در دل چون بود واده جواب ۱۳۰  
دست کی بودی غمانرا بر کسی  
خر نداند دفع آن بر می جهد  
عاقلی باید که خاری بر کند  
جفته می انداخت صدجا زخم کرد  
دست می زد جابجا می آزمود  
باز می پرسید حال دوستان  
از مقام و خواجگان و شهر و تاش  
سوی نبض و جستش میداشت هوش  
او بود مقصود جانش در جهان  
بعد از آن شهری دگر را نام برد ۱۴۰  
در کدامین شهر بودستی تو بیش  
رنگ رو و نبض او دیگر نگشت  
باز گفت از جای واز نان و نمک  
نی رگش جنبید و نی رخ گشت زرد  
تا پرسید از سمرقند چو قند

- بض جست و روی سرخ وزرد شد  
 چون زرنجور آن حکیم این رازیافت  
 گفت کوی او کدام اندر گذر  
 گفت دانستم که رنجت چیست زود  
 ۱۵۰ هان وهان این رازرا با کس مگو  
 گفت پیغمبر که هر که سر نهفت  
 دانه ها چون در زمین پنهان شود  
 بعد از آن برخاست و عزم شاه کرد  
 گفت تدبیر آن بود کان مرد را  
 مرد زرگر را بخوان زان شهردور  
 شه فرستاد آن طرف یکدو رسول  
 تا سمرقند آمدند آندو رسول  
 کای لطیف استاد کامل معرفت  
 نك فلان شه از برای زرگری  
 ۱۶۰ اینك این خلعت بگیر وزر و سیم  
 مرد مال و خلعت بسیار دید  
 در خیالش ملك و عز و مهتری  
 چون رسید از راه آن مرد غریب  
 پس حکیمش گفت کای سلطان مه  
 شه بدو بخشید آن مه روی را  
 بعد از آن از بهر او شربت بساخت  
 چون ز رنجوری جمال او نماند  
 عشقهای کز پی رنگی بود  
 خون دوید از چشم همچون جوی او  
 ۱۷۰ دشمن طاوس آمد پر او  
 کز سمرقندی زرگر فرد شد  
 اصل آن درد و بلارا باز یافت  
 او سر پل گفت و کوی غاتفر  
 در خلاصت سحرها خواهم نمود  
 گر چه از تو شه کند بس جستجو  
 زود گردد با مراد خویش جفت  
 سر آن سر سبزی بستان شود  
 شاه را زان شمه آگاه کرد  
 حاضر آریم از پی این درد را  
 با زر و خلعت بده او را غرور  
 حاذقان و کافیان بس عدول  
 از برای زرگر شنگ فضول  
 فاش اندر شهرها از تو صفت  
 اختیارت کرد زیرا مهتری  
 چون بیائی خاص باشی و ندیم  
 غره شد از اهل و فرزندان برید  
 گفت عزرائیل رو آری بری  
 اندر آوردش به پیش شه طیب  
 آن کنیزک را بدین خواجه بده  
 جفت کرد آن هر دو صحبت جوی را  
 تا بخورد و پیش دختر میگداخت  
 جان دختر در وبال او نماند  
 عشق نبود عاقبت ننگی بود  
 دشمن جان وی آمد روی او  
 ای بسی شه را بکشته فر او

ریخت آن صیاد خون صاف من  
 سر بریدندش برای پوستین  
 ریخت خونم از برای استخوان  
 می نداند که نخسبد خون من  
 خون چون من کس چنین ضائع کیست  
 باز گردد سوی او آن سایه باز  
 سوی ما آید ندا ها را صدا  
 آن کنیزك شد زرنج و عشق پاك  
 زآنکه مرده سوی ما آینده نیست  
 هر دمی باشد ز غنچه تازه تر  
 کز شراب جان فزایت ساقیست  
 با کریمان کارها دشوار نیست  
 نی پی او مید بود و نی ز بیم  
 تا نیامد امر و الهام اله  
 نائبت و دست او دست خداست  
 که بدست خویش خوبانسان کشند  
 تا بر آرد کوره از نقره جفا  
 تا بجوشد بر سر آرد زر زبد  
 نیک کرد او لیک نیک بد نما  
 صد درستی در شکست خضر هست  
 کافر مگر بر دمی من نام او  
 بد گمان گردد ز مدحش متقی  
 سوی بخت و بهترین جاهی کشد  
 کی شدی آن لطف مطلق قهر جو  
 مادر مشفق در آن غم شاد کام

گفت من آن آهوم کزناف من  
 ای من آن روباه صحرا کز کمین  
 ای من آن پیلی که زخم پیلبان  
 آنکه کشتستم پی مادون من  
 بر من است امروز و فردا برویست  
 گر چه دیوار افکند سایه دراز  
 این جهان کوهست و فعل ماندا  
 این بگفت و رفت در دم زیر خاک  
 زآنکه عشق مردگان پاینده نیست  
 عشق زنده در روان و در بصر  
 عشق آن زنده گزین کوباقیست  
 تو مگو ما را بدان شه بار نیست  
 کشتن این مرد بر دست حکیم  
 او نکشتش از برای طبع شاه  
 آنکه جان بخشدا گر بکشد رواست  
 عاشقان جام فرح آنکه کشند  
 بهر آنست این ریاضت وین جفا  
 بهر آنست امتحان نیک و بد  
 پاك بود از شهوت و حرص و هوا  
 گر خضر در بحر کشتی را شکست  
 گر بدی خون مسلمان کام او  
 می بلرزد عرش از مدح شقی  
 آنکسی را کس چنین شاهی کشد  
 گر ندیدی سود او در قهر او  
 بچه میلرزد از آن نیش حجام

دور دور افتاده ای بنگر تو نیک  
 خوش نوائی سبز گویا طوطی  
 نکته گفتی با همه سوداگران  
 در نوای طوطیان حاذق بدی  
 شیشه‌های روغن گل را بریخت  
 بر دکان بنشست فارغ خواجه‌وش  
 بر سرش زد گشت طوطی کل ز ضرب  
 مرد بقال از ندامت آه کرد  
 کافتاب نعمتم شد زیر میغ  
 چون زدم من بر سر آن خوش‌زبان  
 تا بیابد نطق مرغ خویش را  
 بر دکان بنشسته بد نو میدوار  
 تا که باشد کاندرا آید او بگفت  
 با سر بی مو چوپشت طاس و طشت  
 بانگ بر درویش زد که هی فلان  
 تو مگر از شیشه روغن ریختی  
 کوچو خود پنداشت صاحب دل‌ق را  
 گر چه ماند در نبستن شیر و شیر  
 بی محك هر گز ندانی ز اعتبار  
 هر یقین را باز داند او ز شك  
 آنکه آرامد که بیرونش نهد  
 چون در آمد حس زنده پی ببرد  
 حس دینی نردبان آسمان  
 صحت آن حس بخواهید از حبیب  
 صحت آن حس ز ویرانی بدن

تو قیاس از خویش می‌گیری و لیک  
 بود بقالی و وی را طوطی  
 بر دکان بودی نگهبان دکان  
 در خطاب آدمی ناطق بدی  
 ۲۰۰ جست از سوی دکان سوئی گریخت  
 از سوی خانه بیامد خواجه اش  
 دید پر روغن دکان و جامه چرب  
 روزکی چندی سخن کوتاه کرد  
 ریش برمی‌کند و می‌گفت ایدریغ  
 دست من بشکسته بودی آن زمان  
 هدیه‌ها میداد هر درویش را  
 بعد سه روز و سه شب حیران وزار  
 مینمود آن مرغ را هر کون شکفت  
 جو لقی سر برهنه میگذاشت  
 ۲۱۰ طوطی اندر گفت آمد در زمان  
 از چه ای کل با کلان آمیختی  
 از قیاسش خنده آمد خلق را  
 کار پاکانرا قیاس از خود مگیر  
 زر قلب و زر نیکو در عیار  
 هر کرا در جان خدا بنهد محك  
 در دهان زنده خاشاکی جهد  
 در هزاران لقمه يك خاشاك خرد  
 حس دنیا نردبان این جهان  
 صحت این حس بجوئید از طبیب  
 ۲۲۰ صحت این حس ز معموری تن



بعد از آن ویرانی آبادان کند  
 وز همان گنجش کند معمور تر  
 بعد از آن در جوروان کرد آب خورد  
 پوست تازه بعد از آتش بر دمید  
 بعد از آن بر ساختش صد برج و سد  
 پس بهر دستی نشاید داد دست  
 تا فریبد مرغرا آن مرغ گیر  
 از هوا آید بیابد دام و نیش  
 تا بخواند بر سلیمی زان فسون  
 کار دونان حيله و بی شرمیست  
 بو مسیلم را لقب احمد کنند  
 مر محمد را اولو الالباب ماند  
 ما چو مرغان حریص بی نوا  
 هر یکی گر باز و سیمرغی شویم  
 سوی دامی میرویم ای بی نیاز  
 گندم جمع آمده گم میکنیم  
 کین خلل در گندمست از مکر موش  
 وز فنش انبار ما ویران شدست  
 وانگهان در جمع گندم جوش کن  
 گندم اعمال چل ساله کجاست  
 جمع می نماید در این انبار ما  
 و آن دل سوزیده پذیرفت و کشید  
 می نهد انگشت بر استارگان  
 تا که نفروزد چراغی از فلک  
 کز تو مجنون شد پریشان و غوی  
 گفت خامش چون تو مجنون نیستی

راه جان مرجسم را ویران کند  
 کرد ویران خانه بهر گنج زر  
 آب را برید و جو را پاك کرد  
 پوست را بشکافت و پیکان را کشید  
 قلعه ویران کرد و از کافر ستد  
 چون بسی ابلیس آدم روی هست  
 زانکه صیاد آورد بانگ صفیر  
 بشنود آن مرغ بانگ جنس خویش  
 حرف درویشان بدزدد مرد دون  
 کار مردان روشنی و گرمیست  
 شیر پشمین از برای کد کنند  
 بو مسیلم را لقب کذاب ماند  
 صد هزاران دام ودانه است ایخدا  
 دم بدم ما بسته دام نویم  
 می رهانی هر دمی ما را و باز  
 ما در این انبار گندم میکنیم  
 می نیندیشیم آخر ما بهوش  
 موش تا انبار ما حفره زد دست  
 اول ای جان دفع شر موش کن  
 گرنه موشی دزد در انبار ماست  
 ریزه ریزه صدق هر روزه چرا  
 بس ستاره آتش از آهن جهید  
 لیک در ظلمت یکی دزدی نهان  
 میکشد استارگانرا يك بيك  
 گفت لیلی را خلیفه کان توی  
 از دگر خوبان تو افزون نیستی

## بیان اینکه مستقر لذت و خوشی دلست و سایه او

### بر اشیاء پدید میشود

جان همه روز از لگد کوب خیال      وز زیان و سود وز خوف زوال  
 نی صفا می ماندش نی لطف و فر      نی بسوی آسمان راه سفر  
 خفته آن باشد که او از هر خیال      دارد او امید و کند با او مقال  
 مرغ بر بالا پران و سایه اش      می دود بر خاک پران مرغ و ش  
 ابلهی صیاد آن سایه شود      می دود چندانکه بی مایه شود  
 بی خبر کان عکس آن مرغ هواست      بی خبر که اصل آن سایه کجاست  
 تیر اندازد بسوی سایه او      ترکش خالی شود از جست و جو  
 ترکش عمرش تهی شد عمر رفت      از دویدن در شکار سایه تفت

## تکلیف باید با اندازه توانائی باشد

چارپا را قدر طاقت بار نه      بر ضعیفان قدر قوت کار نه  
 دانه هر مرغ اندازه ویست      طعمه هر مرغ انجیری کیست  
 طفل را اگر نان دهی بر جای شیر      طفل مسکین را از آن نان مرده گیر  
 چونکه دندانها بر آرد بعد از آن      هم بخود طالب شود آن طفل نان  
 مرغ پر نارسه چون پران شود      لقمه هر گربه در آن شود  
 چون بر آرد پر بپرد او بخود      بی تکلف بی صغیر نیک و بد ۲۶۰

## بیان اینکه هر چیز مجذوب جنس خود است

هر که او بنهاد تا خوش سنتی  
 نیکوان رقتند و سنتها بماند  
 تا قیامت هر که جنس آن بدان  
 رگ رگست این آب شیرین و آب شور  
 نیکوانرا هست میراث از خوشاب  
 شد نیاز طالبان از بنگری  
 شعله ها با گوهران گردان بود  
 نور روزن کرد خانه میدود  
 حق فشانده آن نور را بر جانها ۲۷۰  
 هر که را دامان عشقی تا بده  
 جزو ها را رویها سوی گلست  
 آنچه از دریا بدریا میرود  
 مادر فرزند جویان ویست  
 آب اندر حوض اگر زندانیست  
 می رهند میبرد تا معدنش  
 وین نفس جانهای ما را همچنان  
 تا الیه یصعد اَطِیَابُ الْكَلِمِ  
 پارسی گوئیم یعنی این کشش  
 چشم هر قومی بسوئی مانده است ۲۸۰  
 ذوق جنس از جنس خود باشد یقین  
 یا مگر آن قابل جنسی بود  
 همچو آب و نان که جنس ما نبود  
 نقش جنسیت ندارد آب و نان  
 سوی او نفرین رود هر ساعتی  
 وز لثیمان ظلم و لعنتها بماند  
 در وجود آید بود رویش بدان  
 در خلایق میرود تا نفع صور  
 آن چه میراثست او رثنا الکتاب  
 شعلها از گوهر پیغمبری  
 شعله آن جانب رود هم کان بود  
 زآنکه خور برجی برجی میرود  
 مقبلان بر داشته دامانها  
 زان نثار نور بی بهره شده  
 بلبلان را عشقبازی با گلست  
 از همانجا کآمد آنجا میرود  
 اصلها مر فرعها را در پیست  
 باد نشفش می کند کار کانیست  
 اندک اندک تا نبینی بردنش  
 اندک اندک دزد داز حبس جهان  
 صَاعِدًا مِّنَا إِلَىٰ حَيْثُ عَلِمَ  
 ز آن طرف آید که آمد آن چشمش  
 کان طرف یگروز ذوقی رانده است  
 ذوق جزو از کل خود باشد بین  
 چون بدو پیوست جنس او شود  
 گشت جنس ما و اندر ما فرود  
 ز اعتبار آخر آن را جنس دان

ور ز غیر جنس باشد ذوق ما  
 آنکه مانند است باشد عاریت  
 مرغ را گر ذوق آید از صغیر  
 شنه را گر ذوق آید از سراب  
 مفلسان گر خوش شوند از زر قلب  
 لا زر اندودیت از ره نفعند  
 از کلبله باز جو آن قصه را  
 آن مگر مانند باشد جنس را  
 عاریت باقی نماید عاقبت  
 چونکه جنس خود نیابد شد فقیر  
 چون رسد دروی گریزد جوید آب  
 لیک آن رسوا شود در دار ضرب  
 تا خیال کثر ترا چه نفعند  
 واندر آن قصه طلب کن حصه را

## بیان توکل و ترک جهد گفتن نخجیران بشیر

### کلیات مطالب

۱- فزونی مکر و دستان میانه همجنسان و معاشران و اینکه ماده فریب خوردن درجان جود انسانست ۲- توکل و فوائد و ادله اعتقاد بدان ۳- کسب و کوشش و منافع و ادله لزوم سعی و عمل ۴- بطلان عقیده جبریان و ترجیح سعی و عمل ۵- معنی دنیا و بیان اینکه ثروت و توانگری سرمایه سعادت معنوی نیز تواند بود ۶- ذکر اینکه دل بستگی و تعلق بدنی مدمومست نه مباشرت امور دنیوی و داشتن مال و ثروت وزن و فرزند ۷- اشاره بدینکه خردی و حقارت جثه مانع از داشتن اندیشه بلند و همت عالی نیست و فریب ظاهر نباید خورد ۸- اهمیت معرفت و علم و اینکه بزرگی و شرف انسان بدانائی و بینائی است ۹- وجود الهام و وسوسه و تأثیر آن در دل ۱۰- راز پوشی و مشورت و اینکه مشورت سر بسته باید کرد و مقاصد خود را نهفته باید داشت ۱۱- بیان آنکه عناوین و القاب دام است که دل های مفروران بدان دام گرفتار آید و فرق کلام حق و سخن باطل ۱۲- معنی جبر و اینکه جبری شدن کار کاهلان است ۱۳- سستی اندیشه های انسانی و فریفتگی بشر بخیالات خود ۱۴- نسبت معنی بلفظ ۱۵- ناپایداری کارهایی که از روی هوی انجام گیرد و پایداری آنچه بحق باشد ۱۶- پایگاه خرد و اینکه تا انسان ناقص است خود بینی دارد و چون بکمال رسید نقص خویش می بیند و خود نمائی نمیکند ۱۷- بیان اینکه آدمی برکنه خرد و حقیقت آن محیط نمی شود ۱۸- ظهور جان و غفلت انسان از دیدن آن ۱۹- اینکه معرفت اشیاء بضد حاصل است و چون خدا را ضد نیست با دراک در نیاید ۲۰- نسبت صورت بمعنی و اینکه صورت ظهور معنی است و بدان باز میگردد ۲۱- شرح قاعده تجدد امثال و اینکه جهان وزندگی در حرکت مستمر است و دم بدم نو میشود و در نظر ثابت می نماید ۲۲- اشاره بدینکه دشمن را خوار نباید داشت ۲۳- فوائد همدلی و همزبانی ۲۴- طرح مساله قضا و قدر و تأثیرات آن دو ۲۵- بیان اینکه احوال ظاهری نشانه حالات درونیست ۲۶- شرح اینکه جزویات و کلیات جهان در معرض تغییر و تبدیلت و هیچ چیز از آفت برکنار نیست و زندگانی آشتی ضدهاست ۲۷- اشاره بفوائد عزت و تنهاروی ۲۸- بیان اینکه مردم آینه یکدیگرند و معرفت کسان ببنیکی یا بدی دیدن صفات خود است ۲۹- منشأ شادی و اختیاری نبودن آن ۳۰- اینکه بزرگی بدور و نوبت میرسد و بملك و بزرگی نوبتی شاد نباید بود و فخر نباید کرد ۳۱- دشواری جهاد با نفس و اهمیت آن



طایفه نخجیر در وادی خوش	بوده اند از شیر اندر کش مکش
بس که آن شیر از کمین در میربود	آن چرا بر جمله ناخوش گشته بود
حیله کردند آمدند ایشان بشیر	کز وظیفه ما ترا داریم سیر
جز وظیفه در پی صیدی میا	تا نگردد تلخ بر ما این گیا
گفت آری گر وفا بینم نه مکر	مکرها بس دیده ام از زید و بکر
من هلاک فکر و مکر مردمم	من گزیده زخم مار و کژدمم

مردم نفس از درونم در کمین  
 گوش من لا یلدغ المؤمن شنید  
 جمله گفتند ای حکیم با خبر  
 در حذر شوریدن شور و شر است  
 با قضا پنجه مزین ای تند و تیز  
 مرده باید بود پیش حکم حق  
 گفت آری گر تو کدل رهبرست  
 گفت پیغمبر باواز بلند  
 رمز الکاسب حبیبُ الله شنو  
 نوم گفتندش که کسب از ضعف خلق  
 بدست کسبی از توکل خوبتر  
 بس گریزند از بلا سوی بلا  
 حيله کرد اسان و حيله اش دام بود  
 در بیست و دشمن اندر خانه بود  
 صد هزاران طفل کشت آن کینه کش  
 دیده ما چون بسی علت دروست  
 طفل تا گیرا و تا پویا نبود  
 چون فضولی کرد و دست و پا نمود  
 ما عیال حضرتیم و شیر خواه  
 آنکه او از آسمان باران دهد  
 گفت شیر آری ولی ربّ العباد  
 پایه پایه رفت باید سوی بام  
 پای داری چون کنی خود را تولنگ  
 خواجه چون بیلی بدست بنده داد  
 دست همچون بیل اشارتهای اوست

از همه مردم بتر در مکر و کین  
 قول پیغمبر بجان و دل گزید  
 الحذر دَع لیس یغنی عن قدر  
 رو توکل کن توکل بهتر است  
 تا نگیرد هم قضا با تو ستیز  
 تا نیاید زخم از رب الفلق  
 این سبب هم سنت پیغمبر است  
 با توکل زانوی اشتر ببند  
 از توکل در سبب کاهل مشو  
 لقمه تزویر دان بر قدر حلق  
 چیست از تسلیم خود محبوبتر  
 بس جهند از مار سوی ازدها  
 آنکه جان پنداشت خون آشام بود  
 حيله فرعون زین افسانه بود  
 و آنکه او میجست اندر خانه اش  
 روفنا کن دید خود در دید دوست  
 مرکبش جز گردن بابا نبود  
 در عناقاد و در کور و کبود  
 گفت اَلْأَخْلُقُ عِیَالٌ لِلاله  
 هم تواند کو ز رحمت نان دهد  
 نردبانی پیش پای ما نهاد  
 هست جبری بودن اینجا طمع خام  
 دست داری چون کنی پنهان تو چنگ  
 بی زبان معلوم شد او را مراد  
 آخر الدیشی عبارتهای اوست

جبر تو انکار آن نعمت بود  
 جبر نعمت از کفت بیرون کند  
 تا نبینی آن در و درگه مخسب  
 جز بزیر آن درخت میوه دار  
 بر سر خفته بریزد نقل و زاد  
 مرغ بی هنگام کی یابد امان  
 کشت کن پس تکیه بر جبار کن  
 کان حریصان که سببها کاشتند  
 پس چرا محروم ماندند از زمن  
 همچو اژدرها گشاده صد دهان  
 که زبن برکنده شد زان مکرکوه  
 روی نمود از شکار و از عمل  
 ماند کار و حکمهای کردگار  
 جهد جز وهمی مینداری عیار  
 جهد های انبیا و مؤمنین  
 آنچه دیدند از جفا و گرم و سرد  
 نقصه‌اشان جمله افزونی گرفت  
 در طریق انبیا و اولیا  
 در ره ایمان و طاعت يك نفس  
 يك دوروزی جهد کن باقی بخند  
 نيك حالی جست کو عقبی بجست  
 مکرها در ترك دنیا واردست  
 آنکه حفره بست آن مکریست سرد  
 حفره کن زندان و خود را و ارهان  
 بی قماش و نقره و میزان وزن

سعی شکر-ر- نعمت- قدرت بود  
 شکر قدرت قدرت افزون کند  
 جبر تو خفتن بود در ره مخسب  
 هان مخسب ای جبری بی اعتبار  
 تا که شاخ افشان کند هر لحظه باد  
 جبر خفتن در میان ره زنان  
 گسر تو کل میکنی در کار کن  
 جمله باوی بانگها برداشتند ۳۳۰  
 صد هزار اندر هزار از مرد و زن  
 صد هزاران قرن ز آغاز جهان  
 مکرها کردند آن دانا گروه  
 جز که آن قسمت که رفت اندر ازل  
 جمله افتادند از تدبیر و کار  
 کسب جز نامی مدان ای نامدار  
 شیر کفت آری ولیکن هم بین  
 حق تعالی جهد شانرا راست کرد  
 دامهاشان مرغ گردونی گرفت  
 جهد می کن تا توانی ای کیا ۳۴۰  
 کافر من گر زیان کردست کس  
 سر شکسته نیست این سر را میند  
 بد محالی جست کو دنیا بجست  
 مکرها در کسب دنیا بار دست  
 مکر آن باشد که زندان حفره کرد  
 این جهان زندان و ما زندانیان  
 چیست دنیا از خدا غافل بدن



مال را کز بهر دین باشی حمل  
 آب در کشتی هلاک کشتی است  
 کوزه سربسته اندر آب زفت  
 باد درویشی چو در باطن بود  
 گر چه جمله این جهان ملک و یست  
 جهد حقست و دوا حقست و درد  
 زین نمط بسیار برهان گفت شیر  
 روبه و آهو و خرگوش و شغال  
 عهد ها کردند با شیر زیان  
 قسم هر روزش بیاید بی جگر  
 قرعه بر هر که اوقتادی روز روز  
 چون بخرگوش آمد این ساغربدور  
 قوم گفتندش که چندین گاه ما  
 تو محو بدنامی ما ای عنود  
 گفت ای یاران مرا مهلت دهید  
 تا امان یابد بمکرم جاتنان  
 هر پیمبر در میان امتان  
 کز فلک راه برون شو دیده بود  
 مردمش چون مردمک دیدندخرد  
 قوم گفتندش که ای خرگوش دار  
 هین چه لافست این که ازتوبهتران  
 معجبی با خود قضا مان در پی است  
 گفت ای یاران حقم الهام داد  
 آنچه حق آموخت مر زنبور را  
 خالها سازد پر از حلوای تر

نعم مال صالح خواندش رسول  
 آب اندر زیر کشتی پستی است  
 از دل پرباد فوق آب رفت ۳۵۰  
 بر سر آب جهان ساکن بود  
 ملک در چشم دل او لاشی است  
 منکر اندر جهد جهدش جهد کرد  
 گر جواب آن جبریان گشتند سیر  
 جبر را بگذاشتند و قیل و قال  
 کاندترین بیعت نیفتد در زیان  
 حاجتش نبود تقاضای دگر  
 سوی آن شیر اودویدی همچو یوز  
 بانگ زد خرگوش آخر چند جور  
 جان فدا کردیم در عهد و وفا ۳۶۰  
 تا نرنجد شیر رورو زود زود  
 تا بمکرم از بلا بیرون جهید  
 ماند این میراث فرزندان  
 همچنین تا مخلصی می خواندشان  
 در نظر چون مردمک پیچیده بود  
 در بزرگی مردمک کس ره نبرد  
 خویش را اندازه خرگوش دار  
 در نیاوردند اندر خاطر آن  
 ورنه این دم لایق چون تو کی است  
 مر ضعیفی را قوی رائی فتاد ۳۷۰  
 آن نباشد شیر را و گور را  
 حق بر او آن علم را بگشاد در

هیچ پیلی داند آن کون حيله را  
 تا بهفتم آسمان افروخت علم  
 کوری آنکس که در حق در شکست  
 کان بدریاها و گردونها نداد  
 جان بی معنیت از صورت نرست  
 احمد و بوجهل خود یکسان بدی  
 بنگر از صورت چه چیز او کمست  
 رو بجو آن گوهر کم یا برا  
 عالم و عادل بود در نامها  
 کش نیابی در مکان و پیش و پس  
 می نکنجد در فلک خورشید جان  
 گوش سوی قصه خر گوش دار  
 کین سخن را در نیابد گوش خر  
 جمله عالم صورت و جانست علم  
 خلق دریاها و خلق کوه و دشت  
 زو نهنگ بحر در صفرا و جوش  
 آدمی با حذر عاقل کسیست  
 میزند بر دل بهر دم کوبشان  
 بر تو آسیبی زند در آب خار  
 چونکه در تو می خلد دانی که هست  
 در میان آر آنچه در ادراک تست  
 باز گو رایی که اندیشیده ای  
 عقلا مر عقل را یاری دهد  
 مشورت کالمستشار مؤتمن  
 جفت طاق آید گهی که طاق جفت

آنچه حق آموخت کرم پيله را  
 آدم خاکی ز حق آموخت علم  
 نام و ناموس ملك را در شکست  
 قطره دل را یکی گوهر فتاد  
 چند صورت آخر ای صورت پرست  
 گر بصورت آدمی انسان بدی  
 نقش بر دیوار مثل آدمست  
 جان کمست آن صورت با تابرا  
 وصف صورت نیست اندر خامها  
 عالم و عادل همه معنیست و پس  
 میزند بر تن ز سوی لا مکان  
 این سخن پایان ندارد هوش دار  
 گوش خر بفروش و دیگر گوش خر  
 خاتم ملك سلیمانست علم  
 آدمی را زین هنر بیچاره گشت  
 زو پلنگ و شیر ترسان همچوموش  
 آدمی را دشمن پنهان بسی است  
 خلق پنهان زشتشان و خوبشان  
 بهر غسل ار در روی در جویبار  
 گر چه پنهان خار در آبست پست  
 بعد از آن گفتند کای خر گوش چست  
 ای که با شیری تو در پیچیده ای  
 مشورت ادراک و هشیاری دهد  
 گفت پیغمبر بکن ای رای زن  
 گفت هر رازی شاید باز گفت

۳۸۰

۳۹۰

- از صفا گر دم زنی با آینه  
در بیان این سه کم جنبان لب  
کین سه را خصمست بسیار و عدو  
ور بگوئی با یکی دو الوداع  
مشورت کردی پیمبر بسته سر  
در مثالی بسته گفתי رأی را  
او جواب خویش بگرفتی ازو  
ساعتی تأخیر کرد اندر شدن  
زان سبب کاندر شدن او مانددیر  
گفت من گفتم که عهد آن خسان  
دمدمه ایشان مرا از خر فکند  
سخت در ماند امیر سست ریش  
راه هموار است و زیرش دامها  
لفظها و نامها چون دامهاست  
آن یکی ریگی که جوشد آب ازو  
منبع حکمت شود حکمت طلب  
هر که ماند از کاهلی بی شکر و صبر  
هر که جبر آورد خود رنجور کرد  
جبر چبود بستنی اشکسته را  
چون درین ره پای خود نشکسته ای  
وانکه پایش در ره کوشش شکست  
تازه کن ایمان نه از گفت زبان  
تا هوا تازه است ایمان تازه نیست  
کرده تاویل حرف بکر را  
بر هوا تعلیم قرآن میکنی
- تیره گردد زود با ما آینه  
از ذهاب و از ذهب وز مذهب  
در کمینت ایستد چون داند او  
کُلِّ سِرًّا جَاوَزَ الْأَثْمِینِ شَاعِرٌ  
گفته ایشانش جواب و بی خبر  
تا نداند خصم از سر پای را  
وز سؤالش می نبردی غیر بو  
بعد از آن شد پیش شیر پنجه زن  
خاک را می کند و می غرید شیر  
خام باشد خام و سست و نارسان  
چند بفرید مرا این دهر چند  
چون نه پس بیند نه پیش از احقیش  
قحط معنی در میان نامها  
لفظ شیرین ریگ آب عمر ماست  
سخت کمیابست رو آنرا بجو  
فارغ آید او ز تحصیل و سبب  
او همین داند که گیرد پای جبر  
تا همان رنجوریش در گور کرد  
یا بیوستن رگی بگسسته را  
بر که میخندی چه پا را بسته ای  
در رسید او را براق و بر نشست  
ای هوا را تازه کرده در نهان  
کاین هوا جز قفل آن دروازه نیست  
خویش را تاویل کن نی ذکر را  
پست و کثر شد از تو معنی سنی

۴۰۰

۴۱۰

۴۲۰

همچو کشتی بان همی افراشت سر  
مدتی در فکر آن می مانده ام  
مرد کشتیان و اهل و رای زن  
می نمودش آن قدر بیرون ز حد  
آن نظر که بیند آنرا راست کو  
چشم چندین بحر همچندینش است  
وهم او بول خر و تصویر خس  
کز ره گوشم عدو بر بست چشم  
تیغ چوبینشان تنم را خسته کرد  
بانگ دیوانست و غولان آن همه  
یوستشان بر کن کشان جز پوست نیست  
چون زره بر آب کش نبود درنگ  
این سخن چون نقش و معنی همچو جان  
مغز نیکو را ز غیرت غیب پوش  
هر چه بنویسی فنا گردد شتاب  
باز گردی دستهای خود گزان  
چون هوی بگذاشتی پیغام هوست  
کو ز سر تا پای باشد پایدار  
مگر ها با خویشان تقریر کرد  
تا بگوش شیر گوید یک دو راز  
تا چه با پنهانست این دریای عقل  
می دود چون کاسها بر روی آب  
چونکه پر شد طشت دروی غرق گشت  
صورت ما موج و یا از وی نمی  
زان وسیلت بحر دور اندازدش

آن مکس پر برگ کاه و بول خر  
گفت من دریا و کشتی خوانده ام  
اینک این دریا و این کشتی و من  
بر سر دریا همی راند او عمد  
بود بی حد آن چمین نسبت بدو  
عالمش چندان بود کش بینش است  
صاحب تاویل باطل چون مگس  
شیر می گفت از سر تیزی و خشم  
مکر های جبریانم بسته کرد  
زین سپس من نشنوم آن دمدمه  
بردران ای دل تو ایشانرا مایست  
پوست چه بود گفتهای رنگ رنگ  
این سخن چون پوست و معنی مغزدان  
پوست باشد مغز بد را عیب پوش  
چون قلم از باد بد دفتر ز آب  
نقش آبست از وفا جوئی از آن  
باد در مردم هوی و آرزوست  
خوش بود پیغامهای کردگار  
در شدن خرگوش بس تاخیر کرد  
در ره آمد بعد تاخیر دراز  
تا چه عالمهاست در سودای عقل  
صورت ما اندر این بحر عذاب  
تا نشد پر بر سر دریا چو طشت  
عقل پنهانست و ظاهر عالمی  
هر چه صورت می وسیلت سازدش

۴۳۰

۴۴۰

تا نبیند دل دهنده راز را  
 اسب خود را یاوه داند وز ستیز  
 اسب خود را یاوه داند آن جواد  
 در فغان و جستجو آن خیره سر  
 کان که دزدید اسب مارا کو و کیست  
 آری این اسب است لیکن اسب کو  
 جان ز پیدائی و نزدیکیست گم  
 کی بینی سرخ و سبز و بور را  
 لیک چون در رنگ گم شد هوش تو  
 چونکه شب آن رنگها مستور بود  
 نیست دید رنگ بی نور برون  
 این برون از آفتاب و از سها  
 شب بند نوری ندیدی رنگ را  
 دیدن نورست آنکه دید رنگ  
 رنج و غم را حق پی آن آفرید  
 پس نهانها بضد پیدا شود  
 که نظر بر نور بود آنکه برنگ  
 پس بضد نور دانستی تو نور  
 نور حق را نیست ضدی در وجود  
 صورت از معنی چوشیرازیشه دان  
 این سخن و آواز از اندیشه خاست  
 لیک چون موج سخن دیدی لطیف  
 چون ز دانش موج اندیشه بتاخت  
 از سخن صورت بزاد و باز مرد  
 صورت از بی صورتی آمد برون

تا نبیند تیر دور انداز را  
 می دواند اسب خود در راه تیز  
 و اسب خود او را کشان کرده چوباد  
 هر طرف پرسان و جویان در بدر  
 این که زیر ران تست ای خواه چه چیست  
 با خود آ ای شهسوار اسب جو  
 چون شکم پر آب و لب خشکی چو خم  
 تا نبینی پیش از این سه نور را  
 شد ز نور آن رنگهار و پوش تو  
 پس بدیدی دید رنگ از نور بود  
 همچنین رنگ خیال اندرون  
 و اندرون از عکس انوار علی  
 پس بضد نور پیدا شد ترا ۴۶۰  
 وین بضد نور دانی بی درنگ  
 تا بدین ضد خوشدلی اید پدید  
 چونکه حق را نیست ضد پنهان بود  
 ضد بضد پیدا بود چون روم و زنگ  
 ضد ضد را مینماید در صدور  
 تا بضد او را توان پیدا نمود  
 یا چو آواز و سخن ز اندیشه دان  
 تو ندانی بحر اندیشه کجاست  
 بحر آن دانی که باشد هم شریف  
 از سخن و آواز او صورت بساخت ۴۷۰  
 موج خود را باز اندر بحر برد  
 باز شد که اِنَّا اِلَيْهِ رَاجِعُونَ

مصطفی فرمود دنیا ساعتیست  
 بی خبر از نو شدن اندر بقا  
 مستمری می نماید در جسد  
 چون شرر کش تیز جنبانی بدست  
 در نظر آتش نماید بس دراز  
 می نماید سرعت انگیزی صنع  
 نك حسام الدین که سامی نامه ایست  
 دید کان خرگوش می آید ز دور  
 خشمگین و تند و تیز و ترش رو  
 وز دلیری دفع هر ریت بود  
 بانك بر زد شیر های ای نا خلف  
 من که گوش پیل نر مالیده ام  
 امر ما را افکند اندر زمین  
 گر دهد عفو خداوندیت دست  
 این زمان آیند در پیش شهان  
 عذر احمق را نمیشاید شنید  
 عذر نادان زهر دانش کش بود  
 من چه خرگوشم که در گوشم نهی  
 عذر استم دیده ای را گوش دار  
 گمرهی را تو مران از راه خود  
 هر خسی را بر سر و رو می نهد  
 از کرم دریا نگردد بیش و کم  
 جامه هر کس برم بالای او  
 سر نهادم پیش از درهای عنف  
 با رفیق خود سوی شاه آمدم

پس ترا هر لحظه مرگ و رجعتیست  
 هر نفس نو میشود دنیا و ما  
 عمر همچون جوی نو نو میرسد  
 آن ز تیزی مستمر شکل آمدست  
 شاخ آتش را بجنبانی بساز  
 این درازی مدت از تیزی صنع  
 طالب این سر اگر علامه ایست  
 شیر اندر آتش و در خشم و شور  
 می دود بی دهشت و گستاخ او  
 کز شکسته آمدن تهمت بود  
 چون رسید او پیشتر نزدیک صف  
 من که گاو انرا ز هم بدریده ام  
 بیم خرگوشی که باشد کو چنین  
 گفت خرگوش الامان عذریم هست  
 گفت چه عذر ای قصور ابلهان  
 مرغ بی وقتی سرت باید برید  
 عذر احمق بد تر از جرمش بود  
 عذرت ای خرگوش از دانش تهی  
 گفت ای شه ناکسی را کس شمار  
 خاصه از بهر زکوة جاه خود  
 بهر کو آبی بهر جو می دهد  
 کم نخواهد گشت دریا زین کرم  
 گفت دارم من کرم بر جای او  
 گفت بشنو گر نباشم جای لطف  
 من بوقت چاشت در راه آمدم

۴۸۰

۴۹۰

- با من از بهر تو خرگوش دگر  
شیری اندر راه قصد بنده کرد  
گفتمش ما بنده شاهنشهریم  
گفت شاهنشهره که باشد شرم دار  
هم ترا وهم شهت را بردرم  
گفتمش بگذار تا بار دگر  
گفت همره را گرونه پیش من  
لابه کردیمش بسی سودی نکرد  
یارم از زفتی سه چندان بد که من  
بعدازین زآن شیر این ره بسته شد  
از وظیفه بعدازین امید بر  
گر وظیفه بایدت ره پاک کن  
گفت بسم الله بیا تا او کجاست  
تا سزای او و صد چون او دهم  
اندر آمد چون قلاوزی پیش  
سوی چاهی کونشانش کرده بود  
می شدند این هردو تا نزدیک چاه  
آب کاهی را بهامون می برد  
دام مکر او کمند شیر بود  
حال آن کو قول دشمن را شنود  
دشمن ارچه دوستانه گویدت  
گر ترا قندی دهد آن زهر دان  
چون قضا آید نبینی غیر پوست  
چون سلیمان را سرا پرده زدند
- جفت و همره کرده بودند آن نفر  
قصد هردو همره آینده کرد  
خواجه تاشان که آن درگهیم  
پیش من تو یاد هر نا کس میار  
گر تو با یارت بگردید از درم  
روی شه بینم برم از تو خبر  
ورنه قربانی تو اندرکیش من  
یار من بستد مرا بگذاشت فرد  
هم بلطف وهم بخوبی هم بتن  
رشته ایمان ما بگسسته شد  
حق همی گویم ترا والحق<sup>۳</sup> مر<sup>۳</sup>  
هین بیا و دفع آن بی باک کن  
پیش درشوگر همی گوئی تورا است  
ور دروغست این سزای تو دهم  
تا برد او را بسوی دام خویش  
چاه بَمغ را دام جانش کرده بود  
اینست خرگوشی چو آبی زیر گاه  
گاه کوهی را عجب چون می برد  
طرفه خرگوشی که شیری می ربود  
بین جزای آنکه شد یار حسود  
دام دان گرچه زدانه گویدت  
گر بتن لطفی کند آن قهر دان  
دشمنان را باز شناسی ز دوست  
پیش او مرغان بخدمت آمدند

۵۰۰

۵۱۰

۵۲۰

پیش او يك يك بجان بشتافتند  
 با سلیمان گشته أَفْصَحَ مِنْ أَخِيكَ  
 مرد با نامحرمان چون بندیست  
 ای بسا دو ترك چون بیگانگان  
 هم دلی از هم زبانی بهتر است  
 صد هزاران ترجمان خیزد زدل  
 از هنر و زدانش و از کار خود  
 از برای عرضه خود را میستود  
 بهر آن تاره دهد او را پیش  
 وان بیان صنعت و اندیشه اش  
 باز گویم گفت کوتاه بهترست  
 گفت من آنکه که باشم اوج بر  
 من بینم آب در قعر زمین  
 از چه می جوشد زخاکی یا ز سنگ  
 در سفر می دار این آگاه را  
 با سلیمان گفت کو کز گفت و بد  
 خاصه خود لاف در وغین و محال  
 چون ندیدی زیر مستی خاك دام  
 چون ققص اندر شدی ناکام او  
 کز تودرا اول قدح این دُرد خلاست  
 پیش من لافی زنی آنکه دروغ  
 قول دشمن مشنو از بهر خدا  
 من نهادم سر ببر این گردنم  
 گر هزاران عقل دارد کافرست  
 گر نپوشد چشم عقلم را قضا

هم زبان و محرم خود یافتند  
 جمله مرغان ترك کرده چيك چيك  
 هم زبانی خویشی و پیوندیست  
 ای بسا هندو و ترك هم زبان  
 پس زبان محرمی خود دیگرست  
 غیر نطق و غیر ایما و سبج  
 جمله مرغان هر یکی اسرار خود  
 با سلیمان يك بيك و امینمود  
 از تکبر نی و از هستی خویش ۵۳۰  
 نوبت دهد رسید و پیشه اش  
 گفت ای شه يك هنرکان کترست  
 گفت برکو تا کدامست آن هنر  
 بنگرم از اوج با چشم یقین  
 تا کجا است و چه عمقستش چه رنگ  
 ای سلیمان بهر لشکرگاه را  
 زاغ چون بشنود آمد از حسد  
 از ادب نبود پیش شه مقال  
 گر مرا و را این نظر بودی مدام  
 چون گرفتار آمدی در دام او ۵۴۰  
 پس سلیمان گفت ای هدهد رواست  
 چون نمائی مستی ای خرده تو دوغ  
 گفت ای شه بر من عور گدا  
 گر نباشد این که دعوی میکنم  
 زاع کو حکم قضا را منکرست  
 من بینم دام را اندر هوا



چون قضا آید شود دانش بخواب  
این سخن پایان ندارد گشت دیر  
چونکه نزد چاه آمد شیر دید  
گفت پا واپس کشیدی تو چرا  
گفت کو پایم که دست و پای رفت  
رنگ رویم را نمی بینی چو زر  
رنگ و بوغماز آمد چون جرس  
بانگ هر چیزی رساند زو خبر  
گفت پیغمبر بتمییز کسان  
در من آمد آنکه دست و پا ببرد  
آنکه در هرچه در آید بشکند  
در من آمد آنه از وی گشت مات  
این خود اجزا اند کلیات ازو  
تا جهان گه صابرست و گه شکور  
افتابی کو بر آید نارگون  
اخترانی تافته بر چار طاق  
ماه کو افزود زاختر در جمال  
این زمین با سکون با ادب  
ای بسا که زین بلای مرده ریک  
این هوا با روح آمد مقترن  
آب خوش کو روح را همشیره شد  
آتشی کو باد دارد در بروت  
حال دریا ز اضطراب و جوش او  
چرخ سرگردان که اندر جست و جوست  
از خود ای جزوی ز کلها مختلط

مه سیه گردد بگیرد آفتاب  
کوش کن تو قصه خرکوش و شیر  
کزره آن خرکوش ماند و پا کشید  
پای را واپس مکش پس اندر آ  
جان من لرزید و دل از جای رفت  
زاندرون خود می دهد رنگم خبر  
از فرس آگه کند بانگ فرس  
تا بدانی بانگ خر از بانگ در  
مرء مخفی لدی طی اللسان  
رنگ رو و قوت و سیما ببرد  
هر درخت از بیخ و بن او بر کند  
آدمی و جانور جامد نبات  
زرد کرده رنگ و فاسد کرده بو  
بوستان که حله پوشد تاه عور  
ساعتی دیگر شود او سرنگون  
لحظه لحظه مبتلای احتراق  
شد زرنج دق مانند خیال  
اندر آرد زلزله در لرز تب  
گشته است اندر جهان او خردریگ  
چون قضا آید شود زشت و عفن  
در غدیری زرد و تلخ و تیره شد  
هم یکی بادی بروخواند یموت  
فهم کن تبدیلهای هوش او  
حال او چون حال فرزندان اوست  
فهم می کن حالت هر منبسط

جزو ایشان چون نباشد روی زرد  
 ز آب و خاک و آتش و بادست جمع  
 این عجب کین میش دل در گرگ بست  
 مرگ آن کاندر میان نشان جنگ خاست  
 چه عجب رنجور اگر فانی بود  
 گفت من پس مانده ام زین بندها  
 این سبب گو خاص کانیستم غرض  
 اندرین قلعه ز آفات ایمنست  
 ز آنکه در خلوت صفا های دلست  
 سر نبرد انکس که گیرد پای خلق  
 تو بین کان شیر در چه حاضرست  
 تو مگر اندر بر خویشم کشی  
 چشم بگشایم بچه در بنگرم  
 در پناه شیر تا چه می دويد  
 اندر آب از شیر و او در تافت تاب  
 شکل شیری در برش خرگوش زفت  
 مر ورا بگذاشت و اندر چه جهید  
 زانکه ظلمش در سرش آبنده بود  
 این چنین گفتند جمله عالمان  
 عدل فرموده است بتر را بتر  
 از برای خویش دامی میکنی  
 بهر خود چه میکنی اندازه کن  
 خویش را نشناخت آن دم از عدو  
 لا جرم بر خویش شمشیری کشید  
 خوی تو باشد در ایشان ای فلان

چونك كلیك رارنجست و درد  
 خاصه جزوی کو ز اضدادست جمع  
 این عجب نبود که میش از گرگ بست  
 زندگانی اشتی ضدهاست  
 چون جهان رنجور و زندانی بود  
 خواند بر شیر او از این روپندها  
 شیر گفتش تو ز اسباب مرض  
 گفت آن شیر اندرین چه سا کنست  
 ۵۸۰ قمر چه بگزید هر که عاقلست  
 ظلمت چه به که ظلمتهای خلق  
 گفت پیش از خم او را قاهرست  
 گفت من سوزیده ام زان آتشی  
 تا بیشت تو من ای کان کرم  
 چونکه شیر اندر بر خویشش کشید  
 چونکه در چه بنکریدند اندر آب  
 شیر عکس خویش دید از آب تفت  
 چونکه خصم خویش را در آب دید  
 در قتاد اندر چهی کو کننده بود  
 ۵۹۰ چاه مظلم گشت ظلم ظالمان  
 هر که ظالمتر چش با هول تر  
 ای که تو از ظلم چاهی میکنی  
 گرد خود چون کرم پیله بر متن  
 شیر خود را دید در چه وز غلو  
 عکس خود را او عدو خویش دید  
 ای بسا ظلمی که بینی در کسان

اندر ایشان تافته هستی تو  
 آن توی و آن زخم بر خود میزنی  
 در خود آن بد را نمی بینی عیان  
 حمله بر خود می کنی ای ساده مرد  
 چون بقعر خوی خود اندر رسی  
 شیر را در قعر پیدا شد که بود  
 هر که دندان ضعیفی می کند  
 ای بدیده عکس بد در روی عم  
 مؤمنان آئینه همدیگرند  
 پیش چشمت داشتی شیشه کبود  
 گرنه کوری این کبودی دان ز خویش  
 چونکه خرگوش از رهائی شادگشت  
 شیر را چون دید در چه کشته زار  
 دست میزد چون رهید از دست مرگ  
 شاخ و برگ از حبس خاک آزاد شد  
 برگها چون شاخ را بشکافتند  
 جانهای بسته اندر آب و گل  
 در هوای عشق حق رقصان شوند  
 جسمشان رقصان و جانها خود می پرس  
 سوی نخجیران دوید آن شیر گیر  
 مژده مژده ای گروه عیش ساز  
 مژده مژده کان عدو جانها  
 آنکه از پنجه بسی سرها بکوفت  
 جمع گشتند آن زمان جمله وحوش  
 حلقه کردند او چو شمعی در میان  
 از نفاق و ظلم و بد مستی تو  
 بر خود آن ساعت تو لعنت میکنی  
 ورنه دشمن بود بی خود را بجان  
 همچو آن شیری که بر خود حمله کرد ۶۰۰  
 پس بدانی کز تو بدان نا کسی  
 نقش او آنکش دگر کس می نمود  
 کار آن شیر غلط بین می کند  
 بدنه عمست آن توی از خود مرم  
 این خبر می از پیمبر آوردند  
 زان سبب عالم کبودت می نمود  
 خویش را بد گو مگو کس را تو بیش  
 سوی نخجیران دوان شد تا بدشت  
 چرخ میزد شادمان تا مرغزار  
 سبز و رقصان در هوا چون شاخ و برگ ۶۱۰  
 سر بر آورده و حریف باد شد  
 تا بیالای درخت اشتافتند  
 چون رهند از آب و گلها شاد دل  
 همچو قرص بدر بی نقصان شوند  
 و آنکه گرد دجان از آنها خود می پرس  
 کابشیر و آیا قوم اذ جاء البشیر  
 کان سک دوزخ بدوزخ رفت باز  
 کند قهر خالقش دندانها  
 همچو خس جاروب مرگش هم بروفت  
 شاد و خندان از طرب در ذوق و جوش ۶۲۰  
 سجده کردندش همه صحرا بیان

نی تو عزرائیل شیران نری  
 دست بردی دست و بازویت درست  
 آفرین بر دست و بر بازوی تو  
 آن عوانرا جون بمالیدی بمکر  
 باز گو تا مرهم جانها شود  
 صد هزاران زخم دارد جان ما  
 ورنه خرگوشی که باشد در جهان  
 نور دل مردست و پا را زور داد  
 می نماید اهل ظن و دید را  
 ای تو بسته نوبت آزادی مکن  
 دور دائم روحها با ساقیند  
 ماند خصمی زو بتر در اندرون  
 شیر باطن سخره خرگوش نیست  
 کو بدریا ها نگرده کم و کاست  
 کم نگرده سوزش آن خلق سوز  
 این کمانرا باژگون کثر تیر هاست  
 کز کمان هر راست بجهدبی گمان  
 روی آوردم پیکار درون  
 تا بسوزن بر کنم این کوه قاف  
 شیر آنست آن که خود را بشکند  
 او ز هر ذره ببیند آفتاب  
 همچو ماه اندر میان اختران  
 هیچ بینی از جهان انصاف ده  
 عیب جز زانگشت نفس شوم نیست  
 و آنکهای هر چه میخواهی بین

تو فرشته آسمانی یا پری  
 هر چه هستی جان ما قربان تست  
 راند حق این آبرا در جوی تو  
 باز گو تا چون سگالیدی بمکر  
 بازگو تا قصه در مانها شود  
 باز گو کز ظلم آن استم نما  
 گفت تأیید خدا بود ای مهان  
 قوتم بخشید و دل را نور داد  
 حق بدور و نوبت این تأیید را  
 هین بملك نوبتی شادی مکن  
 برتر از نوبت ملوک باقیند  
 ای شهان کشتیم ما خصم برون  
 کشتن این کار عقل و هوش نیست  
 دوزخست این نفس و دوزخ اژدهاست  
 هفت دریا را در آشامد هنوز  
 در کمان نشهند الا تیر راست  
 راست شو چون تیرو واره از کمان  
 چونکه وا گشتم ز پیکار برون  
 قوت از حق خواهم و توفیق و لاف  
 سهل شیری دان که صفها بشکند  
 هر کرا باشد ز سینه فتح باب  
 حق پدید است از میان دیگران  
 دو سر انگشت بر دو چشم نه  
 کر بینی این جهان معدوم نیست  
 توز چشم انگشت را بردار هبن

۶۳۰

۶۴۰

رو و سر در جامه ها پیچیده اید  
 آدمی دید است باقی پوستست  
 چونکه دید دوست نبود کور به  
 بار دیگر ما بقصه آمدیم  
 گر بجهل آئیم آن زندان اوست  
 و در بغواب آئیم مستان وئیم  
 و در بگرییم ابر پر رزق وئیم  
 و در بخدم و جنگ عکس قهر اوست  
 ما کیم اندر جهان پیچ پیچ  
 سهل چون آمد بدریا بحر کشت  
 چون تعلق یافت نان با جانور  
 موم و هیزم چون فدای نار شد  
 سنگ سرمه چونکه شد در دیدگان  
 ای خنک آن مرده کز خود رسته شد  
 وای آن زنده که با مرده نشست  
 چونکه در قرآن حق بگریختی  
 هست قرآن حالهای انبیا  
 و در بخوانی و نبی قرآن پذیر  
 و در پذیرائی چو بر خوانی قصص  
 مرغ کو اندر قفس زندانیست  
 و روحهایی کز قفسها رسته اند  
 غمیش را رنجور سازی زار زار  
 کاشتهار خلق بند محکمست  
 لاجرم با دیده و نا دیده اید  
 دید آنست آن که دید دوستست  
 دوست کو باقی نباشد دور به  
 ما از آن قصه برون خود کی شدیم  
 و در بعلم آئیم آن ایوان اوست  
 و در بیداری بدستان وئیم  
 و در بخندیم آن زمان برق وئیم  
 و در بصلح و غدر عکس مهر اوست  
 چون الف او خود چه دارد هیچ هیچ  
 دانه چون آمد بمزرع کشت کشت  
 نان مرده زنده کشت و با خبر  
 ذات ظلمانی او انوار شد  
 کشت بینائی شد آنجا دید بان  
 در وجود زنده ای پیوسته شد  
 مرده کشت و زندگی از وی بجست  
 با روان انبیا آمیختی  
 ماهیان بحر پاک کبریا  
 انبیا و اولیا را دیده گیر  
 مرغ جانت تنگ آید زین قفس  
 می نجوید رستن از نادانیست  
 انبیای رهبر شایسته اند  
 تاترا بیرون کنند از اشتهار  
 در ره این از بند آهن کی گمست

## قصه بازرگان که طوطی او را پیغام داد بطوطیان هندوستان هنگام رفتن بتجارت

### کلیات مطالب

۱- اشاره ب بیان مرتبه رضا و فناء اراده عاشق در اراده و خواست معشوق . ۲- تأثیر سخن و لزوم احتیاط در تکلم ۳- اهمیت مقام مربی روحانی و ذکر بعضی از وظائف سالک ۴- ترتیب نتایج و تسلسل اعمال ۵- اشاره بمرتبه شیخ و تأثیر او در احوال و اعمال سالک ۶- زبان و سود و زیان او ۷- بیان اینکه نادان بر رنج خود عاشقت و حسرت از نادانی پشرد ۸- غفلت انسان از شناخت جان ۹- اشاره باینکه لفظ حجاب معنی است ۱۰- اتحاد عاشق و معشوق و اینکه کشش عشق از هر دو سوی پدید آید . ۱۱- گرمی و آرزومندی عشاق ب خود سوزی و جانبازی و اشاره بمرتبه رضا و تسلیم ۱۲- بیان اینکه اهمیت هر چیز بالداره رنج و زحمتی است که در تحصیل آن تحمل کنند . ۱۳- زوال خودی و خود بینی در عشق ۱۴- اشاره بوحدت و یگانگی حقیقت و اینکه دوئی اعتباری است . ۱۵- بیان اینکه عاشق را حالتی بر تراز غم و شادبست و خوشی و لذت سایه دلست . ۱۶- ترجیح کوشش بر گاهلی ۱۷- زیان هنرنمایی و مضرت شهرت و تعظیم خلق ۱۸- توانائی خداوند و تأثیر عنایتهای او ۱۹- اختلاف احوال قلبی و اینکه کمالات اشعه خورشید حقیقت و آدمی را بدو راهبراست ۲۰- ضروری بودن نیاز از برای سالک

۶۷۰ بود بازرگان و او را طوطی چونکه بازرگان سفر را ساز کرد هر غلام و هر کنیزك را ز جود هر یکی از وی مرادی خواست کرد گفت طوطی را چه خواهی ارمغان گفت آن طوطی که آنجا طوطیان کان فلان طوطی که مشتاق شماست بر شما کرد او سلام و دادخواست گفت می شاید که من در اشتیاق این روا باشد که من در بندسخت اینچنین باشد وفای دوستان ۶۸۰ یاد آرید ای مهان زین مرغ زار یاد یاران یار را میمون بود در قفس محبوس زیبا طوطی سوی هندستان شدن آغاز کرد گفت بهر توجه آرم گوی زود جمله را وعده بداد آن نیک مرد کارمت از خطه هندوستان چون ببینی کن ز حال من بیان از قضای آسمان در حبس ماست وز شما چاره و ره ار شادخواست جان دهم اینجا بمیرم در فراق که شما بر سبزه گاهی بر درخت من در این حبس و شما در بوستان يك صبوحی در میان مرغزار خاصه کان لیلی و این مجنون بود

ایحریفان بابت موزون خود  
 يك قدح می نوش کن بر یادمن  
 یا بیاد این فتاده خاک بیز  
 ای عجب آنعهد و آن سوگند کو  
 گر فراق بنده از بد بند گيست  
 ای بدی که تو کنی در خشم و جنگ  
 ای جفای تو ز دولت خوبتر  
 نار تو اینست نورت چون بود  
 از حلاوتها که دارد جور تو  
 نالم و ترسم که او باور کند  
 عاشقم بر قهر و بر لطفش بجد  
 والله ارزین خار در بستان شوم  
 این عجب بلبل که بگشاید دهان  
 این نه بلبل این نهنگ آتشی است  
 مرد بازرگان پذیرفت آن پیام  
 چونکه تا اقصای هندوستان رسید  
 مرکب استانید و پس آواز داد  
 طوطی از طوطیان لرزید و پس  
 شد پشیمان خواجه از گفت خبر  
 این مگر خویش است با آنطوطیک  
 این چرا کردم چرا دادم پیام  
 این زبان چون سنگ و هم آتش و شست  
 سنگ و آهن را مزین برهم گزاف  
 زانکه تاریکست و هر سو پنبهزار  
 ظالم آنقومی که چشمان دوختند

من قدحها میخورم از خون خود  
 گر همی خواهی که بدهی دادمن  
 چونکه خوردی جرعه بر خاک ریز  
 وعده های آن لب چون قند کو  
 چون تو بابد بد کنی پس فرق چیست  
 با طرب تر از سماع بانگ چنگ  
 و انتقام تو ز جان محبوبتر  
 ماتم این تا خود که سورت چون بود ۶۹۰  
 وز لطافت کس نیابد غور تو  
 وز کرم آن جور را کمتر کند  
 ای عجب من عاشق این هردو ضد  
 همچو بلبل زین سبب نالان شوم  
 تا خورد او خار را با گلستان  
 جمله ناخوشهای عشق او را خوشیست  
 کو رساند سوی جنس از وی سلام  
 در بیابان طوطی چندی بدید  
 آن سلام و آن امانت باز داد  
 او فتاد و مرد و بگسستش نفس ۷۰۰  
 گفت رفتم در هلاک جانور  
 این مگر دو جسم بود و روح يك  
 سوختم بیچاره را زین گفت خام  
 و آنچه بجهد از زبان چون آتش است  
 که ز روی نقل و گاه از روی لاف  
 در میان پنبه چون باشد شرار  
 وز سخنها عالمی را سوختند

روبهان مرده را شیران کند  
 یکدمش زخمست و دیگر مرهمست  
 گفت هر جانی مسیح آساستی  
 صبر کن از حرص و اینحلوا مخور  
 هست حلوا آرزوی کودکان  
 مدتی خاموش باشد جمله گوش  
 از سخن گویان سخن آموختن  
 ور بگوید حشو گوید بی شکی  
 خوبستن را گنگ گیتی میکند  
 لال باشد کی کند از نطق جوش  
 سوی منطق از ره سمع اند را  
 جز که نطق خالق بی طمع نیست  
 مسند جمله ورا اسناد نی  
 تابع استاد و محتاج مثال  
 باز آمد سوی منزل شاد کام  
 هر کنیزک را ببخشید او نشان  
 آنچه گفتی و آنچه دیدی باز گو  
 دست خود خایان و انگشتان گزان  
 بردم از پیداشی و از نشاف  
 چیست آن کین خشم و غمرا مقضی است  
 با گروه طوطیان همتای تو  
 زهره اش بدرید و لرزید و بمرد  
 لیک چون گفتم پشیمانی چه سود  
 همچوتیری دان که جست آن از کمان  
 بند باید کرد سیلی را ز سر

عالمیرا يك سخن ویران کند  
 جانها در اصل خود عیسی دمست  
 ۷۱۰ گر حجاب از جانها برخاستی  
 گر سخن خواهی که کوئی چون شکر  
 صبر باشد مشت های زیر کان  
 كودك اول چون بزاید شیر نوش  
 مدتی میبایدش لب دوختن  
 تا نیاموزد نگوید صد یکی  
 ور باشد گوش و تی تی میکند  
 کر اصلی کش نبود آغاز گوش  
 زانکه اول سمع باید نطق را  
 نطق کان موقوف راه سمع نیست  
 ۷۲۰ مبدعست و تابع استاد نی  
 باقیان هم در حرف هم در مقال  
 کرد بازرگان تجارت را تمام  
 هر غلامی را بیاورد ارمغان  
 گفت طوطی ارمغان بنده کو  
 گفت نی من خود پشیمانم از آن  
 که چرا پیغام خامی از کزاف  
 گفت ای خواجه پشیمانی ز چیست  
 گفت گفتم آن شکایت های تو  
 آن یکی طوطی ز دردت بوی برد  
 من پشیمان گشتم این گفتن چه بود  
 ۷۳۰ نکته کان جست ناگه از زبان  
 وانگردد از ره آن تیر ای پسر



چون گذشت از سر جهانی را گرفت  
 فعل را در غیب اثرها زاد نیست  
 بی شریکی جمله مخلوق خداست  
 صاحب ده پادشاه جسمهاست  
 فرع دید آمد عمل بی هیچ شک  
 من تمام این را نیارم گفت از آن  
 چون شنید آن مرغ کانطوطی چه کرد  
 خواجه چون دیدش فتاده همچنین  
 چون بدین رنگ و بدین حالش بدید  
 گفت ایطوطی خوب خوش چنین  
 ایدریغا مرغ خوش آواز من  
 ایدریغا مرغ خوش الحان من  
 گر سلیمان را چنین مرغی بدی  
 ایدریغا مرغ کارزان یافتم  
 ایزبان تو بس زیبایی مرا  
 ایزبان هم آتش و هم خرمنی  
 در نهان جان از تو افغان میکند  
 ایزبان هم کنج بی پایان توئی  
 چند امانم میدهی ای بی امان  
 یا جواب من بگو یا داد ده  
 ایدریغا نور ظلمت سوز من  
 ایدریغا مرغ خوش پرواز من  
 عاشق رنجست نادان تا ابد  
 این دریغا ها خیال دیدنست  
 ای دریغا اشک من دریابدی

گر جهان ویران کند نبود شکفت  
 و آن موالیدش بحکم خلق نیست  
 آن موالید ار چه نسبتشان بماست  
 صاحب دل شاه دلهای شماست  
 پس نباشد مردم الا مردمک  
 منع می آید ز صاحب مرکزان  
 هم بلرزید و فتاد و کشت سرد  
 بر جهید وزد کله را بر زمین ۷۴۰  
 خواجه بر جست و گریبانرا درید  
 هی چه بودت این چرا کشتی چنین  
 ایدریغا همدم و همراز من  
 راح روح و روضه و ریحان من  
 کی خود او مشغول آن مرغان شدی  
 زود روی از روی او بر تافتم  
 چون توئی گویا چه گویم من ترا  
 چند این آتش در این خرمن زنی  
 گرچه هرچه گوئیش آن میکند  
 ای زبان هم رنج بی درمان توئی ۷۵۰  
 ای توزه کرده بکین من کمان  
 یا مرا اسباب شادی یاد ده  
 ایدریغا صبح روز افروز من  
 زانتها پریده تا آغاز من  
 خیز ولا أقسم بخوان تافی کبد  
 وز وجود نقد خود ببریدن است  
 تا نثار دلبر زیبا بدی

ترجمان فکرت و اسرار من  
 او ز اول گفته تا یاد آیدم  
 پیش از آغاز وجود آغاز او  
 عکس او را دیده تو بر این و آن  
 می پذیری ظلم را چون داد از او  
 سوختی جان را و تن افروختی  
 تا زمن آتش زند اندر خسی  
 سوخته بستان که آتش کش بود  
 شیر هجر آشفته و خونریز شد  
 چون بود چون او قدح گیرد بدست  
 از بسیط مرغزار افزون بود  
 گویدم مندیش جز دیدار من  
 قافیه دولت توئی در پیش من  
 صوت چه بود خار دیوار رزان  
 تا که بی این هر سه با تو دم زخم  
 با تو گویم ای تو اسرار جهان  
 و آندمی را که نداند جبرئیل  
 حق ز غیرت نیز بیما هم نزد  
 تا کند ناگاه ایشان را شکار  
 جمله معشوقان شکار عاشقان  
 کو بنسبت هست هم این وهم آن  
 آب هم جوید بعالم تشنگان  
 او چو گوشت می کشد تو گوش باش  
 ورنه رسوائی و ویرانی کند  
 زیر ویران گنج سلطانی بود

طوطی من مرغ زپرک سار من  
 هر چه روزی داد و نازاد آیدم  
 ۷۶۰ طوطی کاید زوحی آواز او  
 اندرون تست آنطوطی نهان  
 میبرد شادیت را تو شاد از او  
 ای که جان از بهر تن می سوختی  
 سوختم من سوخته خواهد کسی  
 سوخته چون قابل آتش بود  
 چون زخم دم کاتش دل تیز شد  
 آنکه او هشیار خود تندست و مست  
 شیر مستی کز صفت بیرون بود  
 قافیه اندیشم و دلدار من  
 ۷۷۰ خوش نشین ای قافیه اندیش من  
 حرف چه بود تا تو اندیشی از آن  
 حرف و صوت و گفت را برهم زخم  
 آندمی کز آدمش کردم نهان  
 آندمی را که نگفتم با خلیل  
 آن دمی کزوی مسیحادم نزد  
 میشود صیاد مرغانرا شکار  
 دلبران را دل اسیر بیدلان  
 هر که عاشق دیدیش معشوق دان  
 تشنگان گر آب جویند از جهان  
 چونکه عاشق اوست تو خاموش باش  
 ۷۸۰ بندکن چون سیل سیلانی کند  
 من چه غم دارم که ویرانی بود

غرق حق خواهد که باشد غرق‌تر  
 زیر دریا خوشتر آید یا زیر  
 پاره کرده و سوسه باشی دلا  
 گر مرادت را مذاق شکر است  
 هر ستاره‌ش خونهای صد هلال  
 ما بها و خونبها را یافتم  
 ایحیات عاشقان در مردگی  
 من دلش جسته بصد ناز و دلال  
 گفتم آخر غرق تست این عقل و جان  
 من ندانم آنچه اندیشیده  
 ای گرانجان خوار دیدستی مرا  
 هر که او ارزان خرد ارزان دهد  
 غرق عشقی‌ام که غرقست اندرین  
 مجملش گفتم نکردم من بیان  
 من چو لب گویم لب دریا بود  
 من ز شیرینی نشینم رو ترش  
 تا که شیرینی ما از دو جهان  
 شرح این بگذارم و گیرم گله  
 نالم ایرا نالها خوش آیدش  
 چون نالم تلخ از دستان او  
 چون نباشم همچو شب بی‌روزاو  
 ناخوش او خوش بود درجان من  
 عاشقم بررنج خویش و درد خویش  
 خاک غم را سرمه سازم بهر چشم  
 راستی کن ای تو فخر راستان  
 همچو موج بحر جان زیر وزیر  
 تیر او دلکش تر آید یا سپر  
 گر طرب را باز دانی از بلا  
 بی‌مرادی نی مراد دلبر است  
 خون عالم ریختن او را حلال  
 جانب جان باختن بشتافتم  
 دل نیابی جز که در دلبردگی  
 او بهانه کرده با من از ملال  
 گفت رورو بر من این افسون‌خوان  
 ای دو دیده دوست را چون دیده  
 زانکه پس ارزان خریدستی مرا  
 گوهری طفلی بقرصی نان دهد  
 عشقهای اولین و آخرین  
 ورنه هم افهام سوزد هم زبان  
 من چولا گویم مراد الا بود  
 من ز بسیاری گفتارم خمش  
 در حجاب زوتورش باشد نهان  
 از جفای آن نگار ده دله  
 از دو عالم ناله و غم بایدش  
 چون نیم در حلقه مستان او  
 بی‌وصال روی روز افروز او  
 جان فدای یار دلرنجان من  
 بهر خشنودی شاه فرد خویش  
 تا ز گوهر پرشود دو بحر چشم  
 ای تو صد رومن درت را آستان

ما و من کو آنطرف کان یار ماست  
 ای لطیفه روح اندر مرد وزن  
 چونکه یکها محو شد آنک توئی  
 تا تو با خود نزد خدمت باختی  
 عاقبت مستغرق جانان شوند  
 در خیال آرد غم و خندیدنت  
 تو مگو کو لایق آن دیدنست  
 او بدین دو عاریت زنده بود  
 جز غم و شادی در او بس میوه هاست  
 بی بهار و بی خزان سبز و تر است  
 من همی گفتم حلال او میگریخت  
 همچو چشمه مشرق در جوش یافت  
 از تن بی جان و دل افغان شنو  
 شرح بلبل گو که شد از گل جدا  
 با خیال و وهم نبود هوش ما  
 تو مشو منکر که حق بس قادر است  
 منزل اندر جور و د احسان مکن  
 حادثان میرند حقشان وارثست  
 عذر مخدومی حسام الدین بخواه  
 در صبوحی بامی منصور تو  
 باده که بود تا طرب آرد مرا  
 چرخ در گردش گدای هوش ماست  
 قالب از ما هست شد نی ما ازو  
 خانه خانه کرده قالب را چو موم  
 تا چه شد احوال آمد نکو

آستان و صدر در معنی کجاست  
 ای رهیده جان تو از ما و من  
 ۸۱۰ مرد وزن چون يك شوند آن يك، توئی  
 این من و ما بهر آن بر ساختی  
 تا من و توها همه یکجان شوند  
 چشم جسمانه تواند دیدنت  
 دل که او بسته غم و خندیدنست  
 آنکه او بسته غم و خنده بود  
 باغ سبز عشق کو بی منتهاست  
 عاشقی زین هر دو حالت برتر است  
 من حلالش کردم ار خونم بریخت  
 ای که هر صبحی که از مشرق بتافت  
 ۸۲۰ ای جهان کهنه را تو جان نو  
 شرح گل بگذار از بهر خدا  
 از غم و شادی نباشد جوش ما  
 حالت دیگر بود کان نادر است  
 تو قیاس از حالت انسان مکن  
 جور و احسان رنج و شادی حادثست  
 صبح شد ای صبح را پشت و پناه  
 تافت نور صبح و ما از نور تو  
 داده<sup>۵</sup> تو چون چنین دارد مرا  
 باده در جوشش گدای جوش ماست  
 ۸۳۰ باده از ما مست شد نی ما ازو  
 ما چو زنبوریم و قالبها چو موم  
 بس درازست این حدیث خواجه کو

خواجه اندر آتش و درد و حنین  
 که تناقض گاه ناز و گه نیاز  
 مرد غرقه گشته جانی میکند  
 تا کدامین دست گیرد در خطر  
 دوست دارد دوست این آشفته‌گی  
 آنکه او شاهست او بیکار نیست  
 اندرین ره میتراش و میخراش  
 هرچه کوشد جان که در مرد ورنست  
 بعد از آتش از قفس بیرون فکند  
 طوطی مرده چنان پرواز کرد  
 خواجه حیران گشت اندر کار مرغ  
 روی بالا کرد و گفت ای عندلیب  
 او چه کرد آنجا که تو آموختی  
 گفت طوطی کو بفعلم پند داد  
 زانکه آواز ترا در بند کرد  
 یعنی ای مطرب شده با عام و خاص  
 دانه باشی مرغکانت بر چند  
 هر که داد او حسن خود را در مزاد  
 حیلها و خشمها و رشکها  
 دشمنان او را ز غیرت میدرند  
 آنکه غافل بود از کشت و بهار  
 در پناه لطف حق باید گریخت  
 خواجه با خود گفت کاین پند منست  
 جان من کمتر ز طوطی کی بود  
 تن قفس شکست تن شد خار جان  
 صد پراکنده همی گفت این چنین  
 گاه سودای حقیقت که مجاز  
 دست را در هر گیاهی میزند  
 دست و پائی میزند از بیم سر  
 کوشش بیهوده به از خفتگی  
 ناله از وی طرفه کو بیمار نیست  
 تا دم آخر دمی فارغ مباش  
 گوش و چشم شاه جان بر روزنست ۱۴۰  
 طوطیک پرید تا شاخ بلند  
 کافتاب از چرخ ترکی تاز کرد  
 بیخبر نا که بدید اسرار مرغ  
 از بیان حال خودمان ده نصیب  
 ساختی مگری و مارا سوختی  
 که رها کن لطف آواز و داد  
 خوبستن مرده پی این پند کرد  
 مرده شو چون من که تایابی خلاص  
 غنچه باشی کودکانت بر کنند  
 صد قضای بدسوی او رو نهاد ۸۵۰  
 بر سرش بارد چو آب از مشکها  
 دوستان هم روزگارش میبرند  
 او چه داند قیمت این روزگار  
 کوهزاران لطف بر ارواح ریخت  
 راه او گیرم که این ره روشن است  
 جان چنین باید که نیکویی بود  
 در فریب داخلان و خار جان

و آتش گوید بی منم انباز تو  
 در کمال فضل و در احسان وجود  
 جمله جانها مان طفیل جان تست  
 از تکبر میرود از دست خویش  
 دیو افکن دست اندر آب جو  
 کمترش خورکان پر آتش لقمه ایست  
 دود او ظاهر شود پایان کار  
 از طمع میگوید او بی می برم  
 روزها سوزد دلت ز آنسوزها  
 کان طمع که داشت از تو شد زیان  
 در مدیح این حالت هست آزمون  
 مایه کبر و خداع جان شود  
 بد نماید زانکه تلخ افتاد قدح  
 تا بدیری شورش و رنج اندری  
 این اثر چون آن نمی باید همی  
 هر ضدی را تو بضد آن بدان  
 بعد حینی دمل آرد نیش جو  
 اندرون شد پاک زاخلاق کثیف  
 از تو آید آنحریفان را ملال  
 چون به بینندت بگویندت که دیو  
 مرده از گور خود برگرد سر  
 سوی تو ناید که از دیوی بتر  
 میدوید و میچشاید او میت  
 میگرزد از تو دیوای نابکار  
 چون چنین گشتی ز تو بگریخت او

اینش گوید من شوم همراز تو  
 اینش گوید نیست چون تو در وجود  
 آتش گوید هر دو عالم آن تست  
 او چو بیند خلق را سرمست خویش ۸۶۰  
 او نداند که هزاران را چو او  
 لطف و سالوس جهان خوش لقمه ایست  
 آتشش پنهان و ذوقش آشکار  
 تو مگو آمدح را من کی خرم  
 مادحت گر هجو گوید بر ملا  
 گرچه دانی کوز حرمان گفت آن  
 آن اثر میماندت در اندرون  
 آن اثر هم روزها باقی بود  
 نیک بنماید چو شیرینست مدح  
 همچو مطبوخت و حب کانرا خوری ۸۷۰  
 و ر خوری حلوا بود ذوقش دمی  
 چون نمی باید همی باید نهان  
 چون شکر باید همی تأثیر او  
 و ر حب و مطبوخ خوردی ای ظریف  
 و رنه چون لطفت نماند و آنجمال  
 آنجماعت کت همی دادند ریو  
 جمله گویندت چو بینندت بدر  
 دیو سوی آدمی شد بهر شر  
 تا تو بودی آدمی دیو از پیت  
 چون شدی درخوی دیوی استوار ۸۸۰  
 آنکه اندر دامت آویخت او

اینهمه گفتم لیک اندر بسیج  
 بی عنایات حق و خاصان حق  
 ای خدا ای قادر بی چند و چون  
 ای خدا ای فضل تو حاجت روا  
 اینقدر ارشاد تو بخشیده  
 قطره دانش که بخشیدی زینش  
 قطره علمست اندر جان من  
 پیش از آن کاین خاکها خسفش کند  
 گرچه چون نشفش کند تو قادری  
 قطره کو در هوا شد یا بریخت  
 گر در آید در عدم یا صد عدم  
 درخزان آن صد هزاران شاخ و برگ  
 زاغ پوشیده سیه چون نوحه گر  
 باز فرمان آید از سالار ده  
 آنچه خوردی واده ای مرگ سیاه  
 ای برادر عقل یکدم با خود آر  
 این سخنهایی که از عقل کست  
 بوقلا ووزست و رهبر مرترا  
 بود وای چشم باشد نور ساز  
 تو که یوسف نیستی یعقوب باش  
 بشنو این پند از حکیم غزنوی  
 ناز را روئی بیاید همچو ورد  
 زشت باشد روی نازیبا و ناز  
 پیش یوسف نازش و خوبی مکن  
 معنی مردن زطوطی بد نیاز

بی عنایات خدا هیچم هیچ  
 گر ملک باشد سیاهستش ورق  
 واقفی از حال بیرون و درون  
 با تو یاد هیچکس نبود روا  
 تا بدین بس عیب ما پوشیده  
 متصل گردان بدریاهای خویش  
 وارهانش از هوا و زخاک تن  
 پیش از آن کاین بادها نشفش کند  
 کش از ایشان و استانی و آخری ۸۹۰  
 از خزینه قدرت تو کی گریخت  
 چون بخوانیش او کند از سر قدم  
 در هزیمت رفته در دریای مرگ  
 در گلستان نوحه کرده بر خضر  
 مر عدم را ک آنچه خوردی باز ده  
 از نبات و دارو و برگ و گیاه  
 دم بدم در تو خزانست و بهار  
 بوی آن گلزار و سرو و سنبلست  
 می برد تا خلد و کوثر مرترا  
 شد ز بوئی دیده یعقوب باز ۹۰۰  
 هم چو او با گریه و آشوب باش  
 تا بیابی در تن کهنه نوی  
 چون نداری کرد بد خوئی مگرد  
 سخت باشد چشم نابینا و درد  
 جز نیاز و آه یعقوبی مکن  
 در نیاز و فقر خود را مرده ساز

تا دم عیسی ترا زنده کند      همچو خویش خوب و فرخنده کند  
 از بهاران کی شود سر سبز سنگ      خاک شو تا گل پروئی رنگ رنگ  
 تسالها تو سنگ بودی دلخراش      آزمونرایک زمانی خاک باش



## داستان پیرچنگی که در عهد عمر از بهر خدا روز بینوائی چنگ زد در میان گورستان .

### کلیات مطالب

۱ - دعوت اولیا خلق را ببقاء و زندگانی جاویدان ۲ تأثیر اولیا و اینکه ایشان اسرافیل وقتند و خلق را زندگی می بخشند ۳ - اتحاد اولیا با خدا و اینکه فرمانشان فرمان خدا است ۴ - بیان اینکه اولیا از یکدیگر جدائی ندارند و پیروی هر يك صوابست ۵ - لزوم قدر دانی از بزرگان و غنیمت داشتن وجود آنان ۶ - اشاره به مرتبه جان انسانی و اینکه اندیشه های مادی خار پای جانست ۷ - ذکر اینکه جان سرچشمه خوشی است و خوشیهای بیرونی زوال می پذیرد و خوشی که از دل خیزد جاودان باشد ۸ - آثار نفس و عقل و اینکه نفس وهوی خران جانند و عقل بهار جان فراست ۹ - وصف عالم خواب و آسایش جان در آنحالت ۱۰ - بیان اینکه آوازه ها و آثار از خداست و آواز و آثار خلق انعکاس آن آواز و آثار است ۱۱ - انتقاد از اهل مناظره و استدلال و مقلدان حکماء ۱۲ - اشاره بدینکه مرد خدا در هر لباس تواند بود فریب ظاهر نباید خورد ۱۳ - بیان اینکه خوف و رجائشان خود دیدنت و مرتبه مردان برتر از حالت خوف و رجاست ۱۴ - وصف حال استغراق و فناء بنده از اوصاف خود



آن شنیدستی که در عهد عمر	بود چنگی مطربی با کر و فر
بلبل از آواز او بیخود شدی	یک طرب ز آواز خوش صد شدی
مجلس و مجمع دمش آراستی	وز نوای او قیامت خاستی
همچو اسرافیل کاوازش بفن	مردگان را جان در آرد در بدن
یا رسایل بود اسرافیل را	کز سماعش پر پرستی فیل را
اولیا را در درون هم نغمه است	طالبان را ز آن حیات بی بهاست
نغمهای اندرون اولیا	اولا گوید که ای اجزای لا
هین زلای نفی سرها برزنید	زین خیال و وهم سر بیرون کنید
ای همه پوسیده در کون و فساد	جان باقیتان نروئید و تزداد
هین که اسرافیل وقتند اولیا	مرده را ز ایشان حیاتست و نما
جانهای مرده اندر گور تن	بر جهد ز آوازشان اندر کفن
گوید این آواز ز آواها جداست	زنده کردن کار آواز خداست

بانگ حق آمد همه برخاستیم  
 باز گردید از عدم ز آواز دوست  
 گرچه از حلقوم عبدالله بود  
 دیگر آنرا ز آدم اسما میکشود  
 خواه از خم گیر می خواه از کدو  
 نی چو شادآن کدوی نیکبخت  
 هر که دید آن را یقین آنشمع دید  
 دیدن آخر لقای اصل شد  
 هیچ فرقی نیست خواه از شمعدان  
 اندر این ایام می آرد سبق  
 در ربائید این چنین نفعات را  
 هر که رامیخواست جان بخشید و رفت  
 تا از این هم وانمانی خواجه تاش  
 همچو جنبشهای حیوان نیست این  
 لقمه چندی درآمد ره بیست  
 وقت لقمانست ای لقمه برو  
 پای جانش خسته خاری چراست  
 مصطفی زادی بر این اشتر سوار  
 گز نسیمش در تو صد گلزار درست  
 تاچه گل چینی ز خار مرده ریگ  
 چشم تاریکست جولان چون کنی  
 در سر خاری همیگردد نهان  
 یا گهی باشد چنین گاهی چنان  
 بی خوشی نبود خوشی ای مرثی  
 کان شکر روزی ز تو غایب شود

ما بمردیم و بکلی کاستیم  
 ای فنا پوسیدگان زیر پوست  
 مطلق آن آواز خود از شه بود  
 آدمی را او بخویش اسما نمود  
 خواه از آدم گیر نورش خواه ازو  
 کاین کدو باخم به پیوستست سخت  
 چون چراغی نور شمعی را کشید  
 همچنین تا صد چراغ از نقل شد  
 خواه از نور پسین بستان بجان ۹۳۰  
 گفت پیغمبر که نفعتهای حق  
 گوش و هوش دارید این اوقات را  
 نفعه آمد مر شما را دید و رفت  
 نفعه دیگر رسید آگاه باش  
 تازگی و جنبش طویست این  
 دوش دیگر لون این میداد دست  
 بهر لقمه گشته لقمانی گرو  
 جان لقمان که گلستان خداست  
 اشتر آمد این وجود خار خوار  
 اشترا تنگ گلی بر پشت تست ۹۴۰  
 میل تو سوی مغیلاست و ریگ  
 پیش از آن کاین خار پایرون کنی  
 آدمی کو می نکنجد در جهان  
 این نه آن جانست کافزاید زنان  
 خوش کننده است و خوش و عین خوشی  
 چون تو شیرین از شکر باشی بود

چون شکر کردی ز بسیاری وفا  
عاشق از خود چون غذا یابد رَحِیق  
گفت پیغمبر ز سرمای بهار  
زانکه با جان شما آن میکند  
در بهاران جامه از تن برکنید  
لیک بگریزید از برد خزان  
راویان این را بظاهر برده اند  
بیخبر بودند از جان آن گروه  
آن خزان نزد خدا نفس و هواست  
مر ترا عقلی است جزوی درنهان  
پس بتأویل این بود کافاس پاک  
گفته های اولیا نرم و درشت  
گرم و سردش نوبهار زندگیست  
زانکز او بستان جانها زنده است  
مطربی کز وی جهان شد پرطرب  
از نوایش مرغ دل پر ان شدی  
چون بر آمد روزگار و پیر شد  
پشت او خم گشت همچون پشت خم  
گشت آواز لطیف جانفزش  
چونکه مطرب پیرتر گشت و ضعیف  
گفت عمر و مهلتم دادی بسی  
نیست کسب امروز مهمان توام  
چنگ را برداشت و شد الله حو  
گفت خواهم از حق ابریشم بها  
چنگ زد بسیار و گریان سر نهاد

پس شکر کی از شکر باشد جدا  
عقل آنجا کم بماند بی رفیق  
تن میوشانید یاران زینهار  
کان بهاران با درختان میکند ۹۵۰  
تن برهنه جانب گلشن روید  
کان کند کو کرد با باغ و ریزان  
هم بر آنصورت قناعت کرده اند  
کوه را دیده ندیده کان بکوه  
عقل و جان عین بهارست و بقاست  
کامل العقلی بجو اندر جهان  
چون بهارست و حیات برک و تانک  
تن میوشان زانکه دینت راست پشت  
مایه صدق و یقین و بندگی است  
زاین جواهر بحر دل آکنده است ۹۶۰  
رسته ز آوازش خیالات عجب  
وز صدایش هوش جان حیران شدی  
باز جانش از عجز پشه گیر شد  
ابروان بر چشم همچون پار دم  
زشت و نزد کس نیرزیدی بلاش  
شد ز بی کسبی رهین یک رغیف  
لطفها کردی خدا یا با خسی  
چنگ بهر تو زخم آن توام  
سوی کورستان یثرب آم کو  
کو بنیکوئی پذیرد قلبها ۹۷۰  
چنگه بالین کرد و بر گوری ختاد

چنگ و چنگی را رها کرد و بجست  
 در جهان ساده و صحرای جان  
 کاندرا اینجا گر بماندندی مرا  
 مست این صحرا و غیبی لاله زار  
 بی لب و دندان شکر میخورد می  
 کردمی با ساکنان چرخ لاغ  
 ورد و ریحان بی کفی میچید می  
 کرد از تنگی دلم را شاخ شاخ  
 از گشایش پرو بالم را گشود  
 چون زیایت خار بیرونشد برو  
 در فضای رحمت و احسان او  
 تا که خویش از خواب نتوانست داشت  
 این ز غیب افتاد بی مقصود نیست  
 کامدش از حق ندا جانش شنید  
 خود ندا آنست و این باقی صداست  
 فهم کرده آن ندا بیگوش و لب  
 افکند در قعر يك آسیبشان  
 پای چوبین سخت بی تمکین بود  
 تا نیفتد سر نگون او بر حصا  
 در پناه خلق روشن دیده اند  
 جمله کوران مرده اندی در جهان  
 نی عمارت نی تجارت ها و سود  
 آن عصا که دادشان بینا جلیل  
 آن عصا را خرد بشکن ای ضریر  
 آن عصا از خشم هم بروی زدید

خواب بردش مرغ جانش از حبس رست  
 گشت آزاد از تن ورنج جهان  
 جان او آنجا سرایان ماجرا  
 خوش بدی جانم در این باغ و بهار  
 بی پرو بی یا سفر میکرد می  
 ذکر و فکری فارغ از رنج دماغ  
 چشم بسته عالمی میدید می  
 کان زمین و آسمان بس فراخ  
 وین جهانی کاندرا این خوابم نمود  
 امر می آمد که نی طامع مشو  
 مول مولی زد آنجا جان او  
 آن زمان حق بر عمر خوابی گماشت  
 در عجب افتاد کاین معهود نیست  
 سر نهاد و خواب بردش خواب دید  
 آن ندائی کاصل هر بانگ و نواست  
 ترك و کرد و پارسی گو و عرب  
 صد هزاران اهل تقلید و نشان  
 پای استدلالیان چو بین بود  
 پای نا بینا عصا باشد عصا  
 با عصا کوران اگر ره دیده اند  
 گره بینایان بدنندی و شهان  
 نی ز کوران گشت آیدنی درود  
 این عصا چه بود قیاسات و دلیل  
 چون عصا شد آلت چنگ و نفیر  
 او عصاتان داد تا پیش آمدید

۹۸۰

۹۹۰

- حلقه کوران بچه کار اندرید  
بانك آمد مر عمر را کای عمر  
بنده داریم خاص و محترم  
ای عمر بر چه زبیت المال عام  
پیش او بر کای تو ما را اختیار  
اینقدر از بهر ابریشم بها  
پس عمر زان هیبت آواز جست  
سوی گورستان عمر بنهاد رو  
کرد گورستان روانه شد بسی  
گفت این نبود دگر باره دوید  
گفت حق فرمود ما را بنده ایست  
پیر چنگی کی بود خاص خدا  
بار دیگر کرد گورستان بگشت  
چون یقین گشتش که غیر پیر نیست  
آمد و با صد ادب آنجا نشست  
مر عمر را دید و ماند اندر شکفت  
گفت در باطن خدا یا از تو داد  
چون نظر اندر رخ آن پیر کرد  
پس عمر گفتش مترس از من مرم  
چند یزدان مدحت خوی تو کرد  
پیش من بنشین و مهبجوری مساز  
حق سلامت می کند می پرسدت  
لك قراضه چند ابریشم بها  
پیر این بشنید و برخورد می طپید  
بانك میزد کابخدای بی نظیر
- دیده بانرا در میانه آورید  
بنده ما را ز حاجت باز خر  
سوی گورستان تو رنجه کن قدم  
۱۰۰۰ هفتصد دینار در کف نه تمام  
اینقدر بستان کنون معذور دار  
خرج کن چون خرج شد اینجاییا  
تا میانرا بهر این خدمت بیست  
در بغل همیان دوان در جستجو  
غیر آن پیرو ندید آنجا کسی  
مانده گشت و غیر آن پیراوندید  
صافی و شایسته و فرخنده ایست  
حبذا ای سر پنهان حبذا  
همچو آن شیر شکاری کرد دشت  
گفت در ظلمت دل روشن بسیست  
۱۰۱۰ بر عمر عطسه فتاد و پیر جست  
عزم رقتن کرد و لرزیدن گرفت  
محتسب بر پیر کی چنگی فتاد  
دید او را شرمسار و روی زرد  
کت بشارتها ز حق آورده ام  
تا عمر را عاشق روی تو کرد  
تا بگوشت گویم از اقبال راز  
چونی از رنج و غمان بیحدت  
خرج کن این را و باز اینجاییا  
دست می خائید و جامه میدرید  
۱۰۲۰ بس که از شرم آب شد بیچاره پیر

ای خدای با عطای با وفا داد حق عمری که هر روزی ازو  
 خرج کردم عمر خود را دم بدم پس عمر گفتش که این زاری تو  
 راه فانی گشته راهی دیگر است هست هشیاری زیاد ما ماضی  
 آتش اندر زن بهر دو تا بکی تا گره با نی بود همراز نیست  
 ای خبرهات از خبر ده بیخبر ۱۰۳۰  
 ای تو از حال گذشته توبه جو چونکه فاروق آینه اسرار شد  
 همچو جان بی گریه و بی خنده شد حیرتی آمد درونش آتزمان  
 جست و جوئی از ورای جستجو قال و حالی از ورای حال و قال  
 غرقه ای نی که خلاصی باشدش چونکه قصه حال پیر اینجا رسید  
 پیر دامن را زگفت و گو فشاند  
 رحم کن بر عمر رفته در جفا کس نداند قیمت آنرا جز او  
 در دمیدم جمله را در زیر و بم هست هم آثار هشیاری تو  
 زانکه هشیاری گناهی دیگر است ماضی و مستقبلت پرده خدا  
 پر گره باشی ازین هردو چونی همنشین آن لب و آواز نیست  
 تو به تو از گناه تو بتر کی کنی توبه ازین توبه بگو  
 جان پیر از اندرون بیدار شد جانش رفت و جان دیگر زنده شد  
 که برونشد از زمین و آسمان من نمی دانم تو میدانی بگو  
 غرقه گشته در جمال ذوالجلال یا بجز دریا کسی بشناسدش  
 پیر و حالش روی در پرده کشید نیم گفته در دهان ما بماند

## در بیان این معنی که تقاضای مستمع گوینده را در سخن کشد

- ۱۰۴۰ ای درینا مر ترا گنجا بدی  
این سخن شیر است در پستان جان  
مستمع چون تشنه و جوینده شد  
مستمع چون تازه آید بی ملال  
چونکه نامحرم در آید از درم  
ور در آید محرمی دور از گزند  
هرچه را خوب و خوش و زیبا کنند  
کی بود آواز لحن و زیر و بم  
گر جهانرا پر در مکنون کنم  
تا ز جانم شرح دل پیدا شدی  
بی کشنده خوش نمیگردد روان  
واعظ ارمرده بود گوینده شد  
صد زبان گردد بگفتن گنگ و لال  
پرده در پنهان شوند اهل حرم  
بر کشایند آن ستیران روی بند  
از برای دیده بینا کنند  
از برای گوش بیحس اصم  
روزی تو چون نباشد چون کنم

## بیان اینکه دوئیها در عالم حس است و جهان معنی یک رنگی اقتضا کند

چونکه بیرنگی اسیر رنگ شد  
موسی با موسی در جنگ شد  
چون به بیرنگی رسی کان داشتی  
موسی و فرعون دارند آشتی  
گر ترا آید بدین نکته سؤال  
رنگ کی خالی بود از قیل و قال  
این عجب کاین رنگ از بیرنگ خاست  
رنگ با بیرنگ چون در جنگ خاست  
چونکه روغن را ز آب اسرشته اند  
آب با روغن چرا ضد گشته اند  
چون گل از خار است و خار از گل چرا  
هر دو در جنگند و اندر ما چرا  
پانه جنگ است این برای حکمتست  
همچو جنگ خر فروشان صنعتست  
پانه اینست و نه آن حیرانست  
کنج باید جست این ویرانست  
چون عمارت دان تو وهم و رایها  
کنج نبود در عمارت جایها



## معنی الناس علی دین ملوکهم

خوی شاهان در رعیت جا کند  
 شه چو حوضی دان و هر سولوله‌ها  
 چونکه آب جمله از حوضی است پاك  
 و در آن حوض آب شور است و پلید  
 زانکه پیوستست هر لوله بحوض  
 لطف شاهنشاه جان بیوطن  
 لطف عقل خوش نهاد خوش نسب  
 عشق شنک بی قرار بی سکون  
 هر هنرکاستا بدان معروف شد  
 پیش استاد فقیه آن فقه خوان  
 باز استادی که او نحوی بود  
 باز استادی که او محوره است

چرخ اخضر خاک را خضرا کند  
 وز همه آب روان چون دولها  
 هر یکی آبی دهد خوش ذوقناك  
 هر یکی لوله همان آرد پدید  
 خوض کن در معنی این حرف خوض  
 چون اثر کرده است اندر کل تن  
 چون همه تن را در آرد در ادب  
 چون در آرد کل تن را در جنون  
 جان شاگردان بدان موصوف شد  
 فقه خواند نی اصول اندر بیان  
 جان شاگردش از او نحوی شود  
 جان شاگردش از او محوشه است

۱۰۶۰

## ماجرای نحوی و کشتیبان

۱۰۷۰ آن یکی نحوی بکشتی در نشست  
 گفت هیچ از نحو خواندی گفت لا  
 دل شکسته گشت کشتی بان زتاب  
 باد کشتی را بگردابی فکند  
 هیچ دانی آشنا کردن بگو  
 گفت کل عمرت ای نحوی فناست  
 محومی باید نه نحو اینجا بدان  
 گر تو علامه زمانی در جهان  
 مرد نحوی را از آن در دو ختیم  
 فقه فقه و نحو نحو و صرف صرف  
 ۱۰۸۰ چون در معنی زنی بازت کنند  
 پر فکرت شد گل آلود و گران  
 چون گرسنه میشوی سگ میشوی  
 چون شدی تو سیر مرداری شدی  
 پس دمی مردارو دیگر دم سگی  
 رو بکشتیبان نمود آنخود پرست  
 گفت نیم عمر تو شد در فنا  
 لیک آندم کرد خاموش از جواب  
 گفت کشتیبان بدان نحوی بلند  
 گفت نی اینخوش جواب خوبرو  
 زآنکه کشتی غرق این گردابهاست  
 گر تو محوی بی خطر در آب ران  
 نك فناى این جهان بین وین زمان  
 تا شما را نحو محو آموختیم  
 در کم آمد یا بی ای یار شگرف  
 پر فکرت زن که شهبازت کنند  
 زآنکه گل خواری ترا گل شد چونان  
 تند و بد پیوند و بدرگ میشوی  
 بیخود و بیحس چو دیواری شدی  
 چون کنی در راه شیران خوش تکی

## بیان اینکه کمال هر کس بکمال مطلوب اوست نه چیزهای دیگر

بهر یکی تو کلیمی را مسوز	وز صداع هر مکس مگذار روز
بت پرستی کر بمائی در صور	صورتش بگذار و در معنی نگر
مرد حجبی همره حاجی طلب	خواه هندو خواه ترك و یا عرب
منگر اندر نقش و اندر رنگ او	بنگر اندر عزم و در آهنگ او
کر سیاهست و هم آهنگ تو است	توسفیدش خوان که هم رنگ تو است

وصیت کردن رسول صلعم مر علی را که چون  
 هر کسی بنوع طاعتی تقرب جوید بحق تو  
 تقرب جوی بصحبت عاقل و بنده  
 خاص تا از همه پیش قدم تر باشی

گفت پیغمبر علی را کای علی ۱۰۹۰  
 لیک بر شیری مکن هم اعتماد  
 اندر آدر سایه آن عاقلی  
 یا علی از جمله طاعات راه  
 هر کسی در طاعتی بگریختند  
 تو برو در سایه عاقل گریز  
 چون گزیدی پیر نازک دل مباش  
 گر بهر زخمی تو پر کینه شوی  
 شیر حقی پهلوانی پر دلی  
 اندر آدر سایه نخل امید  
 کش نتاند برد از ره ناقلی  
 بر گزین تو سایه بنده اله  
 خویشتن را مخلصی انگیختند  
 تارهی زآن دشمن پنهان ستیز  
 سست ورزیده چو آب و گل مباش  
 پس کجایی صیقل آینه شوی

## کبودی زدن قزوینی بر شانه گاه صورت شیر

### و پشیمان شدن او بسبب زخم سوزن

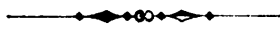
این حکایت بشنو از صاحب بیان  
 بر تن و دست و کتفها بی گرند  
 سوی دلاکی بشد قزوینی  
 گفت چه صورت زخم ای پهلوان  
 طالع شیر است نقش شیر زن  
 گفت بر چه موضعت صورت زخم  
 چونکه او سوزن فرو بردن گرفت  
 پهلوان در ناله آمد کای سنی  
 گفت آخر شیر فرمودی مرا  
 گفت از دمگاه آغازیده ام  
 از دم و دمگاه شیرم دم گرفت  
 شیر بی دم باش گو ایشیر ساز  
 جانب دیگر گرفت آنشخص زخم  
 بانگ کرد او کاین چه اندامست ازو  
 گفت تا گوشش نباشد ای حکیم  
 جانب دیگر خلش آغاز کرد  
 کاین سیوم جانب چه اندامست نیز  
 گفت تا اشکم نباشد شیر را  
 خیره شد دلاک و بس حیران بماند  
 بر زمین زد سوزن آندم اوستاد  
 شیر بی دم و سرو اشکم که دید

در طریق و عادت قزوینیان  
 از سر سوزن کبودیها زنند  
 ۱۱۰۰ که کبودم زن بکن شیرینی  
 گفت بر زن صورت شیر زیان  
 جهد کن رنگ کبودی سیر زن  
 گفت بر شانه کهم زن آنرقم  
 درد آن در شانه که مسکن گرفت  
 مرا کشتی چه صورت میزنی  
 گفت از چه عضو کردی ابتدا  
 گفت دم بگذار ای دو دیده ام  
 دمکه او دمکه محکم گرفت  
 که دلم سستی گرفت از زخم گاز  
 ۱۱۱۰ بیمحا بابی مواسا بی ز رحم  
 گفت این گوش است ای مردنکو  
 گوش را بگذار و کونه کن کلیم  
 باز قزوینی فغان را ساز کرد  
 گفت اینست اشکم شیر ایغزیز  
 خود چه اشکم باید این ادبیر را  
 تا بدبیر انگشت در دندان بماند  
 گفت در عالم کسی را این فتاد  
 اینچنین شیری خدا خود نافرید

## رفتن گرگ و روباه در خدمت شیر بشکار

### کلیات مطالب

۱- لزوم رعایت ادب و ترك طمع در حضور شاهان و بزرگان ۲- بیان اینکه خود بینی و من و ما گفتن خلاف ادب و حجاب دلست ۳- یگانگی اجزاء جهان و اتحاد آنها با حقیقت کل و اینکه اختلاف در صورتست و بیان حکمت این اختلاف ۴- ذکر اینکه مذاهبها و روشهای انبیاء هم بحقیقت یکیت ۵- اشاره بدینکه تکلم بداعی احتیاج و خواهش مستعالت ۶- فالوده بی طعمی و نادیدن خود در پیشگاه مردان ۷- توجه بدین نکته که از حال دیگران عبرت باید گرفت و مغنی امت مرحومه



<p>شیر و گرگ و روبهی بهر شکار تا پشت همدگر از صیدها هرسه باهم اندر آن صحرای ژرف گرچه زایشان شیر نررا ننک بود چونکه رفتند این جماعت سوی کوه گاو کوهی و بز و خرگوش زفت هر که باشد در پی شیر حراب چون ز که در پیشه آوردندشان گرگ و روبه را طمع بود اندر آن عکس طمع هر دو شان بر شیر زد شیر چون دانست آن سواسشان لیک با خود گفت بنمایم سزا مر شما را بس نیامد رای من ای خرد و رایتان از رای من شیر با این فکر میزد خنده فاش گفت شیر ای گرگ اینرا بخش کن نایب من باش در قسمت گری</p>	<p>رفته بودند از طلب در کوهسار سخت بر بندند بند و قیدها صیدها گیرند بسیار و شگرف لیک کرد اکرام و همراهی نمود در رکاب شیر بافر و شکوه یافتند و کار ایشان پیش رفت کم نیاید روز و شب اورا کباب کشته و مجروح و اندر خون کشان که رود قسمت بعدل خسروان شیر دانست آن طمعها را سند وانگفت و داشت آندم پاسشان مر شما را ای خسیسان گدا ظنتان اینست در اعطای من از عطا های جهان آرای من بر تبسمهای شیر ایمن مباحش معدلت را نو کن ای گرگ کهن تا بدید آید که تو چه گوهری</p>
---	---

- گفت ای شه گاو وحشی بخش تست  
بز مرا که بز میانه است و وسط  
شیر گفت ایگرک چون گفتمی بگو  
گرک خود چه سگ بود کو خویش دید  
گفت پیش آ ای خری کو خود بدید  
گفت چون دید منت از خود ببرد  
چون نبودی فانی اندر پیش من  
هر که او بر در من و ما میزند  
آن یکی آمد در یاری بزد  
گفت من گفتمش برو هنگام نیست  
خام را جز آتش هجر و فراق  
رفت آنمسکین و سالی در سفر  
پخته گشت آنسوخته پس باز گشت  
حلقه رد بر در بصد ترس و ادب  
بانگ زد یارش که بر در کیست آن  
گفت اکنون چون منی ای من در آ  
گفت یارش کاندرا ای جمله من  
رشته یکتا شد غلط کم شو کنون  
کاف و نون همچون کمند آمد جذوب  
پس دو تا باید کمند اندر صور  
آندو انبازان گمازر را بین  
آن یکی کرباس را در آب زد  
باز او آنخشک را تر میکند  
لیک ایندو ضد استیزه نما  
هر بی و هر ولی را مسلکی است
- آن بزرگ و تو بزرگ وزفت و چست  
رو بها خرگوش بستان بی غلط  
چونکه من باشم تو گوئی ما و تو  
پیش چون من شیر بیمثل و ندید  
پیشش آمد پنجه زد او را درید ۱۱۴۰  
اینچنین جانرا بیاید زار مرد  
فرض آمد مرترا گردن زدن  
رد بابت او وبر لامی تند  
گفت یارش کیستی ای معتمد  
برچنین خوانی مقام خام نیست  
که یزد که وارهاوند از نفاق  
در فراق دوست سوزید از شرر  
باز کرد خانه انباز گشت  
تا بنجهد بی ادب لفظی زلب  
گفت بر در هم توئی ایدلستان ۱۱۵۰  
نیست گنجائی دو من را درسرا  
نی مخالف چون گل و خار چمن  
گرد و تایدنی حروف کاف و نون  
تا کشاند مرعدم را در خطوب  
گرچه یکتا باشد آندو در اثر  
هست در ظاهر خلافی زآن وزاین  
و آندگر همباز خشکش میکند  
همچو زاستیزه بضد بر می تند  
یکدل و یک کار باشد در رضا  
لیک باحق میبرد جمله یکی است ۱۱۶۰

سنگهای آسیا را آب برد  
 رفتنش در آسیا بهر شماست  
 آب را در جوی اصلی باز راند  
 ورنه خود آن نطق را جوئی جداست  
 که در او بی حرف میروید کلام  
 تا نماند دو سری و امتیاز  
 گفت بخشش کن برای چاشت خورد  
 چاشت خوردت باشد ایشاه گزین  
 یخنیستی باشد شه پیروز را  
 شبچره ایشاه با لطف و کرم  
 اینچنین قسمت ز که آموختی  
 گفت ایشاه جهان از حال کرک  
 هر سه را برگیر و بستان و برو  
 چونت آزاریم چون تو ما شدی  
 پای برکردون هفتم نه برا  
 پس تو روبه نیستی شیر منی  
 کز پس آن کرک واخواند او مرا  
 بخش کن این را که بردی جان ازو  
 کرد پیدا از پس پیشینیان  
 بر قرون ماضیه اندر سبق  
 همچو روبه یاس خود داریم پیش  
 چون شنید انجام فرعونان و عاد  
 بی ادب چون کرک بکشاید دهان  
 پیش شیر ابله بود کو شد دلیر

چونکه جمع مستمع را خواب برد  
 رفتن این آب فوق آسیاست  
 چون شما را حاجت طاحون نماند  
 ناطقه سوی دهان تعلیم راست  
 ای خدا جانرا تو بنما آن مقام  
 کرک را برکند سر آن سرفراز  
 بعد از آن رو شیر باروباه کرد  
 سجده کرد و گفت کاین گاو سمین  
 وین بزاز بهر میانه روز را  
 و آندکر خرگوش بهر شام هم  
 گفت ای روبه تو عدل افروختی  
 از کجا آموختی این ای بزرک  
 گفت چون در عشق ما گشتی کرو  
 روبها چون جملگی ما را شدی  
 ما ترا و جمله اشکاران ترا  
 چون گرفتی عبرت از کرک دنی  
 گفت روبه صد سپاس آن شیر را  
 گر مرا ارل بفرمودی که تو  
 پس سپاس او را که ما را در جهان  
 تا شنیدیم آن سیاستهای حق  
 تا که ما از حال آن کرگان پیش  
 عاقل از سر بنهد این هستی و باد  
 هر که او در پیش این شیر نهان  
 زخم یابد همچو کرک از دست شیر

۱۱۷۰

۱۱۸۰



قونم بشکست چون اینجا رسید      چون توانم کرد این سر را پدید  
 همچو آن روبه کم اشکم کنید      پیش او روباه بازی کم کنید  
 جمله ما و من بپیش او نهید      ملک ملک اوست ملک او را دهید

# آمدن مهمان پیش یوسف علیه السلام و تقاضا کردن یوسف از او تحفه و ارمغان

## کایات مطالب

۱ - بیان اینکه حوادث و سختیها نفس را بکمال میرساند ۴ - ذکر اینکه نقص خود دیدن سبب آنست که آدمی بکمال رسد. ۳ - زیان خود بینی و آفتهای عجب و دشواری علاج آن. ۴ - اشاره بادعاها و گزاف گوئیهای بعضی از مشایخ تصوف و انتقاد آنان. ۵ - ناپدیداری احوال و اینکه معانی را سرچشمه ایست فیاض که عبارت از مرد کاملست و آنمعالی دیگران را بعاریت می رسد ۶ - سستی گمان و خیالات بشری و زیان فریفتگی انسان بقیاسات خود ۷ - بیان اینکه جهان لاغ و بازیچه است و مردم خام کودکانند که ببازیچه ها مشغول میشوند و پندار باطل را حقیقت می شمارند ۸ - نتیجه علوم کشفی و علوم نظری و استدلالی. ۹ - ذکر اینکه دانش از دل پاک خیزد و حقیقت بر دل روشن تابد و بیان تفاوت روش اهل کشف با طریقه اهل استدلال.



آمد از آفاق یاری مهربان	یوسف صدیق را شد میهمان
کاشنا بودند وقت کودکی	بروساده آشنائی متکی
یاد دادش جور اخوان و حسد	گفت کان زنجیر بود و ما اسد
۱۱۹۰	ما نداریم از قضای حق کله
عار نبود شیر را از سلسله	بر همه زنجیر سازان میر بود
شیر را برگردن ار زنجیر بود	گفت همچون در محاق و کاست ماه
گفت چون بودی ز زندان و زچاه	نی در آخر بدر گردد بر سما
در محاق ار ماه نو گردد دوتا	نور چشم و دل شد و دفع گزند
گرچه دردانه بهاون کوفتند	پس ز خاکش خوشها برساختند
کندمی را زیر خاک انداختند	قیمتش افزود و نان شد جانفزا
بار دیگر کوفتندش ز آسیا	گشت عقل و جان و فهم هوشمند
باز نانرا زیر دندان کوفتند	تا که بایوسف چه گفت آن نیکمرد
این سخن پایان ندارد باز کرد	هین چه آوردی تو مارا ارمغان
بعد قصه گفتنش گفت ایفلان	۱۲۰۰
بر در یاران نهی دست آمدن	هست بی گندم سوی طاحون شدن

گفت یوسف هین بیاور ارمغان  
گفت من چند ارمغان جستم ترا  
حبه را جانب کان چون برم  
زیره را من سوی کرمان آورم  
نیست تخمی کاندز این انبار نیست  
لایق آندیدم که من آئینه  
تا بینی روی خوب خود در آن  
آینه آوردت ای روشنی  
آینه بیرون کشید او از بغل  
آئینه هستی چه باشد نیستی  
نیستی و نقص هر جائی که خاست  
هر که نقص خویش را دید و شناخت  
زان نمیپرد بسوی ذوالجلال  
علتی بدتر ز پندار کمال  
از دل و از دیده ات بس خون رود  
کرده حق ناموس را صدمن حدید  
بند پنهان لیک از آهن بتر  
بند آهن را توان کردن جدا  
مرد را زنبور گر نیشی زند  
زخم نیش اما چو از هستی تست  
من غلام آنکه اندر هر رباط  
بس رباطی که ببايد ترك کرد  
گرچه آهن سرخ شد او سرخ نیست  
گر شود پر نور روزن یا سرا  
هر در و دیوار گوید روشنم

او ز شرم این تقاضا زد فغان  
ارمغانی در نظر نامد مرا  
قطره را سوی عمان چون برم  
گر بپیش تو دل و جان آورم  
غیر حسن تو که آنرا یار نیست  
پیش تو آرم چو نور سینه  
ای تو چون خورشید شمع آسمان  
تا چو بینی روی خود یادم کنی  
خوب را آئینه باشد مشغول  
نیستی بگزین گرابله نیستی  
آینه خوبی جمله پیشه هاست  
اندر استکمال خود دو اسبه تاخت  
کو کمانی میبرد خود را کمال  
نیست اندر جان تو ای ذود لال  
تا ز تو این معجبی بیرون شود  
ای بسی بسته بند نا پدید  
بند آهن را بدراند تبر  
بند غیبی را نداند کس دوا  
نیش آن زنبور از خود میکند  
غم قوی باشد نگردد درد سست  
خویش را واصل نداند بر سماط  
تا بمسکن در رسد یگروز مرد  
پر تو عاریت آتش ز نیست  
تو مدان روشن مگر خورشید را  
پر تو غیری ندارم این منم

چونکه من غایب شوم آید پدید  
 شاد و خندانیم و ما عالی قدیم  
 خویش را بینید چون من بگذرم  
 الله الله پامنه زاندازه پیش  
 تو چه دانی کوچه دارد باگلی  
 چون زلب جنبان گمانهای گران  
 که ترا رنجور شد همسایه  
 من چه دریابم ز گفت آنجوان  
 لیک باید رفت آنجا نیست بُد  
 من قیاسی گیرم آنرا هم ز خود  
 او بخواهد گفت نیکم یا خوشم  
 او بگوید شرتی یا ماش با  
 از طبیبان پیش تو گوید فلان  
 چون که او آید شود کارت نکو  
 هر کجا شد میشود حاجت روا  
 پیش آن رنجور شد آن نیکمرد  
 شد از این رنجور پر آزار و نُکر  
 گر قیاسی کرد و آن کثر آمده است  
 گفت نوشت باد افزون گشت قهر  
 کو همی آید بچاره پیش تو  
 گفت پایش بس مبارك شاد شو  
 شکر که کردم مراعات اینزمان  
 ما ندانستیم کوکان جفاست  
 این عیادت نیست دشمن کامی است  
 ظاهرش را یاد گیری چون سبق

پس بگوید آفتاب ای نا رشید  
 سبزهها گویند ما سبز از خودیم  
 فصل تابستان بگوید کای امم  
 نازنینی تو ولی در حد خویش  
 گر بیا موزی صغیر بلبلی  
 ور بدانی از قیاس و از گمان  
 آن کریرا گفت افزون مایه  
 گفت با خود کر که با گوش گران  
 خاصه رنجور و ضعیف آواز شد  
 چون ببینم کان لبش جنبان شود  
 چون بگویم چونی ای محنت کشم  
 من بگویم شکر چه خوردی ابا  
 من بگویم صح نوشت کیست آن  
 من بگویم بس مبارك پاست او  
 پای او را آزمودستیم ما  
 این جوابات قیاسی راست کرد  
 گفت چونی گفت مردم گفت شکر  
 کاین چه شکر است این عدوی مابده است  
 بعد از آن گفتش چه خوردی گفت زهر  
 بعد از آن گفت از طبیبان کیست او  
 گفت عزرائیل میآید برو  
 کر برون آمد بگفت او شادمان  
 گفت رنجور این عدو جان ماست  
 چون عیادت بهر دل آرامی است  
 چون صغیری بشنوی از مرغ حق

۱۲۳۰

۱۲۴۰

۱۲۵۰

وانگهی از خود قیاسانی کنی  
اصطلاحاتی است مر ابدال را  
منطق الطیری بصوت آموختی  
همچو آنرنجور دلها از تو خست  
خلق اطفالند جز مست خدا  
گفت دنیا لعب و لهواست و شما  
جنک خلقان همچو جنک کودکان  
جمله شان گشته سواره بر نیی  
همچو طفلان جمله تان دامن سوار  
آنکهی بینید مرکبهای خویش  
علم چون بر دل زند یاری شود  
هن مکش بهر هوا این بار علم  
از هواها کی رهی بی جام هو  
از صفت وز نام چه زاید خیال  
هیچ نامی بیحقیقت دیده‌ای  
اسم خواندی رومسمی را بجو  
همچو آهن زاهنی بی رنگ شو  
خویش را صافی کن از اوصاف خود  
ور مثالی خواهی از علم نهان  
چینیان گفتند ما نقاش تر  
گفت سلطان امتحان خواهم در این  
چینیان گفتند خدمتها کنیم  
چینیان و رومیان بحث آمدند  
چینیان گفتند يك خانه بما  
بود دو خانه مقابل در بدر

مر خیال محض را ذاتی کنی  
که نباشد زان خبر اقوال را  
صد قیاس و صد هوس افروختی  
تو بیندار اصابت گشته مست  
نیست بالغ جز رهیده از هوا  
کودکید و راست فرماید خدا  
جمله بی معنی و بیمغز و مهان  
کاین براق ماست یا دلدل پیی  
۱۲۶۰ گوشه دامن گرفته استوار  
مر کبی سازیده اید از پای خویش  
علم چون بر تن زند باری شود  
تاشوی را کب تو بر رهوار علم  
ای زهو قانع شده با نام هو  
و آن خیالش هست دلال وصال  
بازگاف و لام گل گل چیده‌ای  
مه بیلا دان نه اندر آب جو  
در ریاضت آینه بی ژنگ شو  
تا ببینی ذات يك صاف خود  
۱۲۷۰ قصه گو از ر و میان و چینیان  
رومیان گفتند ما را کر و فر  
کز شما ها کیست دردعوی گرین  
رومیان گفتند بر حکمت تنیم  
رومیان از بحث در مکث آمدند  
خاصه بسپارید و يك آن شما  
ز آن یکی چینی ستد رومی دگر

پس خزانه باز کرد آن ارجمند  
 چینیان را راتبه بود از عطا  
 در خور آید کار را جز دفع زنگ  
 همچو گردون ساده و صافی شدند  
 رنگ چون ابراست و بیرنگی مهی است  
 آن زاختر دان و ماه و آفتاب  
 از پی شادی دهلها میزدند  
 میبود آن عقل را وقت لقا  
 پرده را برداشت رومی از میان  
 زد براین صافی شده دیوارها  
 دیده را از دیده خانه میبود  
 بی زتکرار و کتاب و بی هنر  
 پاک از آز و حرص و بخل و کینها  
 صورت بی منتها را قابل است  
 هر دمی بینند خوبی بیدرنگ  
 رایت عین الیقین افراشتند  
 بر و بحر آشنائی یافتند  
 میکنند آنقوم بروی ریشخند  
 چون صدف گشتند ایشان پرگهر  
 لیک محو و فقر را برداشتند  
 که سلیمانست ماهی گیر ما  
 ورنه سیمای سلیمانیش چیست  
 تا سلیمان گشت شاه و مستقل  
 تیغ بختش خون آن شیطان بریخت  
 جمع آمد لشکر دیو و پری

چینیان صد رنگ از شه خواستند  
 هر صباحی از خزینه رنگها  
 رومیان گفتند نه نقش و نه رنگ  
 در فرو بستند و صیقل میزدند  
 از دو صد رنگی بیرنگی رهی است  
 هر چه اندر ابرضو بینی و تاب  
 چینیان چون از عمل فارغ شدند  
 شه درآمد دید آنجا نقشها  
 بعد از آن آمد بسوی رومیان  
 عکس آن تصویر و آن کردارها  
 هر چه آنجا بود اینجا به نمود  
 رومیان آن صوفیانند ای پدر  
 لیک صیقل کرده اند آن سینها  
 آن صفای آینه وصف دل است  
 اهل صیقل رسته اند از بو و رنگ  
 نقش و قشر علم را بگذاشتند  
 رفت فکر و روشنائی یافتند  
 مرگ کز وی جمله اندر وحشتند  
 کس نیابد بردل ایشان ظفر  
 گرچه نحو و فقه را بگذاشتند  
 بر لب جو برد ظنی یک فقی  
 گروست این از چه فرد است و خفیت  
 اندر این اندیشه میبود او دودل  
 دیو رفت از ملک و تخت او گریخت  
 کرد در انگشت خود انگشتری

۱۲۸۰

۱۲۹۰

۱۳۰۰

آمدند از بهر نظاره رجال در میانشان آنکه بد صاحب خیال  
 چونکه کف بکشاد و دید انکشتری رفت اندیشه و تحرّی یکسری  
 بندگی در غیب آید خوب و کش حفظ غیب آید در استعداد خوش  
 گو که مدح شاه گوید پیش او تا که در غیبت بود او شرم رو  
 قلعه داری کز کنار مملکت دور از سلطان و سایه سلطنت  
 پاس دارد قلعه را از دشمنان قلعہ فروشد بمال بیکران  
 غایب از شه در کنار نقرها همچو حاضر او نکه دارد وفا  
 نزد شه بهتر بود از دیگران که بخدمت حاضرند و جانفشان  
 پس بغیبت نیم ذره حفظ کار به که اندر حاضری زآن صد هزار ۱۳۱۰

## خدا و انداختن خصم در روی امیرالمؤمنین علی و انداختن علی شمشیر را از دست

### کلیات مطالب

۱ - تأثیر عمل و نیت پاک ۲ - اشاره بدینکه وجود مرد خدا هادی و رهنماست چه سخن گوید و چه نگوید ۳ - اینکه بزرگان در قبضه تصرف حقند و فرمان او کار میکنند و هوی را برایشان دست نیست ۴ - معنی اخلاص ۵ - اینکه موجودات نگاهشده خامه خدایند و ستردن نقش الهی روا نیست مگر بفرمان حق

از علی آموز اخلاص عمل  
در غزا بر پهلوانی دست یافت  
او خدا و انداخت بر روی علی  
آن خدا زد بر رخ که روی ماه  
در زمان انداخت شمشیر آن علی  
گشت حیران آن مبارز زین عمل  
گفت بر من تیغ نیز افراستی  
آن چه دیدی بهتر از پیکار من  
آن چه دیدی که چنین خشم نشست  
آن چه دیدی که مرا از ان عکس دید  
آن چه دیدی بر تر از کون و مکان  
در شجاعت شیر ربانیستی  
ای علی که جمله عقل و دیده  
تیغ حلمت جان ما را چاک کرد  
باز گو دانم که این اسرار هوست  
باز گو ای باز عرش خوش شکار

۱۳۲۰

شیر حق را دان مطهر از دغل  
زود شمشیری بر آورد و شتافت  
افتخار هر نبی و هر ولی  
سجده آرد پیش او در سجده گاه  
کرد او اندر غزایش کاهلی  
از نمودن عفو و رحمت بی محل  
از چه افکندی مرا بگذاشتی  
تا شدستی سست در اشکار من  
تا چنین برقی نمود و باز جست  
در دل و جان شعله آمد پدید  
که به از جان بود و بخشیدیم جان  
در مروت خود که داند کیستی  
شمه و اگو از آنچه دیده  
آب علمت خاک ما را پاک کرد  
زانکه بی شمشیر کشتن کار اوست  
تا چه دیدی این زمان از کردگار



چشم تو ادراك غیب آموخته  
یا تو وا گو آنچه عقلت یافته است  
از تو بر من تافت پنهان چون کنی  
لیک اگر در گفت آید قرص ماه  
ماه بی گفتن چو باشد رهنما  
چون تو بابی آئیندینه علم را  
باز باش ای باب برجویای باب  
باز گو ای باز پرافروخته  
باز گو ای باز عنقاگیر شاه  
در محل قهر این رحمت زچیدست  
گفت من تیغ از پی حق میزنم  
شیر حقم نیستم شیر هوا  
رخت خود را من زره برداشتم  
سایه ام من کدخدایم آفتاب  
من چو تیغم پرگهرهای وصال  
خون نیوشد گوهر تیغ مرا  
که نیم کوهم زحلم و صبر و داد  
آنکه از بادی رود از جا خسی است  
باد خشم و باد شهوت باد آرز  
کوهم و هستی من بنیاد اوست  
جز بیاد او نجنبد میل من  
خشم بر شاهان شه و ما را غلام  
تیغ حلمم کردن خشمم زده است  
غرق نورم گرچه سقفم شد خراب  
چون درآمد علتی اندر غزا  
چشمهای حاضران بردوخته  
یا بگویم آنچه بر من تافته است  
بی زبان چون ماه پرتو میزنی  
شبر و انرا زودتر آرد براه  
چون بگوید شد ضیا اندر ضیا  
چون شعاعی آفتاب حلم را  
تا رسد از تو قشور اندر لباب  
باشه و با ساعدش آموخته  
ای سپاه اشکن بخود نی با سپاه  
اژدها را دست دادن راه کیست  
بنده حقم نه مأمور تنم  
فعل من بردین من باشد گوا  
غیر حق را من عدم انگاشتم  
حاجبم من نیستم او را حجاب  
زنده گردانم نه کشته در قتال  
باد از جا کی برد میغ مرا  
کوه را کی در رباید تند باد  
زانکه باد ناموافق خود بسی است  
برد او را که نبود اهل نیاز  
ورشوم چون گاه بادم باد اوست  
نیست جز عشق احد سرخیل من  
خشم را هم بسته ام زیر لنگام  
خشم حق بر من چو رحمت آمده است  
روضه گشتم گرچه هستم بو تراب  
تیغ را دیدم نهان کردن سزا

هم بردش گفت از بهرخدا  
گفت امیرالمؤمنین با آنجوان  
چون خدو انداختی در روی من  
نیم بهر حق شد و نیمی هوا  
تو نکاریده کف مولیستی  
نقش حق را هم بامر حق شکن  
گفت من تخم جفا میکاشتم  
تو ترازوی احد خو بوده  
تو تبار و اصل و خویشم بوده  
من غلام آنچراغ چشم جو  
من غلام موج آندریای نور  
عرضه کن بر من شهادت را که من  
قرب پنجه کس ز خویش و قوم او  
او بتیغ حلم چندین حلقرا  
تیغ حلم از تیغ آهن نیزتر

شرح کن این را و بپذیرم هلا  
که بهنگام 'نبرد ای پهلوان  
نفس جنبید و تبه شد خوی من  
شرکت اندر کار حق نبود روا  
آن حقی کرده من نیستی  
برز جاجه دوست سنگ دوست زن  
من ترا نوعی دگر پنداشتم  
بل زبانه هر ترازو بوده  
تو فروغ شمع کیشم بوده  
که چراغت روشنی پذیرفت ازو  
که چنین گوهر برآرد در ظهور  
مر ترا دیدم سر افراز زمن  
عاشقانه سوی دین کردند رو  
واخرید از تیغ چندین حلقرا  
بل ز صد لشکر ظفر انگیزتر

## حواشی و تعلیقات

ص ۱ س ۴ - اکثر شارحان مثنوی بر آنند که مولوی در این ابیات اشاره میکند بدانکه انسانرا حقیقتی است که از آن جدا مانده و دور افتاده است و شب و روز می کوشد تا خود را بدان حقیقت نزدیک و متصل گرداند و بنا بر این نی کنایه از نفس انسانی و نیستان اشاره بدان حقیقت کلی تواند بود و ممکن است فرض کرد که نی کنایه از خود مولوی باشد زیرا از اشعار و سخنان او بخوبی استفاده میشود که او خود را در سخن سرائی باختیار خویش نمی بیند و این نواهای شور انگیز را زاده عشق بیزبان و نتیجه کشش معشوق نهانی می شناسد و در اشعار خویش بارها بدین نکته اشاره نموده و در مثنوی نیز این حقیقت را بزبانی روشنتر بیان فرموده است .

ما چو چنگیم و تو زخمه میزنی	زاری ازمانی تو زاری میکنی
ما چو نائیم و نوا در مازتست	ما چو کوهیم و صدا در مازتست
ما چو شطرنجیم اندر بردومات	بردومات مازتست ایخوش صفات

و در غزلی فرماید

دهان عشق میخندد که نامش ترك گفتم من

خود این او میدمد در من که ما نائیم و او نائی

تاریخ زندگی مولانا هم نشان میدهد که او پیش از ارتباط و پیوستگی شمس الدین تبریزی شعر نمی ساخته و دوره شاعری و سخن سرائی وی پس از عشق ورزی او بشمس تبریز و صلاح الدین و حسام الدین آغاز گردیده است و نظیر آن گفتار خواجه حافظ است .

مرا تا عشق تعلیم سخن کرد حدیثم نکته هر محفل بود

و چون بعقیده عرفا عاشق ظهور معشوق است و هرچه دارد از مطلوب دارد ازینرو تشبیه عاشق بنی میان تھی که نایزن وی را باواز می آورد بسیار ساده و طبیعی است

ص ۱ س ۳ - نغیر فریاد و آواز بلند

ص ۱ س ۴ - شرحه بفتح اول پاره از گوشت را گویند و شرحه شرحه یعنی پاره پاره و مراد آنست که در فهم مقصود جنسیت و مناسبت شرط است و کسی تا اهل درد نباشد سخن دردمندان را فهم نتواند کرد چنانکه سعدی فرماید

حدیث عشق چه داند کسی که در همه عمر

بسر نکوفته باشد در سرائی را

و این بیت رضی الدین نیشابوری نیز همین معنی را افاده میکند

حال شبهای مرا همچو منی داند و بس

تو چه دانی که شب سوختگان چون گذرد

و اینکه بعضی شارحان تصور کرده اند که مولوی خود را سینه چاک میخواست و این نوع سینه ای برای خود آرزو میکند غلط است و با ابیات بعد ( هر که او از همزبانی شد جدا ) و ( بالب دمساز خود گر جفتمی ) مناسبتی ندارد .

ص ۱ س ۶ - اشاره بدانست که راهرو و طالب حقیقت باید گرفتار

تعصب نباشد و بخیال خام دور از راه نیفتد و مقصود خویش را در میان هر قوم و طایفه ای جستجو کند و وسعت نظر داشته بیکراه و بیکروش یا بندنگردد زیرا حقیقت همه جا هست و محدود بحدود خاصی نیست او را در همه جا و همه لباسی باید جست چنانکه سعدی در ذیل این حکایت این نکته را بیان میفرماید

ز تاج ملك زاده ای در مناخ شبی لعلی افتاد در سنگلاخ  
و ممکنست این بیت را متمم بیت سابق ( هر کسی کو دور ماند  
از اصل خویش ) فرض نکنیم و در آنصورت حکایت ظاهر حال نی خواهد  
بود که گاه همنفس خوشحالان و شادکامانست و گاهی نیز قرین بدحالان  
و تنگدلان .

ص ۱ س ۱۰ - نیست در اینجا صفت و بمعنی معدوم و ناچیز  
و نا بود می آید و در مصراع نخستین فعل منفی است .

ص ۱ س ۱۲ - پرده بمعنی آهنگ و مقام موسیقی است و از  
پرده دوم معنی معروف که بعربی حجاب و سترگویند اراده شده و پرده  
دریدن کنایه از افشاء سر و آشکارا کردن راز می باشد زیرا موسیقی  
پرده از احوال نهانی صاحبدلان برمی افکند و در آنان حالات مختلف  
ایجاد میکند و از اینرو میفرماید که پرده ها و آهنگهای نی پرده راز  
ما را پاره کرد و احوال نهانی ما را بر همه کس آشکار ساخت .

ص ۱ س ۱۳ - تریاق بکسر اول معرب تریاکست که اصل آن  
یونانیست و در زبان پارسی مرادف کلمه پاد زهر و مقابل زهر بکار میرود  
چنانکه شیخ سعدی گوید:

هر غمی را فرجی هست ولیکن ترسم

پیش از آنم بکشد زهر که تریاق آید

و مثل ( تا تریاق از عراق آرند مار گزیده مرده باشد ) و در  
اصطلاح اطبا معجونی است که در معالجه زهرهای حیوانی و امراض  
سخت استعمال میشود و آنرا تریاق فاروق و تریاق کبیر نیز گویند و تریاک  
نیز در استعمالات فصحا بهمین معنی می آمده و یکی از شواهد آن گفته  
خواجه حافظست .

اگر نوزخم زنی به که دیگری مرهم و گرنوزهردهی به که دیگری تریاک

و استعمال آن بجای افیون که آنهم از ریشه یونانی گرفته شده نسبتاً تازه است .

موسیقی و سماع بعقیده عرفا برای کسانی که از سر هوی و هوس گوش دهند بمنزله زهر است و برای اصحاب قلوب حکم تریاق دارد و دل‌های مشتاق و بیتاب را آرامش میدهد و این بیت اشاره بدین عقیده می باشد برای اطلاع از کیفیت تریاق فاروق و آثار آن رجوع کنید بجزو دوم از کامل الصناعه معروف بطب ملکى تألیف علی بن عباس اهوازی طبیب بزرگ ایرانی چاپ مصر صفحه ۵۲۶ - ۵۳۴ و قرابادین قانون تألیف ابوعلی سینا چاپ تهران صفحه ۴۰۲ برای آگاهی از عقائد عرفا درباره سماع رجوع کنید بکتاب اللمع تألیف ابونصر عبدالله بن علی سراج (متوفی ۳۷۷) چاپ لیدن صفحه ۲۶۷ - ۳۰۰ و کتاب احیاء العلوم تألیف امام محمد غزالی (۴۵۰ - ۵۰۵) جلد دوم چاپ مصر صفحه ۱۸۳ - ۲۱۰ و کشف المحجوب تألیف ابوالحسن علی بن عثمان جلابی چاپ لنینگراد صفحه ۵۰۸ - ۵۴۶ و کتاب عوارف المعارف تألیف شهاب الدین عمر بن محمد سهروردی (۵۳۹ - ۶۳۲) در حاشیه احیاء العلوم جلد دوم صفحه ۱۰۰ - ۱۶۵ و کتاب نقد العلم و العلماء تألیف ابوالفرج عبدالرحمن ابن جوزی چاپ مصر صفحه ۲۲۲ - ۲۵۰

ص ۱ س ۱۵ - بیهوش در این بیت بمعنی نادان و بی شعور استعمال نشده و مقصود کسی است که از عشق حقیقت بیهوش و سرمست باشد و ممکن است که مقصود کسی باشد که حيله وری و چاره سازی نداند و نوعاً اینگونه اشخاص را اهل دنیا بیهوش و ابله دانند و مصراع دوم این معنی را تأیید می کند .

ص ۱ س ۱۷ - در بیان این مقصود از غزلیات بشنوید .

بگفتم روز بیکاهست وره دور است گفتارو

بمن بنگر بره منگر که من ره را نور دیدم .

ص ۱ س ۱۸ معلوم است که زندگانی ماهی بسته بوجود آب است

و بی او زندگانی نتواند کرد بعقیده مولانا همچنین عاشقی که در عشق ثابت قدم باشد دور از معشوق نتواند زیست و سیری و ملالت در حق او تصور ندارد و از اینرو سیری و ملالت صفت کسانی است که از روی هوی و هوس دوستی می ورزند برای توضیح بیشتر رجوع کنید بدفتر ششم صفحه ۶۱۵ این بیت سعدی را هم بخاطر بیاورید

روان تشنه برآساید از کنار فرات      مرافرات ز سربرگذشت و تشنه ترم  
ص ۱ س ۸ - بیروزی یعنی محروم و بی نصیب یعنی کسی از صرف وقت در طلب مقصود تنگدل میگردد که بی نصیبی و محرومی دامنگیر او شده باشد و گرنه مرد طالب سرگرم طلب است و از گذشتن وقت باک ندارد زیرا وجود خواهش و داعی نفسانی بر طلب هر چیز بعقیده مولانا دلیل کامیابی و توفیق و عدم آن نشانه عدم توفیق و علامت محرومی است رجوع کنید بدفتر دوم صفحه ۱۱۳

ص ۱ س ۱۹ - اشاره است بدانچه در شرح بیت سوم گذشت .

ص ۱ س ۲۱ - برخی از پیشینیان گمان میکردند که اصل مروارید قطره های باران است که صدف دهان گشاده و آنها را در درون خود جای داده بمروارید تبدیل میکند و شیخ سعدی این قطعه را (یکی قطره باران ز ابری چکید) از روی همین افسانه ساخته و بنابراین صدف با آب قناعت می کند و تصور قناعت در باره او ممکن است و چون در بیت پیشین بکنایه فرمود که حالات درونی و معانی چنانکه هست در عبارت نمیکنجد و الفاظ باندازه خود از معانی نصیب دارند چنانکه کوزه از دریا در اینجا اشاره میفرماید که اکنون بهمین اندازه که در بیان می آید قناعت کن و بیش حرص مورز زیرا کوزه چشم حریص بمقتضای الحریص محروم هرگز پر نمیشود ولی صدف بسبب قناعت پراز در میگردد برای آگاهی از عقائد پیشینیان در باره مروارید رجوع کنید بکتاب الجواهر فی معرفة الجواهر تألیف ابوریحان محمد بن احمد بیرونی (۳۶۳-۴۴۰)

چاپ حیدرآباد صفحه ۱۰۴ - ۱۶۰ و تمه آ ن کتاب در ضمیمه صفحه ۱۱-۱۱

ص ۱ س ۴۴ - عده از عارفان باذوق در تهذیب نفس عشق را مؤثر ترین عامل می‌شمارند و طریق عشق و محبت را از مجاهده و ریاضت سهلتر و مفیدتر دانند زیرا بعقیده آنان اساس تمام مفاسد اخلاقی خود پرستی است که عشق آتش در بنیاد آن می‌زند و دو بینی را بیگانگی بدل میکند چنانکه شیخ سعدی در اشاره بدین مطلب فرماید .

غلام همت آنم که پای بند کسی است بجانبی متعلق شد از هزار برست و مولوی در این اشعار بیان این عقیده توجه دارد

۴ - افلاطون از حکما و فلاسفه بزرگ یونان شاگرد سقراط و استاد ارسطو است و در عداد اطباء محسوب نمیشود ولیکن چون در میانه ایرانیان پزشکی نیز شهرت دارد مولانا نام او را با نام جالینوس که از اطباء است قرین آورده است .

ص ۴ س ۲ - این بیت در بیان همان مطلب است که عرفا میگویند عاشق ظهور و جلوه معشوقست .

ص ۴ س ۸ - پروا در اینجا بمعنی التفات و توجه است .

ص ۴ س ۱۰ - بیرون بودن کنایه از آشکار شدن است و غماز در لغت سخن چین را گویند و چون آینه زشتی و زیبائی را نشان میدهد بدین مناسبت آنرا غماز خوانده و مقصود آینه دلست که چون پاك باشد حقیقت را بانسان می‌نماید و هر گاه آلوده و ناپاك باشد صور حقائق و معانی را بدرستی جلوه نتواند داد .

ص ۴ س ۱۶ - اصل این داستان را در کتاب فردوس الحکمه تألیف علی بن ربن طبری از پزشکان ایرانی اوائل قرن سوم چاپ برلین صفحه ۵۳۸ می‌توان دید و نظامی عروضی نظیر آن را در چهار مقاله ذکر کرده و این معالجه شکفت را بابو علی سینا ( ۳۷۰-۴۲۸ )



نسبت میدهد هر چند صحت آن داستان محل شك و تردید است لیکن چنانکه استاد علامه آقای قزوینی اشاره فرموده‌اند (حواشی چهارمقاله صفحه (۲۴۹ - ۲۵۰) ابوعلی سینا این طرز معالجه را با تمام جزئیات در کتاب قانون نوشته است و در این هردو مأخذ (فردوس الحکمه و چهارمقاله) قسمت اخیر حکایت یعنی شربت ساختن حکیم و دلسرده کردن کنیزك از معشوق خود وجود ندارد و نظیر آن را نظامی در شرفنامه (داستان ارسطو و ارشمیدس) بنظم آورده و ممکن است که مولانا قسمت اخیر را از آن کتاب باصل داستان منظم ساخته باشد (رجوع کنید بجمسه نظامی چاپ حسن صفحه ۵۸۲ - ۵۸۳)

ص ۳ س ۱۹ - قفص بهمین صورت و باسین هم نوشته میشود و شاهد استعمال آن بدینصورت (قفص) بیت مثنوی است .

مرغ بی اندازه چون شد در قفص گفت حق بر جان فسون خواند و قصص و در این بیت باسین آمده است .

میرهند ارواح هر شب زین قفس فارغان نی حاکم و محکوم کس  
ص ۳ س ۲۶ مرجان در لغت مروارید ریز و اؤلؤ مروارید درشت است و ابو ریحان در کتاب الجواهر چاپ حیدرآباد صفحه ۱۰۵ در باره این لغت شرحی مستوفی نوشته است ولی اکنون مرجان را بر گوهر نبانی سرخ رنگ اطلاق میکنند و در فرهنگهای پارسی بدین معنی نیز آمده و پیشینیان آن را بُسَد می گفته‌اند .

ص ۴ س ۱ - گر خدا خواهد ترجمه ( انشاءالله ) است چنانکه عنصری نیز گوید .

اگر خدای بخواد نکت و این بتر است که گفت وصف ترا در روایت جهال  
ص ۴ س ۱ - بطر خود بینی و ناسپاسی است و مرادف آن بیپارسی

دنه و دنه گرفتن است .

**ص ۴س ۴ -** مقصود از استثنا در این مورد گفتن ( انشاء الله ) می باشد و نظیر این استعمال در قوت القلوب از ابوطالب مکی جلد سوم چاپ مصر صفحه ۱۹۹ - ۲۰۵ و حلیة الاولیاء تألیف حافظ ابی نعیم اصفهانی متوفی ۴۳۰ ( جلد دوم چاپ مصر صفحه ۲۸۰ ) و جزو اول از احیاء العلوم صفحه ۹۱ می توان دید و معنی بیت چنین است که از ترك استثنا نگفتن ( انشاء الله ) تنها مراد نیست بلکه مراد سنگدلی و غفلت از ناتوانی بشر و توانائی خداوند و از توجه بحق تعالی می باشد که امریست قلبی و صفتی است ذاتی و قابل دوام نه ترك لفظ انشاء الله زیرا لفظ صوتی نا پایدار و حالتی عارضی است و هرگاه بانیت قلبی توأم نباشد هیچ گونه فائده ای ندارد و نتیجه آنکه در همه کارها و در کلیه عبادات دل باید همراه باشد و الفاظ و حرکات از حالات درونی پدید آید و گرنه عبادت بیحضور قلب مثل عبارت بیمعنی و اسم بلا مسمی است .

**ص ۶س ۶ -** سرکنگین همان سکنگین و سکنجین است که پزشکان در دفع صفرا بکار می برده اند و صفرا یکی از اخلاط چهارگانه است که بعقیده حکما مزاج از آنها ترکیب میشود بدینقرار صفرا - سودا - بلغم - خون و آنها را چار طبع نیز خوانند .

**ص ۷س ۴ -** هلیله دوائی است مسهل و چندین قسم میشود رجوع کنید بتحفه حکیم مومن چاپ سنگی ورق ۲۲

**ص ۴س ۴۱ -** خیال بفتح عبارتست از شبح و هر صورتی که از ماده مجرد باشد مانند عکس شئی در آینه و هرچه در نظر آید و حقیقت خارجی نداشته باشد مثل طیف و خرمن ماه و آفتاب و درپاریسی آنرا همانا و آسا می گفته اند و خیال بکسر بمعنی اندیشه و تصور و صورت خیالی نیز منامب است و پاریسی گویان پهر دو بمعنی بکسر اول خوانند و چون خیال صورتی است مجرد از ماده آنرا باعتبار اینکه مرئی یا متصور

است موجود و هست و باعتبار آنکه ماده و حقیقت خارجی ندارد نیست  
میتوان گفت

ص ۴ س ۲۲ - روان در مصراع نخستین مرادف روح و نفس  
و در مصراع دوم صفت است از فعل رفتن که مرادف کلمه (جاری)  
بکار میرود.

ص ۳ س ۲۵ - فا تبدیلی است از کلمه با و بازبمعنی سوی و طرف  
و (وا) نیز بهمین معنی تبدیل دیگر است از کلمه (با)

ص ۵ س ۹ - هر گاه آخر مضاف هاء مختفی باشد حذف کسره اضافه  
رواست و حذف حرکت اضافه از آخر هدیه بنابراین همین قاعده صورت  
گرفته است.

ص ۵ س ۹ - حرج بفتح اول و دوم تنگی و فشار و سختی.

ص ۵ س ۱۰ - اشاره است بدانچه صوفیه می گویند که وجود  
مرد کامل اختلافات و مشکلات را بخودی خود حل میکند و حضور او  
گره دشواریهای گشاید رجوع کنید بدفتر دوم مثنوی چاپ علاءالدوله  
صفحه ۱۸۷ - ۱۸۹

ص ۵ س ۱۴ - قاروره در لغت بمعنی شیشه و در اصطلاح پزشکان  
شیشه ادرار بیمار است.

ص ۵ س ۱۴ - علامات عوارض و اسباب موجبات و مقدمات  
مرض است.

ص ۵ س ۱۶ - اَسْتَعِیْذُ اللّٰهَ مِمَّا یَفْتَرُوْنَ بخداپناه میبرم از  
افتراهای ایشان و مقصود از افترا تشخیصهای غلطی است که پزشکان داده بودند  
ص ۵ س ۱۷ - نهفت ضمیر و سررا گویند.

ص ۵ س ۴۱ - اصطراب آلتی است که در اعمال نجومی از آن

فوائد بسیار میگیرند و انواع متعدد دارد و از جمله فوائد آن تعیین مکان ستارگان و ساعات شب و روز و گرفتن زوایاست رجوع کنید بکتاب الاستیعاب از ابوریحان.

ص ۵۳ - ممکن است مراد این باشد که عشق خواه مجازی خواه حقیقی سرانجام انسان را بمقصود خویش واصل میکند چنانکه گفته اند *المجاز قنطرة الحقیقة* و نظیر همین معنی را مولوی در دفتر دوم صفحه ۱۷۱ بصراحت بیان فرموده است و شاید که این بیت اشاره باختلافی باشد که عرفا در مبدأ عشق کرده و بعضی گفته اند که عشق عاشق از معشوقیت معشوق میخیزد و بنا بر این عشق زاده کشش معشوقست و این اصل مبنای طریقه اهل جذب و مجذوبانست و برخی بر آنند که مبدأ این حقیقت کوششهای عاشقانه است و معشوقیت بسبب عاشقیت پدید می آید و در این صورت معنی چنین میشود که عشق خواه از جانب عاشق خیزد و خواه از جانب معشوق بهمه حال ما را بمطلوب خواهد رسانید.

ص ۶۴ - این سخن نظیر آنست که گفته اند *عرفت ربی - بر ربی و لولا ربی لما عرفت ربی* (احیاء العلوم جلد ۴ صفحه ۱۸۲) بافتاب توان دید کافتاب کجاست .

ص ۶۴ - سمرافسانه است و افسانه خواب آرد چنانکه کودکان را بافسانه در خواب آورند و مقصود آنکه دلیل و استدلال بآثار که سایه حقیقت است دل بیدار سالک را در خواب غفلت می افکند و از جست وجوی حقیقت باز می دارد همانطور که افسانه و *انشق القمر* یعنی از ماه درهم شکافت و یاره یاره گردید و معنی این مصراع مقتبس بیت ذیلست.  
درخشیدن ماه چندان بود که خورشید رخشنده پنهان بود

ص ۶۵ - غریب کسی است که دور از خانه و همجنسان باشد و آفتاب را بدین اعتبار که همجنس ندارد غریب خوانده است .

ص ۶۵ - امس را بیارسی دی و دیروز گویند و نتیجه سخن  
آست که آفتاب جان را آغاز و بنا برین انجام یدست که هر چه آغاز  
ندارد نپذیرد انجام زیرا جان برتر از زمان و مکانست و دی و امروز  
و فردا در آنجا نمیکنجد چنانکه مولوی فرماید

لامکانی که در آن نور خداست ماضی و مستقبل و حالش کجاست

ص ۶۶ - اشاره است بدانچه منطقیان گویند که شمس کلی  
منحصر در فرد است زیرا از مفهوم شمس (ستاره ای که بخود روشن  
است و تاریکی را از میان میبرد) انحصار در فرد فهمیده نمیشود و  
بنا برین کلی است و تصور مثل او ممکن است برخلاف شمس جان که  
کلی حقیقی است و در ذهن و خارج نظیرش نتوان یافت و این مضمون  
در احیاء العلوم جلد (۲) صفحه ۱۹۱ موجود است

ص ۶۷ - اثیر بعقیده قدما کره آتش است که بالای کره هوا  
و زیر فلک ماه جای دارد و آخرین حد اجرامی است که کون و فساد  
و تغییر و تبدیل در آنها تأثیر تواند کرد و چون جان مجرد است و کون  
و فساد را در او راه نیست بدینمناسبت او را خارج از اثیر میخوانند.

ص ۶۸ - شمس بعقیده منجمین قدیم در آسمان چهارم جای دارد.

ص ۶۱۰ - جان دامن اضافه مقلوب و اصل آن دامن جان است.

ص ۶۱۵ - ترجمه آن چنین میشود گفت مرا غذا ده که

گرسنه ام و دراینکار بشتاب زیرا وقت چون شمشیر برنده و درگذراست  
کنایه از آنکه اشتیاق من بیان مطلب بسیار است و از فوت وقت  
ترسانم جمله **الْوَقْتُ سَيْفٌ قَاتِعٌ** از مثلهای مشهور صوفیانست رجوع  
شود بکشف المحجوب چاپ لنینگراد صفحه ۴۸۲.

ص ۶۱۶ - ابن الوقت وقت در اصطلاح صوفیان زمان

حال (میاه ماضی و مستقبل) و نیز واردیست از خداوند که سالک

پیوندد دو او را از گذشته و آینده غافل گرداند و صوفی را از این جهت ابن الوقت گویند که فرصت را از دست نمیدهد و در حال حاضر وظائف قلبی خود را بانجام میرساند و پروای گذشته و آینده ندارد و این تعبیر در دو موضع از احیاء العلوم (جلد چهارم صفحه ۱۱۲ و ۲۸۹) بهمین معنی استعمال شده و با مصراع دوم مناسبت آن واضح است و وقت از مراتب مبتدیان است و بهمین جهت مولوی در جلد سوم میانه صوفی ابن الوقت و صافی که او را ابوالوقت نامند فرق نهاده است (دفتر سوم صفحه ۲۲۹) و اگر وقت را بمعنی حال و وارد قلبی فرض کنیم باز هم اطلاق ابن الوقت بر صوفی مناسب است زیرا صوفی همیشه مراعات دل میکند و کار را از روی ریا و تکلف و برخلاف نیت قلبی خود انجام نمیدهد و اینکه بعضی ابن الوقت را بمعنی سست عنصر و منافق میگیرند از مراد مولوی و اصطلاح صوفیه بسیار دور است برای اطلاع از معانی وقت رجوع کنید بکتاب اللمع چاپ لیدن صفحه ۳۴۲ و کشف المحجوب چاپ لنین گراد صفحه ۴۸ و عوارف المعارف حاشیه جلد چهارم احیاء العلوم صفحه ۳۲۹.

ص ۶ س ۱۱ - مفاد این مثل آنست که همانطور که اگر تمام سرمایه را بمعامله نسیه بدهند چیزی باقی نمی ماند و دکان از کالا تهی میگردد کسی که کار امروز را بفردا می افکند و از هر فرصت استفاده نمیکند سرمایه خوشی را بکلی از دست داده از لذائد زندگانی و فوائد حیات محروم خواهد ماند چنانکه مولوی میفرماید.

هین مگو فردا که فرداها گذشت تا بکلی نگنرد ایام مگشت  
برای اطلاع از عقیده صوفیه در شتاب بکار خیر و ترک فردا گفتن رجوع کنید باحیاء العلوم جلد ۴ صفحه ۳۲۹.

ص ۶ س ۴۰ - غلول خیانت و بیغلول یعنی بی کم و کاست.

ص ۷ س ۱۰ - این بیت را بخاطر بیاورید

خلد گر بیا خرم آسان برآرم چه سازم بخاری که در دل نشیند

ص ۷ س ۱۱ - برای توضیح مفاد این بیت رجوع کنید بدفتر سوم

مثنوی چاپ علاء الدوله صفحه ۲۷۳

ص ۷ س ۱۷ - تاش در ترکی جغتائی بمعنی خارج شهر است و

در بعضی نسخ مثنوی (شهر تاش) بدون واو نوشته اند و تاش در آن صورت بمعنی شریک و انباز و معنی ترکیبی آن همشهری خواهد بود (شرح مثنوی تألیف یوسف بن احمد مولوی صفحه ۷۱)

ص ۸ س ۴ - سرپل ظاهراً همان رأس القنظره باشد که یاقوت آنرا

جزو توابع سمرقند می‌شمارد و المقدسی نیز در ضمن نواحی سمرقند از محلی بنام رأس الطاق اسم میبرد که ممکن است ترجمه دیگر از کلمه فارسی «سرپل» باشد رجوع کنید بمعجم البلدان جلد (۷) چاپ مصر صفحه ۱۷۳ و احسن التقاسیم چاپ لیدن صفحه ۲۷۹

ص ۸ س ۶ - اشاره است بحدیث نبوی اُسْتَعِينُوا اَعْلَى قَضَاءِ

الْحَوَائِجِ بِالْكَتْمَانِ فَإِنَّ كُلَّ ذِي نِعْمَةٍ مَحْسُودٌ حَلِيَّةِ الْاَوْلِيَاءِ جلد (۶)

چاپ مصر صفحه ۹۶ و احیاء العلوم جلد ۳ صفحه ۱۲۹

ص ۸ س ۸ - پیشینیان زیادت یک حرف ساکن را مخل بوزن

نمیدانند و این قاعده در صورتی جاری است که دو یا سه ساکن در آخر کلمه جمع شود مانند

چو گشتاسب را داد لهراسب تخت فرود آمد از تخت و بر بست رخت

که در آخر گشتاسب و لهراسب سه ساکن جمع شده و یک حرف

زیاد است و چنانکه رودکی گوید .

ور بیلور الدرش بینی کوئی گوهر سرخست بکف موشی عمران

که ( سرخست ) دارای دو ساکن می باشد و عروضیان در تقطیع این حرف زائد را محسوب نمیدارند .

ص ۸ س ۹ - در زبان پارسی اجتماع چند علامت که همه یکمعنی داشته باشد در يك کلمه رواست چنانکه در بیت بالا ( از ) و ( پی ) و ( را ) علت و جهت را میرساند و نظیر آن گفته سنائی است

از پی دوست را و دشمن را علم جانرا به و عمل تن را و در پساوند های زمان و ظرف و علت نظائر آن بسیار توان دید مانند ( دهقان بسحر گاهان کز خانه بیاید ) و ( نشاند تیر را چون مژه در چشم سوار اندر ) و این قاعده در زبان تازی روا نیست .

ص ۸ س ۱۱ - عدول جمع عدل است بمعنی عادل .

ص ۸ س ۱۲ - شنک ظریف و عیار را گویند .

ص ۸ س ۱۷ - این جمله در صورت تصدیق و در معنی استهزا و ریشخند است یعنی زر گر بامید ملل خوش میرفت و عزرائیل میگفت برو که جان از دست من نمی بری و بمراد نمیرسی .

ص ۸ س ۲۱ - شربت در اصطلاح پزشکان مقداری از دوا های مایع یا جامد است که یکبار خورند و بیشتر در مایعات بکار میرود .

ص ۸ س ۲۳ - در این معنی جنید گوید « هر دوستی که از برای عوض و غرضی باشد چون عوض برود و غرض برآید دوستی برجای نماند » رجوع کنید با حیاء العلوم جلد ۴ صفحه ۲۵۸

ص ۸ س ۲۵ - اشاره است بدین قطعه از سعدالدین کافی که یکی از شعراء قرن ( ۶ ) است

طاوس را بدیدم می کند پر خویش  
گفتم مکن که پرتو بازیب و بافر است



بگریست زار زار و مرا گفت ای حکیم آگه نیی که دشمن جان من این پراست  
و تمام این قصیده را که از غرر قصائد زبان پارسی است در جلد  
دوم لباب الالباب تألیف محمد عوفی چاپ لیدن (صفحه ۳۷۹ - ۳۸۲) می توان  
یافت و همین مضمون را مولانا در آغاز دفتر پنجم (صفحه ۴۴۲ - ۴۴۵)  
موضوع بحث شیوا و دلفریبی قرار داده است.

ص ۹ س ۴ - خفتن خون کنایه از پایمال شدن است.

ص ۹ س ۷ - صدا انعکاس صوت است و امروز در مطلق آواز هم

بکار میبرند.

ص ۹ س ۱۳ - باید متوجه بود که مولوی در قصه گوئی و داستان

سرائی نظریه آن ندارد که همه حکایت یا قسمتی از آن را سر مشق اخلاقی  
و دستور العمل اجتماعی قرار دهد بلکه این حکایتها را وسیله ای از برای  
بیان مطالب و توضیح مقاصد خویش قرار داده و از آنجهت که پیمانانه معنی  
و آئینه مقصود است بنظم آنها همت گماشته و کاری بدرستی و نا درستی  
و شایستگی و ناشایستگی مضامین حکایت ندارد و از این جهت در موارد بسیار که  
صورت حکایت نا مطلوب و ناپسند بوده بروش خود در این باب اشاره کرده و  
خواننده را بدریافت دقائق معنی و لطائف مضمون و ترك خرده گیریهای  
کودکانه توجه داده چنانکه گفته است

ای برادر قصه چون پیمانانه ایست      معنی اندر وی بسان دانه ایست

دانه معنی بگیرد مرد عقل      ننگرد پیمانانه را گر گشت نقل

و در این حکایت بخصوص چنانکه اکثر شارحان میگویند پادشاه  
کنایه از روح قدسی و جان علویست و کنیزك عبارتست از تن یا نفس  
حیوانی و زرگر اشاره بدنیا است و جهت مناسبت آنست که روح قدسی  
بیدن و جان حیوانی تعلق و دلبستگی دارد و جان حیوانی بسته  
خواب و خور و شیفته جهان پر نیرنگ و دنیای رنگ آمیز است که  
از این جهت او را زرگر توان خواند و طیبیان عبارتند از راهنمایان

ناقص و علماء ظاهر و حکیم غیبی نمودار مرشد حقیقی است که نظر بردار دارد و فریفته علائم و اسباب ظاهر نیست و وجه مشابهت میانه طبیبان و راهنمایان ظاهر یرست آنست که دیدیم پزشکان در علاج کنیزک با آنچه خوانده و در کتب یافته بودند اکتفا جستند و از حدود شنیده ها و دانسته های خود تجاوز نمودند و در چنبره تقلید گرفتار ماندند همانطور هم راهنمایان ناقص و مقلد پیشه در معالجه بیماری درون و اصلاح نفس گرفتار اقوال سلفند و نمیدانند که بکار بستن آن سخنان بيمدد بصیرت معنوی و ذوق الهی زیان آور است و منظور ازین داستان دو چیز است .

یکی آنکه مرد کامل هر چه کند صوابست و مبتدی را بروی اعتراض نرسد و کار بزرگان را با خود قیاس نباید کرد و این معنی را بصراحت در ضمن اشعار بالا و حکایت طوطی بیان فرموده است .

دوم بیان اینست که ریاضت و مجاهدت و وظیفه و تکلیف همیشگی و دائمی نیست بلکه مجاهدت و ریاضت تا وقتی لازم است که آدمی در جهاد نفس چیره و غالب نگشته و قوای مادی را مغلوب و زیر دست نکرده باشد و چون بتهدیب نفس موفق گردید و بر نیروی هوای و شهوت و خشم غالب آمد حاجتی بر ریاضت ندارد و تواند بود که مجاهدات نفسانی در این هنگام بدو زیان رساند چنانکه بیدار هنگام بیماری از پرهیز و احتیاط ناچار است و چون بهبود یافت و دوران صحت را از سر گرفت پرهیز برای وی روانیست زیرا قوای او را ضعیف و سست میگرداند و این مطلب از فحوای داستان یعنی آسایش کنیزک پس از رنجوری زرگر و پیدا شدن زشتی وی و بصراحت از پایان حکایت بدست می آید و ما در جای خود بدان اشارت خواهیم نمود و شاید علت اینکه مولوی این حکایت را (نقد حال) خوانده بمناسبت همین منظور اخیر است زیرا چنانکه میدانیم مولانا در آغاز حال مردی ریاضت پیشه و صاحب مجاهده و متعبد بود و چون بشمس الدین تبریزی دست ارادت داد از صومعه و محراب روی بمجلس

سماع نهاد و منکران و مخالفان این حالت مولانا را بنظر انکار دیده و در رنجش خاطر آن بزرگک بسبب این تغییر حال که در نظر قاصر آنان خلاف شیوه و رسم معمول می نمود بهمراه کوشیده اند و از اینرو مهمترین مطلبی که بیان آن برای هم عصران مولوی ضرورت داشته بیان علت اختلاف روش و تبدیل حالت آن استاد بود و بدین مناسبت در آغاز مثنوی نخست بشرح این نکته توجه فرموده است .

ص ۹س ۱۷ - نقره زر و سیم گداخته و جفا بضم اول مخفف جفاء است که هر چیز بیهده باشد و در این بیت نقره بمعنی خالص و جفا بمعنی غش استعمال شده است .

ص ۹س ۸ - زبد بفتح اول و دوم کف روی آب است

ص ۹س ۴۰ - خضر بفتح اول و کسر دوم نام یکی از پیغمبران است که بموجب روایات مذهبی زندگی جاوید نصیب یافته و داستان او باموسی در سوره کهف ذکر شده و صوفیان قصه های بسیار بدو نسبت میدهند و خضر بکسر اول و سکون دوم هم خوانده میشود .

ص ۹س ۴۴ - اشاره بحديث نبويست اذا مدح الفاسق  
 "غضب الرب و اهتر له العرش" ( شرح خواجه ایوب ) و این حدیث  
 باختصر تفاوتی در احیاء العلوم جلد ( ۳ ) صفحه ۵۸ دیده میشود .

ص ۹س ۴۴ - این معنی را مولوی در دفتر سوم صفحه ۳۰۲ - ۳۰۳  
 بتفصیل بیان میفرماید .

ص ۹س ۴۵ - نیش همانست که اکنون بیشتر گویند و مضمون شعر  
 را در احیاء العلوم جلد ۴ صفحه ۷۳ و حلیة الاولیاء ۲ صفحه ۲۲۸ و  
 جلد ۴ صفحه ۲۵۲ می توان یافت .

ص ۱۰س ۷ - کل و کچل بیک معنی می آید

ص ۱۰س ۱۰ - از این جمله ادات تمنی (ایکاش) حذف شده و نظیر آن گفته فردوسی است.

تنومند مردی خرد با روان ببردی خبر سوی نوشیروان  
ص ۱۰س ۱۳ - هر کون مخفف هر گونه و در مثنوی این تخفیف را بسیار توان دید و نظیر آن از جهت تخفیف و حذف (هائ مختفی) از آخر این کلمه امثله ذیل است گوناگون . واژگون . نیلگون و امثال آن و این عمل در موقع ترکیب قیاسی است و گویا مولوی بر این موارد قیاس فرموده باشد.

ص ۱۰س ۱۴ - جولقی بفتح اول بنا بر گفته فرهنگ نویسان زنده پوش و شال پوش باشد و خواجه ایوب در شرح مثنوی آن را بمعنی جوال باف گرفته و در این صورت باید آن را مخفف جوالقی بضم اول یا جوالیقی بفتح اول بمعنی جوال فروش و جوال باف دانست و اگر آنرا مخفف جوالقی بدانیم بضم اول باید خواند.

ص ۱۰س ۲۵ - مقصود از معموری تن زنده داشتن و نیرومند کردن قوای غضبی و شهوانی است که تباهی جان و جهان بعقیده حکیمان و صوفیان از زندگی و نیرومندی آند و پدید آید و غرض از ویرانی بدن ضعیف ساختن و رام کردن آنقوی است نه آنچه از ظاهر آن مفهوم میشود و بعضی نیز بغلط پنداشته اند که ویرانی بدن بی اعتنائی ببهداشت و نگاهداری قوای جسمی است چه این مطلب برخلاف عقل و مخالف گفته های مولوی است از آنجمله صفحه (۳ ۴ ۴) از دفتر پنجم و نظیر آن لفظ کشتن است در مواردی از قبیل (کشتن نفس) زیرا ممکن نمیشود که انسان بتواند نفس و شهوت و غضب را از میان ببرد و اگر هم ممکن بود فائده ای بر آن متصور نمیگردید زیرا بوسیله همین قوی انسان طریق ترقی را در هم میسپرد و نظام عالم را برپای میدارد و وظیفه حیات را انجام میدهد و تفاوت روش

صوفیان بزرگ و باصطلاح خودشان ( فقر محمدی) با راه و رسم راهبان و ( فقر عیسوی) از همین اصل پدید می آید و مولوی و شمس تبریزی در آثار خود روش اخیر و چله نشینی را سخت انکار نموده اند و چه خوش میگویند مولوی.

روش زاهد و عابد همگی ترك مراد است صنماترك چه گویم چوتوئی جمله مرادم و از اینجا معلوم میشود که ( کشتن) درین موارد بمعنائی دیگر است از قبیل مسخر کردن و رام ساختن و تحت تدبیر آوردن چنانکه قتل مرادف همین کلمه در زبان تازی در این معانی بکار میرود.

ص ۱۱ س ۱ - راه جان یعنی طریق تربیت نفس و در بعضی نسخ (شاه جان) نوشته اند.

ص ۱۱ س ۵ - در این اشعار بطریق تمثیل بیان میفرماید که ریاضت و کاهش تن تنها تا موقعیست که انسان بر قوای خویش غالب نگردد و چون پیروز گشت نگهداری و پاس اینقوی لازم است و اصل این تمثیل از شمس تبریزی است که در (مقالات) فرماید «قلعه تا از آن یاغی بوده باشد ویران کردن او واجب بود و موجب خلعت بود و آبادان کردن آن قلعه خیانت بود و معصیت بود چون قلعه از یاغی بستند و علمهای پادشاه بر آوردند بلکه پادشاه درآمد در قلعه بعد از آن ویران کردن و خراب کردن قلعه غدر باشد و خیانت و آبادان کردن آن فرض عین و طاعت و خدمت تسبیح و دین و صومعه آمد نظام زهد زنار و کفر و میکده آمد قوام عشق»

ص ۱۱ س ۶ - در بیان این معنی از عطار بشنوید:

بسی دجال مهدی روی هستند که چون دجال از پندار مستند  
پی دجال جادو چند گیری نه وقت آن که آخر پند گیری

و نظیر آن در مثنوی دفتر دوم صفحه ۱۱۱ موجود است.

ص ۱۱س ۱۰ - تفاوت اهل حقیقت و اهل صورت و ریا کاران را بیان میکنند که نتیجه تربیت آنان گرمی و فزایش عشق و حاصل دعوت اینان پریشانی و پشیمانی است.

ص ۱۱س ۱۱ - کد گدائی اسب و بومسیلم تحریفی است از اسم مسیله که در آخر عهد پیغمبر ص ادعای نبوت کرد و عده‌ای از اهل یمامه بدو گرویدند و در روزگار خلافت ابوبکر بدست لشکر اسلام کشته گشت و مسلمانان او را مسیلمه کذاب خوانند و تصور نشود که ابو مسیلمه کنیه این شخص بوده زیرا باتفاق مورخان کنیه او ابوالمنذر است و مفاد شعر چنین میشود که شیخان ریاکار خرقه مردان بر تن میکنند و خویش را در لباس اهل حق جلوه می دهند همانطور که تغزیه خوانها در جلد شیر میروند و گدامشان صورت شیر میسازند و مقصود همه گدائی است.

ص ۱۱س ۱۷ - انبار در این اشعار کنایه از ضمیر انسانی و موش اشاره بنفس است که مانع صدق نیت می شود و بوسیله اندیشه های پراکنده و خیالات پست که صوفیه آنها را و ساوس و خطرات گویند انسانرا از ثمرات واقعی اعمال بی نصیب می گرداند.

این نکته را باید متوجه بود که بعقیده صوفیان عمل خیر وقتی در کمال نفس مؤثر میشود که علاوه بر شرائط ظاهری بانیت پاک قرین باشد و این طائفه را در بیان نیت پاک سخنان لطیف است و موانع صدق نیت را نیز بطریق جامع شرح گفته اند و نخستین کسی که در این باب سخن گفت حارث بن اسد محاسبی بود از بزرگان صوفیه در اوائل قرن سوم و مولوی در ضمن این مثال زیان آلودگی و ناپاکی نیت و خیالات نفسانی را شرح میدهد برای آگاهی از عقائد صوفیه در باره نیت و وساوس و خطرات رجوع کنید بقوت القلوب و احیاء العلوم.

ص ۱۱س ۲۴ - ستاره آتش همانست که ما امروز جرقه گوئیم .

ص ۱۱۳ - این قطعه وحشی را هم که مضمون آنرا ممکنست از همینجا گرفته باشد باقطعه بالا بسنجید:

بمجنون گفت روزی عیبجوئی      که پیدا کن به از لیلی نکوئی  
 که لیلی گرچه در چشم تو حور رست      بهر عضوی ز اعضایش قصور رست  
 ز گفت عیبجو مجنون بر آشفتم      در آن آشفتمگی خندان شد و گفت  
 که گر بر دیده مجنون نشینی      بغیر از خوبی لیلی نبینی

و این قصه را نخست شیخ عطار در مصیبت نامه برشته نظم کشیده است و نتیجه آنست که عاشق ادراک زیبایی معشوق تواند کرد و دیگران از حسن و جالش غافل و بی بهره اند و این مطلب را مولوی در دفتر سوم صفحه ۲۷۲ مفصلتر بیان فرموده است.

ص ۱۲۶ - بعقیده مولوی منبع و سرچشمه تمام لذات عالم معنی و دلست که سایه از آن بر اشیا افتاده است و انسان سایه را باصل اشتباه میکند برای اطلاع بیشتر رجوع کنید بدفتر چهارم صفحه ۳۵۹ و مفاد این مثل نیز همانست.

ص ۱۴۲ - مضمون آن از حدیث است من سن فی الاسلام سنه سیئه فله وزرها و وزرها من عمل بها من غیر ان ینقص من اوزارهم شیء.

ص ۱۴۶ - اشاره است بدین به ثم آورثنا الکتاب الذین اصطفینا من عبادنا یعنی پس از آن قرآن را ببندگان گزیده خویش میراث دادیم و در این ابیات مولوی بیان میکند که هر جنس مجذوب جنس خویش است و درینمعنی عمومیتی قائل است و نظر او تنها بمواد و موجودات خارجی نیست بلکه میانه انسان و معانی و صفات نیز بیکنوع جنسیتی اعتقاد دارد مثل اینکه مردم بدسرشت بسوی بدی میروند و نیکان و پاک سرشتان بنیکی میگرایند و تصدیق و تکذیب البیاراتهم فرع جنسیت و عدم آن میداند

برای اطلاع بیشتر رجوع کنید بدفتر اول صفحه ۶۳ و دفتر ششم صفحه ۵۸۰  
 ص ۱۴س ۱۰ - در حدیث است که **اِنَّ اللّٰهَ خَلَقَ الْخَلْقَ فِيْ ظُلْمَةٍ**  
**ثُمَّ رَشَّ عَلَيْهِمْ مِنْ نُورِهِ فَمَنْ اَصَابَهُ مِنْ ذَلِكَ النُّورِ فَقَدْ اهْتَدَى**  
**وَمَنْ اَخْطَاهُ فَقَدْ غَوَى** و پارسی آن چنین میشود خداوند خالق را  
 در تاریکی بیافرید پس برایشان نور افشانی کرد هر که از آن نور نصیب یافت  
 بسوی هدایت شتافت و هر که بی بهره ماند بجانب گمراهی رفت و این  
 ابیات اشاره بدین حدیث تواند بود .

ص ۱۴س ۱۱ - زیرا عشق بعقیده مولوی منشاء سعادت و سرچشمه  
 نیکبختی و سرمایه طلب و کامیابی است .

ص ۱۴س ۱۱ - بعقیده حکما هر جزو بکل خویش گراینده و مایل است .

ص ۱۴س ۱۵ - نشف بخود کشیدن و بخود جذب کردن است چنانکه  
 نمد آب را بخود کشد و مقصود از ارکان چهار عنصر و ارکانی منسوب  
 بدانست و چون آب و باد هر دو جزو عناصرند بدین جهت میانه آنها جنسیتی  
 تصور می توان کرد .

ص ۱۴س ۱۸ - اشاره است بآیه **اِلَيْهِ يَصْعَدُ الْكَلِمُ الطَّيِّبُ** (سخنان

پاك بپيشگاه خداوندى بالا ميروند ) و چون کلمه در بعضی موارد بر روح  
 انسانی و مرد کامل نیز اطلاق میشود چنانکه عیسی را کلمة الله گویند در این  
 بیت هم مولوی کلمه را کنایه از جانهای پاك آورده است و این بیت باشعر  
 پیشین بستگی دارد و مقصود اینست که نفس جانهای ما را از زندان جهان بیرون  
 میکشد تا جانهای پاك بسوی خداوند روند و صعود آنها از ما آغاز میشود  
 تا نهایتی که خداوند داند زیرا ارتقاء نفوس را حدی پیدان نیست .

ص ۱۴س ۱۹ - کشش مرادف جذب عربی و چشمش پارسی ذوق و

بنظر مولوی کشش زاده چشمش و ذوق است زیرا طبع بناچار مجذوب چیزی  
 شود که با آن ملائم باشد و مایه خوشی آن گردد بدینجهت میفرماید که



هرجا طبع یادل و جان بهره‌ای برده و خوشی یافته باشند هم چشم بدانسو دارند و مجذوب آنجانب میگردند و این دارای سه مرتبه است .

الف - جذب جنس بجنس

ب - جذب جنس بدانچه قابل جنسیت باشد

ج - جذب آنچه جنس نیست ولی با جنس شباهت دارد

قسم الف و ب اصلی است و دوام دارد ولی قسم اخیر پاینده نتواند

بود و مثال هریک را مولوی در متن بیان فرموده است

ص ۱۵ س ۳ - مقصود صغیر صیادان است که آواز مرغ را تقلید می

کنند و بدین حیلت او را بدام می آورند .

ص ۱۵ س ۵ - دارضرب ضرابخانه

ص ۱۵ س ۷ - باب الاسد والثور صفحه ( ۷۹-۸۰ ) چاپ تهران

این حکایت را در کتاب کلیله و دمنه که اثر خامه یکی از نویسندگان زبردست و سحر آفرین زبان پارسیست بخوانید و با مثنوی بسنجید تابدانید که قدرت طبع و بلندی فکر مولوی تاچه حد است که حکایتی بدان کوتاهی را اینماینه شرح و بسط داده و لطیفترین مطالب عرفانی را در دهان دد و دام نهاده و از هر جزو حکایت نتیجه‌ای جداگانه گرفته و با این حال تناسب مطالب و مقدمات را هم هرچه دلکش‌تر و تمام‌تر حفظ کرده است .

ص ۱۶ س ۲۸ - نخجیر حیوانی که شکار شود .

ص ۱۷ س ۴ - اشاره است بحديث نبوی لَا یُلَدِّغُ الْمُؤْمِنُ مِنْ

جَحْرِ مَرَّتَینِ یعنی مؤمن اهل تجربه است از چیزی که زیان دید دوباره مرتکب آن نمیشود و دیگر بار فریب نمی‌خورد و این مطلب را در صورت مثل اینطور فرموده است که مؤمن اگر انگشت در سوراخی کرد و جانوری انگشت او را گزید دفعه دیگر انگشت در آنسوراخ نمیکند .

ص ۱۷ س ۴ - اشاره است بحديثیکه از امیرالمومنین علی ۴ روایت

کرده اند اِذَا دَخَلَ الْقَدْرُ بَطَلَ الْحَدْرُ یعنی چون قدر برسد پرهیز و چاره

جوئی سود ندهد و تباہ گردد و شیخ سعدی آنرا بعبارتی بسیار کوتاه بیان میفرماید که ( نباشد حذر با قدر سودمند ) و نظیر این مضمون در اشعار پارسی بسیار است .

ص ۱۷ س ۴ - توکل در نظر محققان آنست که سالک در همه کار نظر بر خدا افکند و بر اسباب ظاهری اعتماد نکند و در عین کسب و کار و کوشش خدا را فراموش ننماید و تصور نکند که سببهای ظاهری علت حقیقی است که چون بدست آمد نتیجه آن ضروری و حتمی باشد و فائده این اعتقاد ایجاد حس خوش بینی و رفع تأثر و دلتنگی است زیرا وقتی انسان دانست که وجود اسباب ظاهری همیشه انسانرا به نتیجه متصور نمیرساند و کار بدست خداوندیست حکیم که بر مصلحت از خود او واقفتر است در این صورت اگر وقتی بمقصود نرسید زیاده غمگین نمیشود و دست از کار نمیکشد و بیدبختی و حرمان خود اعتقاد جازم حاصل نمیکند و توکل بدین معنی با کار و کوشش مخالفتی ندارد و موجب خانه نشینی و ترک اسباب و مقدمات عمل نیست بلکه میتوان گفت که داعی بسعی و عمل و جهد و کوشش نیز میشود و گذشته از اینکه ضرر ندارد فائده هم میبخشد و محققان راه و بویژه مولوی توکل را بدینمعنی گرفتهاند و چنانکه خواهیم دید مولوی کسب و طلب را در زندگی لازم و ضروری میشمارد و ترک آنرا خلاف سنت الهی و کفران نعمت میدانند ولیکن عده بسیار از زهاد و پارساروشان و برخی از صوفیان توکل را بمعنی ترک اسباب و صرف نظر از کسب و کار پنداشتهاند چندانکه مثلاً هنگام بیماری مراجعه بطیب و دوا خوردن را مخالف توکل می دیدهاند و ایشانرا درین باب اقوال شگفت و حکایات ظریفست و مولوی در آغاز این داستان نجحیران را که در ضعف و سستی مثلند نماینده عقیده دوم و شیر را که در شهامت و دلیری و ثبات نفس ضرب المثالت نماینده عقیده نخستین قرار داده است چنانکه شیخ سعدی نیز فرماید .

برو شیر درنده باش ای دغل      مینداز خود را چو روباه شل

نگفته نگذاریم که توکل در نزد صوفیان یکی از مقامات سلوکست  
 برای آگاهی از اختلاف نظر صوفیه در باره توکل رجوع کنید به اللمع  
 فی التصوف صفحه ۵۱-۵۳ و احیاء العلوم جلد ۴ صفحه ۱۷۲-۲۰۸  
 وقوت القلوب جلد ۳ صفحه ۳-۵۶ و منازل السائرین از خواجه عبدالله انصاری  
 متوفی ۴۸۱ و شرح آن از ملا عبدالرزاق کاشی چاپ ایران صفحه ۷۴-۷۷  
 و فتوحات مکیه تألیف محیی الدین عربی متوفی ۶۳۸ چاپ مصر جلد  
 دوم صفحه ۲۶۴

ص ۱۷ س ۶ - فلق سپیده صبح و رب الفلق کنایه از خدا و این  
 تعبیر مقتبس از آیه ( قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ) است.

ص ۱۷ س ۷ - صوفیان گویند که توکل حال پیمبر و کسب سنت اوست  
 و محل توکل دلست و کسب عمل اعضا و جوارح و از اینرو میانه توکل  
 و کسب منافاتی نیست.

ص ۱۷ س ۸ - اشاره است بقصه اعرابی که شتر خویش را مهمل  
 گذاشت و گفت برخدا توکل کردم پیغمبر فرمود اِعْقَلْهَا وَ تَوَكَّلْ .  
 ص ۱۷ س ۹ - این نیز حدیث است.

ص ۱۷ س ۱۲ - دلیلیست که بر بطلان سعی و عمل و تدبیر آورده اند.

ص ۱۷ س ۱۸ - کور و کبود در اشعار معانی مختلف میدهد از قبیل  
 زشت و بی اندام و نامتناسب و بلا و فتنه و فساد و در این مورد بمعنی  
 اخیر است و در مثنوی این عبارت براء مهمله است بدلیل صفحه ۱۴  
 از دفتر اول و از این بیت که در لیلی و مجنون نظامی است.

هان تا نفریبد این عجزوت چون خود نکند کبود و کوزت  
 معلوم میشود که انرا بازاء نقطه دار نیز میتوان خواند.

ص ۱۷ س ۱۹ - عبدالله بن مسعود از پیغمبر روایت کند که  
 «أَلْخَلْقُ عِيَالُ اللَّهِ فَإِنَّ حُبَّهُمْ إِلَى اللَّهِ أَنْ نَفْعَهُمْ لِعِيَالِهِ» یعنی آفرینش  
 عیال خدایند و کسی که برای مردم مفیدتر باشد نزد خدا محبوبتر است.

ص ۱۸ س ۱ - کلمه ( سعی ) را موقوف و بدون اضافه باید خواند  
 ولی شکر و نعمت هر دو مضافند و مفاد بیت آنست که قدرت نعمتی است  
 از طرف خدا و سعی و کوشش شکر آن نعمت و جبر کفران و انکار آن  
 می باشد زیرا شکر بعقیده محققان آنست که هر نعمتی را انسان بجای خود  
 صرف کند و بنا برین شکر قدرت بکار انداختن آن بوسیله سعی و کوشش  
 تواند بود.

شکرانه بازوی توانا بگرفتن دست ناتوانست

ص ۱۸ س ۹ - کلمه ( جبر ) بدون اضافه خوانده میشود و مقصود  
 اعتقاد باصل جبر است و جبریان کسانی هستند که اراده انسانی را در اعمال  
 او مؤثر نمیشمارند و تمام افعال و اعمال را مستند باراده و خلق خدا  
 می پندارند و مولوی در اثبات اختیار چندین بار در مثنوی سخن رانده  
 است دفتر اول صفحه ۱۶-۱۷ و ۴۰ و دفتر سوم صفحه ۲۸۰ و دفتر  
 پنجم صفحه ۵۱۱-۵۱۸

ص ۱۸ س ۳ - غرض آنست که تا بمقصود نرسیده ای دست از کوشش  
 نمی باید کشید.

ص ۱۸ س ۶ - چون مرغ خانگی در آغاز شب آواز برکشد عامیان  
 کشتن او لازم دانند و مرغ بیوقت خوانرا شوم دارند و این معنی در زبان  
 پارسی مثلست و نظیر گفته مولوی بیت ذیل است.

مرغ را بینی که بی هنگام آوازی دهد سر بریدن واجب آمد مرغ بی هنگام را

ص ۱۸ س ۱۰ - اثر درها بمعنی اثردها مفرد است و جمع نیست.

ص ۱۸ س ۱۱ - از آیه قرآن است وَ اِنْ كَانَ مَكْرُهُمْ لِتَرُوْلُ

مِنْهُ الْجِبَالُ

ص ۱۸ س ۴۰ - جبر در لغت شکسته بندی است بدین مناسبت میفرماید

که جبری شدن کار دست و پا شکستگان است و چون تو دست و پای درست و توانا داری بیکاری مگزین و کار مردم بیدست و پاپیش مگیر .

ص ۱۸ س ۴۱ - چون در گفته بزرگان اشاراتی موجود است که مؤید

گفته جبریان تواند شد مولوی در این اشعار آنها را توجیه میکند که مقصود ترك دنیا و حرص آوریست و برای اینکه از ترك دنیا باز تصور غلطی دست ندهد دنیا را نیز تفسیر و تعریف فرموده است .

ص ۱۸ س ۴۵ - بعقیده بزرگان صوفیه هر چه انسان را از کمال انسانیت

و دیدار حقیقت منصرف کند و حظ نفس در آن باشد دنیا است و هر چه موجب وصول بحقیقت و مدارج کمال باشد و انسان حظ خود را در مباشرت آن نبیند آخرت است و از این رو دنیا صورت عالم ماده و طبیعت نیست و داشتن زن و فرزند و مال و هر چه را که ازین قبیل است دنیا نتوان گفت مگر آنکه مانع ترقی و سدر راه و حجاب معنی گردد و هر چه بدین صفت باشد خواه مادی و خواه معنوی آن دنیا است و بهمین مناسبت امام عزالی دنیا و آخر ترا از احوال قلب شمرده است رجوع کنید با حیاء العلوم جلد سوم صفحه ۱۵۱ و جلد چهارم صفحه ۱۷ و ۷۶ و ۲۲۴ و نیز بکلمات قصار بابا طاهر و شرح آن از مرحوم سلطانعلی شاه گنابادی چاپ تهران صفحه ۵۶-۶۳

ص ۱ س ۱ - اشاره است بحديث نبوی نَعَمْ اَلْمَالُ الصَّالِحُ لِلرَّجُلِ

الصَّالِحِ که بیارسی چنین میشود چه خوش است مال نیکو و حلال از برای نیکو کاران و نیکمردان برای ستایش مال در احادیث رجوع کنید بجلد سوم احیاء العلوم صفحه ۱۶۲ .

ص ۱۹ س ۳ - باید متوجه بود که بمقیده صوفیان صاحب‌دل داشتن مال و اسباب و ثروت موجب دوری از خدا و حقیقت نمیشود بلکه لوازم زندگی و معاش در وصول انسان بمراتب عالیه کمال دخالت عظیم دارد و بمنزله بال و پر است که مرغ جان بهمراهی آن بسر منزل سعادت تواند رسید و ترك گفتن و از دست دادن آن لوازم بمنزله شکستن بال و پر باشد و پیدا است که از مرغ شکسته بال پرواز نیاید و در روش اینطایفه آنچه سالک را زیان دارد دلبستگی و تعلق است خواه در امور معنوی و خواه در امور مادی که .

بهر چه بسته شود راهرو حجاب و یست

تو خواه مصحف و سجاده گیر و خواه نماز .

و میگویند که سالک بهیچ چیز فریفته و دل بسته نباید باشد و خود را بهیچ مرتبه نباید محدود کند چه دلبسته و فریفته شدن از ترقی باز میدارد و انسانرا بمدارج پست راضی میکند و شرط اصلی در وصول بکمال همت بلند است و مرد بلند همت بهیچ پایه سر فرو نیارد و بهیچ مرتبه قانع و خرسند نگردد و همواره در طلب زیادت و فزونی کوشش کند و گرم و باشد و فسرده دل نشود و این با تعلق و دلبستگی منافات دارد و مولوی در اشاره بدین معنی فرماید (بر مکن پر را و دل بر کن از او) و چون تعلق و دلبستگی از میان رفت جاه و منصب وزن و فرزند و مال نه تنها زیان ندارد بلکه منافع بسیار را متضمن تواند بود و این اشعار در بیان این عقیده فرموده است.

۴ - جهد انکار است و مفاد بیت آنکه منکر کوشش و جهد انکار خود میکند زیرا هیچ کس بدون سعی و کوشش نتواند بود .

ص ۱۹ س ۹ - بیعت اینجا بمعنی قرار داد است .

ص ۱۹ س ۱۰ - بیجگر یعنی بی‌زحمت و رنج .

ص ۱۹ س ۲۲ - ممجب بفتح جیم خود بین و خود پسند .

ص ۴ س ۴ - ناموس اینجا بمعنی شهرت و اهمیت می آید .

۳ - در شکست مصراع دوم فعل بسیط نیست و مرکب است از (شك) و (است)

ص ۴۰ س ۹ - مقصود آنست که دبیران کسی را بصورت وصف نکنند و خامه درستایش صورت بکار نیارند و در نامه ها بعالم و بعادل ستایش کنند که از جنس معانی است .

ص ۴۰ س ۱۰ - علم و عدالت معنی است و از اوصاف جانست و تن بدو متصف نگردد و از اینرو علم و عدالت را درمکان وجهت نتوان یافت .

ص ۴۰ س ۱۲ - عکس علم و عدالت و کلیه صفات جان از لامکان برتن پدید می آید زیرا جان بسیط است و در فلك نیز ننگجد و مقصود آنست که علم و عدالت و نظائر آن از قبیل معانی و صفت جان علوی است و اجسام بدانها بالعرض متصف است .

ص ۴۰ س ۱۹ - خوب و زشت کنایه از الهام و وسوسه است یعنی اندیشه های ایزدی و خیالات نفسانی پنهانست ولی تأثیر آن بر دل پدید می آید کوب آسیب و الم و اضطراب است و کوب زدن در اینمورد تأثیر باشد .  
ص ۴۰ س ۲۰ - در ضمن این مثال بودن الهام و وسوسه و تأثیر آن دورا بیان میکند .

ص ۴۰ س ۴۴ - حدیثی است مشهور و مفاد آن چنین است که رأی زن امین شمرده میشود و از اینرو نباید برخلاف امانت حقیقت را کتمان کند .

ص ۴۰ س ۴۵ - یعنی همانطور که در بازی جفت و طاق گاهی جفت میکوبند و طاق بیرون می آید و گاهی بعکس طاق میکوبند و جفت در می آید خیالات و تصمیمات انسان نیز ممکنست که درست بخلاف تصور و فرض اوصورت گیرد و از اینرو نهفتن راز و کتمان مطلب بخرد نزدیکتر است .

ص ۴ س ۴ - حدیث است از امام جعفر بن محمد ؛ اُسْتُرُّ ذَهَبَكَ

وَذَهَابِكَ وَمَذْهَبِكَ یعنی ثروت و زر و مقصد و آئین خویش را  
مستور دار.

ص ۲۱ س ۴ - اگر راز خویش بایکی یا دو تن گفتی آنرا وداع  
گوی و پراکنده شمار چه .

سخن‌کان گذشت از زبان دو تن پراکنده شد بر سر انجمن .  
و این عبارت عربی مثلی است مشهور که پارسی آن همین بیت بالاست.  
ص ۲۱ س ۱۰ - رسیدن در زبان پارسی بمعنی کامل شدن نیز استعمال  
میشود و نارسان اینجا بمعنی ناقص آمده است .

ص ۲۱ س ۱۱ - مکر و فسون است و از خر افکندن در کنایه  
از فریب دادن بکار می‌رود .

ص ۲۱ س ۱۲ - سست ریش سست بنیاد وضعیف النفس .

ص ۲۱ س ۱۳ - در روزگار پیشین القاب و عناوین بسیار در نامه‌ها  
و گفتگو پیش از نام اشخاص می آورده‌اند در صورتیکه آنان از معانی آن  
الفاظ بکلی بی نصیب و بی بهره بوده‌اند و مولوی این رسم زشت را انتقاد  
می فرماید .

ریگ (مرادف رمل) آب را بخود می کشد و مقصود آنست که  
مردم عمر گرانبها را برای بدست آوردن القاب از دست می دهند و این  
لفظهای بیمعنی زندگی را تباه می کند چنانکه ریگ آبرای بخود جذب  
می نماید .

ص ۲۱ س ۱۴ - کاریزها و قنوات وقتی آب بسیار می دهد که بریگ  
(مرادف حصا) برسد و تادر خاک باشد آب کافی از آن نمی‌جوشد .

ص ۲۱ س ۱۹ - از روی معنی لغوی جبر بر سستی عقیده جبریان  
دلیل می آورد و نظیر آن در صفحات پیشین گذشت .



- ص ۲۱س ۲۴ - انتقاد است از تاویلانی که جبریان و امثال آنان در آیات قرآن می کرده‌اند و (ذکر) نام قرآن است .
- ص ۲۱س ۲۵ - سنی بفتح اول بلند و رفیع .
- ص ۲۲س ۴ - عمد بفتح اول و دوم ستون و در اینجا چوبیست که کشتی بدان رانند (شرح خواجه ایوب).
- ص ۲۲س ۵ - چمین پلیدی .
- ص ۲۲س ۶ - چشم بدین خردی و کوچکی دریائی بدین تنگی دارد یعنی این دریا در خور آن نظر است .
- ص ۲۲س ۱۲ - در اشعار موج آب را بزره تشبیه میکنند چنانکه منوچهری گوید :
- در شده آب کبود در زره داودی آمده در نعت باغ عنصری و عسجدی
- ص ۲۲س ۱۴ - مقصود آنست که لفظ و صنایع لفظی آنجا بکار آید که معنی تمام و لطیف نباشد و چون معنی نیکو و زیبا باشد بتحسین لفظ نیاز نیفتد .
- ص ۲۲س ۱۵ - در زبان تازی مردم بیهده کار را بکسی که بر آب خط نویسد تشبیه میکنند و در اینمورد میگویند ( کَالرَّاقِمِ عَلَى الْمَاءِ ) و این مثلست چنانکه در پارسی باد بچنبر بستن و آب بهاون سودن در کار بی نتیجه استعمال میشود و بیت مثنوی اشاره بمثل عربیست .
- ص ۲۲س ۱۷ - آرزو در این موضع شهوت و طول املست و بهمین مناسبت نفس شهوانی را نفس آرزو خواه گفته اند و مفاد بیت این میشود که هر نفس که باد بر صفحه آب زند ناپایدار است همچنان نقشی که از هوای نفس و عملی که از شهوت خیزد پایدار نماند و چون از هوای بگنری الهام خدائی بتورسد و کار بفرمان خدای کنی .

هو در لغت عربی ضمیر غائب و سوم شخص مفرد و باصطلاح حکما و عرفا اشاره بذات الهی است .

ص ۲۲س ۲۱ - سودا در این مورد عشق و اندیشه تند .

ص ۲۲س ۲۲ - عذاب بکسر اول جمع عذب بمعنی گوارا و مفاد تشبیه و مثل بالا چنین است که کاسه تهی بر روی آب دریا می ایستد و حرکت میکند و چون پر و لبریز گردید در آب غرق میشود و جای در قعر دریا می گیرد همچنین کسیکه از معرفت تهی باشد خود نمائی میکند و دم از فهم و دانش میزند و چون بحقیقت دانا گشت بی نشانی میجوید و غرق دریای تحیر میشود چنانکه سعدی در بیان همین معنی فرماید .

ای مرغ سحر عشق زیروانه بیاموز کانسوخته را جان شد و آواز نیامد این بیخردان در طلبش بیخبرانند کانرا که خبر شد خبری باز نیامد

ص ۲۲س ۲۳ - طشت مسندالیه است نسبت بدو فعل یکی (پرشد) و دیگری (غرق گشت) و این یکی از قواعد زبان پارسی است که در عربی دیده نمیشود و نظیر آن گفته فردوسی است :

چو خشم آورم شاه کاوس کیست چرا دست یازد بمن طوس کیست  
که طوس مسندالیه دو فعل است یکی (یازد) و دیگری (کیست)  
و این قاعده را فروع و شعب بسیار است .

ص ۲۲س ۲۴ - عقل در این مورد بمعنی روح کلی و عقل کلی است که یکی از مظاهر کلی وجود است و عالم صورت یکی از مراتب ظهور روح و عقل کلی می باشد و عرفا وجود مقید را بموج و نم و وجود کلی و مطلق را بدریا تشبیه میکنند از آنجهت که موج ظهور دریاست و تفاوت آن بادریا باعتبار است چنانکه میانه مطلق و مقید نیز تفاوت حقیقی وجود ندارد .

ص ۲۲ س ۲۵ - اشاره است بدانکه انسان پیوسته وسیله میسازد تا حقیقت و کنه اشیا را بدست آورد ولی حقیقت نقصان آن وسائل و ناتوانی انسان را ثابت میکند .

ص ۲۳ س ۲ - تشبیه انسان بسوار و جان بمرکب بدانمناسبت است که حرکت سوار فرع حرکت اوست و در حقیقت اسب راه می رود و مسافت می پیماید و سوار بوسیله او قطع مسافت میکند چنانکه آثار و اعمال از آن روح است و در بدن پدید می آید و از تن بیجان هیچ عملی بظهور نمی رسد ولی انسان از وجود روح غافلست و در بدر در طلب آن می پوید و گاه در وجود او شك میکند با اینکه همین طلب و جستجو و شك و تردید سایه روح و انعکاسی از خورشید جانست و از اینرو مولوی کسی را که از این حقیقت و وجود او در خود غفلت دارد تشبیه میکند بکسی که بر اسب نشسته و از سر غفلت آنرا گم شده دانسته در جستجوی او میکوشد و این مثل قدیمی است و در احیاء العلوم جلد ۴ صفحه ۲۳۱ هم دیده میشود .

ص ۲۳ س ۳ - در ابیات پیشین بوسیله تمثیل بیان کرد که جان و خرد وجود دارد و در این اشعار وجود آن را بدین طریق اثبات میکند که در تاریکی رنگ دیده نمیشود و دیدن رنگ مستلزم وجود نور است پس تا نور نباشد رنگها در دیده نمی آید همچنین ما می بینیم که انسان دارای معرفت و تشخیص است و میانه مراتب فرق میگذارد و از اینجا می دانیم که او دارای حقیقتی است که بدان وسیله اشیا را درمی یابد و از هم باز می شناسد و آنحقیقت پرتویست الهی و فروغی است یزدانی که ما آنرا جان میخوانیم خوانندگان توجه کنند که مولوی چه اندازه در بیان این معانی داد سخن داده و تا چه حد خوب حرف زده است و اگر بخواهند بحسن بیان و روشنگوئی این استاد پی ببرند بد نیست که

همین مطالب را در کتب دیگران ملاحظه نمایند تا بدانند که حد همینست  
سخندانی و زیبایی را .

ص ۲۳ س ۱۴ - اشاره است بدانچه حکما گویند که شیء بضد خود  
شناخته میشود و در مثل نیز می آید وَ بَضْدِهَا تَتَبِينُ الْأَشْيَاءَ<sup>۳۴</sup>  
(متنبی) و چون خدا ضدی ندارد ما او را ادراک نتوانیم کرد .

ص ۲۳ س ۴۰ - (از) مفید معنی نسبت است یعنی نسبت صورت  
بمعنی و ظاهر بیاطن چون نسبت شیراست به بیشه که در آنجا پرورش می یابد  
و ازبیشه برون می آید و باز بدانجا میرود و مثل آواز و کلام که از فکر  
و اندیشه می خیزد و هم باندیشه باز می گردد و مقصود آنست که معنی  
مبدأ و منشأ صورتست و مرجع او نیز می باشد چنانکه گویند هِنَهُ الْأَمْبَدَاءُ<sup>۳۵</sup>  
وَ إِلَيْهِ الْمُنْتَهَى .

ص ۲۳ س ۲۴ - سخن بر صورت جمله در ذهن نیز اطلاق میگردد که  
آنها کلام نفسی میگویند و همین معنی در بیت اراده شده و آواز هم بمعنی  
مطلق صوت نیست چه هر آوازی از اندیشه متولد نمیشود بلکه مراد  
لفظ است یعنی آوازیکه بر مخارج حروف منطبق می باشد .

ص ۲۳ س ۲۴ - دیدیم که سخن و آواز یا کلام و لفظ که صورتست  
از اندیشه پدید آمد و باندیشه بازگشت نمود همینطور هم بعقیده مولوی  
صورت از معنی و از عدم صورت در وجود می آید و باز صورت فانی  
میشود و به بی صورت بر میگردد و از اینحالت یعنی خلع صورت مولوی  
بعدم نیز تعبیر میکند دفتر ۳ صفحه ۲۹۵ و انالیه راجعون اشاره است بآیه  
إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ

ص ۲۴ س ۱ - باید دانست که بعقیده صوفیه اشیا و مظاهر در  
کشاکش فنا و بقا گرفتارند و میانه دو موج هستی و نیستی میگذرانند

و هر آن وجود می یابند و باز معدوم میگردند و خلاصه آنکه حیات و وجود در نظر اینان معنی ثابت و مستقر و لایتغیر نیست بلکه مانند حرکت است که تا جزئی از آن در وجود آمد جزء سابق معدوم میگردد و این معنی را تجدد امثال گویند و ابراهیم بن سيار معروف بنظام از اکابر معتزله در جواهر و اعراض عقیده‌ای شبیه بگفته صوفیه در تجدد مظاهر اظهار کرده است و مصراع دوم اشاره است بحديث نبوی *الدُّنْيَا سَاعَةٌ وَ لَيْسَ فِيهَا رَاحَةٌ فَاجْعَلْهَا طَاعَةً* یعنی جهان یکساعت است و در آن آسایش نیست پس تو آنرا در کار بندگی خدای کن .

ص ۲۴ س ۴ - بیان همان معنی است که در (س ۱) گذشت و نزدیک است به حرکت جوهری که بعضی از متقدمان بدان معتقد بوده‌اند و صدرالدین شیرازی آنرا بادلۀ متین اثبات کرده است رجوع کنید بکتاب اسفار مباحث جواهر و اعراض .

ص ۲۴ س ۴ - بعضی ممکن است تصور کنند که عمر پیوسته و مستمر است و این با تجدد نمی سازد در رفع این شبهه میفرماید که این استمرار در تصور و خیال است نه در خارج و واقع مثل اینکه آتش گردانرا وقتی دور سر میچرخانیم بنظر دایره می آید در صورتیکه دایره نیست .

ص ۲۴ س ۶ - هرگاه در آخر مضاف یائی بعد از کسره واقع شود کسره اضافه را بقصد تخفیف در شعر حذف توان کرد و درازی مدت ازین قبیل است .

ص ۲۴ س ۷ - این سر بقیل و قال و کثرت بحث و جدال کشف نشود و راه حل و کشف آن تنها صحبت و خدمت مردان است پس اگر کسی کشف این راز را طالبست گوتا از حسام الدین حسن چلبی بخواند که سرفصل کتاب حقیقت و نامه رفیع خدائست و اطلاق کتاب و نامه بر موجودات از اصطلاحات صوفیانست .

ص ۲۴س ۴۴ - شيرگفت من کرم و بخشش دارم ولی بجا وبموقع  
صرف میکنم ضمير او راجع است بکرم .

ص ۲۵س ۱ - نفر بمعنی گروه و جماعت در مثنوی مکرراً استعمال  
شده است .

ص ۲۵س ۴ - تاش لغت ترکی است بمعنی شريك و انباز و خواجه  
تاشان بندگان و چا کران يك شخصی را گویند و معنی تحت اللفظ آن  
همخواجه می باشد .

ص ۲۵س ۷ - قربان بمعنی قربانی و کیش مرادف مذهب است  
و ایهامی دارد بمعنی دیگر قربان که کمان دان باشد ( جعبه ای که کمان  
در وی نهاده از پشت می آویخته اند ) و معنی دیگر کیش که ترکش  
است و شعرا ایندو کلمه را بنحو توریه و ایهام بسیار استعمال کرده اند  
رجوع کنید بحواشی جلد سوم جهانگشا از استاد علامه آقای محمدقزوینی  
صفحه ۲۹۶-۲۹۸

ص ۲۵س ۱۰ - ایمان جمیع یمین است یعنی سوگند و قسم .

ص ۲۵س ۱۱ - اَلْحَقُّ مُرٌّ مِثْلُ سَمٍّ و در پارسی گویند حرف  
حق تلخست .

ص ۲۵س ۱۴ - کلمه (تو) در اشعار گاه با واو خوانده میشود  
چنانکه درین بیت :

برخیز که صحبت و شرابست و من و تو

و آواز خروس سحری خاست زهر سو

ص ۲۵س ۱۵ - قلاووز و قلاوز ترکیست و بمعنی راهبر و مقدمه  
لشکر استعمال میشود .

ص ۲۵ س ۱۶ - مغ بفتح اول ژرف و عمیق و مغاك هم ازین کلمه مأخوذ است .

ص ۲۵ س ۱۷ - اینت بنون زده و گاه بفتح آن کلمه ایست که در مورد تعجب بکار میبرده اند و آب زیرگاه کنایه از مکار و داستان سازاست .

ص ۲۵ س ۲۰ - یکی از قواعدیکه در اشعار ملاحظه میشود آنستکه هرگاه يك فعل دارای دو مفعول باشد بجای آنکه فعل را مقدم یا مؤخر دارند و مفعولها را بهم عطف نمایند مانند شاهنامه و گلستان را خواندم فعل را در وسط و یکی از دو مفعول را مقدم بر فعل و دیگری را پس از فعل جای میدهند چنانکه در بیت بالا ( بین ) میان دو مفعول ( حال آنکه قول دشمن را و جزای آنکه شد یار حسود ) واقع شده و نظیر آن گفته فردوسی است :

تو بخشیدی ارنه ز خود خوارتر نینم بگیتی یکی زارتر  
ص ۲۵ س ۲۴ - نظیر این داستان در مرزبان نامه ( چاپ لیدن صفحه ۱۱۱ ) موجود است و بدون تردید مولوی در نظم این داستان بدان کتاب نظر داشته چنانکه آوردن قصه آدم در هرد و کتاب مؤید این احتمال تواند بود و ماقصه آدم را بجهت اختصار حذف کردیم و خاقانی در اشاره بمضمون این داستان گوید :

هدهد زآب زیر زمین آ کهست لیک

از دام بر فراز زمین آ کهیش نیست

ص ۲۶ س ۲ - روشنگوی تراز برادر باتو یعنی مرغان چنانکه دو برادر راز دل خود بهم میگویند با سلیمان در گفتگو آمدند و جیک جیک که آواز بیمعنی است ترك گفتند .

ص ۲۶ س ۵ - مقصود از محرمی اتحاد و جنسیت و همدلیست و از این جهت فرمود که ممکنست دو همزبان از یکدیگر بیگانه باشند .

ص ۲۶ س ۶ - ایما اشاره و سبج در اینجا بمعنی مطلق نوشته است و در اکثر موارد بمعنی حکم نامه قاضی بکار میرود .

ص ۲۶ س ۹ - خود ستائی از خود بینی است و بدینجهت از طرف مرغان عذر میخواهد که این خود ستائی برای این بود که بسلیمان راه یابند و توفیق خدمت حاصل کنند .

ص ۲۶ س ۴۰ - در عرب مثلست *أَوَّلُ الدُّنِّ دُرْدِيٌّ* یعنی در سر خم درد پدید آمد و این شکفت است چه درد در بن خم جای میگیرد و در پارسی گویند اول پیاله و بد مستی و اول قدح و درد و مفاد این جمله ها چنین میشود آغاز کار و تباهی .

ص ۲۷ س ۱ - نظیر آن گفته فردوسی است :

قضا چون زگردون فرو هشت پر همه زیرکان کور کردند و کر

ص ۲۷ س ۹ - اشاره است بحديث نبوی *المرءُ محبوبٌ تحتِ لسانِهِ*

یعنی مرد پنهان بود بزیر زبان و هم مولوی در ترجمه آن جای دیگر از مثنوی میفرماید :

آدمی مخفیست در زیر زبان این زبان پرده است بر درگاه جان  
و ادبا این حدیث را بدینصورت در آورده اند *المرءُ محبوبٌ فی  
طیِّ لسانِهِ لا فی طیِّ لسانِهِ*

ص ۲۷ س ۱۳ - مقصود چهار عنصر است .

ص ۲۷ س ۱۴ - در اینجا فعلی مانند باشد محذوفست و اصل چنین بوده بوستان که حله پوشد و گاه عور باشد .

ص ۲۷ س ۱۶ - چار طاق کنایه از فلکست و احتراق پنهان شدن نور کوکبست بسبب مقابله او با ستاره دیگر .



ص ۴۷س ۱۷ - دق بکسر اول تب بیماری سل است که آن را تب لازم نیز گویند و از عوارض آن لاغری و تزاری و باریکی است و بدین مناسبت ماه را که در محاق می افتد دارای این بیماری فرض نموده است .

ص ۴۷س ۱۹ - مرده ريك مال میراثی است و چون در صفت چیزی آورند معنی تحقیر و نفرت از آن مستفاد می گردد .

ص ۴۷س ۴۱ - همشیره در اینجا بمعنی موافق و سازگار استعمال شده چنانکه اخت هم اکنون در زبان پارسی در اینمورد متداولست و غدیر محلیست که آب در آن گرد آید و بمعنی آبدان و آبگیر (مرادف حوض و اصطرخ) استعمال میشود و در مضمون این بیت از دقایقی بشنوید :

من اینجا دیر ماندم خوار گشتم عزیز از ماندن دائم شود خوار  
چو آب اندر شمر بسیار ماند شود طعمش بد از آرام بسیار

ص ۴۷س ۴۲ - باذ در بروت داشتن کنایه از خود بینی و تکبر است .

ص ۴۷س ۴۵ - انسان بعقیده متقدمان از عناصر اربعه مرکبست و (کلهها) در این بیت همان عناصر است .

ص ۴۸س ۴ - نظیر این مضمون را از شیخ سعدی بشنوید :

چار طبع مخالف سر کش چند روزی بدند باهم خوش  
گر یکی زآن چهار شد غالب جان شیرین برآمد از قالب

ص ۴۸س ۹ - عزت بنظر مولوی در موقعی زواست که همنشین خوب بدست نیاید رجوع کنید باآغاز دفتر دوم و ذریت بعد بدین معنی اشاره می نماید .

ص ۴۸س ۱۶ - تفت گرم و در اینمورد معنی شتاب میدهد .

ص ۴۸س ۱۸ - اشاره است بحدیث معروف من حفر بشر لا خیه .

وَقَعَ فِيهِ وَ يَارَسِيانَ كُونِند « بد مکن که بد افتی چه مکن که خود افتی »

هر که تیغ ستم کشد بیرون فلکش هم بدان بریزد خون  
 ص ۴۸ س ۱۹ - مظلم بضم اول و کسر چهارم تاریک و در حدیث آمده  
 اَلْظَلْمُ ظُلْمَاتُ يَوْمِ الْقِيَامَةِ ستم تاریکی روز رستخیز است و شاید  
 که مولوی بدین حدیث نظر دارد .

ص ۴۸ س ۴۵ - نیکی و بدی صفت انتزاعی است و بعقیده مولوی  
 نیک دیدن از نیک بودن و بد دیدن از بد بودن است و بنا بر این هر وقت  
 کسی در نظر ما بد جلوه کند باید در اصلاح خود بکوشیم که اگر در  
 نظر ما آفتی نبود او را بد نمیدیدیم و این مبتنی بر آنست که عرفا علم را  
 نسبی میدانند و با اعتقاد ایشان کیفیت مدرک در ادراک معلوم تأثیر میبخشد  
 و این معنی را مولوی در دفتر دوم صفحه ۱۱۸ و دفتر چهارم صفحه  
 ۳۴۴ مکرر فرموده و عقیده عرفا را در نسبی بودن علم صدرالدین  
 قونوی در مقدمه تفسیر فاتحه بتفصیل بیان نموده است .

ص ۴۹ س ۳ - بودایی متقدمان گاه در شرط حالی یائی باآخر  
 فعل ملحق میکرده اند و این استعمال از آن جنس است .  
 ص ۴۹ س ۹ - در حدیث است اَلْمُؤْمِنُ مِرَاةُ اَلْمُؤْمِنِ وَنظیر  
 آن از اسدیست

بود آینه دوست را مرد دوست نماید بدو هر چه زشت و نکوست  
 ص ۴۹ س ۱۰ - مضمون این بیت هم اشاره بعقیده علم نسبی است  
 و نظیر آن در دفتر اول صفحه ۱۰۲ می توان دید .

ص ۴۹ س ۱۷ - صوفیان چون در سماع گرم میشدند برقص میخواستند  
 و دست می افشاندند و پا می کوفتند و رقصشان ساعتها میکشید و در باره  
 رقص رسم و آئین مخصوص داشته اند و مجالس مولوی اکثر بسماع و  
 رقص میگذشته است و در غزلیات ذکر آن بسیار توان دید و مخالفان و

منکران صوفیه از اهل ظاهر بر رقص و سماع انکارها کرده اند و صوفیان برای استحسان و جواز آن بادلّه عقلی و نقلی و احادیث نبوی و سیره سلف متمسک شده اند و مولوی در این اشعار بیان میکند که صوفیه چون بسبب تأثیر سماع از دلبستگی آب و گل و تعلق ماده آزاد میشوند بشکرانه آزادی از عشق خداوند برقص میخیزند و رقصیکه بسبب وارد الهی و اندیشه غیبی است جان آنان را از نقص رهائی میدهد و بمراتب کمال ارتقا می بخشد و شیخ سعدی هم در جواز رقص سخن رانده است رجوع کنید بیاب سوم از بوستان در ذیل این حکایت .

شکر لب جوانی نی آموختی که دلها بر آتش چونی سوختی  
برای آگاهی از عقائد صوفیان در باره سماع و رقص مراجعه کنید  
بکتاب عوارف المعارف حاشیه احیاء العلوم جلد دوم صفحه ۱۰۱-۱۶۵  
و نقد العلم والعلماء صفحه ۲۵۸ - ۲۶۰

ص ۴۹س ۱۹ - گردیدن در اینجا بمعنی دور زدن و چرخیدن و مفاد بیت آنست که از آنچه سبب دور زدن و چرخیدن جانشهاست از واردات غیبی و وجد و ذوق روحانی میرسید که در حیز عبارت نمیگنجد.  
ص ۴۹س ۴۰ - اشاره است بدینمطلع از انوری:

ابشروایا اهل نیشابور اذ جاء البشیر کاندر آمد موکب میمون منصور وزیر  
ص ۴۰س ۴ - عوان بفتح اول پاسبان و مأمور اجرا .

ص ۴۰س ۱۴ - صحابه وقتی از یک غزوه باز میگشتند و پیروزی خود و شکست خصمان دلشاد بودند پیغمبر فرمود رَجَعْنَا مِنَ الْجِهَادِ  
إِلَّا صَفَرًا إِلَى الْجِهَادِ إِلَّا كَبْرًا از رزم کهن باز آمدیم و دشمنان را  
بشکستیم ولی کارزار مهین برجاست و هنوز خود شکن نشده ایم و برهوی

و وهم چیره و پیروز نگشته‌ایم و در این اشعار مولوی اینحدیث شریف را شرح و توضیح می‌فرماید .

ومصراع دوم ممکن است اشاره باشد بحدیث معروف اَعْدَىٰ اَعْدَىٰ وَاكْ  
نَفْسِكَ اَلَّتِي بَيْنَ جَنْبَيْكَ .

ص ۳۰س ۱۹ - کوه قاف بسوزن بر کندن در تصور نیاید همچنین  
تهذیب نفس و بر کندن صفات بد با کوششهای ضعیف و سست سخت دشوار  
می نماید .

ص ۳۰س ۴۰ - دشمن شکستن در نظر مردان راه بسیار آسانست و  
هرگز همت در آن نمی بندند ولی خود شکستن و بر هوی پیروز آمدن  
کاریست دشوار و مرد دلیر در نظر اینطایفه کسی است که بر خود غالب  
آمده و باصلاح خویش موفق شده باشد .

ص ۳۰س ۴۱ - این بیت هاتف را بخاطر آورید .

دل هر ذره‌ای که بشکافی      آفتابیش در میان بینی  
و در بعضی نسخ چنین است او زهر شهری ببیند آفتاب .

ص ۳۱س ۱ - مثلست و مقصود آنکه تا در حجاب خود بینی  
مستورید چشم ظاهر دارید اما از دیدار حق بی بهره‌اید و نا دیده‌اید  
مولوی بمعنی گدا چشم استعمال میکند .

ص ۳۱س ۴ - نظیر آن در دفتر چهارم صفحه ۳۳۱ .

ص ۳۱س ۳ - سعدی نیز فرماید :

دیده را فائده آنست که دلبر ببیند      ورنبیند چه بود فائده بینائی را  
ص ۳۱س ۵ - تفسیر آیه قرآنست ( وَهُوَ مَعَكُمْ اَيْنَمَا كُنْتُمْ )  
یعنی هر جا باشید خدا همراه شماست و مولوی معنی (اینما) را اعم از  
مکان و حالات نفسانی که از مراخل سیر است گرفته و شرحی بسیار

لطیف فرموده که حاصل گفته صوفیاست در فناء فی الله .

ص ۳۱ س ۶ - بدستان وئیم یعنی در دست و تحت قدرت و فرمان خدائیم .

ص ۳۱ س ۹ - در تعلیم الف با و حروف نقطه دار و بی نقطه بکودک یاد میدادند که الف هیچ ندارد و اینمثل از اینجا پیدا شده است .

ص ۳۱ س ۱۰ - بیان این سخن میکند که من اراد آن یجلس مع الله فلیجلس مع اهل التصوف (هر که خواهد با خدای نشیند کوبا صوفیان نشین) و در این اشعار مولوی تأثیر صحبت و همنشینی را بیان میکنند و در نظر او صحبت بنیاد و اساس سلوک و تصوف است دفتر پنجم صفحه ۴۵۶ .

و کشت بفتح اول مخفف کاشته است و در اینجا محصول و زراعت مراد است .

ص ۳۱ س ۱۴ - مرده کسی است که معرفت و عشق ندارد و زنده کسی است که پرتو معرفت و عشق بر دل وی می تابد و بمعنی نادان و دانا بطور مطلق نیز می آید و آنها مناسب دارد .

ص ۳۱ س ۱۶ - غرض آنست که اگر دست سالک بدامن مردان نرسید و از فوائد نظر بی نصیب ماند راه رستگاری از آثارشان می تواند جست و بسخنشان عشق تواند ورزید و بدان نشان راه تواند برید بعد از اینکه پای مردان در میان نیست کاهلی نشاید کرد زیرا:

چونکه گل رفت و گلستان شد خراب بوی گل را از که جوئیم از گلاب  
ص ۳۱ س ۲۲ - بیان اینست که طریق رهائی از این قفس تنگ کدامست و شرح آن در حکایت طوطی بتفصیل می آید .

ص ۳۱ س ۲۳ - اشتهار انسانرا فریفته خود میکند و در زبانها می

افکند و دوستان او را بدوستی و دشمنان بدشمنی مشغول می نمایند و از کمال انسانیت باز میدارند و از این جهت آنرا بند محکم میخوانند و نیز فرموده است « چندانکه مارا شهرت بیشتر شد از آفت آن نیاسودیم زهی که راست فرمود حضرت مصطفی ص که الشَّهْرَةُ آفَةٌ وَالرَّاحَةُ فِي الْخُمُولِ »

ص ۴۲ س ۱۷ - این داستان پیش از مولوی شهرت داشته و شیخ عطار در کتاب اسرارنامه آن را بطرزی لطیف و روشی دلکش بنظم آورده و خاقانی در تحفة العراقین بدین قصه اشارت کرده و گفته است من مرده بظاهر از پی جست چون طوطی کو بمرد وارست و میانه گفته مولوی با عطار مختصر تفاوتی در اصل وجود دارد زیرا بگفته عطار حکیمی از هندوستان بچین مسافرت کرده و در کاخ شهریار چین طوطی محبوسی دیده و آن طوطی بطوطیان هند پیغام فرستاده و چون پیغام را رسانیده همه آن طوطیان از شاخسار بزیر افتاده اند و روش مولوی طبیعی تر و سخت دلکش تر است و عطار تمام این داستانرا در بیست و هشت بیت گنجانیده و نتیجه را در آخر ذکر کرده چنانکه طریقه اوست و مولوی مطالب را تفصیل بیشتر داده و شرح اشتیاق طوطی را بطوری دلسوز و جانگداز بیان کرده که مزیدی بر آن متصور نیست و بروش خود از هر قسمت داستان نتیجه جدا گانه گرفته و سرپای قصه را بمعانی و افکار بلند آرایشی هر چه تمامتر داده است و بدینجهت اشعار مولوی بسید و شصت و پنج بالغ میشود.

ص ۴۳ س ۶ - باید متوجه بود که ضا نزد صوفیان صفی بسیار پسندیده و مستحسن است و بعقیده اکثر امریست کسبی و آموختنی یعنی بمجاهدت بدست می آید و ممکن است بوسیله ریاضت این صفت را در خود ایجاد نمود و از اینرو آنرا از جمله مقامات (امور کسبی)

شمرده‌اند مگر آنکه حارث محاسبی از صوفیه قرن سوم آن را از قبیل احوال یعنی امور موهبتی می‌شمارد و آمدنی میداننده آموختنی و حقیقت رضا تسلیم شدن سالکست در برابر خواست و اراده خداوند و بنا بر این آنچه از خدا برسد مطلوب است و میانه نعمت و نعمت و قهر و لطف و عطا و بلا در نظر چنین کسی تفاوتی نیست و مولوی در اشاره بدین مرتبه این ابیات را فرموده است برای اطلاع از عقیده صوفیه در باره رضا رجوع کنید به کتاب اللمع صفحه ۵۲ و کشف المحجوب صفحه ۲۱۹ - ۲۲۴

ص ۳۳ س ۹ - غور عمق و ژرفی و مراد غور کار و باطن اراده معشوق است .

ص ۳۳ س ۱۱ - رضا نتیجه محبت بود که محب راضی بود بدانچه محبوب کند اگر عذاب دارد با دوستی خرم بود و اگر در نعمت بود از دوستی محبوب نگردد و اختیار خود فرو گذارد .

( کشف المحجوب )

ص ۳۳ س ۱۷ - استانید فعل متعدی است از ایستادن که بآ آن بجهت تخفیف حذف شده است .

ص ۳۴ س ۴ - مشهور است که عیسی بیماریهای دشوار را چاره میکرد و مرده از گور برمی انگیزخت و کور و کر مادرزاد را شفا میداد و متقدمان تأثیر نفس را کنایه از تأثیر دعا و همت آورده‌اند و بدینجهت دم عیسوی و نفس مسیحائی مثل شده و معنی بیت اینست که همه جانها بحسب اصل خود پیش از آنکه آلوده طبع و نفس شوند و بحجاب ماده و صورت مقید گردند دم عیسوی دارند و مرده زنده توانند کرد و همه کس دارای همان استعداد است که عیسی داشت ولی عیسی جان خود را بکمال رسانید و حجاب نفس و غبار تن از چهره جان بر گرفت و آن

استعداد را بفعلیت آورد و هرکس این حجاب از جمال جان برگیرد و خویش را تربیت کند بسخن کار عیسی تواند کرد و دم و نفس او را همان خاصیت باشد که نفس و دم مسیحا را حاصل بود و خلاصه این مضمون همانست که خواجه حافظ فرماید .

فیض روح القدس اربازمدد فرماید دیگران هم بکنند آنچه مسیحا میکرد و چون سخن اولیا و کلیه بزرگان سبب آنست که بر تصدیق پاگان بینزاید و منکران را بانکار برانگیزد از اینجهت میفرماید (یکدمش زخمست و دیگر مرهمست) .

ص ۳۴ س ۴ - حلوا در اصطلاح مولوی کنایه از لذت و منفعت آنی و نا پایدار که متعقب برنجها و ناگواریهای دائم و دشوار گردد و صبر کنایه از زحمت و رنج ناپایدار است که متضمن خوشیها و لذت‌های ثابت و شگرف باشد و نظر بدین معنی حلوا را آرزوی کودکان و صبر را مشت‌های زیرکان می‌شمارد و مقصود آنست که سخن عالی و شیرین گفتن نتیجه پاکدلی و ترك حرص و آزمندی و هواپرستی است و بی تحمل زحمت و ریاضت نفس سخن مطلوب و کلام مؤثر انشا نتوان کرد .

ص ۳۴ س ۶ - برای توضیح این مطلب رجوع کنید بدفتر دوم صفحه ۱۷۷ و دفتر چهارم صفحه ۳۷۷

ص ۳۴ س ۱۴ - مبدع آفریننده و کسی که کاری نواین کند و نمونه عمل و سرمشق کار از دیگران نگیرد و در فعل خود مبتکر باشد (تابع استادنی) تقریباً تفسیر است از کلمه مبدع و عطف برای توضیح است و مفاد مصراع دوم این میشود که همه اشیا بخدا منتسب و بذات او قائمست و قیام خداوند جز بذات خود نیست .

ص ۳۴ س ۱۹ - نشاف بفتح اول دیوانگی و سبکساری .



ص ۳۴س ۴۲ - زهره دریدن معادل تعبیر معمول این ایام است که گوینده ( زهره ترك شد یا زهره تركايد ) و مفاد این هر دو عبارت از ترس یا اضطراب مردنست .

ص ۳۴س ۴۴ - در این معنی از فردوسی بشنوید .

سخن تا نگوئی توانیش گفت ولی گفته را باز نتوان نهفت

ص ۳۴س ۴۵ - بیت سعدی را بخاطر بیاورید .

سر چشمه شاید گرفتن به بیل چو پر شد نشاید گذشتن به بیل

ص ۳۵س ۴ - زادنی مصدر است و در معنی لیاقت و لزوم

هر دو می آید مثل اینکه گوئیم این غذا خوردنی نیست یعنی در خور خوردن نباشد یا اینکه در مثل گویند کار کردنی را باید کرد و راه رفتنی باید رفت که مقصود راهیست که باید رفت و کاری که باید کرد چنانکه حافظ گوید .

خون پیاله خور که حلالست خون او

در کار خویش باش که کاریست کردنی

وزادنی در متن بمعنی لزوم است و غرض مولوی اینست که اعمال انسانی بیشک و شبهه آثار و نتایجی نهان دارد که در غیبت متولد میشود و تولد و ترتب آنها از اختیار بشر بیرونست و بنا برین هر عملی که صورت میگیرد مقدمه آثار و نتایج بی نهایت و بمنزله ریگی کوچکست که در حوض افکنند و دوائر بسیار بوجود آرد و از اینرو هر انسان باید در قول و عمل نهایت احتیاط را مرعی دارد و بی اندیشه سخن نگوید و بی تأمل قدم ننهد تا مگر از عواقب گفتار و کردار سری سلامت برد و این مساله یعنی ترتب آثار بر فعل که متکلمان آن را ( تولد و گاهی تولید ) نامند مدتها مورد بحث بوده و معتزله و سائر فرق اسلام در مسئولیت انسان

نسبت به آثار متولد از فعل اختلاف عظیم داشته و بعضی آن را فعل انسان و برخی ایجاد خداوند میدانسته‌اند و مولوی در بیت دوم میانه هر دو عقیده جمع کرده است .

ص ۳۵ س ۵ - عمل نتیجه اراده و اراده زاده معرفت و تشخیص موضوع عمل است و از این رو هیچ عملی بدون معرفت و دید در وجود نمی آید و در نظر صوفیه اعمال و عبادات بمنزله کلبدی است که جان آن معرفت و دید و بصیرت میباشد و عملی که ازین جان شریف تهی ماند معتبر نیست و موجب رفع درجات و کمال نفس نتواند بود و بدین نظر عمل را فرع دید و معرفت می توان گفت و همچنین کلیه اعمال و ریاضات هرگاه مطابق شرائط و با مراقبت احوال قلبی انجام گیرد دل را صفا می بخشد و سبب کشف حجاب و حصول معرفت می گردد و غرض از این ریاضتها وصول بمرتبه یقین و شهود حقائق است و بنا بر این معرفت علت غائی عمل است و بدین نظر هم دید را اصل و عمل را فرع توان خواند .

ص ۳۵ س ۶ - برای آشنائی بعقیده مولوی در باره مقام پیر رجوع کنید بدفتر اول صفحه ۷۷ و دفتر دوم صفحه ۱۰۹ و برای تکمیل اطلاع از وظائف پیر رجوع کنید بعوارف المعارف حاشیه جلد چهارم احیاء العلوم صفحه ۵۳ - ۹۳

ص ۳۵ س ۱۰ - حنین ناله سوزناک

ص ۳۵ س ۱۶ - زبان اگر بنیکی سخن گوید ذخیره حسنات اندوزد و اگر بزشتی گراید آتش در خرمن نیکی زند و بدین دو اعتبار زبانرا آتش و خرمن خوانده است .

ص ۳۵ س ۱۹ - کمان پیش از آنکه قصد تیر افکندن کنند خالی از زه بوده و چون آهنک تیر افکندن می کرده اند کمان را در زه

می کشیده اند و از اینجهت کمان بزه کردن کنایه از سوء قصد و تصمیم بر شر آمده است .

ص ۳۵ س ۲۲ - از انتها تا آغاز وجود مراد است و درین ابیات طوطی و مرغ کنایه از جان علویست و این تعبیر در اشعار پارسی و تازی متداولست .

ص ۳۵ س ۲۳ - اشاره است بآیه شریفه لَا أُقْسِمُ بِهَذَا الْبَلَدِ وَ  
وَالِدٍ وَمَا وَلَدَ لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي كَبَدٍ وَ كَبَدٌ بِمَعْنَى مَشَقَّةٍ  
و رنجست .

ص ۳۵ س ۲۴ - حسرت و دریغ خوردن وقتی دست میدهد که مطلوبی از انسان فوت شود یا در خیال امری مطلوب باشد که بدان نتواند رسید و بهر صورت می توان گفت که حسرت ناشی از فقدان مطلوب است با آرزوی داشتن آن و چون دریغا گفتن و حسرت بردن توجه بامر معدوم است نزد صوفیان و بویژه مولانا پسندیده نیست و آن را کاری نامعقول و ناشی از سبک مغزی و کم خردی دانند چه بارمان خوردن و حسرت بردن آنچه فوت شده بدست نیاید و در نتیجه حسرت آدمی از ثمره وقت برخوردار نشود و بخیال نابود و خواهش معدوم از لذت موجود باز ماند که « هست را از نسیه خیزد نیستی »

ص ۳۶ س ۴ - داد و ناداد بمعنی عدل و ظلم یا عطا و منع باشد و در زبان فارسی این پدشاوند یعنی (نا) اغلب بر مشتقات و صفات وارد میشود چنانکه کوئیم نادان و ناخوب و نادرست و گاهی نیز بر غیر صفت درآید مانند ناجنس و ناشکر و ناکام و ناچار و لفظ ناداد در بیت مثنوی هم ازین قبیل و نظیر آن گفته خاقانینست .

تا که حسامت قوام ملک عجم شد آه ز اعدای ناقوام برآمد

## و خواجه حافظ راست

حافظ از مشرب قسمت کله نا انصافیست

طبع چون آب و غزلهای روان ما را بس

ص ۳۶ س ۴ - غرض طوطی جانست که هرچه گوید از خدا گوید  
و برهوی سخن نراند و جان مطابق روایات اسلامی و عقیده جمعی از حکما  
پیش از آفرینش جهان موجود بوده است و این بیت اشاره بدینمطلب  
تواند بود.

ص ۳۶ س ۴ - برای فهم این مصراع رجوع کنید به حاشیه صفحه ۲ س ۶

ص ۳۶ س ۵ - فاعل ( میبرد ) عکس جانست که در مصراع پیشین

مذکور افتاد.

ص ۳۶ س ۷ - سوخته کهنه و فتیله ایست که بوسیله آن آتش از

آتش زنه میگرفته اند و بتازی حراق گویند.

ص ۳۶ س ۱۴ - در دهات رسم است که بردیوار باغ بوته های خار

میگذارند تا دزد بدرون باغ نتواند رفت و مقصود آنست که لفظ حجاب  
معنی است.

ص ۳۶ س ۴۱ - عشق بعقیده مولوی طرفینی است و از هر دوسو

آغاز میشود رجوع کنید بدفتر سوم صفحه ۳۰۸-۳۱۰ و این اشعار هم  
اشاره بمطلب مذکور است.

ص ۳۶ س ۴۵ - در تعبیرات صوفیه گاهی اوقات گنج کنایه از

روح و قوای روحی و ویرانه کنایه از تن خاکی آورده میشود و این  
بیت ممکن است راجع بهمین مطلب باشد و غرض از ویرانی کشتن قوای  
شهوانی و غضبی است و بهمین نظر در بعضی موارد مولوی ویرانی را  
مقدمه عمران و آبادانی ولایت جان می شمارد چنانکه در دفتر چهارم

ص ۴۷ س ۱ - بیان مرتبه رضا و فنای اراده عاشق است درخواست  
و اراده معشوق .

ص ۴۷ س ۷ - مردگی بمعنی تسلیم و برخاستن از اراده آمده  
و پیداست که عاشقان را وقت آنکه خوش شود که سرا پا تسلیم معشوق  
گردند و سلطان عشق در ولایت دل فرمانروای مطلق شود و حرکت عاشق  
از خود نباشد و ازین معنی باتحاد و مردن و فنا تعبیر میکنند و هر یک را  
اعتباری جدا گانه است و مولوی بدین مطلب اشارات بیشمار دارد از  
آنجمله دفتر سوم صفحه ۲۹۴-۲۹۶ و چون بعقیده اهل ذوق زندگی  
دل بعشق است و دل بیعشق جز آب و گل نیست و دل زنده بیعشق نتواند  
زیست در مصراع دوم میفرماید که دل داشتن در دل دادن است .

ص ۴۷ س ۸ - دلال بفتح اول و تخفیف لام کرشمه و ناز .

ص ۴۷ س ۱۱ - نظیر آن در دفتر سوم صفحه ۳۰۲ میتوان دید .

ص ۴۷ س ۱۵ - لا در مورد نفی والا در مقام اثبات بکار میرود و این  
اصطلاح را از لا اله الا الله گرفته اند و استعمال (لا) بمعنی فانی و معدوم  
و عدم و فنا در سخن مولوی شواهد بسیار دارد چنانکه گوید .  
سایه ای و عاشقی بر آفتاب شمس آید سایه لا گردد شتاب  
و مقصود آنست که سخن مرا بظاهر حمل نکنید و از آن معانی  
شکرف بجوئید .

ص ۴۷ س ۱۷ - نظیر این معنی در دفتر چهارم صفحه ۴۴۷ نیز  
مذکور است و سعدی هم نظیر این معنی گفته است .

لعبت شیرین اگر ترش نشینند مدعیانش طمع کنند بحلوا

ص ۴۷ س ۲۰ - چون در مصراع نخستین بمعنی چگونه و در مصراع

دوم مفید معنی علت است .

ص ۳۸ س ۱ - آستانه و صدر از لوازم مکان است و معنی در زمان  
و مکان نکنجد و ما و من حکایت از دوئی و دو بینی و خود نمائی میکند  
و عشق با خود بینی نسازد آنجا همه معشوق ماند و بس چنانکه گفته اند  
از من اثری نمانده این عشق زچیت

چون من همه معشوق شدم عاشق کیست

ص ۴۷ س ۳ - هستی در نظر صوفیان يك حقیقت است که در صورتهای  
متعدد جلوه میکند و این تعدد اعتباری است و واقعی نیست و یگانگی  
حقیقت را زیان ندارد و چون طلسم صورت درهم شکنند و تعدد برخیزد  
جز همان یکی نباشد و این مطلب یعنی وحدت و یگانگی اشیا بنظر  
واقعی که معروفست بمذهب وحدت وجود یکی از اصول مهم تصوفست  
و نتایج بسیار از آن گرفته میشود برای آگاهی از عقیده مولوی درین  
باب رجوع کنید بدفتر اول صفحه ۱۸ و دفتر چهارم صفحه ۳۳۴-۳۳۵  
ص ۴۷ س ۴ - باختی فعل ماضی است بمعنی مضارع و نظیر آن  
از مثنوی بیت ذیل است .

مدتی این مثنوی تأخیر شد مهلتی بایست تا خون شیر شد

ص ۴۸ س ۵ - مولوی و بزرگان عرفان اختلافات بشر را ناپسند  
میدارند و پیوسته فرقه های پراکنده را بیگانگی و اتفاق و ترك نزاع  
و نفاق دعوت میکنند و از اینجهت مولوی آرزو میکند و گاه از خدا  
میخواهد که تفرقه و دوئی را از میان مردم برگیرد تا خلق جهان یکدل  
و یکقبله و یکخوشوند رجوع کنید بدفتر چهارم صفحه ۴۲۶ و شرح  
این سخن و طریقیکه عرفا بویژه مولوی در رفع اختلاف دارند بجای  
خود مذکور خواهد شد .

ص ۴۸ س ۶ - ( انه ) که معنی حالت را میرساند غالباً بکلمانی

می‌پیوندد که جمع آنها به (ان) روا باشد و جسمانه از این جنس نیست و نادر و کمیابست و نظیر آن (شکرانه) می باشد در گفته حافظ .

شکر آنرا که میان من و او صلح افتاد

صوفیان رقص کنان ساغر شکرانه زدند

و صمیمانه که اکنون بکار میبرند هم ازین قبیل است و بیت متن را بصورت استفهام بخوانید و اینطور معنی کنید که دیده ظاهریین ترا نتواند دید و غم و خندیدن که از حالات جسمانی است ترا در خیال نتواند آورد که تو از شادی و غم برتری و دلیل این گفتار را در بیتهای بعد بخوانید .

ص ۳۸ س ۷ - غم و شادی از قبیل انفعالات نفسانی و نتیجه تأثر

از امر ملائم یا غیر ملائم است و تأثر و انفعال از نقص خیزد و چون سبب انفعال امر خارجی است و ذاتی نیست شادی و غم زوال می پذیرد و پایدار نمی ماند و صوفیان میخواهند که انسان طوری تربیت شود که حوادث خارجی در او مؤثر نشود و از یافت و نایافت اشیا حالت درونی او متغیر نگردد و هر چه میجوید از درون خود بجوید بدینجهت مولوی دلی را که بسته غم و شادی و در حیز نقص و کاستی است لائق دیدن آنجمال نمی شمارد و غم و شادی را عاریت می خواند زیرا بزوال علت خارجی زائل میگردد نیز برای فهم عقیده مولوی در این باب رجوع کنید بدفتر چهارم صفحه ۳۵۹ و صفحه ۳۴۵ .

ص ۳۸ س ۱۸ - اشاره است به آیه شریفه **إِنَّا لَنَحْنُ نُحِیُّوْا** و

**نُمِیْتُ وَ نَحْنُ الْوَارِثُوْنَ** .

ص ۳۸ س ۱۹ - مطابق روایات پیشینیان مولوی شبها می نشست و

ابیات مثنوی را بیدیه خاطر نظم میفرمود و حسام الدین چلبی آن گفته هارا می نوشت و گاه رشته نظم از هم نمی گسست و تا بصبحگاه می کشید و این بیت اشاره بدین قضیه تواند بود .

ص ۳۸ س ۴۰ - « می منصور » و « باده منصور » در اشعار مولوی کنایه از ذوق و شور حقیقی و سرمستیهای درونی است که امواج دریای جانست و از شهود معنی و اتصال بحقیقت پدید می آید و در غزلیات می فرماید .

آن باده انگوری مر امت عیسی را

وین باده منصورى مر ملت یاسین را

و نظیر این معنی در ترجیح ذوق و خوشیهای جان بر مستی که از باده انگور خیزد در دفتر پنجم صفحه ۵۲۹ هم می توانید پیدا کنید .

و غرض از منصور حسین بن منصور حاج عارف و صوفی بزرگست که بجرم افشاء حقیقت در سال ۳۰۹ هجری بمقتضای علماء بغداد و خلیفه عباسی المقتدر بقتل رسید و گرفتار و روش او در میانه صوفیه شهرتی عظیم دارد و استعمال (منصور) بجای (حسین منصور) نظیر (حسن میمندی) بجای (احمد بن حسن) و (سبکتکین) بجای (محمود سبکتکین) می باشد .

ص ۳۸ س ۴۲ - چون در بیان معنی این بیت و شعر بعد شارحان سخنی که در خور توجه باشد نوشته اند بدینجهت از خدمت استاد دانشمند جامع المعقول و المنقول آقای سید محمد کاظم عصار استاد فلسفه در دانش سرای عالی خواهش کردم تا نظر خود را مرقوم دارند و اینک شرحی که بامقدمات علمی بیان فرموده اند در این کتاب نوشته میشود .

« در باب معنی دوبیت مولانا آنچه بنظر این بی بضاعت در علم و بی بهره از دانش می رسد دو وجهی است که ذیلاً بعرض مبارك می رساند  
وجه اول متوقف است بتمهید چند امر

(۱) بنا بر طریقه حکماء مشاء که شیخ الرئیس در کتاب اشارات و شفا حجت آن طریقه را بدرجه اثبات رسانیده هیولای اولی و ماده



اصلیه در مقام تحقق و تأصل و کمالات ثانویه محتاج است بصورت باین معنی که صورت شریک علت وجود و آثار و لوازم وجودی هیولی بشمار است پس در ذات هیولی جز قوه و استعداد وجود و کمال وجود امری موجود نخواهد بود از این میتوان گفت هیولی بمنزله ظرف و بجای قالب برای گرفتن فعلیات کمالی ولی مفیض کمالات و معطی فعلیات انوار عقلیه می باشند بمشارکت صور فعلیه .

(۲) در محل خود مقرر است که هیولای اولی بمنزله جنس الاجناس و منشأ انتراع جنس عالی است و بوسیله برخی از فعلیات صور یا فصول اجناس متوسطه تحقق یافته تا بجنس سافل منتهی گردد پس هر جنس بمنزله کند و قالب وسیعی است که در آن قالب انواع هر جنس نظیر خانها و قفسه های کوچک بشمار می روند بنا بر دو امر فوق چنین نتیجه بدست می آید که هستی هیولای اولی و تحقق ماده اصلیه بواسطه صورت انجام گیرد همچنین کمالات و آثار و لوازم هر یک از اجناس و انواع که مانند خانهای کوچک بشمارند نیز بوسیله صورت تحقق پذیر است .

(۳) چنانچه در منشورات علمی ثابت گردیده تمام فصول اجناس و فعلیات سابقه در فصل اخیر نوع انسان مضمن و مندمج است بعبارت دیگر جمیع فعلیات سابق بر نوع اخیر بمنزله هیولی و ماده فصل اخیرند ازین جاست که گفته اند وجود و هستی جماد و نبات و حیوان و کمالات و خواص کلیه آنها بافاضه نفس انسانی و صورت کمالی آنست خصوصاً انسان کامل که از طرفی متحد است با عقل فعال ر واهب الصور و از جهتی متصل بقلم اعلی و عقل .

از اموری که فوقاً مذکور گردید چنین نتیجه می شود که کلمه (ما) در کلام مولانا اشاره بمقام نفس انسان کامل است که

اولاً قوالب و اجسام و مواد اولیه و ثانویه را وجود و هستی بخشیده و از این می توان گفت (قالب از ماهست شدنی ما از او)

ثانیاً کمالات و لوازم و آثار باده که اسکار و مستی است از طفیل عنایت نفس لباس تحقق پوشیده و بوسیله انسان کامل دارای این خاصیت و سائر خواص گردیده نه آنکه باده بخودی خود مستی بخش بمقام انسانی باشد از این جهت فرموده (باده از ما مست شدنی ما از او) ولی ضمناً از این نکته نباید صرف نظر نمود که چون نفس بشری مستی بخش و موجب و موجد اهتزاز و حرکات اسکاری است باید در نفس قبلاً مستی موجود باشد تا علت مستی تواند شد چنانچه گفته اند .

ذات نایافته از هستی بخش کی تواند که شود هستی بخش  
 پس علت وجود مستی که نفس است ناگزیر می باید يك نوع باده دیگری باشد خارج از جنس مادیات و بیرون از عالم محسوسات گوئیم مطلب چنین است که تقریر گردید و علت مستی خود نفس شرابی است طاهر و ظهور از ادناس جسمانی و باده ایست مجرد و مفارق از ارجاس امکانی بالاخره مستی مقام نفس بوسیله نوشیدن جام وصل از رَحِیقِ مَخْتومِ سَبْحَانِی پدید آمده و در نفوس کامل انسانی سکر (وَ إِذَا اتَّصَلُوا لَیْسَ بَیْنَهُمْ وَ بَیْنَ حَبِیبِهِمْ فَرَقٌ) ظاهر و مستی (يُحِبُّهُمْ وَ يُحْبَوْنَ) آشکار گردیده بالجمله این مستی سابق بر اسکار شراب جسمانی که در نفوس بشری بودیعت نهاده شده همان شراب و مدامی است که ابن فارض بدان اشاره نموده .  
 شربنا علی ذکر الحیب مدامة سکرنا بها من قبل ان یخلق الکرم  
 از بیان فوق معنی بیت دوم مولانا نیز مکشوف میگردد بدین قرار که مراد از زنبور مرتبه نفس حیوانی است و غرض از موم مصراع اول هیولیات سابق بر درجه حیوان می باشد و مقصود از خانها در حقیقت لانهای انواع که بمنزله دریچه های جزئی هستند در قلعه هیولی اولی که نظیر موم هیولی بهر شکلی ممکن است متشکل گردد پس موم در مصراع اول مواد اولیه و ثانویه است و در مصراع دوم هر جسمی است که قابل شکل باشکال مختلف بوده باشد مانند شمع و موم و آب و غیره .

وجه دوم : چنانچه صدرالمتالهین در سفر نفس از اسفار اربعه خود اثبات نموده امور ذیل را باید برهانی دانست .

(۱) انواع غذاهای مادی مانند گندم نان برنج و غیره و اقسام اشربه نظیر آب شراب مایعات فشرده و نظایر آنها غذا و شراب بالقوه هستند و فعلیت غذائی در آنها موجود نیست باین معنی که در آنها تنها استعداد و قوه غذا شدن موجود است و وقتی غذای فعلی میشوند که با متغذی همجنس و کاملاً شباهت پیدا کنند پس مقصود از غذا بودن این مواد این است که با رعایت شرائط تغذیه جسم قابل است که از مقام شامخ نفس بدانیها صورت عضوی داده شود و خاصیت تأثیر نمودن باثر مخصوص بدو افاصه گردد بعبارت دیگر چنانچه مثلاً هوای مجاور يك ظرف بواسطه شدت برودت آن ظرف مستعد میشود که از مبداء فیاض وواهب الصور بماده هوائی صورت مائی عطا شود همچنین مجاورت جسم باغذای بالقوه مانند نان و شیر و غیره آنرا مستعد می سازد که از مقام شامخ نفس صودتی از جنس اعضا و جوارح و یا خاصیت مؤثر بودن در کمال عضوی بدان اضافه گردد .

(۲) از بیان امر سابق معلوم گردید که مغذی در حقیقت نفس است نه امور مادی اکنون گوئیم از جهت همین قوه بودن تغذیه در جسمانیات است که مادیات بقرب و بعد و اقرب و ابعد در مقام اتصاف بصفه مغذی بودن پیدا میکنند مثلاً گندم از نان ابعد است و نان از کیلوس و کیلوس از خون و غیره تا برسد بمرحله فعلیت تغذیه و آن موقعی است که نفس از جنس عضو بدل مایتحلل افاضه نماید .

(۳) در مباحث احکام نفس ثابت و برهانی گردیده است که نوریت هر بدن و حیات جسم و قوام مزاج از اشراقات نفس بلکه از مراتب و درجات نفس بشمار است بعبارت روشنتر چنانچه غذای معنوی نفس

در مقام نظری از باطن ذاتش افاده میشود و همواره علوم عقلیه و معارف حقه حقیقیه از درون سرش مترشح است همچنین در مقام تغذیه‌صوری پیوسته غذا از باطن باطن ذاتش بظاهاش تراوش مینماید و چنانچه در تغذیه معنوی محتاج بمعلم جسمانی بشری نیست در تغذیه صوری نیازمند بمدد خارجی و اعداد مادی نمیداشد پس انسان تا ناقص است در تغذیه صوری و معنوی افتقار بمدد ظاهری و غذای مادی جسمانی داشته مانند افتقارش در گرفتن غذای روحی بمعلم خارجی و اعانت منبعه بشری .

(۳) از مواد فوق بخوبی میتوان تصدیق نمود که قوام تغذیه بفاعل نفسانی است نه بغذای مادی چه آنکه غذا های جسمانی و مواد خارجی علت قابلی تغذیه و بالقوه ممکن است بحول و قوه نفس و افاضه مقام شامخ و اهب الصور غذا شوند پس طعام و شراب صوری بالعرض بعنوان غذا معرفی شده و گرنه مغذی حقیقی و مؤثر و معطی آثار و خواص غذا و شراب همانا نفس است بهر تقدیر از اموریکه فوقاً اشاره شد چنین نتیجه میشود که مراد مولانا از مستی باده اشاره بجهت فاعلیت نفس است در آثار و خواص شراب و در لوازم مستی باین معنی که تا از مقام اعلا ی نفسانی حتی نفوس جزئیه ناقصه افاضه مستی بیاده نشود باده مسکر بالفعل نگردیده و اثر مستی حقیقی از او بمعرض ظهور و بروز نرسد بلکه قبل افاده نفس اسکارش در مرتبه قوه و استعداد بوده و بمرحله فعلیت نخواهد رسید و مقصود از هستی قالب نوریت مقام جسم است که مواد و هیولیات باتمام فعلیاتشان بوسیله نفس و افاضه روحانیش صورت می پذیرند و غرض از کلمه خانها در این توجیه در پیچه های قوای ظاهر و باطن جسمانی و اعضاء و جوارح ارکانی است که بفیاضیت نفس دارای صور مختلف گردیده و مانند موم باراده و اهب الصور نفسانی اشکال متعدد پذیرفته با اینکه هر يك با دیگری در اصل جسمیت و قالب اولی مشترکند

و بدیهی است که آثار و لوازم این خانها و قوی و فعلیات کمالی هر يك نیز بواسطه اعطاء نفس و فعالیت و خلاقیت مقام شامخ آنست مثلاً مبصر بالذات و مسموع بالذات آن صورتی است که از افاضه نفس ترشح نماید وگرنه صور خارجی و مواد جسمانی مبصر و مسموع بالعرض بشمارند همچنین آثار و خواص سائر قوی و جوارح تحت تسخیر و افاضه قرار گرفته اند،  
 ص ۳۹ س ۴ - در مثل گویند الغریقُ یتشبتُ بکلِ حشیشٍ  
 و قطعه متن ترجمه این مثلست .

ص ۳۹ س ۷ - این بیت نظامی را بیاد آورید

غافل منشین ورقی میخراش و ر نویسی قلمی می تراش  
 ص ۳۹ س ۸ - در قرآنست وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ خدا بکار شما  
 بیناست و مضمون این بیت اشاره بدین آیه تواند بود .

ص ۳۹ س ۱۰ - ترکی تاز صورت دیگر است از کلمه ( ترکتاز )  
 بمعنی تاخت و بشتاب و ناگهان حمله بردن و غارت کردن .

ص ۳۹ س ۱۸ - مزاد بمعنی مزایده و من یزید آمده وهم اکنون  
 در حدود طبس و بشرویه ( مزا کردن ) بمعنی چیز را ببهائی فروتراز  
 مشتری دیگر خریدن استعمال میشود که درست مرادف ( مزایده ) است .  
 در استعمال اهل قلم .

ص ۳۹ س ۴۰ - روزگار بردن در اینجا بمعنی اتلاف وقت است

ص ۳۹ س ۴۵ - رمز حکایت و نتیجه آنرا بیان میکند و داخلان  
 خیالات درون و خارجان اشیا و اشخاص خارجند که براههای گوناگون  
 انسانرا می فریبند و این مبحث یکی از لطیفترین بحثهای اخلاقی است  
 و هیچ کس در اینباب بدین جامعی سخن نرانده است و نظیر آنرا در دفتر  
 چهارم صفحه ۲۹۴ بخوانید .

ص ۴۰س ۱۲ - خداع بکسر اول فریب دادن .

ص ۴۰س ۱۳ - قدح عیبجوئی .

ص ۴۰س ۱۴ - مطبوخ اصطلاح طبی است مرادف جوشانده یعنی هر دواء مائع که بجوشانند و حب بفتح واو. داروی خشک که مانند گلوله های کوچک ساخته باشند و در مصراع دوم (اندر) که مفید معنی طرفیت است بحسب ضرورت در آخر ذکر شده است .

ص ۴۰س ۱۶ - چون در استفهام انکاری استعمال شده یعنی چگونه ممکن است نباید بدلیل جمله بعد (همی باید نهان) .

ص ۴۰س ۱۷ - نیش بمعنی نیشتر است و چون دمل بعقیده پزشکان قدیم از حرارت ناشی میشود و شکر و حلوا هم گرم است و بعضی اوقات هم که بوسیله مرهم سر باز نکند دمل را با نیشتر میشکافند مولوی مدح را که در ظاهر شیرین و در باطن مایه تباهی جانست و اصلاح آثار آن بدشواری میسر میشود بحلوا و شکر و عواقب مدح را بدمل تشبیه میکند .

ص ۴۰س ۲۰ - ریو تزویر و فریب .

ص ۴۰س ۲۳ - اشاره است بدین آیه از قرآن کمثل الشیطان

إِذْ قَالَ لِلإِنسَانِ اكْفُرْ فَلَمَّا كَفَرَ قَالَ إِنِّي بَرِيءٌ مِّنكَ  
إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ .

ص ۴۱س ۱ - در نسخ قدیم بالای این ابیات نوشته اند ( تفسیر

مَا شَاءَ اللَّهُ كَانُ ) و در بعضی نسخ اضافه دارد و مَالَمْ يَشَاءَ لَمْ يَكُنْ و تفسیرش چنین است هر چه خدا خواست میشود و هر چه نخواهد نباشد .

باید دانست که معتزله از فرق اسلام معتقدند که انسان مرهون عمل خویش است و هر که نیکوکار باشد بهشت میرود و هر که بدکار باشد

دوزخی است و بر خدا پاداش و کیفر لازمست و وعد و وعید الهی تخلف ندارد و اشعریان برخلاف اهل اعتزال اعتقاد دارند که کار بفضل و عنایت الهی باز بسته است و هیچ نیکو کار بر عمل خود تکیه نتواند کرد و هیچ بدکار را از گذشت و عفو خدا نومید نشاید بود چون عقیده معتزله ممکنست که نکو کار را مغرور کند و از فوائد عمل محروم سازد و بدکار را بسبب یک بدکاری مادام العمر نومید و دور از کار خیر دارد و بجهت نومیدی برزشت کاری حریص و جری گرداند بزرگان متصوفه عقیده اشعریان را پسندیده تر و از آفت برکنارتر شناخته اند و ممکنست مولوی بدین سخن اشاره فرموده باشد .

ص ۴۱ س ۲ - سیاه ورق شدن مانند سیاه نامه گشتن کنایه از بدفرجامی و سوء عاقبت است .

ص ۴۱ س ۶ - مقصود از (قطره دانش) علم جزئی و استعداد بشری است برای نیل بکمال علم و غرض از دریاها علوم کلی و کمال یقین است و چون قطره باران بزودی تباه میشود و دریا تغییر نمی پذیرد بدینجهت علم جزئی را که سایه‌ای از حقیقت و در معرض تغییر و تبدیل است بقطره تعبیر کرده و کمال یقین و علم کلی را که ثابت و پایدار است دریا میخواند و همانطور که اگر قطره بدریا پیوندد حکم دریا میگیرد علم جزئی بشری هم وقتی که بر اثر تهذیب نفس و پاکی دل سرمایه از حقیقت کلی گرفت بنظر صوفیان خاصیت پایداری و ثبات و آلوده نشدن را کسب میکند و این قطره دریای بی پایان میگردد .

ص ۴۱ س ۸ - غرض از (خاکها و بادها) لوازم تن و آلابشهای درونی است از قبیل هوی و وهم و دیگر شهوات نفسانی که انسان را از ترقی و کسب سعادت باز میدارد و چراغ استعداد بشری را خاموش می گرداند و خسف بزمین فرورودن و شرف بخود کشیدن و ورچیدنست .

ص ۴۱س ۱۱ - از سر قدم کردن و ساختن کنایه از نهایت فرمانبرداریست .

ص ۴۱س ۱۳ - خضر بضم اول و فتح دوم جمع حضرت بمعنی سبزی است .

ص ۴۱س ۱۴ - در دفتر پنجم صفحه ۴۵۵ نظیر این معنی و تعبیر موجود است .

ص ۴۱س ۱۶ - خزان و بهار را در اینجا کنایه از قبض و بسط و کشایش و گرفتگی درون آورده است و هیچ آدمی در زندگی خود از حالات مختلف که بمنزله بهار و خزانست خالی نیست :

ص ۴۱س ۲۰ - یعنی تا بصفت کمال آراسته نشده‌ای جویای کمال باش و یعقوب وار یوسف معنی و حکمت را که (ضالهُ مؤمنست) طلب میکند و شور و آشوب در جهان افکن تا نوبت وصال و اتصال در رسد و ترا از تنگنای فراق رهائی بخشد .

ص ۴۱س ۲۱ - حکیم غزنوی استاد بزرگ ابوالمجد مجدود بن آدم سنائی است (۴۶۵-۵۴۵) که مولوی نام او در آثار خود بسیار میبرد و از بزرگان صوفیه و شعرای پارسی است .

ص ۴۱س ۲۵ - نتیجه و حاصل حکایت را بیان میکند .

ص ۴۲س ۴ - خاك شو یعنی نرم و متواضع باش و سخت دلی رها کن تا در مقام تربیت چون سنگ که دیرنقش می پذیرد نباشی .

ص ۴۳س ۲۰ - رسائل جمع رسیل یعنی کسیکه باهنگ کس دیگر خوانندگی کند و باوی هم آواز و هم آهنگ شود و اینکه بعضی از شارحان اینکلمه را جمع رساله پنداشته اند سهو عظیم و مستلزم تکلف بسیار است و مولوی جمع را بجای مفرد در موارد بسیار استعمال میکند مانند :

آن دمی کز آدمش کردم نهان      بانو گویم ای تو اسرار نهان



و در بعضی نسخ (پارسیلی) نوشته‌اند که بیاء وحدت باید خواند و آن واضح و بدون تأویل درست است و استعمال رسیل در این معنی متداول بوده چنانکه سنائی گوید.

ترابس ناخوش است آواز لیکن اندرین گنبد  
خوش آوازت همی دارد صدای گنبد خضرا  
و لیک آنکه خجل کردی که استادی ترا گوید  
که با داود پیغمبر رسیلی کن در این صحرا

ص ۴۳س ۲۲ - تنوین منصوب در زبان تازی هنگام وقف تبدیل بالف میشود و پارسی زبانان برخی از کلمات منصوب را در زبان فارسی با الف خوانده‌اند مانند اینکه خاقانی راست.

خاقان اکبر کز شرف هستش سلاطین در کنف  
باران جود از ابر کف شرقا و غربا ریخته  
و (اولا) در بیت مولوی باید با الف خوانده شود بقرینه (اجزای لا) در  
آخر آن نه با تنوین.

و لا در مثنوی بمعنی نفی و منفی و مرادف معدوم و نیست بکار  
می‌رود مانند:

تالب بحر این نشان پایهاست      پس نشان پادرون بحر لاست  
و اجزای لا در کنایه از موجودات امکانی که وجودشان مستفاد از غیر  
است و محفوف بعدم و نیستی پذیرند هم از این معنی می‌آید.

ص ۴۳س ۲۲ - از عدم و نیستی سر برون آرید و غرقه هستی شوید  
و تن بگذارید و در عالم جان قدم نهید.  
دیرست تا دمامه دولت همی زنند ای زنده زادگان سرازین خاک بر کنید

ص ۴۳ س ۲۴ - کون و فساد از لوازم ماده و اجرام عنصری است و کون بصورت نو در آمدن و فساد تباهی صورت پیشین است مانند آب که بخار شود گرفتن صورت بخاری کون و گذاشتن صورت آبی فساد باشد.

ص ۴۳ س ۲۵ - چون بسبب دعوت انبیا و تربیت ایشان مؤمنان و سالکان بجان عشق و روح معرفت زنده میشوند و استعدادهای خاموش شده در جوش و خروش می آیند و بزندگان خوش و پایدار میرسند اولیا و انبیا را اسرافیل میتوان خواند که مطابق روایات دینی مردگان عنصری بدم او از خاک بر میخیزند و قیامت بپا میشود و از روی همین مناسبت ظهور انبیا و اولیا و نیز کمال نفس و جنبش ارواح سالکان را قیامت و رستخیز می گویند چنانکه مولوی بهردو معنی قیامت و رستخیز را درین قطعه کنجانیده است.

هین که اسرافیل وقتی راست خیز      رستخیزی سازپیش از رستخیز  
هر که گوید کو قیامت ای صنم      خویش بنما که قیامت نک منم

و نیز رجوع کنید بدفتر ششم صفحه ۵۶۹ - ۵۷۰

ص ۴۴ س ۴ - فنا پوسیدگان مقلوبست از پوسیدگان فنا.

ص ۴۴ س ۴ - مقصود اتحاد مرد کامل است با خداوند که بعقیده صوفیان حقیقت بین میانه آن دو تفاوتی نیست و این بیت تغییر یافته و صورت مثل گرفته است ( اینهمه آوازه از شه بود ) و نظیر آن گفته مولوی است.

پیش من آوازت آواز خداست      عاشق از معشوق حا شاکی جداست

ص ۴۴ س ۴ - اشاره است بدین آیه و علم آدم الا سماء و در

قرآن می آید که خداوند نامهای اشیاء به آدم آموخت و فرشتگان آن دانش نداشتند و ماسما نمیدانستند تا اینکه آدم ایشان را خبر داد و (می گوید)

یعنی بوسیله آدم مشکل اسما برای دیگران حل شد و روشن گردید

ص ۴۴ س ۶ - چون نظر از هر چیز بخاصیت و نتیجه و معنی آنست و مطلوب انسان در هر صورت معنی می باشد نه صورت (رجوع کنید بدفتر دوم صفحه ۱۲۰) زیرا صورت ظرف ظهور معنی است و اگر ظرف عوض شد حقیقت مبدل نمیگردد چنانکه اگر باده در پیاله یا ساغر دهند باده پیمایان را تفاوت نکند چه آنکه مقصود باده بودش ساقی بدش بهانه .

بنابراین مرد کامل که با خدا پیوستگی تمام دارد و جان مارا بعالم خدائی متصل میکند و زندگانی حقیقی می بخشد و راستی آنکه در وجود ما قیامت می انگیزد و کار خدائی میکند از خدا جدا نیست فریفته صورت نباید بود برای توضیح بیشتر رجوع کنید بدفتر دوم صفحه ۱۳۰ و دفتر ششم صفحه ۶۲۶ .

ص ۴۴ س ۷ - مراد از این اشعار آنست که میانه عشق و رزان و پیروان مردان خداهم با آنان تفاوتی وجود ندارد چه آنکه اولیا و انبیا ظهور يك حقیقت و آفتاب يك فلکند و تقدم و تأخر زمانی و اختلاف صورت وحدت و یگانگی آنان را از میان نمیبرد و نباید چشم بند انسان شود مثل آنکه چراغی را از شمعی بگیرانند و چراغهای دیگر بوسیله آن روشن کنند که در روشنی و نور تفاوتی نیست هر چند صورت چراغها فرق دارد و هر یکی نور از دیگری گرفته است نیز رجوع کنید بدفتر اول صفحه ۱۸ .

ص ۴۴ س ۱۰ - این اشعار در بیان حدیث شریف است ان لَوَ بَکُمْ

فِی آیام دهرکم نَفحاتِ الا فَتَعَرَّ ضوَالها که بیارسی چنین میشود نسیم عنایت خداوند در روزگار شما می وزد پیش باز آن نسیم روید

و خود را در مجرای آن قرار دهید و مفاد حدیث اینست که حقیقت  
 بهر روزگاری پرتوی می افکند چشم و دل باز کنید و آن نور را بشناسید  
 و خویش را شایسته قبول کنید و روزن جان بکشائید تا خانه دل شما  
 روشنی ابد گیرد و زنده ابد گردد و زنهار تا فرصت را از دست ندهید که  
 غافل و بیخبروار از شما میگذرد و جانتان پیروزی و بی نصیب میماند.  
 تشبیه ظهور و عنایت بوزش نسیم بدانجهت است که اطفال شاخ را  
 در اهتزاز میآورد و پرده گل می شکافد و عنایت نیز با جانها همین میکند.  
 و سبق آوردن پیشی جستن است.

ص ۴۴ س ۱۱ - گوش داشتن انتظار بردن و هوش داشتن مراقبت  
 و پاس داریست.

ص ۴۴ س ۱۵ - لون در زبان فارسی بمعنی قسم و نوع می آید  
 و مفاد بیت آنست که شب دوش این معانی بقسم دیگر روی مینمود ولی  
 خیالات پراکنده مادی پیش آمد و راه معانی بیست و چنان مینماید  
 که یکی از مستمعان یا حسام الدین را ازین گونه خیالات روی داده است  
 و مولوی در تضاعیف مثنوی بامثال این احوال که گاه بگاه عارض میشده  
 و بدانجهت مولوی سخن را کوتاه کرده باطرز دیگر در اداء آن پیش گرفته  
 اشارات بسیار دارد و لقمه در این جا کنایه از خیالات مادی است.

ص ۴۴ س ۱۷ - خار کنایه از وسوسه یا اندیشه مادی تواند بود.

ص ۴۴ س ۱۸ - استعمال وجود بمعنی بدن در زبان پارسی متداولست  
 و مصطفی زاد کنایه از جان علویست و این کنایه بمناسبت احترام  
 شرفا و سادات در آن ایام آورده است.

ص ۴۴ س ۱۹ - تنگ بمعنی بار و خرواری از شکر و تنگ گل  
 کنایه از جااست که از تأثیر و بسبب تعلق آن بدن منشاء آثار و مظهر  
 معانی می گردد. و مصراع ثانی همین معنی را افاده میکند.

ص ۴۴س ۴۲ - انسان با همه وسعت ضمیر و رفعت همت خویش را گاه پای بست خیالی پست و اندیشه ای سست میکند و گوهر جان را میشکند و شخصیت و انسانیت خود را از دست میدهد و مولوی ازین مقصود بنهان گشتن در سر خار تعبیر میفرماید .

ص ۴۴س ۴۳ - مقصود آنست که روح علوی مانند جان حیوانی نیست که از خورش مدد گیرد و از نان پرورش یابد و تحول و تغیر بر آن عارض گردد بلکه جان پاك لطیفه خدائی است که از معانی قوت میخورد و قوت از حق می گیرد رجوع کنید بدفتر سوم صفحه ۱۹۳

ص ۴۴س ۴۴ - حکیمان گویند ( سلب شئی از نفس محالست ) مثلاً نمیتوان گفت ( الماس الماس نیست ) و بنابراین عقیده مولوی گوید که جان عین خوشی است و از اینرو از خوشی جدا نتواند بود و اگر مقصود اثبات آن باشد که ( جان خوش است ) آن بقاعده دیگر اثبات میشود که ( معطی شئی فاقد شئی نیست ) و بنابراین چون جان خوش کننده است پس خود نیز خوش است و این هر دو معنی ازبیت استفاده میشود .

ص ۴۴س ۴۵ - بنظر مولوی سرچشمه خوشیها جان انسانیت است که سایه او بر این و آن می افتد ( و این مطلب گذشت ) و انسان باید بدین لطیفه متوجه باشد و خوشی از خود بجوید زیرا هر گاه دل بسته امر خارجی باشد بسبب زوال یا فقدان یا فراق آن رنجور و تنگدل میگردد ولیکن خوشیهای معنوی و لذات نفسانی از آدمی سلب نمیشود زیرا علت آنها در خود انسان است و این مطلب را در قطعه بالا بوسیله مثال بیان میکند نیز رجوع کنید بدفتر چهارم صفحه ۳۴ و صفحه ۳۵۳

ص ۴۵س ۴ - ر حیق باده ناب .

ص ۴۵س ۴ - اشاره بدین حدیث است اِغْتَمُوا بُرْدَ الرَّبِّ بَع

فَانَهُ يَعْمَلُ بِاَبَدِ اِنْكُمْ كَمَا يَعْمَلُ بِاَشْجَارِكُمْ وَاَجْتَنِبُوا

بَرْدَا الْخَرِيفَ فَاِنَّهُ يَعْمَلُ بِاَبْدَانِكُمْ كَمَا يَعْمَلُ بِاشْجَارِكُمْ  
و ترجمه آن از اشعار مولوی بخوبی معلوم میگردد .

ص ۴۵ س ۹ - زیرا نفس وهوی قوای روحانی را ضعیف و پزمرده  
میکند و پر و بال جانرا درهم میشکنند برخلاف عقل که مایه زندگی  
و تازگی و توانائی است .

ص ۴۵ س ۱۲ - حرف اضافه در این مصراع حذف شده و اصل  
چنین بوده ( از گفته های اولیا ) و حذف حرف اضافه در اشعار مولوی  
بسیار است مانند .

نام و ناموس ملك را در شکست کوری آنکس که در حق در شکست

که ( بکوری ) باید گفته باشد و مثل این بیت از غزلیات .

اگر چه چون رک گردن بینده نزدیکست

خدای دور بود از بر خدا دوران

که بطور طبیعی باید گفت ( از بر از خدا دوران ) و در بعضی نسخ  
اینطور است ( از حدیث اولیانرم و درشت ) و آن محتاج تاویل نیست .

ص ۴۵ س ۱۵ - مقصود آنست که آواز مطرب در جان کار گرمی

افتاد و اندیشه های شکفت می انگیخت و خواطر عجب ایجاد میکرد  
چنانکه این ایام گویند ( موسیقی تذکر خاطره است )

ص ۴۵ س ۱۸ - یاردم بضم دال دوال و تسمه ایست که بریس زین

بندند و بزیر دم اسب اندازند .

ص ۴۵ س ۱۹ - لاش هیچ و اندک لغتی قدیم است میدانی در جمع الامثال

نقل میکند که حجاج بن یوسف بجبله ( یکی از مترجمین پارسی است )

گفت بفلانکس بگوی اکلت مال الله . با بدح و د بیدح جبله

گفت خواسته ایزد بخوردی بلاش ماش و مطابق این روایت کلمه ( لاش )

در قرن اول هجری مستعمل بوده است مجمع الامثال میدانی چاپ تهران صفحه ۱۲  
ص ۴۵ س ۲۰ - رغیف کرده نان .

ص ۴۵ س ۲۳ - یثرب نام مدینه بوده است در عهد جاهلیت .

ص ۴۵ س ۲۴ - ابریشم بها بمعنی مزد ساز زدن و چنگک نواختن  
نظیر « گرمابه بها » و « نعل بها » در استعمالات قدیم و شبیه به ( پول  
چائی ) است در گفته اهل این روزگار و ازین معنی به ( ابریشم بها )  
از آنجهت تعبیر کرده است که سابقاً در چنگک و سائر سازهای زهی گاهی هم  
ابریشم بکار میبرده اند فردوسی راست

از ابریشم چنگ و آواز رود سراینده این بیتها می سرود

ص ۴۶ س ۲ - جهان ساده کنایه از عالم روح است که نقش تعلق  
در آنجا وجود ندارد و نشان آن پدید نیست و ساده بمعنی بی نقش و بی  
نشان هم استعمال میشود و گفته مولوی مبتنی است بر عقیده پیشینیان  
که میگفته اند روح در وقت خواب بعالم خود متوجه میگردد .

ص ۴۶ س ۳ - ماجرا از جمله عربی ( ماجری ) گرفته شده و در  
پارسی معنی قصه و حکایت میدهد و نظیر آن یعنی استعمال جمله عربی  
بمعنی مفرد در فارسی جمله ، ماضی و لایعلم و لایشعر و لایعقل و لایابالی است  
که بمعنی گذشته و نادان و بی شعور و بیخرد و بیبک بکار میرود و ( بماندندی )  
در مصراع دوم از ماندن بمعنی گذاشتن مشتق است که نزد پیشینیان  
بدینمعنی متداول بوده .

ص ۴۶ س ۶ - لاغ بازی و مرادف لعب است در تازی .

ص ۴۶ س ۸ - شاخ شاخ پاره پاره و پراکنده .

ص ۴۶ س ۱۰ - جان میخواست که در عالم خود بماند فرمان رسید  
که طمع از حد مبر چون لختی از رنج جهان بیاسودی و خارغم از پای  
دلت برون آمد هم بجهان باز کرد .

ص ۴۶س ۱۱ - مول مول زدن درنگ جستن وتأخیر کردن است .  
 ص ۴۶س ۱۷ - اهل نشان کسانی هستند که از روی آثار باثبات مؤثر می پردازند یعنی طبقه متکلمین و حکماء اسلام که درین اشعار مولوی آنان را انتقاد میکند و از آنجهت که بدلیل های خشک و گفته متقدمان قناعت جسته و دست از تحقیق شسته می داشتند بیانی لطیف روش بحثی ایشانرا ناپسند می شمارد و انتقاد از روش حکما و متکلمان در آثار همه صوفیان ملاحظه میشود و علت این مساله آنست که غالب حکماء اسلام بویژه پس از ابوعلی سینا تکیه بر کتب و گفتار متقدمان کرده بودند و حکمت نزد آنان عبارت بود از فهم کتب و اقوال گذشتگان و بحث از حقایق و جستجوی اسرار جهان که حکمت را بدان تعریف میکنند میانه این گروه وجود نداشت و حکیم کسی را می گفتند که کتابهای یکی از حکما را خوب درس بدهد و از اعتراضاتی که بر آنها وارد بود تا ممکنست دفاع کند و صوفیان که میگویند انسان باید بتمام معنی از چنبره تقلید برون آید و بحقیقت برسد و با کمال آزادی و بیرنگی اشیا را مطالعه و دیدار کند بروشی که حکماء اسلام داشتند قانع نمی شدند و آنرا مایه گمراهی و اتلاف وقت می دانستند چنانکه همین فکر صواب و اندیشه درست که بزرگان ما بصراحت اظهار کرده و متعصبان مدرسه از آن بهره نگرفتند سبب بیداری و پیشرفت اروپائیان در علم و معرفت گردیده است .

ص ۴۶س ۱۹ - حصا سنگریزه .

ص ۴۶س ۴۰ - کور باعصا می رود ولی عصا کش لازم دارد و عصای تنها برای هدایت او کافی نیست همچنین اهل تقلید سرمایه از اهل تحقیق و صاحبان شهود میگیرند چه استدلال و قیاس تفصیل شهود است و نظم آن بطریق منطقی پس نخست شهود و معرفت حاصل شود آنگاه استدلال پدید آید .



ص ۴۶ س ۲۴ - که دادشان استفهام و سؤال می باشد و جواب آن  
(بینا جلیل) است.

ص ۴۶ س ۲۴ - ضریب نابینا.

ص ۴۶ س ۲۵ - استدلال عطیت خداوند است که بشما حکیمان  
داده است و شما آنرا بر خلاف حکمت و مصلحت خداوند بکار میبرید  
و گاهی دلیل بر نفی ذات یا صفات می آورید و کفران نعمت می کنید.

ص ۴۷ س ۸ - همیان کیسه پول که بر کمر می بسته اند.

ص ۴۷ س ۹ - دوانه در این بیت بمعنی دوان و پیرو مصغریراست  
و دوانه بنا بر این نظیر روانه خواهد بود و در بعضی نسخ اینطور نوشته اند.

گردگورستان دوان شداوبسی غیر آن پیراوندید آنجا کسی

ص ۴۷ س ۱۷ - محتسب کسی است که متولی امور حسبیه و متصدی

امر معروف و نهی از منکر میشده باشد و این یکی از وظائف مهم اسلامی  
بشمار میرفته و غالباً اشخاص بسیار مقدس و متزهد بدین معنی می پرداخته اند  
و چون عمر در امر بمعروف و نهی از منکر شدت عجیب داشته و غالباً  
اشخاص را خود با دره (بکسر اول دوال و تازیانه) تأدیب می نموده مولوی  
بدین مناسبت ویرا محتسب می نامد.

ص ۴۷ س ۲۴ - قراضه بضم اول در لغت بمعنی چیده و مقصود پاره

وریزه زر و سیم است که از دینار و درهم جدا کرده و بمصرف میرسانیده اند  
و در زبان پارسی دینار و درهمی را که از آن چیده باشند شکسته و ناچیده  
را درست نامند و برای فرق درستی زر و درستی سیم گویند و قراضه در  
شعر مولوی نوعی از تواضع و احترام را میرساند و گرنه میدانیم که هفتصد  
دینار تمام از بیت المال برگرفته بود.

ص ۴۸ س ۴ - پیش از این بیت در نسخ مثنوی چنین نوشته اند

« گردایدن عمر نظر او را از مقام گریه که هستی است بمقام استغراق که نیستی است » باید دانست که مراد از هستی در این مورد وجود نیست و با اصطلاح حکما فرق دارد چنانکه نیستی نیز مرادف عدم نمی باشد بلکه هستی بمعنی خود دیدن و نیستی نادیدن خود است و کسی که همه خدامی بیند در مقام نیستی است و آنکه نظر با خود دارد در مقام هستی و هستی نزد این «لائفه بمعنائی که گذشت شرك و ارتداد و نیستی غایت مراتب کمالست و لفظ وجود در اصطلاحات اینطائفه نیز بهمین معنی بکار میرود.

ص ۴۸ س ۴ - زیرا زاری و گریه ازین پیدا میشود که سالک گناهی در نظر گیرد و خود را گناهکار فرض کند یا آنکه خود را مشتاق و خدارا مشتاق الیه بشمارد و در هر صورت وجود خود را با خدا اثبات کرده و این دلیل با خود بودن است که آنرا مولوی هشیاری نامیده و بتازی صحو گویند و بمقیده این طائفه مرتبه محو و نیستی یابی نشانی از هشیاری و صحو برتر است و صاحب هشیاری را تمثیل میکنند بزنده ای که در دریا شنا کند و صاحب نیستی را بمرده ای که در دریا افتد زیرا شناور بخود حرکت میکند و مرده را دریا با خود میبرد و چون بسیاری از زهاد قرن اول و دوم و حتی در سائر قرون اسلامی گرفتار خوف یار جا شده و تمام عمر را در بیم عذاب یا امید ثواب سپری کرده و از فوائد نیت پاک و عزم خالص که دوستی خدا باشد بی قصد نفع یا دفع ضرر که در اصطلاح صوفیان آن مرتبه را توحید گویند بی بهره می مانده اند بدینجهت بزرگان تصوف پس از شرح مقام خوف و رجا سالکان را بگذشت ازین دو خواننده و محو و نیستی را بر هستی و هشیاری ترجیح می نهاده اند و مولوی نیز در پایان این حکایت مناسبتی بدست آورده و عمل زاهدان مترسم را که جزو کمالات خود می شمرده اند انتقاد می فرماید.

ص ۴۸ س ۵ - مقصود از فانی کسی است که از مقام هشیاری و صحو گذشته و محو خداوند شده باشد.

ص ۴۸ س ۶ - زیرا خوف و توبه نتیجه تذکر معصیتی است که در گذشته بر دست آدمی جاری شده و کسی که نظر برگزیده دارد بدرجه محو در نیامده است .

این نکته را هم باید متذکر بود که صوفیان عقیده دارند که سالک باید همیشه مستغرق وقت باشد و بحکم وقت کار کند و زمان را باندیشه دی و فردا نگذرانند چنانکه در توضیح (ابن الوقت) بدینمطلب اشاره کردیم و کسی که بماضی و مستقبل متوجه باشد بحجاب وقت گرفتار است و از نیل مقامات محروم میگردد .

ص ۴۷ س ۷ - گره در اینجا بمعنی بندهای نی است که تانگشایند آواز نمیدهد .

ص ۴۸ س ۹ - خبرده کنایه از خداوند است که هر چه ما در وصف او گوئیم نسبت بساحت جلال و قدس خداوندیش قاصر است و خبرها و گفته های ما باوی مناسبتی ندارد زیرا آن زاده فکر و اندیشه ماست و خدا در فکر و اندیشه نمی گنجد و نظیر این بیت گفته سنائی است .  
ای هواهای تو هوا انگیز و از خدایان تو خدا بیزار

۷ - دلیلش اینست که توبه هم متضمن رؤیت خود و از آثار هستی و هشیارست و بدینجهت آخرین مرتبه توبه نادیدن توبه می باشد زیرا که توبه درمبادی مقاماتست و صاحب آن ممکن است بعمل خود فریفته و مقتون گردد و از سیر و ترقی باز ماند علاوه برآنکه صوفیان لازم میدانند که انسان بهر مقامی رسید آنرا فراموش کند زیرا در صورتی که بمرتبه خود ناظر باشد تعلق و دلبستگی حاصل میکند و همینکه دلبستگی پیدا شد ترك آن دشوار میگردد و ناچار در همان مرتبه می ایستد و در نقص و تراجع می افتد بنا براین بهر مقامی که رسد باید قدم برسر آن بگذارد و بگذرد تا سیر او نگسلد و دم بدم بزنگانی تازه تر و تمامتر نائل گردد و بدین نظر

ترك هر مقام را كه سالك بدان ميرسد جز و مرا حل سلوك شمرده اند رجوع  
كنيد بفتوحات مكيه جلد دوم صفحه ۱۸۳-۳۸۸

ص ۴۸س ۱۱ - فاروق عنوانی است كه بعمر خليفه دوم ميدهند .

ص ۴۹س ۴ - كنجا كنجایش و كنج نیز در مثنوی بهمین معنی  
می آید و این هر سه در این مورد بمعنی توانائی و استعداد و تحمل ذاتی است  
و مفاد این قطعه در آغاز دفتر دوم بشرح آمده و نیز رجوع كنيد بدفتر  
چهارم صفحه ۳۵۸ و دفتر سوم صفحه ۲۸۸

ص ۴۹س ۵ - شد فعل ماضی است كه بمعنی مضارع استعمال شده  
مانند این بیت

مدتی این مثنوی تأخیر شد مهلتی بایست تاخون شیر شد  
ص ۴۹س ۷ - پرده در حرف اضافه بواسطه ضروت بعد از اسم آمده  
و اصل چنین است ( در پرده ) و نباید آنرا با ترکیب فاعلی كه بمعنی پرده  
درنده باشد اشتباه کرد .

واهل حرم كنایه از رازهای پنهان و معانی درونی است كه بر نااهل  
پیدا نتوان کرد .

ص ۴۹س ۸ - ستیران مستوران و روی پوشیدگان جمع ستیر است  
بمعنی مستور و نظیر آن بیت ذیلست:

عشق معشوقان نهانست و ستیر عشق عاشق باد و صد طبل و نفیر  
ص ۴۹س ۱۰ - اصم کر و ناشنوا .

ص ۴۹س ۱۱ - مكنون پوشیده و نهان کرده و در مكنون مروارید است  
كه بسبب نفاست و گرانمایگی در حقه نهند و از دیده ها مخفی دارند و مقصود  
آنست كه اگر جهان از معانی مالا مال شود مرد نادان بهره نگیرد زیرا شرط  
روزی و نصیب یافتن لیاقت و شایستگی و داشتن دیده معنی شناس است

و این مطلب مبتنی بر این است که صوفیان گویند فیض و عنایت همواره از غیب کاروان در کاروان میرسد و پیمانۀ جهان و روزگار از گوهر سعادت لبریز است منتهی کسی سعادت را فراچنگ می‌آورد که دارای چشم سعادت بین باشد و فرصت نگاهدارد و شرح این مطلب در این خلاصه بمناسبت متن مفصلتر خواهد آمد.

ص ۵۰ س ۳ - بیرنگی حقیقت مطلق و رنگ مرتبه تقید و کثرت است و مقصود مولوی اینست که چون حقیقت بیرنگ و اصل جهان را بنگریم و قدری نظر خود را وسیعتر کنیم و از رنگ آمیزیهای عالم مادی و جهان بشریت بگذریم میانه اشیا هیچ اختلاف و دوگانگی و کشمکش و نزاع نخواهیم یافت و خواهیم دانست که همه بنده فرمانند و هر یک کار خود میکنند و موسی و فرعون و مؤمن و منکر هر یک بنوبت خود راز آفرینش را پدید می‌آورند و در اتمام حکمت خلقت میکوشند و از اینرو همکاری و آشتی دارند ولی وقتی از نظر تنگ بشری نگاه کنیم و مصلحت و مفسده را با خیالات خود بسنجیم عالم را پهنه نزاع و جدال و همه را مخالف یکدیگر خواهیم یافت پس نظر بر اصل باید دوخت و فرع را کنار باید گذاشت و اوضاع جهان را از دریچه حکمت خدائی باید نگریم تا اختلاف و بدبینی از میان برود چنانکه در غزلیات فرماید.

آنجا که الست آمد ارواح بلی گفتند

این مذهب و ملتها می دان که نبود آنجا

برای توضیح بیشتر رجوع کنید بدفتر دوم صفحه ۱۶۰ و ۱۶۲ -

۱۶۴ و دفتر سوم صفحه ۲۲۵ و تمهیدات عین القضاة عبد الله بن محمد

چاپ شیراز بضمیمه سبع المثانی صفحه ۲۲

و موسی با یاء نسبت بمعنی پیر و موسی و بیاء نکره نیز میتوان خواند.

ص ۵۰ س ۵ - مفاد بیت اینست که اگر برسختن ما در باره اتحاد

ویکانگی نیک و بد اشکالی بنظر تو رسد از آنست که در عالم رنگی و بخیالات

خود تعید داری وقیل وقال توهم نتیجه رنگست والا اگر جانت به بیرنگی  
میرسید و آزادی مطلق می یافت خود این معنی را می دید و اشکال نمی کرد.

ص ۵۰ س ۹ - جنک خر فروشان نظیر اصطلاحیست که ما داریم  
(جنک زرگری) و کنایه از جنک ظاهری است مانند نزاع و کشمکش که هم  
اکنون بازاریان برای فریب مشتری در میان می آورند با آنکه آنرا حقیقتی  
نیست و غرض مطمئن ساختن خریدار است و (خر فروشانه) در غزلیات  
مولوی نیز بدین معنی و در همین مورد آمده است.

خر فروشانه یکی با دگری در جنکند

لیک چون در نگری متفق یک کارند

ص ۵۰ س ۱۰ - یعنی فهم ما در دانش این رازها کوتاه است و جز  
حیرانی نصیب ما نیست ولی همین پریشانی و حیرانی مقدمه وصول بحقیقت  
میشود و هزار بار به از قیل و قال و چون و چراست.

ص ۵۰ س ۱۱ - هر اندازه که ما بحث کنیم از حقیقت این مطالب  
دورتر می افتیم و مثل اینست که بالای گنج دیوار بکشیم یا گنج را در عمارت  
بجوئیم پس همان بهتر که بنیاد بحث و وهم خویش بر همزنیم و دست از  
افکار بی اساس بشوئیم و حقیقت را بسادگی خود باز گذاریم زیرا بحثهای  
ما در اسرار حکمت الهی بجائی نمیرسد و گرهی از کار بسته نمی کشاید  
بلکه مطلب را دشوارتر و پیچیده تر میکند و ما را هم از آن دورتر میسازد  
نیز رجوع کنید بدفتر ششم صفحه ۵۹۶-۶۱۰ و خواجه حافظ در این  
باب خوش میفرماید.

وجود ما معمائیست حافظ که تحقیقش فسونست و فسانه

ص ۵۱ س ۴ - اصل این تشبیه در جلد اول تذکرة الاولیاء مذکور است

چاپ لیدن صفحه ۱۹۹ و نظیر آن در حلیة الاولیاء جلد دوم صفحه ۱۲۶

توان دید . و چون زمین در بهار سبز و خرم میگردد و مایه آن باران است که از آسمان بزیر می آید بدینجهت سبزی و خرمی را با آسمان نسبت میدهد و ممکن است بدینمناسبت که بعقیده قدما فصول از گردش آفتاب و سیر فلکی پدید میشود این تعبیر را روا دیده باشد .

ص ۵۱ س ۴ - دول بمعنی دلو است و در بعضی نسخ چنین نوشته اند

شه چو حوضی دان حشم چون لوله ها

آب از لوله رود در گولها

و این با گفته عطار مطابق تر می نماید .

ص ۵۱ س ۶ - خوض کن تعمق نما و ژرف بیندیش و خوض بیارسی

فرو رفتن باشد .

ص ۵۱ س ۷ - بیان تأثیر امور معنوی است در مادیات .

ص ۵۲ س ۶ - آشنا لغتی است در شنا .

ص ۵۲ س ۹ - جهان چون خود ناپایدار و زمان چون خود بیقرار است

پس علامه زمان و استاد جهان بودن چه فخر باشد و بیچه قیمت ارزد یعنی آنکه مغرور بعلم و دانش نباید بود که جهان با همه پهناوری و روزگار با همه توانائی جاوید نمی پاید و همیشه نمی ماند تا چه رسد بما که زاده جهانیم و محبوس زمان و مکان پس چقدر زشت است که علم باحوال چیزی نا پایدار که آن علم هم نتیجه و اثر شخصی فنا پذیر است مایه غرور و خود بینی گردد .

ص ۵۲ س ۱۰ - در دوختن اینجا بمعنی پیوند کردن و بچیزی

پیوستن است یعنی قصه مرد نحوی را بدین حکایات از آنجهت پیوند دادیم که شما نحو محو بیاموزید و جانباز شوید و فریفته نباشید .

ص ۵۲ س ۱۱ - مولوی هر گاه میخواهد بروح و لب چیزی اشاره

کند لفظ آن را بخودش اضافه می نماید مانند فقه فقه یعنی روح و مغز فقه و هکذا و چنانکه گوید.

بعد و آفتاب این بد خطاب ای عدو آفتاب آفتاب  
و نظیر آن در غزلیات و مثنوی و کلمات سائر صوفیان بسیار و «جان جان»  
هم اکنون مشهور است.

ص ۵۴ س ۴ - صداع دردسر است و مطلق زحمت را هم صداع  
گویند چنانکه دردسر در فارسی بهر دو معنی متداولست.

ص ۵۴ س ۶ - مقصود آنست که هر گاه کسی با انسان در مطلوبی  
البازی و شرکت جست و همدل و هم عقیده بود صحبتش راغنیمت باید داشت  
و بشکل و صورت و اختلاف رنگ و جنس دست از همراه موافق نباید  
کشید چه اصل معنی و دلست و صورت فرع آندو می باشد.

ص ۵۴ س ۵ - اصل حدیث اینست إِذَا تَقَرَّبَ النَّاسُ إِلَى خَالَقِهِمْ  
بِأَنْوَاعِ الْبِرِّ فَتَقَرَّبَ إِلَى رَبِّكَ بِأَنْوَاعِ الْعَقْلِ وَالسِّرِّ تَسْبِقُهُمْ  
بِالدَّرَجَاتِ وَالزُّلْفَى عِنْدَ النَّاسِ فِي الدُّنْيَا وَعِنْدَ اللَّهِ فِي الْآخِرَةِ  
(شرح خواجه ابوب)

ص ۵۴ س ۶ - اعتماد لغتی است در اعتماد که بنا بقاعده اماله  
بدینصورت در آمده است مانند حسیب و کتیب در حساب و کتاب.

ص ۵۴ س ۹ - مخلص طریق رهائی و راه خلاص و گریز گاه  
ص ۵۴ س ۱۰ - دشمن پنهان ستیز کنایه از نفس است که در پنهان  
با انسان ستیزه میکند.

ص ۵۴ س ۱۱ - تعلیم میکند که چون بتربیت و تهذیب نفس همت  
بندی و دست در دامن مربی استوار کنی از دشواری کار و تحمل رنج



نباید که بستوه آئی و در آغاز امر فروهائی و سست و بد دل شوی زیرا آسایش در رنج است و گل چینن بی نیش خار دست نمیدهد.

و ویزیده بمعنی از هم ریخته کنایه از ضعیف و سست بنیاد است و استعمال ریزیده بجای ریخته درست است و در زبان فارسی رواست ولی امروز متداول نیست و همواره صفت فاعلی را از فعل مضارع و صفت مفعولی را از فعل ماضی گیرند چنانکه در فعل ریختن و دوختن گوئیم ریزنده و دوزنده و ریخته و دوخته و متقدمان گاهی اسم مفعول را هم از فعل مضارع گرفته‌اند و ریزیده هم از این قبیل است.

ص ۵۵ س ۴ - سابق مرسوم بوده و هنوز هم در بعضی دهات و میانه چادر نشینان رسم است که زنان خالها و نقشها بر تن رسم کنند و ناچار در این نقشها موضع را با سوزن میکوبند و کبودی را بدینوسیله بزیر جلد نقل میکنند و معلوم میشود که پهلوانان هم این رسمی که زنان دارند مرسوم داشته‌اند و نقشهائی که علامت پهلوانی باشد بر تن پدید می آورده‌اند.

ص ۵۵ س ۵ - شیرینی کردن تقریباً بمعنی لطف کردن است در استعمالات امروز.

ص ۵۵ س ۱۰ - سنی بفتح اول و تخفیف دوم کلمه عربیست بمعنی بلند و روشن.

ص ۵۵ س ۱۲ - دمکاه بجای موضع دم لغتی بسیار فصیح است و آغازیدن بمعنی شروع کردن در نظم و نثر قدیم فراوان میتوان دید.

ص ۵۵ س ۱۳ - دمکه بفتح اول نفس گاه و گلو است.

ص ۵۵ س ۱۴ - گاز بمعنی دندان و انواع مقراض و در اینجا سوزن مراد است.

ص ۵۵ س ۱۵ - بی زرحم بعضی از متقدمان چون (بی) را بمعنی

بدون) و در محل قید استعمال می کرده‌اند برای آنکه از صورت وصفی آن ممتاز باشد بعد از (بی) کلمه (از) و گاه بطور تخفیف (ز) اضافه مینموده‌اند چنانکه ابو حنیفه اسکافی می گوید .

بی از آن کاید از او هیچ خطا از کم و بیش  
سیزده سال کشید او ستم دهر ذمیم  
و مولوی فرماید .

عقل بحثی گوید این دوراست رو بی زتاویلی محالی کم شنو  
و بیت متن هم از این قبیل است .

ص ۵۵س ۱۷ - (تا) در این موارد متمم فعل محذوفی است یعنی  
بگذار تا .

و کوتاه کن کلیم مثلست یعنی قصه کوتاه کن و کار مختصر گیر .  
ص ۵۵س ۱۸ - خلش فرو بردن سوزن و امثال آن .

ص ۵۵س ۲۰ - ادبیر تبدیلیست از کلمه ادبار بطریق اماله و درپارسی  
بمعنی مدبر و بدبخت و در موارد تحقیر بکار میرود .

ص ۵۶س ۱ - اصل این داستان در محاضرات راغب جلد دوم  
صفحه ۱۷ ۴ موجود است .

ص ۵۶س ۱۱ - ژرف در لغت بمعنی عمیق و در اینجا مرادف دور  
و دراز است .

ص ۵۶س ۱۵ - حراب بکسر اول مصدر است بمعنی فاعل و مفاد  
آن جنگجو است و در زبان تازی مصدر بمعنی اسم فاعل و مفعول بکار  
میرود مانند عدل بمعنی عادل و ثقت بمعنی موثوق به چنانکه کوئیم مردی  
ثقه و مقبول القول بفرستاد یا کوئیم بشهادت عدلین قضیه ثابت شد و مقصود

آنست که هر که پیروی مردان کند از فواضل همت و فوائد عزیمت آنان بهره مند گردد.

ص ۵۶ س ۲۲ - فاش کلمه تازیست مخفف فاشی بمعنی آشکار و استعمال فاش بجای فاشی مختص پارسیانست و نظیر آن کلمه داج است بجای داجی و عقیق یمان بجای عقیق یمانی و صاف بجای صافی و معاف بجای معافی و این واژه در شاهنامه هم بکار رفته است.

چو در کابل این داستان فاش گشت سر مرزبان پر زیرخاش گشت و مصراع دوم مثل است و معنی آنرا گفته اسدی طوسی روشن میکند (نه خنده است دندان نمودن ز شیر)

و متنبی این مضمون را پیش از اسدی بنظم آورده و گفته است.

إِذَا رَأَيْتَ نَيْوْبَ آلِ لَيْثٍ بَارِزَةً

فَلَا تَظُنِّنَ أَنَّ آلَ لَيْثٍ يَبْتَسِمُ

ص ۵۷ س ۴ - ندید همتا و همانند مشتق است از ند بمعنی مثل.

ص ۵۷ س ۶ - از خود بردن در اینجا کنایه از خود بین کردن و مرادف (از جا در کردنست) در عرف امروز و معنی بیهوش و سرمست نمودن هم خالی از مناسبت نیست.

ص ۵۷ س ۹ - اینداستان بنا بر روایت جاحظ میانه عمرو بن عبید که یکی از بزرگان و پیشروان معتزله بود با یکی از دوستانش اتفاق افتاد و او بجای اینکه نام خویش را پشت در بگوید گفت (انا) و عمرو در بروی وی نکشود و او متنبه شد و بار دیگر که بدیدار عمرو آمد نام خود بگفت (رجوع کنید بکتاب الحیوان جلد اول صفحه ۱۶۵ چاپ مصر) و چنانکه می بینید مولوی در جزو آخر این حکایت مطابق روش و سلیقه

خود تصرف نموده و بصورت دلکش نری درآورده است و نظیر این حکایت با مختصر تفاوتی در رساله عقل و عشق از خواجه عبدالله انصاری (متوفی ۴۸۱) ملاحظه می شود و شیخ عطار در مصیبت نامه آن را منظوم ساخته و هم در محاضرات راغب ریشه این حکایت موجود است (محاضرات الادبا جلد دوم صفحه ۲۰۳ چاپ مصر) و از آداب اسلامی آنست که پشت در (انا) نباید گفت (احیاء العلوم جلد دوم صفحه ۱۴۳) و در روایات آمده که پیغمبر ص انا گفتن را پشت در مکروه داشته اند (الحيوان جلد اول صفحه ۱۶۵) و کمال دوستی نزد صوفیان آنست که دوست بدوست خود تواند گفت (یا انا) رجوع کنید به اللمع چاپ لیدن صفحه ۳۸۴ .

ص ۵۷س ۱۶ - بمناسبت این مثل گفته شیخ سعدی را بیاد آوردید  
 « ده درویش در کلیمی بخشبند و دوپادشاه در اقلیمی نگنجند »

ص ۵۷س ۱۸ - دانستیم که عاشق و معشوق بمعنی متحد و یگانه اند اکنون باید بدانیم که حقیقت جهان و مظاهر آن نیز اتحاد دارند و در میانه آنها اختلاف واقعی نیست و اگر اختلافی است در صورت است و اعتباری است ولی این اختلاف هم خالی از مصلحت نیست و فائده آن ظهور حکمت و جلوه حقیقت است و این معنی را مولوی از این راه بیان میکند که امر الهی در حقیقت بنص قرآن (وَمَا أَمْرُنَا إِلَّا وَاحِدَةٌ)

واحد است با اینکه لفظ (کن) که امر را بیان میکند ترکیب دارد سپس میگوید تعدد و ترکیب برای آنست که حکمتهای خداوند ظاهر گردد و معانی در جهان جلوه گر شود چنانکه تا کمند یکتاست صید در کمند نیفتد و چون خواهند که صیدی در کمند اندازند ناچار باید کمند را دو تا کنند و این دوئی که برای حصول این غرض است رشته را دو تا مینماید ولیکن آن را دو رشته مختلف قرار نمیدهد و هلت تشبیه (کن) بکمند

ظاهراً این باشد که کاف را در خط کوفی بدینصورت (ك) می‌نوشته‌اند و آن با کمند دوتا خیلی شباهت دارد.

غلط کم شو یعنی غلط کمتر کن و کم در غلط باش.

ص ۵۷س ۱۹ - جذوب بفتح اول سخت و بسیار کشنده و خطوط جمع خطب بمعنی حادثه و کار مهم باشد.

ص ۵۷س ۴۱ - انباز و همباز شريك و گازر لباس شوی و دوانبازان گازر یعنی دو گازر که باهم شریکند و درین ترکیب معدود بصورت جمع آمده و درمیانه پیشینان نظائر این ترکیب بسیار است چنانکه دقیقی گوید برادر بد او را دو اهریمنان یکی کهرم و دیگر اندیرمان.

ولی اکنون در زبان پارسی معدود را پس از همه اعداد مفرد آورند و این قطعه بیان اینست که اختلاف صورت مانع وحدت نیست چنانکه دو تن لباس شوی که با یکدیگر شریکند کارها را تقسیم میکنند یکی جامه در آب می‌افکند و میشوید و دیگری می‌فشارد و خشک میکند و این دو عمل بظاهر خلاف یکدیگر است و در حقیقت برای انجام يك غرض و مراتب ظهور يك مقصود می‌باشد و میانه این دو شریک بدین نظر هیچ گونه اختلافی نیست.

ص ۵۷س ۴۵ - همچنان که دو شریک لباس شوی بظاهر مختلف و ضد و در واقع یکجان و یکدلند انبیا هم نیز اگرچه در احکام باهم اختلاف دارند ولی این اختلاف ظاهری سبب آن نیست که ما میانه آنان دوگانگی و جدائی تصور کنیم زیرا مقصود همه آنان یکچیز است و آن شناختن خدا و رسیدن بحقیقت میباشد و چه خوش میگوید ناصر خسرو.

فخر تو چیست بنگر بر ترسا      از سر هوس برون کن و سودارا  
تو مؤمنی گرفته محمد را      او کافر و گزیده مسیحا را  
ایشان پیمبران و رفیقانند      تو دشمنی به بیپده ترسا را

ص ۵۸ س ۱ - این شعر هم مؤید روایاتیست که میگویند مولوی مثنوی را شبها بنظم می آورده و غالب اوقات ناسپیده دم بدینکار مشغول بوده است .

ص ۵۸ س ۴ - علی الرسم پیش از تنوره آسیا نهر دیگری قرار میدهند و هرگاه که بار در آسیا نباشد آب را از آسیا انداخته در آنجوی می افکنند و مولوی نفس ناطقه یا قوه مفکره را بنهری از آب تشبیه میکند که دارای دو مجری است یکی مجرای تفکر و دیگر مجرای تکلم و چون سخن گفتن بداعی احتیاج و بیرون رفتن تقاضای مستمعان است بنا بر این هرگاه احتیاج مرتفع گردد و تقاضائی در میان نباشد قوه مفکره در مجرای تفکر بکار می افتد و سخن کوتاه میکند و این مقصود را باسیا که دارای دو مجری است مثل میزند .

ص ۵۸ س ۴ - نطق در اصطلاح حکما بمعنی تفکر است و ناطقه درین بیت نفس ناطقه یا قوه مفکره که از شئون اوست خواهد بود .

ص ۵۸ س ۵ - مقصود ازین مقام که سخن در آن بیحرف و صوت میروید علم اشراقی است که بیواسطه لفظ و تعلم معانی بردل می تابد و آن بعقیده مولوی نتیجه پاکی آینه دل و اتحاد با جان مردکامل است چنانکه در غزلی فرماید:

چه نزدیکست جان تو بجانم که هر چیزی که اندیشی بدانم  
ضمیر بیکد گردانند یاران نباشم یار صادق گیر ندانم

ص ۵۸ س ۱۷ - چاشت خورد تقریباً معادل کلمه صبحانه است در استعمالات امروز و چاشت بطوریکه در بعضی از نقاط خراسان بکار می رود یکساعت از آفتاب گذشته است و غذائی را که در آن هنگام خوردند هم چاشت گویند .

ص ۵۸ س ۱۹ - یخنی گوشت پخته و ذخیره و در بعضی نقاط هنوز هم بمعنی آبگوشتی که گوشت آنرا تف داداده و سرخ نکرده بار کنند مستعمل و متداولست .

ص ۵۸س ۱۰ - شبچره نقل و میوه خشك که در دیدار شبانه خوردند  
و هم اکنون بمعنی آجیل شب در ولایت‌های خراسان بکار میبرند .

ص ۵۷س ۷۸ - مرا بمنزله يك كلمه است و ازینرو قافیه کردن  
آن با ( شیر را ) در شمار تکرار قافیه نباشد .

ص ۵۸س ۲۱ - قرون ماضیه قرنهای گذشته و مقصود مردمان قرون  
گذشته و پیشینیانند .

ص ۵۸س ۲۳ - هستی و باد: هستی در زبان مولوی گاهی بمعنی خودبینی  
استعمال میشود و باد هم کنایه از کبر و غرور است چنانکه در مثل کوئیم  
دماغش پریاد است یا باد دارد و فرعون در استعمالات ادبا و روایات اسلامی  
نام پادشاه مصر است که معاصر موسی بود و لقب کلیه شاهان آن سرزمین  
نیز هست و بمعنی دوم میتوان اینکلمه را جمع بست و در مثنوی گاه  
معنی وصفی از قبیل خود بین یا کسیکه ادعاء غلط نماید نیز میدهد  
و بدینمناسبت از آن صفت تفضیلی ساخته و گفته است ( تا از او فرعون تر  
آمد پدید ) و در این صورت هم جمع بستن آن مانعی ندارد چنانکه حکیم  
سنائی لفظ ( رستم ) را بمعنی دلیرویل گرفته و آنرا با ( ان ) جمع بسته  
و فرموده است .

بتر از کاهلی ندانم چیز کاهلی کرد رستماترا حیز  
و عاد یکی از قبائل بائده و از میان رفته عرب است که ذکر آنها  
در قرآن مجید بسیار است .

ص ۵۹س ۴ - کم چیزی گرفتن کنایه از ترك کردن باشد و مولوی  
آنرا با فعل کردن آورده . و روباہ بازی حیلہ سازی باشد .

ص ۵۹س ۳ - مقصود آنست که در برابر خدایا مرد خدا ماومن  
یکسو گذارید و فروتن باشید و خودبینی مکنید زیرا که توانائیا  
و پادشاهیا همه از آن اوست و شما درویش و ناتوانید .

ص ۶۰ س ۱۴ - و ساده بکسر اول بالش و بالین است .

ص ۶۰ س ۱۶ - در این اشعار بیان میکنند که از پیش آمده‌های ناگوار و حوادث سخت دلتنگ نباید بود و از آنها عار و ننگ نباید داشت زیرا حوادث باعث پرورش و تکمیل عقل و روح انسانی است. نیز رجوع کنید بدفتر سوم صفحه ۳۰۲-۳۰۳

ص ۶۰ س ۱۸ - محاق بفتح اول سه روز آخر ماه که جرم قمر را سیاهی میگیرد و اندکی بیش نور نمیدهد و کاست بهترین معادل لفظ محاق است در پارسی .

ص ۶۰ س ۲۰ - یزشکان و داروسازان قدیم مروارید ناسفته و دیگر جواهرات را سائیده و در سرمه داخل میکردند و این نوع سرمه را کحل الجواهر نامند و استعمال مروارید در اقسام سرمه که داروسازان قدیم آنها را ا کحال گویند مرسوم بوده است .

ص ۶۱ س ۴ - این بیت سنائی را بخوانید و مقایسه کنید .  
عاشقانت سوی توتحفه اگر جان آرند

بسر تو که همی زیره بکرمان آرند

ص ۶۱ س ۶ - خواجه حافظ خلاصه این حکایت و حاصل این معانی را در یکبیت جمع کرده و آن اینست .

در روی خود تفرج صنع خدای کن

کائینه خدای نما میفرستمت

این دو بیت را هم از گفته شیخ سعدی بخاطر آورید

باور از مات نباید تو در آئینه نظر کن

تا ببینی که چه بوده است گرفتار بلارا

جرم بیگانه چه باشد که تو خود صورت خویش

گر در آئینه ببینی برود دل زبرت



ص ۶۱ س ۹ - مشتغل مصدر است بمعنی اشتغال .

ص ۶۱ س ۱۰ - مقصود آنست که از نیستی و فناء اوصاف بشری بهستی و بقاء سرمد میتوان رسید و هستی را در نیستی باید جست نیز رجوع کنید بدفتر پنجم صفحه ۴۸۲ .

ص ۶۱ س ۱۱ - کسی که بنقص کار خود متوجه گردد در صدد برمیآید که آن نقص را برطرف کند و عمل را کاملتر نماید و برعکس کسیکه عمل خود را از هر جهت کامل و تمام تصور کند فریفته آن میشود و از تکمیل آن باز میماند بنا بر این دیدن نقص آینه کمالست و کمال از دیدن نقص پدید می گردد .

ص ۶۱ س ۱۴ - دلال بفتح اول ناز و کرشمه و ذود لال در اینجا معنی از خود راضی میدهد .

ص ۶۱ س ۱۵ - معجب بضم اول و فتح سوم کسی است که فریفته خود باشد و چاره عجب دشوار است زیرا نخست باید انسان بنقص خود واقف شود و اینقدر بفهمد که فریفتگی انسان بفضائل خود دلیل تنگی نظر و پستی همت است و گرنه میدانست که میدان هنرمندی و فضیلت بس دراز و پهناور است و هرچه آدمی درین میدان بتازد هنوز در آغاز کار است و باز هم پیش میتواند رفت .

ص ۶۱ س ۱۶ - ریا و خودپرستی را بند آهنین و غل و زنجیر تشبیه میکند بدانجهت که غل و زنجیر مانع حرکت بدن میشود و ریا و خودپرستی هم روح را از سیر در مدارج کمال باز میدارد با این تفاوت که بند آهنین را باسانی میتوان شکست ولی گسیختن زنجیر خودپرستی دشوار است و آسان نیست زیرا زنجیر آهنی را دیگران باجبار بر دست و پای انسان می نهند و زنجیر های درون ساخته خود اوست و از روی عشق زیر بار آنها میرود .

ص ۶۱ س ۴۱ - رباط بکسر اول در این مورد منزلگاه و خانقاه صوفیاست و بناء رباطات در قرن ششم و هفتم بسیار متداول بوده و همانطور که جمعی از مسلمانان بساختن مساجد و مدارس اهتمام داشته‌اند عده دیگر که معتقد طریقه تصوف بوده‌اند بساختن رباطها اهتمام ورزیده و ملکها بر آن وقف میکرده‌اند تا صوفیان از طلب روزی و کسب معیشت آزاد و فارغ دل باشند و بهمگی همت دل در خدا بندند و در هر رباط پیوسته عده‌ای از صوفیان منزل داشته‌اند و برای رهنمائی آنان یکی از مشایخ متصدی امور رباط می شده و گاهی نیز شیخ رباط از طرف خلیفه باسلطان معین میگردیده است و چون رباطها آکنده باصناف مریدان و حاوی منافع عدیده بوده بعضی از مدعیان بتشبت مقام شیخی بدست آورده و تا از قافله عقب نمانند مجالس را بدعاوی بیجا از قبیل اتصال بحق و فناء فی الله کرم میساخته‌اند و مولوی در تعریض بدینطائفه میفرماید من بنده و غلام آنکسم که چون در خانقاه بر سفره نشست و جمعی از لوت خواران و شکم بندگان یا ساده دلان و تجربت نا یافتگان کرد خود دید باد در سر نکند و از ادعای بیجا دست بکشد و بداند که کار بدین آسانی نیست و حالات قلبی مثل سرخی و گرمی آهن عارضی و ناپایدار است و از جای دیگر میرسد و تعیین امکانی هرگز از بنده مرتفع نمیگردد و ممکن واجب نمیشود و تبدل اوصاف مستلزم تبدل ذات نیست برای توضیح این مطلب رجوع کنید بدفتر دوم صفحه ۱۳۴ برای آگهی بیشتر از تاریخ بناء رباطات و آداب رباط نشینان رجوع کنید بخط مقریزی جلد چهارم چاپ مصر صفحه ۲۹۲ و کتاب عوارف المعارف حاشیه احیاء العلوم جلد اول صفحه ۲۱۷ - ۲۴۸ .

ص ۶۴ س ۶ - لب جنبان صفت ترکیبی است و شاید بمعنی لب جنبانیدن آمده باشد چه صفات فاعلی که به (ان) ختم میشود در بعضی

لهجه‌ها گاه معنی مصدری میدهد مثلاً بجای پرسش کنید گویند پرسان کنید و عقدبندان و گلریزان همین معنی راست و شاید که (لب‌جنبان) در بیت مولوی هم از این قبیل باشد و نظیر این استعمال آنست که کلمات مختوم به (ار) در استعمالات ما گاه بمعنی مصدری می‌آید مانند کردار و گفتار و گاه معنی وصفی از آن مفهوم میگردد مثل خواستار و برخوردار و مقصود آنست که اشتراك يك ادات میان مصدر و صفت در زبان فارسی نظیر دارد. و فردوسی کلمه خواستار را بهردو معنی بکار میبرد و شاهد استعمال آن بمعنی مصدری بیت ذیل است

بجامی که زهر آکند روزگار از و شهد خیره مکن خواستار.

ص ۶۲ س ۱۲ - ابا لغتی پارسی و بمعنی آتش است و در ترکیب با کلمات همین معنی را می‌رساند مانند ماشبا یعنی آتش ماش و سکا آتش سر که و نظائر آن.

ص ۶۲ س ۱۳ - یعنی صحت باد و نوشت باد.

ص ۶۲ س ۱۴ - مبارك یا مرادف خوشقدم است.

ص ۶۲ س ۱۷ - نکر بضم اول در اینجا بمعنی تغیر و رنج است.

ص ۶۲ س ۲۵ - سبق بفتح اول و دوم درس هرروزه که در مکتب

خوانند و درس روز پیش را بهمین اعتبار در مکتبهای بعضی از دهات خراسان پی سبقی گویند.

ص ۶۳ س ۱ - یعنی خیال صرف را گمان می‌کنی که حقیقت است

و شخصیت خارجی دارد.

ص ۶۳ س ۴ - ابدال عده‌ای باشند از اولیاء الله که بعقیده صوفیان

عالم از وجود آنان خالی نتواند بود و گمان می‌کنم که ایشانرا بدینجهت ابدال می‌گویند که صفات بشریت را بدل بصفات الهی نموده و از خود فانی و بحق باقی شده‌اند و بعضی گویند که علت این تسمیه آنست که هرگاه یکی از این طائفه از میان رود دیگری جای‌گزین او میگردد و بدل او قرار می‌گیرد.

ص ۶۳ س ۴ - منطق الطیر زبان و آواز مرغان و این اصطلاح را صوفیه از آیه قرآن گرفته‌اند که از زبان سلیمان گوید (عَلِمْنَا مَنْطِقَ الطَّيْرِ) و منطق الطیر را عبارت از زبان استعداد و تقاضای ضمیر میدانند و منطق الطیر سلیمانی هم بدین مناسبت مستعملست برای عقیده مولوی در تفسیر منطق الطیر رجوع کنید بدقت چهارم صفحه ۳۴۷ و در اینجا مقصود اینست که از علوم حقائق لفظ چندی آموخته و از معنی آنها بیخبر مانده‌ای چنانکه کسی آواز مرغان بیاموزد و از رازهای آنها آگاهی نداشته باشد.

ص ۶۳ س ۵ - صوفیه طفولیت را عبارت از نقص حال و کوتاهی خرد و بلوغ را عبارت از کمال حال و بلندی نظر میدانند و کودکی و رسائی نزد آنان غیر از آنست که در فروع فقه و قوانین میخوانیم و بهمین جهت و بدین اعتبارسن خاص در بلوغ نزد صوفیه شرط نیست.

ص ۶۳ س ۶ - اشاره است به آیه قرآن اِنَّمَا الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا لَمَلٌ وَّ لَهْوٌ وَّ زِينَةٌ وَّ تَفَاوُخٌ وَّ تَكَاثُرٌ فِی الْاَمْوَالِ وَّ الْاَوْلَادِ و چون مردم بر خیال میروند و جنگها و نزاعها و هر چه سرمایه زندگانی اینجهانست در نظر مولوی با اعمال کودکان تفاوتی ندارد و همه ناپایدار و بی اساس است و نسبت باحوال باطنی و مقامات درونی همان حالت دارد که بازیچه طفلان با کارهای بزرگان مولوی از این آیه اینطور نتیجه میگیرد که مردم سرمست خیال و لاغ و بازیند چه در اعمال خارجی و چه در امور باطنی و تا بحقیقت نرسند کود کنند و کار طفلانه می کنند.

ص ۶۳ س ۸ - براق بنا بروایات اسلامی مرکبی است که پیغمبر را

در شب معراج بر آن سوار کرده با آسمانها بردند و در سرعت سیر مثل است و دلدل نام استر پیغمبر است که بعلی ۴ بخشیده بود و در این بیت خیال پرستان را که پندارند یکران حقیقت را در زیر ران آورده اند تشبیه میکند بکودکان که سوارنی میشوند و آن را اسب تیزرو گمان میکنند

ص ۶۳ س ۱۰ - چون صبح حقیقت بدمد آنگاه شما فریفتگان خیال خواهید دید که آنچه علم می نامیده اید خیالی محض است که از خود ساخته و بعشق آن از علم واقع بازمانده اید مثل کسیکه بیای خود راهی میماید و از فرط غفلت و بیهوشی تصور کند که بر مرکبی جلد و چالاک سوار است و چون پرده برافتد معلوم گردد که مدتی دراز فریفته خیال و در دریای غفلت غریق بوده است.

ص ۶۳ س ۱۱ - مقصود آنست که علم و دانش وقتی در راه کمال و تصفیه قلب بکمر رود و سر چشمه آن دل پاک باشد در رسیدن سالک و اتصال او بحق مطلق دستیاری نیکو و همراهی موافقت و چون غرض از علوم کام تن و آرزوی نفس باشد و مددگار آدمی در کسب مشتهیات نفسانی گردد آن علم سربار سائر رذیلتهاست و جهل از آن علم به بود صدبار.

ص ۶۳ س ۱۲ - رهوار اسب خوش راه و تیزرو.

ص ۶۳ س ۱۴ - انتقادی است از مقلدان و ظاهر پرستان که در بحث الفاظ دقتها میکنند و پندارند که بدان باریک اندیشیهای لفظی در فرق میانه اسم و صفت و اسم و مسمی یا عدم امتیاز آنها از یکدیگر حقیقتی بدست آورده و جزو کاملان و اصلان شده اند و مولوی میفرماید که ازین بحثها کشف واقع نمیشود و نتیجه آن افزایش خیالات است و خیالی که از تصور و شناخت اسم و صفت و نظائر آنها بحصول میرسد وقتی مطلوب و خالی از ضرر است که رهنما و دلیل آدمی بحقیقت باشد و او را بمقام یقین برساند نه آنکه مقدمه در خیال و نتیجه هم در آن عالم باشد

ص ۶۳س ۱۵ - این دوبیت را هم بمناسبت گوش کنید .

شب نگرده روشن از اسم چراغ نام فروردین نیارد گل بیاغ  
تاقیامت زاهد ارمی می کند تا نوشد باده مستی کی کند

ص ۶۳س ۱۶ - یعنی عکس حقیقت در این جهان واصل در عالم

معنی است همین تشبیه در دفتر ششم صفحه ۶۲۶ مکرر شده است .

ص ۶۳س ۱۷ - اشاره است بعقیده صوفیه و حکماء اشراقی که برای

ادراک واقع پاکی دل و صفاء قلب را شرط میدانند .

ص ۶۳س ۴۰ - اصل اینداستان در احیاء العلوم جلد سوم صفحه

۱۷ مذکور است با این تفاوت که امام غزالی رنگ آمیزی را برومیان  
و آینه کاری را بچینیان نسبت میدهد و نظامی در شرفنامه (چاپ حسن  
صفحه ۵۲۸) بروشی مطبوع و عبارتی دلکش و بسیار فصیح این حکایت  
را مطابق روایت احیاء العلوم منظوم ساخته و مثل معروف (آینه چینی)  
(و آینه بچین بردن) روایت غزالی را تأئید مینماید و سید مرتضی داعی  
نیز در تبصرة العوام این قصه را نقل نموده است (تبصرة العوام چاپ تهران  
صفحه ۱۲۸) و انوری در قطعه ذیل بهمین موضوع اشاره میکند .

صفه‌ای را نقش نو بستند نقاشان چین

بشنواین معنی کزین خوشتر حدیثی نشنوی

اوستادی نیمه‌ای را کرد همچون آینه

اوستادی نیمه‌ای را کرد نقش مانوی

ای برادر خویشان را صفه‌ای دان همچنان

هم بسقف نیک عالی هم به بنیاد قوی

باری ار آن نیمه پر نقش نتوانی شدن

جهد آن کن تا مگر آن نیمه دیگر شوی

ص ۶۳س ۴۴ - بحث آمدند حرف اضافه (در) محذوفست .

ص ۶۴ س ۲ - رانبه مفرری و بیارسی آن را ورستاد می گفته اند

ص ۶۴ س ۱۱ - دیده خانه حدقه چشم .

ص ۶۴ س ۱۴ - برای آگاهی از عقائد صوفیان در طریق کشف

و اختلاف و امتیاز آن از علم نظر و بحث رجوع کنید بجلد سوم  
احیاء العلوم صفحه ۱۴-۲۰

ص ۶۴ س ۲۱ - معروفست که اهرمن خاتم سلیمان بر بود و بر تخت

سلیمان نشست و مدت چهل روز سلیمان از پادشاهی بدور بود و در آن  
مدت بماهیگیری مشغول بود تادیو بگریخت و خاتم سلیمان بدریا افکند  
و سلیمان آنرا از شکم ماهی بر آورد و دیگر بار بساطنت رسید چنانکه  
خاقانی در اشاره بدین قصه گوید .

دام بدریا فکنده بود سلیمان خازن انگشتری بدام برآمد

ص ۶۴ س ۲۴ - اورا جمع است بسلیمان و فاعل ( گریخت ) دیواست .

ص ۶۵ س ۲ - تحری جستجو و در اصطلاحات فقها جستجوی

قبله هنگام اشتباه و فحص از یقین در مورد شك .

ص ۶۵ س ۳ - کس زیبا و استعباد بنده شمردن و ببندگی گرفتن باشد .

ص ۶۶ س ۱ - این حکایت با تفصیلیکه مولوی نقل میفرماید

تا کنون در هیچ يك از مأخذها نیافته ام و تنها قصه ایکه با گفته مولوی  
مناسبت دارد داستان خندق و نبرد علی علیه السلام با عمرو بن عبدود  
میباشد که بنا بر مشهور چون امیر المؤمنین ۴ برسینه وی نشست او خیو  
بر چهره مبارک افکند و ایشان برخاستند و پس از مقداری تأمل سرش  
بر گرفتند و چون علت تأمل پرسیدند همان در جواب فرمودند که مولوی  
مطابق حال خود شرح میدهد و داستان مسلمان شدن خصم و کسان او  
در این روایت نیست و ظاهراً مأخذ این روایت که منبریان نقل میکنند

کتاب مثنوی باشد چه آنکه هیچ يك از عامه و خاصه قصه مذکور را در داستان خندق نیاورده اند .

ص ۶۶ س ۸ - اخلاص عبارتست از پیا کی نیت که نزد همه طوائف شرط قبول عملست منتهی صوفیه آن را یکی از پایه های مهم عمل قرار داده و در تعریف آن دقتها کرده اند و در نگهبانیت اخلاص شرائط سنگین دارند و حقیقت اخلاص چنانکه از عبارات و اشارات مشایخ صوفیه مستفاد میشود عبارتست از آنکه بنده در اعمال خود جز بخدا نظر نداشته باشد و هیچ يك از حظوظ دنیوی و اخروی در عمل او دخیل نشود و حتی آنکه از رؤیت اخلاص خود غائب باشد و خویش را بصفت اخلاص نبیند و مولوی در بیان اخلاص بهمین معنی نظر دارد برای آگاهی بیشتر از عقائد متصوفه در باره اخلاص رجوع کنید بجلد چهارم از احیاء العلوم صفحه ۲۷۱-۲۷۵

ص ۶۶ س ۱۰ - خدو بضم اول و دوم آب دهانست .

ص ۶۶ س ۱۷ - عکس : انعکاس و پرتو مراد است و مقصود آنکه از شعاع و پرتو آنچه دیده ای شعله در دل و جان من افتاد .

ص ۶۶ س ۲۱ - یعنی دانش و معرفت تو وجود ما را از آلودگیها پاک ساخت .

ص ۶۶ س ۲۲ - چونکه برق ایمان از فعل امیر المؤمنین در دل این خصم تابید و سرانجام تسلیم و از خود فانی شد مولوی از این معنی بکشتن بی شمشیر تعبیر میفرماید .

ص ۶۷ س ۶ - اشاره است بحديث آنا مدینه العلم و علی بها .

ص ۶۷ س ۷ - قشور جمع قشر بمعنی پوست و کنایه از مردم ناقص و لباب مغز و کنایه از کمال یا مردم کامل است .



ص ۶۷ س ۱۰ - دست دادن در اینجا بمعنی یله کردن و رها ساختن است و اصل آن ( ازدست دادن ) بوده و حرف اضافه بجهت تخفیف حذف شده و این روش در گفته مولوی نظائر بسیار دارد مانند

سد شدی در بندها را ای اجوج کوری تو کرد سرهنگی خروج  
که اصل ( بکوری ) بوده است .

ص ۶۷ س ۱۲ - عمل زاده نیت است و از این رو فعل نیک گواه نیت پاک و کار بد شاهد بد نیتی می باشد .

ص ۶۷ س ۱۳ - رخت بارو بنه و اسباب خانه و مقصود آنست که من از سر هستی و لوازم هستی خود برخاسته ام و قصدها و نیتهای بشری در من فانی شده و پاک خدا را شده ام .

ص ۶۷ س ۱۴ - من چون سایه ام که از خویش جنبشی ندارد و بحرکت آفتاب در حرکت می آید و نیز چون حاجب و پرده دارشاهم که طالب دیدار را اجازه و بار می خواهد و وظیفه او رساندن مردم است بشاه نه باز داشتن و حجاب راه شدن .

ص ۶۷ س ۱۵ - کهر مخفف گوهر است و گوهر تیغ موجی است که بر روی آن پدید می آید و نشانه خوبی و صفاء آهن و فولاد باشد .

ص ۶۷ س ۱۶ - این بیت کنایه است یعنی هوای نفس بر من غالب نمیشود .

ص ۶۷ س ۲۰ - مفاد این بیت آنست که بنیاد هستی من از خدا و چون کوه استوار و پا برجاست و هرگز هوای نفس مرا از جا نمیبرد و اگر چون کاه بر هوا روم نسیم عشق خداوند مرا در حرکت می آورد و بدین مناسبت در جای دیگر فرماید .

برگ کاهم پیش تو ای تند باد

من چه دانم که کجا خواهم فتاد

ص ۶۷ س ۴۳ - این مضمون را حکیم سنائی هم نظم فرموده گوید.  
 حرص و شهوت خواجگانرا شاه و ما را بنده اند  
 بنگر اندر ما و ایشان گرت باید باوری  
 پس تو کوئی این گره را چا کری کن چون کنند  
 بندگان بندگان را پادشاهان چا کری

و اصل آن معنی از دیوجانس حکیم یونانی است ( ملل و نحل  
 محمدبن عبدالکریم شهرستانی ) و جمال الدین قفطی در ضمن حکایتی آنرا  
 بسقراط نسبت میدهد ( اخبارالحکماء چاپ مصر صفحه ۱۳۵ ) و امیر  
 حسینی هروی آنرا یکی از حکماء یونان در خطاب باسکندر منسوب داشته  
 و در زادالمسافرین منظوم ساخته است ( زادالمسافرین چاپ تهران  
 ضمیمه کنزالحقائق صفحه ۵۴-۵۷ ) و مولوی نیز آنرا در دفتر دوم  
 بدون ذکر نام سقراط یا دیوجانس بنظم کشیده است دفتر دوم صفحه ۱۳۶ .

ص ۶۷ س ۲۴ - سقف خانه چون فرود آید آفتاب سراسر آن را  
 فرا گیرد و چون نقش بشری برخیزد آفتاب حق بر آنخانه خراب تافتن گیرد  
 و غرض از خراب شدن سقف فناء اوصاف بشری است و روضه بمعنی باغ  
 و مرغزار و ابوتراب کنیه امیرالمؤمنین است .

ص ۶۸ س ۶ - مقصود آنست که تباه کردن نقش خداوندی حق  
 ما نیست چون ما نساخته ایم تا ما تباهش کنیم و کشتن زنده و برهمزدن  
 بنیاد هستی وی بهوای نفس روا نیست مگر در مواردی که قانون الهی  
 اجازه دهد و نظیر این گفته ناصر خسرو است .

خلق همه یکسره نهال خدایند هیچ نه برکن توزین نهال و نه بشکن

خلاصه دفتر دوم



## بسم الله الرحمن الرحيم

مدتی این مثنوی تأخیر شد  
تا نزاید بخت تو فرزند نو  
چون ضیاء الحق حسام‌الدین عنان  
چون بمعراج حقایق رفته بود  
چون زد دریا سوی ساحل بازگشت  
مثنوی که صیقل ارواح بود  
مطلع تاریخ این سودا و سود  
بلبلی زینجا برفت و بازگشت  
ساعد شه مسکن این باز باد  
آفت این در هوا و شهوتست  
چشم بند آن جهان حلق و دهان  
ای دهان تو خود دهانه دوزخی  
نور باقی پهلوی دینای دون  
چون درو گامی زنی بی احتیاط  
يك قدم زد آدم اندر ذوق نفس  
همچو دیو از وی فرشته میگریخت  
گرچه يك موبد گنه کوجسته بود  
بود آدم دیده نور قدیم  
گر در آن آدم بکردی مشورت  
زانکه با عقلی چو عقلی جفت شد  
نفس بانفس دگر چون یار شد  
چون ز تنهائی تو نومیدی شوی

مهلتی بایست تا خون شیر شد  
خون نکردد شیر شیرین خوش شنو  
باز گردانید ز اوج آسمان  
بی بهارش غنچه ها نا گفته بود  
چنگک شعر مثنوی با ساز گشت  
باز گشتش روز استفتاح بود  
سال اندر ششصد و شصت و دو بود  
بهر صید این معانی باز گشت  
تا ابد بر خلق این در باز باد  
ورنه اینجا شربت اندر شربتست  
این دهان بر بند تا بینی عیان  
وی جهان تو بر مثال برزخی  
شیر صافی پهلوی جوهای خون  
شیر تو خون میشود از اختلاط  
شد فراق صدر جنت طوق نفس  
بهر نانی چند آب چشم ریخت  
ليك آن مودر دو دیده رسته بود  
موی در دیده بود کوه عظیم  
در پشیمانی نکفتی معذرت  
مانع بد فعلی و بد گفت شد  
عقل جز وی عاطل و بی کار شد  
زیر سایه یار خورشیدی شوی

۱۳۷۰

۱۳۸۰

چون چنان کردی خدا یار تو بود  
 آخر آنرا هم زیار آموختست  
 پوستین بهر دی آمد نه بهار  
 نور افزون گشت وره پیدا شود  
 ظلمت افزون گشت ره پنهان شود  
 از خس و خاشاک او را پاك دار  
 چشم را از خس ره آوردی مکن  
 در رخ آئینه ای جان دم مزین  
 دم فرو خوردن بیاید هر دم  
 از بهاری صد هزار انوار یافت  
 از هوای خوش زسر تا پا شکفت  
 در کشید او رو و سر زیر لحاف  
 چونکه او آمد طریقم خفتن است  
 وای بیداری که با نادان نشست  
 بلبلان پنهان شدند و تن زدند  
 غیبت خورشید بیداری کش است  
 تا که تحت الارض را روشن کنی  
 مشرق او غیر جان و عقل نیست  
 روز و شب کردار او روشن گریست  
 بعد از آن هر جا روی نیکو فری  
 شرقها بر مغرب عاشق شود  
 دست چون موسی برون آور زجیب  
 و آفتاب چرخ بند يك صفت  
 گاه کوه قاف و گاه عنقا شوی  
 ای فزون از و همها وز بیش بیش

۱۳۹۰ رو بگو یار خدائی را تو زود  
 آنکه بر خلوت نظر بردوختست  
 خلوت از اغیار باید نه زیار  
 عقل با عقل دگر دو تا شود  
 نفس با نفس دگر خندان شود  
 یار چشم تست ای مرد شکار  
 هین بجاروب زبان گردی مکن  
 یار آئینه است جان را در حزن  
 تا نپوشد روی خود را از دمت  
 کم زخاکی چونکه خاکی یاریافت  
 آن درختی کو شود با یار جفت  
 ۱۴۰۰ در خزان چون دید او یار خلاف  
 گفت یار بد بلا آشفتن است  
 خواب بیداریست چون بادانش است  
 چونکه زاغان خیمه بر بهمن زدند  
 زانکه بی گلزار بلبل خامش است  
 آفتابا ترك این گلشن کنی  
 آفتاب معرفت را نقل نیست  
 خاصه خورشید کمالی کان سریست  
 مطلع شمس آی اگر اسکندری  
 بعد از آن هر جا روی مشرق شود  
 ۱۴۱۰ ای بیرده رخت حسها سوی غیب  
 ای صفات آفتاب معرفت  
 گاه خورشید و گاهی دریا شوی  
 تو این نه باشی نه آن در ذات خویش

روح با علست و باعقلست یار  
 آینه دل چون شود صافی و پاک  
 هم ببینی نقش و هم نقاش را  
 چون خلیل آمد خیال یار من  
 شکر یزدان را که چون او شد پدید  
 خاک در گاهت دلم را می فریفت  
 در جهان هر چیز چیزی جذب کرد  
 قسم باطل باطلان را می کشند  
 ناریان مر ناریان را جاذب اند  
 چشم چون بستی ترا تا سه گرفت  
 تا سه تو جذب نور چشم بود  
 چشم باز از تا سه گیرد مر ترا  
 آن تقاضای دو چشم دل شناس  
 چون فراق آن دو نور بی ثبات  
 پس فراق آن دو نور پایدار  
 او چو میخواند مرا من بنگرم  
 گر لطیفی زشت را در پی کند  
 که بینم روی خود را ای عجب  
 نقش جان خویش می جستم بسی  
 گفتم آخر آینه از بهر چیست  
 آینه آهن برای پوستهاست  
 آینه جان نیست الا روی یار  
 گفتم ای دل آینه کلی بجو  
 زین طلب بنده بکوی تو رسید  
 دیده تو چون دلم را دیده شد

روح را با تازی و ترکی چه کار  
 نقشها بینی برون از آب و خاک  
 فرش دولت را و هم فراش را  
 صورتش بت معنی او بت شکن  
 در خیالش جان خیال خود بدید  
 ۱۴۲۰ خاک بروی کوز خاکت می شکفت  
 گرم گرمی را کشید و سرد سرد  
 باقیان از باقیان هم سر خوشند  
 نوریان مر نوریان را طالب اند  
 نور چشم از نور روزن کی شکفت  
 تا بیوندد بنور روز زود  
 دان که چشم دل بستی بر گشا  
 کو همی جوید ضیای بی قیاس  
 تا سه آوردت کشادی چشمهات  
 تا سه می آرد مر آن را پاس دار  
 ۱۴۳۰ لایق جذب ام و یابد پیکرم  
 تسخیری باشد که او بر وی کند  
 تا چه رنگم همچو روزم یا چو شب  
 هیچ می نمود نقشم از کسی  
 تا بدانند هر کسی کو چیست و کیست  
 آینه سیمای جان سنگی بهاست  
 روی آن یاری که باشد زان دیار  
 رو بدر یا کار بر ناید بجو  
 درد مریم را بنخرما بن کشید  
 شد دل نادیده غرق دیده شد

دیدم اندر چشم تو من نقش خود  
 درد و چشمش راه روشن یافتم  
 ذات خود را از خیال خود بدان  
 که منم تو تو منی در اتحاد  
 از حقایق راه کی یابد خیال  
 گر بینی آن خیالی دان ورد  
 باده از تصویر شیطان می چشد  
 نیستها را هست بیند لا جرم  
 خانه هستیست نه خانه خیال  
 در خیالت گوهری باشد چو یشم  
 تا بدانی تو عیان را از قیاس  
 بر سر کوهی دویدند آن نفر  
 آن یکی گفت ای عمر اینک هلال  
 گفت کاین مه از خیال تو دمید  
 چون نمی بینم هلال پاک را  
 آنگهان تو بر نگر سوی هلال  
 گفت کاین مه از خیال تو دمید  
 سوی تو افکند تیری از گمان  
 تا بدعوی لاف دید ماه زد  
 چون همه اجزات کژ شد چون بود  
 سر مکش ای راست رو زان آستان  
 هم ترازو را ترازو کاست کرد  
 در کمی افتاد و عقلش دنک شد  
 همین مکن روباه بازی شیر باش  
 زانکه آن گرگان عدو یوسفند

۱۴۴۰ آینه کلی ترا دیدم ابد  
 گفتم آخر خویش را من یافتم  
 گفت وهمم کان خیال تست هان  
 نقش من از چشم تو آواز داد  
 کاندین چشم منیر بی زوال  
 درد و چشم غیر من تو نقش خود  
 زانکه سرمه نیستی در می کشد  
 چشمشان خانه خیالست و عدم  
 چشم من چون سرمه دید از ذوالجلال  
 تا یکی مو باشد از تو پیش چشم  
 يك حکایت بشنو ای گوهر شناس  
 ماه روزه گشت در عهد عمر  
 تا هلال روزه را گیرند فال  
 چون عمر بر آسمان مه را ندید  
 ورنه من بیناترم افلاك را  
 گفت ترکن دست برابر و بمال  
 چونکه او ترکرد ابرو مه ندید  
 گفت آری موی ابرو شد کمان  
 چونکه موئی کژ شد او را راه زد  
 موی کژ چون پرده گردون بود  
 ۱۴۵۰ راست کن اجزات را از راستان  
 هم ترا زورا ترازو راست کرد  
 هر که با ناراستان هم سنگ شد  
 بر سر اغیار چون شمشیر باش  
 آتش اندر زن بگرگان چون سپند  
 ۱۴۶۰



## التماس کردن همراه عیسی زنده کردن استخوانها را از عیسی

### کلیات مطالب

۱ - ملازمه ذکر و اخلاص ۲ - اشاره بدینکه نتیجه مناسب عملست ۳ - علم کشفی و علم نقلی و تفاوت آنها ۴ - صفت پیر و پایگاه او ۵ - یگانگی مردان خدا و عدم اختلاف آنان با یکدیگر ۶ - سخن در منشاء دوستی و دشمنی ۷ - بیان اینکه فریب ظاهر نباید خورد ۸ - تعریف کینه و آثار آن ۹ - اشاره بدینکه حقیقت انسان الدیشه و فکرتست ۱۰ - حکمت بعثت انبیاء ۱۱ - بیان اینکه هر عبارتی از حالتی خیزد ۱۲ - سبب استجاب و عدم استجاب دعا ۱۳ - اشاره باینکه معرفت با صفاء قلب توأم است ۱۴ - بیان اینکه از عبادت و قرب الهی غرور نباید داشت ۱۵ - اشاره بآثار عنایت الهی ۱۶ - ذکر اینکه آرزو خاستن نشان کامیابی است ۱۷ - معنی حسن طلب و آداب درخواست از بزرگان ۱۸ - آفتهای تقلید

گشت با عیسی یکی ابله رفیق  
گفت ای همراه آن نام سنی  
مر مرا آموز تا احسان کنم  
گفت خامش کن که این کار تو نیست  
کان نفس خواهد ز باران پاکتر  
عمرها بایست تا دم پاک شد  
خود گرفتی این عصا در دست راست  
گفت اگر من نیستم اسرار خوان  
گفت عیسی یارب این اسرار چیست  
چون غم خود نیست این بیمار را  
مردۀ خود را رها کرده است او  
گفت حق ادبار اگر ادبار جوست  
آنکه نخم خار کارد در جهان  
گر کلی گیرد بکف خاری شود  
صوفی میکشت در دور افق  
استخوانها دید در حفرۀ عمیق  
که بدان تو مرده را زنده کنی  
استخوانها را بدان با جان کنم  
لایق انفاس و گفتار تو نیست  
وز فرشته در روش دراک تر  
تا امین مخزن افلاک شد  
دسترا دستان موسی از کجاست  
هم تو برخوان نام را بر استخوان  
میل این ابله در این پیکار چیست  
چون غم جان نیست این مردار را  
مردۀ بیگانه را جوید رفو  
خار روئیده جزای کشت اوست  
هان وهان او را مجو در گلستان  
ورسوی یاری رود ماری شود  
تا شبی در خانقاهی شد فنق

- ۱۴۸۰ يك بهيمه داشت در آخربست  
 پس مراقب گشت باياران خویش  
 دفتر صوفی سواد و حرف نیست  
 زاد دانشمند آثار قلم  
 همچو صیادی سوی اشکار شد  
 چند گاهش گام آهو در خورست  
 چونکه شکر گام کرد و ره برید  
 رفتن يك منزلی بر بوی ناف  
 با تو دیوارست با ایشان درست  
 آنچه تو در آینه بینی عیان  
 پیر ایشان اند کاین عالم نبود  
 پیشتر از نقش جان پذیرفته اند  
 پیشتر از خلقت انگورها  
 در تموز گرم می بیند دی  
 در دل انگور می را دیده اند  
 آسمان در دور ایشان جرعه نوش  
 چون از ایشان مجتمع بینی دو یار  
 بر مثال موجها اعدادشان  
 مفترق شد آفتاب جانها  
 چون نظر در قرص داری خود یکیست  
 تفرقه در روح حیوانی بود  
 يك زمان بگذار ای همزه ملال  
 در بیان ناید جمال حال او  
 چونکه من از خال خویش دم زدم  
 همچو موری اندرین خرمن خوشم
- او بصدر صغه با یاران نشست  
 دفتری باشد حضور یار پیش  
 جزدل اسپید همچون برف نیست  
 زاد صوفی چیست آثار قدم  
 گام آهو دید بر آثار شد  
 بعد از آن خود ناف آهور هبر است  
 لاجرم زان گام در کامی رسید  
 بهتر از صد منزل گام و طواف  
 با توسنک و با عزیزان گوهرست  
 پیر اندر خشت بیند بیش از آن  
 جان ایشان بود در دریای جود  
 پیشتر از بحر درها سفته اند  
 خورده میها و نموده شورها  
 در شعاع شمس می بینند فی  
 در فنای محض شی را دیده اند  
 آفتاب از جودشان زر بفت پوش  
 هم یکی باشند و هم ششصد هزار  
 در عدد آورده باشد بادشان  
 در درون روزن ابدانها  
 وانکه شد محبوب ابدان درشکیست  
 نفس واحد روح انسانی بود  
 تا بگویم وصف خالی زآن جمال  
 هر دو عالم چیست عکس خال او  
 نطق میخواهد که بشکافد تنم  
 تا فزون از خویش باری می کشم
- ۱۴۹۰  
 ۱۵۰۰  
 اهرمان خدا

حلقه آن صوفیان مستفید  
 خوان بیاوردند بهر میهمان  
 گفت خادم را که در آخر برو  
 گفت لاحول این چه افزون گفتنست  
 گفت ترکن آن جوش را از نخست  
 گفت لاحول این چه میگوئی مها  
 گفت پالانش فرو نه پیش پیش  
 گفت لاحول آخرای حکمت گزار  
 جمله راضی رفته اند از پیش ما  
 گفت آبش ده ولیکن شیر گرم  
 گفت اندر جو نو کمتر گاه کن  
 گفت جایش را بروب از سنگ و پیشک  
 گفت لاحول ای پدر لاحول کن  
 گفت بستان شانه پشت خر بخار  
 خادم این گفت و میان را بست چست  
 رفت وز آخر نکرد او هیچ یاد  
 رفت خادم جانب او باش چند  
 صوفی از ره مانده بود و شد دراز  
 کان خرش در چنگ گرگی مانده بود  
 گفت لاحول این چه سان ماخولیاست  
 باز می دید آن خرش در راه رو  
 گفت چاره چیست یاران بسته اند  
 باز می گفت ای عجب آن خادمک  
 من نکردم با وی الا لطف ولین  
 هر عداوت را سبب باید سند  
 چونکه بروجد و طرب آخر رسید  
 از بهیمه یاد آورد آن زمان  
 راست کن بهر بهیمه گاه و جو  
 از قدیم این کارها کار منست  
 کان خر پیرست و دندانهاش سست  
 از من آموزند این ترتیبها  
 داروی منبل بنه بر پشت ریش  
 جنس تو مهمانم آمد صد هزار  
 هست مهمان جان ما و خویش ما  
 گفت لاحول از توام بگرفت شرم  
 گفت لاحول این سخن کوتاه کن  
 ور بود تر ریز بروی خاک خشک  
 با رسول اهل کمتر گو سخن  
 گفت لاحول ای پدر شرمی بدار  
 گفت رفتم گاه و جو آرم نخست  
 خواب خرگوشی بدان صوفی بداد  
 کرد بر اندرز صوفی ریشخند  
 خوابها می دید با چشم فراز  
 پاره ها از پشت و رانش می ربود  
 ای عجب آن خادم مشفق کجاست  
 که بچاهی می فتاد و گه بگو  
 رفته اند و جمله درها بسته اند  
 نه که با ما گشت هم نان و نمک  
 او چرا با من کند برعکس کین  
 ورنه جنسیت وفا تلقین کند

کی بر آن ابلیس جوری کرده بود  
 کوهی خواهد سراورا مرگ و درد  
 این حسد در خلق آخر روشنت  
 بر برادر این چنین ظنم چراست  
 هر که بد ظن نیست کی ماند درست  
 که چنین بادا جزای دشمنان  
 کز شده پالان دریده پالهنک  
 گاه در جان کندن و گه در تلف  
 جورها کردم کم از یک مشت گاه  
 رحمتی که سوختم زین خام شوخ  
 مرغ خاک کی بیند اندر سیل آب  
 آن خر بیچاره از جوع البقر  
 زود پالان جست بر پشتش نهاد  
 کرد باخر آنچه ز آن سگ می سزد  
 کو زبان تا خر بگوید حال خویش  
 رو در افتادن گرفت او هر زمان  
 جمله رنجورش همی پنداشتند  
 و آن دگر در زیر کاش جست لغت  
 و آن دگر در چشم او می دید زنگ  
 دی نمیگفتی که شکر این خر قویست  
 جز بدین شیوه نداند راه کرد  
 هم چو آن خر در سر آید در نبرد  
 آدما ابلیس را در مار بین  
 تا چو قصابی کشد از دوست پوست  
 وای او کز دشمنان افیون چشد

باز می گفت آدم بالطف وجود  
 آدمی مرمار و کژدم را چه کرد  
 ۱۵۳۰  
 کرک را خود خاصیت بدریدنت  
 باز می گفت این گمان بد خطاست  
 باز گفتمی حزم سوء الظن تست  
 صوفی اندر وسوسه و آن خر چنان  
 آن خر مسکین میان خاک و سنگ  
 گشته از ره جمله شب بی علف  
 خر همه شب ذکر میکرد ای اله  
 با زبان حال میگفت ای شیوخ  
 آنچه آن خر دید از رنج و عذاب  
 ۱۵۴۰  
 بس بیپلو گشت آن شب تا سحر  
 روز شد خادم بیامد بامداد  
 خر فروشانه دو سه زخمش بزد  
 خر جهنده گشت از تیزی نیش  
 چونکه صوفی برنشست و شد روان  
 هر زمانش خلق بر می داشتند  
 آن یکی گوشش همی پیچید سخت  
 و آن دگر در نعل او می جست سنگ  
 باز می گفتند ای شیخ این ز چیست  
 گفت آن خر کو بشب لاحول خورد  
 از دم دیوانکه او لاحول خورد  
 ۱۵۵۰  
 صد هزار ابلیس لاحول آرین  
 دم دهد گوید ترا ای جان و دوست  
 دم دهد تا پوست بیرون کشد

سر نهد بر پای تو قصاب وار  
 همچو شیری صید خود را خویش کن  
 همچو خادم دان مراعات خسان  
 در زمین مردمان خانه مکن  
 کین مدار آنها که از کین گمرهند  
 اصل کینه دوزخست و کین تو  
 چون تو جزو دوزخی پس هوش دار  
 تلخ با تلخان یقین ملحق شود  
 ای برادر تو همان اندیشه  
 گر گلاست اندیشه تو گلشنی  
 طبله ها در پیش عطاران بین  
 جنسها با جنسها آمیخته  
 گر در آمیزند عود و شکرش  
 طبله ها بشکست و جانها ریختند  
 پیش از این ما امت واحد بدیم  
 قلب و نیکو در جهان بودی روان  
 تا بر آمد آفتاب انبیا  
 چشم داند فرق کردن رنگ را  
 چشم داند گوهر و خاشاک را  
 دشمن روزند این قلابکان  
 هر عبارت خود نشان حالتیست  
 آلت زر گر بدست کفشگر  
 والت اسکاف پیش برزگر  
 بود انا الحق در لب منصور نور  
 شد عصا اندر کف موسی گوا  
 دم دهد تا خونت ریزد زار زار  
 ترك عشوه اجنبی و خویش کن  
 بی کسی بهتر ز عشوه نا کسان  
 کار خود کن کار بیگانه مکن  
 گورشان پهلوی کین داران نهند  
 جزو آن کلاست و خصم دین تو  
 جزو سوی کل خود گیرد قرار  
 ۱۵۶۰ کی دم باطل قرین حق شود  
 ما بقی تو استخوان و ریشه  
 ور بود خاری تو همیشه گلخنی  
 جنس را با جنس خود کرده قرین  
 زین تعانس زینتی انگیخته  
 بر گزینند يك يك از یکدیگرش  
 نيك و بد در همدگر آمیختند  
 کس ندانستی که ما نيك و بدیم  
 چون همدشب بود و ما چون شب روان  
 ۱۵۷۰ گفت ای غش دور شو صافی بیا  
 چشم داند لعل را و سنگ را  
 چشم را زان میخلد خاشاکها  
 عاشق روزند آن زر های کان  
 حال چون دست و عبارت آلتیست  
 همچو دانه کشت کرده ريك در  
 پیش سك که استخوان در پیش خر  
 بود انا الله در لب فرعون زور  
 شد عصا اندر کف ساحر هبا

در نیاموزید آن اسم صمد  
 سنگ بر گل زن تو آتش کی جهد  
 جفت باید جفت شرط زادنت  
 می نیاید می رود تا اصل نور  
 می رود چون کفش کثر در پای کثر  
 چون تو نا اهلی شود از تو بری  
 ورچه می لافی بیانش می کنی  
 بند هارا بگسلد وز تو گریز  
 علم باشد مرغ دست آموز تو  
 همچو طاوسی بخانه روستا  
 سوی آن کمپیر کو می آرد بیخت  
 دید آن باز خوش خوش زاد را  
 ناخنش ببرید و قوتش گاه کرد  
 پر فرود از حد و ناخن شد دراز  
 سوی ما در آ که تیمارت کند  
 کثر رود جاهل همیشه در طریق  
 سوی آن کمپیر و آن خرگاه شد  
 شه برو بگریست زار و نوحه کرد  
 که نباشی در وفای مادرست  
 خیره بگریزد بخانه گنده پیر  
 بی زبان میگفت من کردم گناه  
 گر تو نپذیری بجز نیک ای کریم  
 زانکه شه هر زشت را نیکو کند  
 زشت آید پیش آن زیبای ما  
 تو لوای جرم از آن افراشتی

زین سبب عیسی بدان همراه خود  
 کو نداند نقص بر آلت نهد  
 دست و آلت همچو سنگ و آهنست  
 پس کلام پاک در دلهای کور  
 و آن فسون دیو در دلهای کثر  
 گرچه حکمت را بتکرار آوری  
 ورچه بنویسی نشانش می کنی  
 او ز تو رو در کشد ای پرستیز  
 ورنه خوانی و ببیند سوز تو  
 او نیاید پیش هر نا اوستا  
 نه چنان بازیست کو از شه گریخت  
 تا که تتماجی پزد اولاد را  
 پایکش بست و پرش کوتاه کرد  
 گفت نا اهلان نکردندت بساز  
 دست هر نا اهل تیمارت کند  
 مهر جاهل را چنین دان ای رفیق  
 روز شه در جست و جو بیکاه شد  
 دید نا که باز را در دود و گرد  
 گفت هر چند این جزای کارتست  
 این سزای آنکه از شاه خبیر  
 باز میمالید پر بر دست شاه  
 پس کجا زارد کجا نالد لثیم  
 لطف شه جانرا جنایت جو کند  
 رو مکن زشتی که نیکیهای ما  
 خدمت خود را سزا پنداشتی

۱۵۸۰

۱۵۹۰

۱۶۰۰

گرچه با توشه نشیند بر زمین  
 باز گفت ای شه پشیمان میشوم  
 آنکه تو مستش کنی و شیر گیر  
 گرچه ناخن رفت چون باشی مرا  
 ورچه یرم رفت چون بنوازیم  
 گر کمر بخشیم که را برکنم  
 آخر از پشه نه کم باشد تنم  
 موسی آمد در وغا با يك عصاش  
 هررسولی يك تنه کان درزده است  
 نوح چون شمشیر در خواهید از او  
 احمدا خود کیست اسپاه زمین  
 تا بداند سعد و نحس بی خبر  
 دور تست ایرا که موسی کلیم  
 چونکه موسی رونق دور تو دید  
 گفت یارب آن چه دور رحمتست  
 گفت یا موسی بدان بنمودمت  
 که از آن دوری در این دورای کلیم  
 من کریمم نان نمایم بنده را  
 بینی طفلی بمالد مادری  
 کو گرسنه خفته باشد بی خبر  
 چون بگریانم بجوشد رحتم  
 گر نخواهم داد خود ننمایمش  
 رحتم موقوف آن خوش گریه هاست  
 خواد عیسی نام حق بر استخوان  
 خویشتن بشناس و نیکوتر نشین  
 تو به کردم نو مسلمان میشوم  
 گر ز مستی کثر رود عذرش پذیر  
 برکنم من پرچم خرشید را  
 چرخ بازی گم کند در بازیم  
 گر دهی کلکی علمها بشکنم  
 ملك نمرودی پیر بر هم زنم  
 زد بر آن فرعون و بر شمشیر هاش  
 بر همه آفاق تنها بر زده است  
 موج طوفان گشت از او شمشیر خو  
 ماه بین بر چرخ و بشکافش جبین  
 دور تست این دور نه دور قمر  
 آرزو می برد زین دورت مقیم  
 کاندرو صبح تجلی می دمید  
 آن گذشت از رحمت آنجار ویتست  
 راه آن خلوت بدان بگشودمت  
 پابکش زیرا درازست این گلیم  
 تا بگریاند طمع آن زنده را  
 تا شود بیدار واجوید خوری  
 وان دو پستان میخلد از بهر در  
 آن خروشنده بنوشد نعمتم  
 چووش کردم بسته دل بگشایمش  
 چون گریست از بحر رحمت موج خاست  
 از برای التماس آن جوان

۱۶۱۰

۱۶۲۰

صورت آن استخوان را زنده کرد  
 پنجه زد کرد نقشش را تباہ  
 مغز جوزی کاندلر و مغزی نبود  
 گفت زان رو که توزو آشوقتی  
 گفت در قسمت نبودم رزق خورد  
 صید خود ناخورده رفته از جهان  
 وجه نه و کرده تحصیل وجوه  
 بود خالص از برای اعتبار  
 خود چه کارستی مرا بامردگان  
 میر آبی زندگانی پروری  
 ای امیر آب ما را زنده کن  
 کو عدوجان تست از دیرگاه  
 مانع این سگ بود از صید جان  
 دیو چه وار از چه بر خون عاشقی  
 زامتحانها جز که رسوائیش نیست  
 رو بآب چشم بندش را برند  
 که بود تقلید اگر کوه قویست  
 گوشت پاره اش دان چو اورانیست چشم  
 آن سرش را زان سخن نبود خبر  
 از بروی تابمی راهیست نیک  
 آب ازو بر آب خواران بگذرد  
 زانکه آن جوئیست تشنه و آب خوار  
 لیک پیکار خریداری کند  
 جز طمع بود مراد آن خبیث

حکم یزدان از پی آن خام مرد  
 ار میان برجست یک شیر سیاه  
 کله اش بر کند و مغزش ریخت زود  
 گفت عیسی چون شتابش کوفتی  
 گفت عیسی چون نخوردی خون مرد  
 ای بسا کس همچو آن شیر ژبان  
 قسمتش گاهی نه و حرصش چو کوه  
 گفت آن شیرای مسیحا این شکار  
 گر مرا روزی بدی اندر جهان  
 او بیابد آنچنان پیغمبری  
 چون نمیرد پیش او کز امر کن  
 هین سگ نفس ترا زنده مخواه  
 خاک بر سر استخوانی را که آن  
 سگ نه بر استخوان چون عاشقی  
 آنچه چشمست آنکه بینائیش نیست  
 زانکه بر دل نقش تقلید است بند  
 زانکه تقلید آفت هر نیکویست  
 گر ضربی لمرست و تیز خشم  
 گر سخن گوید زمو باریک تر  
 مستی دارد زگفت خود ولیک  
 همچو جوئیست او نه او آبی خورد  
 آب در جوزان نمی گیرد قرار  
 همچو نائی ناله زاری کند  
 نوحه گر باشد مقلد در حدیث

۱۶۳۰

۱۶۴۰

۱۶۵۰

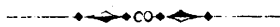


لوحه گر گوید حدیث سوزناک      لیک کو سوزدل و دامان چاک  
 از محقق تا مقلد فرقه‌هاست      کین چو داودست و آن دیگر صداست  
 منبع گفتار این سوزی بود      وان مقلد کهنه آموزی بود  
 هین مشوغره بدان گفت حزین      بار بر کاوست و بر گردون حنین

## فروختن صوفیان بهیمة مسافر را جهت سماع

### کلیات مطالب

- ۱- آفات و زیانهای طمع ۲- اشاره بآزادگی مردان خدا از دوستی دنیا
- ۳- بیان اینکه لذات جهان آمیخته برنج است و آسایش حقیقی در اتصال بحق است.
- ۴- تأثیرات ظاهری و باطنی خیال ۵- تأثیر خیال در تشخیص ۶- اشاره بدینکه حکمت ودانائی صفت و حالت دلست و نقل اقوال و گفته حکیمان نشان دانائی و حکمت نیست ۷- بیان اینکه آواز حقیقت همواره بلند است و ناشنیدن از نقصان ماست ۸- لزوم توجه بخدا و خواستن چاره از درگاه وی
- ۹- تقریر این سخن که متعلق عشق هرگز صورت نیست و مطلوب انسان همواره امری معنوی و نامحسوس است ۱۰- بیان اینکه زیبایی اصلی از آن معنی است و زیبایی صورت فرع وسایه آن است ۱۱- اتحاد عشق و عاشق و معشوق ۱۲- انتقاد احوال صورت پرستان و بیان خواص عشق معنوی ۱۳- لزوم سعی و عمل و زیان تردید و سستی رای و اعتماد بر بخت ۱۴- عشق انسان بخوشی و قصور او در تشخیص آن ۱۵- میزان تشخیص خوشی و لذت و نتایج کمال دل ۱۶- راه خدا شناسی و حقیقت یابی ۱۶- زیان خود پرستی ۱۰- بیان اینکه دشمنی و بدگمانی از بد باطنی و نفس پرستی است .



صوفی در خانقاه از ره رسید  
 آبخش داد و علف از دست خویش  
 احتیاطش کرد از سهو و خباط  
 صوفیان تقصیر بودند و فقیر  
 ای توانگر تو که سیری هین مخند  
 از سر تقصیر آن صوفی رمه  
 کز ضرورت هست مرداری مباح  
 هم در آن دم آن خرك بفروختند  
 و لوله افتاد اندر خانقه  
 چند از این زنبیل وین در بوزه چند  
 ماهم از خلقیم جان داریم ما  
 نخم باطل را از آن می کاشتند

مرکب خود برد و در آخر کشید  
 نه چنان صوفی که ما گفتیم پیش  
 چون قضا آید چه سودست احتیاط  
 کاد فقر آن یعنی کفراً یبیر  
 بر کثری آن فقیر درد مند  
 خر فروشی در گرفتند آن همه  
 بس فسادی کز ضرورت شد صلاح  
 لوت آوردند شمع افروختند  
 که امشبان لوت و سماعت و شره  
 چند ازین صبر و از این سه روزه چند  
 دولت امشب میهمان داریم ما  
 کالکه آن جان نیست جان پنداشتند

- وان مسافر نیز از راه دراز صوفیانش يك بيك بنواختند گفت چون می دید میلانشان بوی لوت خوردند و سماع آغاز کرد دود مطبخ گرد آن پا کوفتن گاه دست افشان قدم می کوفتند چون سماع آمد ز اول تا کران خر برفت و خر برفت آغاز کرد زین حراره پای کوبان تا سحر از ره تقلید آن صوفی همین چون گذشت آن نوش و جوش و آن سماع خانقه خالی شد و صوفی بماند رخت از حجره برون آورد او تا رسد در همراهان او می شتافت گفت آن خادم بآبش برده است خادم آمد گفت صوفی خر کجاست گفت من خر را بتو بسپردم ام بحث با توجیه کن حجت میار از تو خواهم آنچه من دادم بتو گفت پیغمبر که دستت هر چه برد ورنه از سر کشی راضی بدین گفت من مغلوب بودم صوفیان تو جگر بندی میان گریگان در میان صد گرسنه کرده گفت گیرم کز تو ظالما بستند
- خسته بود و دید آن اقبال و ناز نرد خدمتهای خوش می باختند ۱۶۷۰ گر طرب امشب نخواهم کرد کی خانقه تا سقف شد پر دود و گرد زاشتیاق و وجد جان آشوفتن که بسجده صفه را می روقند مطرب آغازید يك ضرب کران زین حرارت جمله را انباز کرد کف زنان خررفت خررفت ای پسر خر برفت آغاز کرد اندر حنین روز گشت و جمله گفتند الوداع گرد از رخت آن مسافر می فشاند تا بخر بریندد آن همراه جو ۱۶۸۰ رفت در آخر خر خود را نیافت زانکه آب او دوش کمتر خورده است گفت خادم ریش بین جنگی بنخواست من ترا بر خر موکل کرده ام آنچه بسپردم ترا واپس سپار بازده آنچه فرستادم بتو بایش در عاقبت واپس سپرد نك من و تو خانه قاضی دین حمله آوردند و بودم بیم جان اندر اندازی و جوئی زان نشان ۱۶۹۰ پیش صد سك گریه پژمرده قاصد خون من مسکین شدند

که خرت را می برند ای بی نوا  
 ورنه توزیعی کنند ایشان زرم  
 این زمان هر يك باقلیمی شدند  
 این قضا خود از تو آمد بر سرم  
 پیش آمد این چنین ظلمی مهیب  
 تا ترا واقف کنم زین کارها  
 از همه گویندگان با ذوق تر  
 زین قضا راضیست مرد عارفست  
 مر مرا هم ذوق آمد گفتنش  
 که دو صد لعنت بر آن تقلید باد  
 بر دران تو پرده های طمع را  
 عقل او بر بست از نور و لمع  
 مانع آمد عقل او را زاطلاع  
 در نفاق آن آینه چون ماستی  
 راست کی گفتی ترا زو وصف حال  
 باطمع کی چشم و دل روشن شود  
 همچنان باشد که موی اندر بصر  
 گرچه بدهی گنجها او حر بود  
 این جهان در چشم او مردار شد  
 لاجرم در حرص او شب کور بود  
 در نیاید نکته در گوش حرص  
 مانده در زندان و بند بی امان  
 بردل خلق از طمع چونکوه قاف  
 او کدا چشمست اگر سلطان بود  
 کشته زندان دوزخی زان نان ربا

نویبایی و نکوئی مر مرا  
 تا خر از هر که بود من و اخرم  
 صد تدارك بود چون حاضر بدند  
 من کرا گیرم کرا قاضی برم  
 چون نیائی و نکوئی ای غریب  
 گفت والله آمدم من بارها  
 نو همی گفتی که خر رفت ای پسر  
 باز می گشتم که او خود واقف است  
 گفت آن را جمله می گفتند خوش  
 مر مرا تقلیدشان بر باد داد  
 صاف خواهی چشم و عقل و سمع را  
 زانکه آن تقلید صوفی از طمع  
 طمع لوت و طمع آن ذوق و سماع  
 گر طمع در آینه بر خاستی  
 گر ترا زورا طمع بودی بمال  
 هر کرا باشد طمع الکن شود  
 پیش چشم او خیال جاه و زر  
 جز مگر مستی که از حق پر بود  
 هر که از دیدار برخوردار شد  
 لیک آن صوفی زمستی دور بود  
 صد حکایت بشنود مدهوش حرص  
 بود شخصی مفلس بی خان و مان  
 لقمه زندانیان خوردی گزاف  
 هر که دور از دعوت رحمان بود  
 مر مروت را نهاده زیر پا

۱۷۰۰

۱۷۱۰

گر گریزی بر امید راحتی  
هیچ کنجی بی دد و بی دام نیست  
والله از سوراخ موشی در روی  
آدمی را فربهی هست از خیال  
ور خیالاتش نماید ناخوشی  
در میان مار و کژدم گر ترا  
مار و کژدم مر ترا مونس بود  
صبر شیرین از خیال خوش شدست  
آن فرج آید ز ایمان در ضمیر  
گفت پیغمبر خداهش ایمان نداد  
آن یکی در چشم تو باشد چو مار  
زانکه در چشمت خیال کفر اوست  
کاندرین يك شخص هر دو فعل هست  
همچو گاوی نیمه چپش سیاه  
هر که این نیمه ببیند رد کند  
یوسف اندر چشم اخوان چون ستور  
از خیال بد مرو را زشت دید  
چشم ظاهر سایه آن چشم دان  
با وکیل قاضی ادراک مند  
که سلام ما بقاضی بر کنون  
که درین زندان بماند او مستمر  
چون مگس حاضر شود در هر طعام  
پیش او هیچست لوت شصت کس  
مرد زندان را نباید لقمه  
در زمان پیش آید آن دوزخ گلو

زان طرف هم پشت آید آفتی  
جز بخلوت گاه حق آرام نیست  
مبتلای گریه چنگالی شوی  
گر خیالاتش بود صاحب جمال  
می کدازد همچو موم از آتشی  
با خیالات خوشان دارد خدا  
کان خیالت کیمیای مس بود  
کان خیالات فرج پیش آمدست  
ضعف ایمان نا امیدى وز حیر  
هر کرا صبری نباشد در نهاد  
هم وی اندر چشم آن دیگر نگار  
وان خیال مومنی در چشم دوست  
گاه ماهی باشد او و گاه شست  
نیمه دیگر سپید همچو ماه  
هر که آن نیمه ببیند کد کند  
هم وی اندر چشم یعقوبی چو حور  
چشم فرع و چشم اصلی نا پدید  
هر چه آن بیند بگردد این بدان  
اهل زندان در شکایت آمدند  
باز گو آزار ما زین مرد دون  
یاوه خوار و طبیل خوارست و مضر  
از وقاحت بی صلا و بی سلام  
گر کند خود را اگر کوئیش بس  
ور بصد حیلت کشاید طعمه  
حجش این که خدا گفتا کلو

ظل مولانا ابد پاینده باد  
 یا وظیفه کن ز وقفی لقمه ایش  
 گفت با قاضی شکایت يك بيك  
 پس تفحص کرد از اعیان خویش  
 که نمودند از شکایت آن رمه  
 سوی خانه مرده ريك خویش شو  
 همچو کافر جنتم زندان نست  
 خود بمیرم من ز تقصیری و کد  
 گفت اینک اهل زندانت گوا  
 می‌گریزند از تو می‌گیرند خون  
 زین غرض باطل گواهی میدهند  
 هم بر افلاس و بر ادبارش گوا  
 گفت مولادست از این مفلس بشو  
 گرد شهر این مفلس است و بس قلاش  
 طبل افلاش عیان هر جا زنی  
 قرض ندهد هیچ کس او را تسو  
 یش زندانش نخواهم کرد من  
 نقد و کالا نیستش چیزی بدست  
 اشتر کردی که هیزم میفروخت  
 هم موکل را بدانگی شاد کرد  
 تا بشب و افغان او سودی نداشت  
 صاحب اشتر پی اشتر دوان  
 تا همه شهرش عیان بشناختند  
 کرد مردم جمله در شکاش نگه  
 ترك و کرد و در میان و نازبان

زین چنین قحط سه ساله داد داد  
 یا ز زندان تا رود این گاو میش  
 سوی قاضی شد وکیل با نمک  
 خواند او را قاضی از زندان بپیش  
 گشت ثابت پیش قاضی آن همه  
 گفت قاضی خیز ازین زندان برو  
 گفت خان و مان من احسان تست  
 گر ز زندانم برانی تو بر د  
 گفت قاضی مفلسی را وانما  
 گفت ایشان متهم باشند چون  
 از تو میخواهند هم تا وارهند  
 جمله اهل محکمه گفتند ما  
 هر کرا پرسید قاضی حال او  
 گفت قاضی کش بگردانید فاش  
 کو بکو او را منادیها زنی  
 هیچ کس نسیه بنفروشد بدو  
 هر که دعوی آردش اینجا بفن  
 یش من افلاس او ثابت شدست  
 حاضر آوردند چون فتنه فروخت  
 کرد بیچاره بسی فریاد کرد  
 اشترش بردند از هنگام چاشت  
 بر شتر بنشست آن قحط کران  
 سو بسو و کو بکو می‌تاختند  
 پیش هر حمام و هر بازار که  
 ده منادی گر بلند آوازیان

۱۷۵۰

۱۷۶۰

- مفلس است این و ندارد هیچ چیز  
ظاهر و باطن ندارد حبه  
هان و هان با او حریفی کم کنید  
ور بحکم آرید این پژمرده را  
خوش دمست او و گلویش بس فراخ  
گر بیوشد بهر مکر آن جامه را  
حرف حکمت بر زبان نا حکیم  
گر چه دزدی حله پوشیده است  
چون شبانه از شتر آمد بزیر  
بر نشستی اشترم را از پگاه  
گفت تا اکنون چه می کردیم پس  
طبل افلاسم بچرخ سابعه  
گوش تو پر بوده است از طمع خام  
تا بشب گفتند و در صاحب شتر  
هست بر سمع و بصر مهر خدا  
آنچه او خواهد رساند آن بچشم  
و آنچه او خواهد رساند آن بگوش  
گفت پیغمبر که یزدان مجید  
لیک زان درمان نبینی رنگ و بو  
چشم را ای چاره جو در لامکان  
این جهان از بی جهت پیدا شدست  
باز کرد از هست سوی نیستی  
یاد ده ما را سخنهای دقیق  
هم دعا از تو اجابت هم ز تو  
گر خطا گفتیم اصلاحش تو کن
- قرض ندهد کس مرورا يك پشیز  
مفلسی قلبی دغائی دبه  
چونکه گاو آرد گره محکم کنید  
من نخواهم کرد زندان مرده را  
باشعار نو دثار شاخ شاخ  
عاریه است آن تا فریبد عامه را  
حلهای عاریت دان ای سلیم  
دست تو چون گیرد آن ببریده دست  
کردگفتش منزلم دورست و دیر  
جورها کردم کم از اخراج گاه  
هوش تو کو نیست اندر خانه کس  
رفت و تو نشنیده بد واقعه  
پس طمع کر میکند کورای غلام  
بر نزد کو از طمع پر بود پر  
در حجب بس صورتست و بس صدا  
از جمال و از کمال و از کرشم  
از سماع و از بشارت و ز خروش  
از پی هر درد درمان آفرید  
بهر درد خویش بی فرمان او  
هین بنه چون چشم کشته سوی جان  
که ز بی جائی جهان را جاشدست  
طالب ربی و ربا نیستی  
که ترا رحم آورد آن ای رفیق  
ایمنی از تو مهابت هم ز تو  
مصلحتی تو ای تو سلطان سخن
- ۱۷۷۰
- ۱۷۸۰
- ۱۸۹۰

گرچه جوی خون بود نیلش کنی  
 این چنین اکیسرها اسرار تست  
 ز آب و گل نقش تن آدم زدی  
 با هزار اندیشه و شادی و غم  
 زین غم و شادی جدائی داده  
 کرده در چشم او هر خوب زشت  
 یار بیرون فتنه او در جهان  
 خواه عشق این جهان خواه آنجهان  
 چون برون شد جان چرایش هشته  
 عاشقا واجو که معشوق تو کیست  
 عاشقستی هر که او را حس هست  
 کی وفا صورت دگر گون می کند  
 تابش عاریتی دیوار یافت  
 وا طلب اصلی که تا بد او مقیم  
 ورنه چون شد شاهد تو پیره خر  
 کان ملاحظت اندر و عاریه بد  
 اندك اندك خشك می گردد نهال  
 دل طلب کن دل منه براستخوان  
 دو لبش از آب حیوان ساقیمت  
 هر سه يك شد چون طلسم توشکست  
 بر مناسب شادی و بر قافیت  
 بی نیاز از نقش گرداند ترا  
 مرد را بر نقش عاشق تر کند  
 بهره چشم این خیالات فناست  
 مهر بپینند و پپالان بر زنند

کیمیا داری که تبدیلت کنی  
 این چنین مینا گریها کار تست  
 آبرا و خاکرا برهم زدی  
 نسبتش دادی وجفت و خال و عم  
 باز بعضی را رهائی داده  
 برده از خویش و پیوند و سرشت  
 عشق او پیدا و معشوقش نهان  
 آنچه معشوقست صورت نیست آن  
 آنچه بر صورت تو عاشق گشته  
 صورتش برجاست این سیری زچیت  
 آنچه محسوس است اگر معشوقه است  
 چون وفا آن عشق افزون می کند  
 پرتو خورشید بر دیوار تافت  
 بر کلوخی دل چه بندی ای سلیم  
 چون زر اندود است خوبی در بشر  
 چون فرشته بود همچون دیو شد  
 اندك اندك می ستاند آن جمال  
 رو نَعْمَرَه نُنْكَسَه بخوان  
 کان جمال دل جمال باقیمت  
 خود همو آب است و هم ساقی و مست  
 معنی تو صورتست و عاریت  
 معنی آن باشد که بستاند ترا  
 معنی آن نبود که کور و کر کند  
 کور را قسمت خیال غم فزاست  
 حرف قرآن را ضریبان معدن اند

۱۹۰۰

۱۹۱۰



هیچ و از روز غیر بر نداشت  
 طمع خامست آن مخورخام ای پسر  
 کان فلانی یافت گنجی نا کهان  
 کار بختست آن و آن هم نا درست  
 کسب کردن گنج را مانع کیست  
 تا نگردی تو گرفتار اگر  
 کز اگر گفتن رسول با وفاق  
 کان منافق در اگر گفتن بمرد  
 آن غریبی خانه می جست از شتاب  
 گفت او این را اگر سقفی بدی  
 هم عیال تو بیا سودی اگر  
 گفت آری پهلوی باران بهست  
 این همه عالم طبکار خوشند  
 طالب زر گشته جمله پیر و خام  
 پرتوی بر قلب زد حالص بین  
 گر محک داری گزین کن ورنه رو  
 یا محک باید میان جان خویش  
 بانگ غولان هست بانگ آشنا  
 صبح صادق را ز کاذب و اشناس  
 تا بود کز دیدگان هفت رنگ  
 رنگها بینی بجز این رنگها  
 گوهر چه بلکه دریائی شوی  
 کار کن در کار که باشد نهان  
 کار که چون جای باش عاملست  
 پس در آ در کار که یعنی عدم

هیچ کس ندرود تا چیزی نکاشت  
 خام خوردن علت آرد در بشر  
 من همان خواهم مه کار و مه دکان ۱۹۲۰  
 کسب باید کرد تا تن قادرست  
 پا مکش از کار آن خود در پی است  
 که اگر این کرد می یا آن دگر  
 منع کرد و گفت آن هست از نفاق  
 وز اگر گفتن بجز حسرت نبرد  
 دوستی بردش سوی خانه خراب  
 پهلوی من مرترا مسکن شدی  
 در میانه داشتی حجره دگر  
 لیک ای جان در اگر نتوان نشست  
 وز خوش تزویر اندر آتشد ۱۹۳۰  
 لیک قلب از زر نداند چشم عام  
 بی محک زر را مکن از ظن گزین  
 نزد دانا خویشان را کن گرو  
 ورنه ندانی ره مرو تنها تو پیش  
 آشنائی که کشد سوی فنا  
 رنگ می را باز دان از رنگ کاس  
 دیده پیدا کند صبر و درنگ  
 گوهران بینی بجای سنگها  
 آفتاب چرخ پیمائی شوی  
 تو برو در کار که بینش عیان ۱۹۴۰  
 آنکه بیرونست از وی غافلست  
 تا بینی صنع و صانع را بهم

پس برون کار که پوشیدگیست  
 لاجرم از کار گاهش کور بود  
 تا قضا را باز گرداند زدر  
 زیر لب میکرد هر دم ریش خند  
 تا بگردد حکم و تقدیر اله  
 کرد در گردن هزاران ظلم و خون  
 وز برای قهر او آماده شد  
 دست و پایش خشک گشتی زاحتیال  
 وز برون میکشت طفلان را گزاف  
 بر دگر کس ظن حقدی میبرد  
 خود حسود و دشمن او آن تنست  
 او بیرون می دود که کو عدو  
 بر دگر کس دست می خاید بکین  
 هر دمی قصد عزیز می کنی  
 از پی او با حق و با خلق جنگ  
 کس ترا دشمن نماند در دیار  
 هان مشو هم زشترو هم زشتخو  
 ور دوشاخستت مشو تو چار شاخ  
 می فزاید کمتری در اخترم  
 بلکه از جمله کمیها بترست  
 هیچ اهلیت به از خوی نیکو

کار که چون جای روشن دیدگیست  
 رو بهستی داشت فرعون عنود  
 لاجرم میخواست تبدیل قدر  
 خود قضا برسبالت آن حيله مند  
 صد هزاران طفل کشت اوبی گناه  
 تا که موسی نبی ناید برون  
 آن همه خون کرد و موسی زاده شد  
 گر بدیدی کار گاه لایزال  
 اندرون خانه اش موسی معاف  
 همچو صاحب نفس کو تن پرورد  
 کین عدو و آن حسود و دشمنست  
 او چو فرعون و تنش موسی او  
 نفسش اندر خانه تن نازنین  
 هین بکش او را که بهر آن دنی  
 ازوی این دنیا خوش برتست تنگ  
 نفس کشتی باز رستی زاعتذار  
 گر ترا حق آفریند زشترو  
 ور برد کفشت مرو در سنگلاخ  
 تو حسودی کز فلان من کمتر  
 خود حسد نقصان و عیبی دیگرست  
 من ندیدم در جهان جستجو

۱۹۵۰

۱۹۶۰

## کلوخ انداختن تشنه از سر دیوار در جوی آب

### کلیات مطالب

۱- بیان اینکه ریاضت نفس و کشتن هوی موجب قرب و اتصال است ۴- اشاره بدینکه روز ۳ ر جوانی را مغتنم باید شمرد و در تربیت نفس باید کوشید . ۳- زیانهای اهمال و تسویف و امروز و فردا کردن در اصلاح نفس ۴- اینکه بد خوئی مایه رنج مردم بد خوئی است تا چه رسد بدیگران ۵- معنی سخا و آثار آن ۶- اشاره بمقام صبر و فائده آن ۷- نسبت عالم صورت بجهان جان و اینکه صورت نیست هست نما و جان هست نیست نماست . ۸- اشاره به اینکه جنسیت شرط معرفت است و هر جنس بسوی جنس خود می کشد . ۹- تفسیر المخلصون علی خطر عظیم ۱۱- مرتبه پیر و چگونگی تصرف او در مریدان ۱۲- فواید و آثار صحبت و هم نشینی ۱۳- کیفیت فنا و اتصاف بنده باوصاف ربوبی ۱۴- تحریض بر هم نشینی نیکان و پاکان ۱۵- اشاره بتفاوت قوای روحانی و نیروهای جسمانی ۱۶- مرتبه رضا و تسلیم ۱۷- اینکه تحقق بسر فقر زنده گانی جاویدان دهد .



بر لب جو بود دیواری بلند	بر سر دیوار تشنه دردمند
مانعش از آب آن دیوار بود	از پی آب او چو ماهی زار بود
ناکهان انداخت او خشتی در آب	بانگ آب آمد بگوشش چون خطاب
چون خطاب یار شیرین لذیذ	مست کرد آن بانگ آبش چون نبیذ
از صفای بانگ آب آن ممتحن	گشت خشت انداز زانجا خشت کن
آب میزد بانگ یعنی هی ترا	فایده چه زین زدن خشتی مرا
تشنه گفت آبا مرا دو فایده است	من ازین صنعت ندارم هیچ دست ۱۹۷۰
فایده اول سماع بانگ آب	کو بود مر تشنگان را چون رباب
بانگ او چون بانگ اسرافیل شد	مرده را زین زندگی تحویل شد
یا چو بانگ رعد ایام بهار	باغ می یابد ازو چندین نگار
چون دم رحمان بود کان از یمن	می رسد سوی محمد بی دهن
فایده دیگر که هر خشتی کزین	بر کنم آیم سوی ماء معین
کز کمی خشت دیوار بلند	پست تر گردد بهر دفعه که کند
پستی دیوار قریبی می شود	فصل او درمان وصلی می بود

مانع این سرفرود آوردنست  
 تا نیابم زین تن خاکی نجات  
 زودتر بر می‌کند خشت و مدر  
 او کلوخ زفت تر کند از حجاب  
 مغنم دارد گزارد وام خویش  
 صحت و زور دل و قوت بود  
 می‌رساند بی‌درینی بار و بر  
 گردنت بندد بحبل من مَسَد  
 هرگز از شوره نبات خوش ترست  
 چشم را نم آمده تاری شده  
 رفته نطق و طعم و دندانها ز کار  
 کار که ویران عمل رفته ز ساز  
 قوت برکندن آن کم شده  
 در میان ره نشاند او خار بن  
 پس بگفتندش بکن آنرا نکند  
 پای خلق از زخم آن پر خون شدی  
 پای درویشان بخستی زار زار  
 گفت آری برکنم روزیش من  
 شد درخت خار او محکم نهاد  
 پیش آ در کار ما واپس مغز  
 گفت عَجَلٌ لَا تُمَاطِلُ دَيْنَنَا  
 که بهر روزی که می‌آید زمان  
 وین کنند پیر و مضطر میشود  
 خار کن هر روز زار و خشکتر  
 زود باش و روزگار خود مبر

تا که این دیوار عالی گردنست  
 سجده نتوان کرد بر آب حیات  
 بر سر دیوار هر کو تشنه تر  
 هر که عاشق تر بود بر بانگ آب  
 ای خنک آن را که او ایام پیش  
 اندر آن ایام کس قدرت بود  
 وان جوانی همچو باغ سبز و تر  
 پیش از آن کایام پیری در رسد  
 خاک شوره گردد و ریزان و سست  
 ابروان چون پالدم زیر آمده  
 از تشنجه رو چوپشت سوسمار  
 روزبیکه لاشه لنگ و ره دراز  
 بیخهای خوی بد محکم شده  
 همچو آن شخص درشت خوش سخن  
 ره گذریانش ملامت گر شدند  
 هر دمی آن خار بن افزون شدی  
 جامهای خلق بدریدی زخار  
 چون بجدا حاکم بدو گفت این بکن  
 مدتی فردا و فردا وعده داد  
 گفت روزی حاکمش ای وعده کز  
 گفت اَلَايَاْمُ يَا عَمَّ يَبِيْنَنَا  
 تو که میگوئی که فردا این بدان  
 آن درخت بد جوان تر میشود  
 خار بن هر روز و هر دم سبز و تر  
 او جوان تر میشود تو پیر تر

۱۹۸۰

۱۹۹۰

۲۰۰۰

خار بن دان هر یکی خوی بدت  
 بارها از خوی خود خسته شدی  
 گرز خسته کشتن دیگر کسان  
 غافل یاری ز زخم خود نه  
 یا تبر بر گیر و مردانه بزن  
 یا بکلبن وصل کن این خار را  
 تا که نور او کشد نار ترا  
 باز پهنای می رویم از راه راست  
 اندران تقریر بودیم ای حسود  
 سال بیکه گشت وقت کشت نه  
 کرم در بیخ درخت تن فتاد  
 هین و هین ای راه رو بیکاه شد  
 این دوروزک را که زورت هست زود  
 این قدر تخمی که ماندست بباز  
 تا نمر دست این چراغ با کهر  
 هین مگو فردا که فرداها گذشت  
 پند من بشنو که تن بند قویست  
 لب ببند و کف پر زر بر کشا  
 ترک شهوتها و لذتها سخاست  
 این سخا شاخ نیست از سرو بهشت  
 عروة الوثقی است این ترک هوا  
 تا برد شاخ سخا ای خوب کیش  
 یوسف حسنی و این عالم چو چاه  
 یوسفا آمد رسن در زن دو دست  
 حمد لله کن رسن آویختند

بارها در پای خار آخر زدت  
 حس نداری سخت بی حس آمدی  
 که زخلق زشت تو هست آن رسان  
 تو عذاب خویش و هر بیکانه  
 تو علی وار این در خیبر بکن  
 وصل کن با نار نور یار را  
 وصل او گلشن کند حار ترا  
 بازگردای خواجه راه ما کجاست ۲۰۱۰  
 که خرت لنگست و منزل دور زود  
 جز سیه روئی و فعل زشت نه  
 بایدش بر کند و در آتش نهاد  
 آفتاب عمر سوی چاه شد  
 پرافشانی بکن از راه جود  
 تا بروید زین دو دم عمر دراز  
 هین قتلش ساز و روغن زود تر  
 تا بکلی نگذرد ایام کشت  
 کهنه بیرون کن گرت میل نویست  
 بخل تن بگذار پیش آور سخا ۲۰۲۰  
 هر که در شهوت فروشد بر نخاست  
 وای او کز کف چنین شاخی بهشت  
 بر کشد این شاخ جانرا بر سما  
 مر ترا بالا کشان تا اصل خویش  
 وین رسن صبرست بر امر اله  
 از رسن غافل مشو بیکه شدست  
 فضل و رحمت را بهم آمیختند

عالم بس آشکار نا پدید  
 وان جهان هست بس پنهان شده  
 کثر نمایی پرده سازی میکند  
 وانکه پنهان است مغز واصل اوست  
 باد را دان عالی و عالی نژاد  
 باد بین چشمی بود نوعی دگر  
 هم سواری داند احوال سوار  
 بی سواره اسب خود ناید بکار  
 ورنه پیش شاه باشد اسب رد  
 هر کجا خوانی بگوید نه چرا  
 شاه باید تا بداند شاه راه  
 نور حقش میبرد سوی علی  
 نورحق دریا و حس چون شبنم است  
 عاجزی پیشه گرفت و داد غیب  
 که درستش می کند گاهی شکست  
 که گلستانش کند گاهیش خار  
 اسب در جولان و ناپیدا سوار  
 جانها پیدا و پنهان جان جان  
 و آنچه ناپیدا چنان تند و حرون  
 گوی چوگانیم چوگانی کجاست  
 می دمد می سوزد این نفاط کو  
 ساعتی زاهد کند زندیق را  
 تا ز خود خالص نگردد او تمام  
 آن رهد کو در امان اینزد است  
 در مقام امن رفت و برد دست

تا بینی عالم جان جدید  
 این جهان نیست چون هستان شده  
 خاک بر با دست بازی میکند  
 اینکه بر کارست بی کارست  
 خاک همچون آلتی در دست باد  
 چشم خاکی را بخاک افتد نظر  
 اسب داند اسب را کوهست یار  
 چشم حس اسب است و نورحق سوار  
 پس ادب کن اسب را از خوی بد  
 چشم اسبان جز گیاه و جز چرا  
 اسب بی را کب چه داند رسم راه  
 نور حس می کشد سوی ثری  
 زانکه محسوسات دون تر عالمیست  
 این جهان چون خس بدست بادغیب  
 که بلندش میکند گاهیش پست  
 که یمینش میبرد گاهی یسار  
 دست پنهان و قلم بین خط گزار  
 تیر پران بین و نا پیدا کمان  
 آنچه پیدا عاجز و بسته و زبون  
 ماشکاریم اینچنین دامی کر است  
 می درد می دوزد این خیاط کو  
 ساعتی کافر کند صدیق را  
 زانکه مخلص در خطر باشد زدام  
 زانکه در راهست وره زن بی حدست  
 چونکه مخلص گشت مخلص باز دست

۲۰۳۰

۲۰۴۰

۲۰۵۰

هیچ آئینه دگر آهن نشد  
هیچ انگوری دگر غوره نشد  
پخته کرد و از تغیر دور شو  
ورعیان خواهی صلاح دین نمود  
فقر را از چشم و از سیمای او  
شیخ فعالیت بی آلت چو حق  
دل بدست او چو موم نرم رام  
مهر مومش حاکی انگشتریست  
حاکی اندیشه آن زرگرست  
این صدا در کوه دلها بانگ کیست  
هر کجا هست او حکیم است او استاد  
زان شهنشاه همایون نعل بود  
جان پذیرفت و خرد اجزای کوه  
نه زجان یک چشمه جوشان میشود  
نه صدای بانگ مشتاقی درو  
کوحمیت تا ز تیشه وز کلند  
بوک بر اجزای او تا بد مهی  
ای خنک زشتی که خوبش شد حریف  
نان مرده چون حریف جان شود  
هیزم تیره حریف نار شد  
در نمک لان چون خر مرده فتاد  
صبغة الله هست خم رنگ هو  
چون در آن خم افتد و گویش قم  
آن منم خم خود انا الحق گفتنست  
رنگ آهن محو رنگ آتش است

هیچ نانی گندم خرمن نشد  
هیچ میوه پخته با کوره نشد  
رو چو برهان محقق نور شو  
دیده ها را کرد بینا و گشود  
دید هر چشمی که دارد نور هو  
با مریدان داده بی گفتی سبق  
مهر او که رنگ سازد گاه نام  
۲۰۶۰ باز آن نقش نکین حاکی کیست  
سلسله هر حلقه اندر دیگرست  
که پرست از بانگ این که که تهیست  
بانگ اوزین کوه دل خالی مباد  
که سراسر طور سینا لعل بود  
ما کم از سنگیم آخر ای گروه  
نه بدن از سبز پوشان میشود  
نه صفای جرعه ساقی در او  
این چنین که را بکلی بر کنند  
بوک در وی تاب مه یابد رهی  
۲۰۷۰ وای گل روئی که جفتش شد خریف  
زنده گردد نان و عین آن شود  
تیرگی رفت و همه انوار شد  
آن خری و مردگی یکسو نهاد  
پیسها یک رنگ گردد اندرو  
از طرب گوید منم خم لائلم  
رنگ آتش دارد الا آهنست  
زانشی می لافد و خامش و ش است

پس انا النارست لافش بی زبان  
 گوید او من آتشم من آتشم  
 آز مون کن دست را درمن بزن  
 روی خود بر روی من یکدم بنه  
 بر لب دریا خمش کن لب گزان  
 لیک من نشکیم از غرقاب بحر  
 خونبهای عقل و جان این بچرداد  
 چون نماید پا چوبطانم درو  
 حلقه گرچه کثر بود نه بر درست  
 پاك کی گردد برون حوض مرد  
 او زیباکی خویش هم دور اوقناد  
 پاکی اجسام کم میزان بود  
 سوی دریا راه پنهان دارد این  
 ورنه اندر خرج کم گردد عدد  
 گفت آلوده که دارم شرم از آب  
 بی من این آلوده زایل کی شود  
 تن ز آب حوض دلها پاك شد  
 هان زیابه حوض تن میکن حذر  
 بیشتر می غربدو واپس مغر  
 لیک نشکینند ازو با همتان  
 جان بشیرینی رود خوشتر بود  
 کوره را این بس که خانه آتش است  
 هر که او زین کور باشد کوره نیست  
 جان باقی یافتی و مرک شد  
 روضه جانت گل و سوسن گرفت

چون بسرخی گشت همچون زرکان  
 شد زرنک و طبع آتش محتمم  
 آتشم من گر ترا شکست و ظن  
 آتشم من گر ترا شد مشتبه  
 پای در دریا منه کم گو از آن  
 گرچه صد چون من ندارد تاب بحر  
 جان و عقل من فدای بحر باد  
 تا که پایم می رود رانم درو  
 بی ادب حاضر زغایب خوشترست  
 ای تن آلوده بگرد حوض گرد  
 پاك کو از حوض مهجور او فتاد  
 پاکی این حوض بی پایان بود  
 زانکه دل حوض است لیکن در کمین  
 پاکی محدود تو خواهد مدد  
 آب گفت آلوده را در من شتاب  
 گفت آب این شرم بی من کی رود  
 دل زیابه حوض تن گلناک شد  
 گرد پایه حوض دل گرد ای پسر  
 گر توباشی راست و رباشی توکثر  
 پیش شاهان گر خطر باشد بجان  
 شاه چون شیرین تر از شکر بود  
 جان من کوره است با آتش خوش است  
 همچو کوره عشق را سوزید نیست  
 برک بی برکی ترا چون برک شد  
 چون تراغم شادی افزودن گرفت

۲۰۸۰

۲۰۹۰

۲۱۰۰



آنچه خوف دیگران آن امن تست	بط قوی از بحر و مرغ خانه سست
باز دیوانه شدم من ای طیب	باز سودائی شدم من ای حبیب
حلقهای سلسله تو ذو فنون	هر یکی حلقه دهد دیگر جنون
داد هر حلقه فنونی دیگرست	پس مرا هر دم جنونی دیگرست
پس فنون باشد جنون این شد مثل	خاصه در زنجیر این میر اجل
آن چنان دیوانگی بگسست بند	که همه دیوانگان پندم دهند

## حواشی و تعلیقات

ص ۱۶۵ س ۲ - معروف چنانست که پس از نظم دفتر نخستین حرم و همسر حسام‌الدین چلبی وفات یافت و بسبب گرفتاری و اندوه و ملالت بکچند دل مشغول می بود و از مولانا تقاضای نظم مثنوی نمی کرد و از اینرو مولوی که مثنوی را بدرخواست او آغاز کرده بود بنظم آن نامه نمی پرداخت تا پس از دو سال حسام‌الدین را فراغتی حاصل آمد و پیریشانی خاطر از پیش برخاست و خواهش و طلب در گرفت و مولوی بار دیگر بنا بدرخواست و تقاضای او این نامه الهی را نظم کردن آغاز فرمود و از اینرو در دیباچه و مقدمه این دفتر حکمت فطرت و سر تأخیر نظم مثنوی را بیان میفرماید و مقصود از این بیت آنست که کمال صفت تدریجی است و بمرور زمان حصول می یابد چنانچه شیر در آغاز کار خونست و بتدریج راه کمال می پیماید و مبدل بشیر میشود و بنا بر این افکار و معانی رامهلتی در کار باید تا کسوت لفظ پوشد و بصورت نظم در آید و شیر خوارگان و طفلان راه را موافق مذاق و سازگار افتد و تشبیه سخن بشیر در مثنوی باز هم نظیر دارد رجوع کنید بدفتر اول صفحه ۶۳

ص ۱۶۵ س ۳ - بخت را بفتح اول بخوانید که مرادف اقبال است نه چنانکه بعضی از شارحان بیدوق و سلیقه بضم اول خوانده و آن را بمعنی نوعی ار شتر (شتران خراسانی که سرخ موی و بسیار قوی میباشند) گرفته اند و در بعضی نسخ (بخت نو) یعنی اقبال جدید آمده و آن هم درست است.

ص ۱۶۵ س ۴ - اشاره است بدانچه گفتیم که حسام‌الدین را بسبب مرگ همسر خویش حالت قبض و گرفتگی و استغراقی شکر ف دست داده بود چندانکه بظاهر توجه نداشت و پس از چندی انبساط خاطر و یرا روی داد و تقاضا از سر گرفت و عنان باز گردانیدن و عنان بر نافتن کنایه

از توجه نفس است از مقصدی بمقصد دیگر و مقصود آنست که چون حسام الدین از عالم استغراق و توجه بیاطن روی فرا عالم حس آورد و درخواست نظم مثنوی کرد این نامه آغاز گردید .

ص ۱۶۵ س ۵ - معراج نردبانست و بمعراج رفتن بمعنی عروج و بالا رفتن می آید و مقصود از معراج حقائق سیر و سلوک در حقائق جهان و لطائف انسانیت است و گفتن در لغت ترك خوردن و از هم باز شدن باشد و مفاد بیت اینست که چون حسام الدین بسیر معنوی مشغول و بیاطن و درون خود متوجه گردیده پروای غیر نداشت غنچه های معانی بی بهار وجود او در حجاب برک مستور بود و بر خود نمی شکفت و تعبیر از وجود با تقاضای حسام الدین بهار بدانجهت است که گلها در بهار باز میشوند و غنچه ها سر از شاخ بیرون می آورند و معانی هم بسبب تقاضای حسام الدین سر از حجاب برکشیدند و از خلوت سرای دل بیرون خرامیدند و در بعضی از نسخ بجای نا گفته ( نشکفته ) نوشته اند و آن روشنتر و مناسبتر است .

ص ۱۶۵ س ۶ - دریا کنایه از باطن و درون و عالم معانی است و ساحل کنایه از ظاهر و بیرون و عالم خارج است .

ص ۱۶۵ س ۷ - روز استفتاح مطابق گفته شارحان پانزدهم رجب است و بنابر این شروع مولوی بنظم دفتر دوم روز پانزدهم از ماه رجب ۶۶۲ بوده است و بعضی باستناد این بیت پنداشته اند که نام مثنوی صیقل الارواح می باشد و آن سهواست زیرا در هیچ مورد مولوی این نامه را جز بنام مثنوی نخوانده و در هیچ يك از مأخذ معتبر این مطلب نقل نشده و لفظ ( صیقل ارواح ) در بیت وصف مثنوی است نه ذکر نام آن .

ص ۱۶۵ س ۹ - حسام الدین را در این بیت بلبل و باز میخواند بمناسبت آنکه پیش ازین سیر و سلوک و معراج روحانی صفت مریدی

داشت و مرید صید مرشد و شکار شیخ است چنانکه بلبل نیز شکار میشود و شکار نمیکند و پس از این معراج بکمال حقیقی نائل آمده مقام شیخی و سمت قطبیت یافت و کار شیخ و قطب آنست که صید معانی و لطائف غیبی میکند و دل‌های مستعدان را صید می‌نماید (رجوع شود بدفتر پنجم صفحه ۴۹۳) چنانکه باز هم مرغ شکاریست و مصراع دوم غرض از تشبیه را بخوبی روشن می‌سازد.

ص ۱۶۵ س ۱۱ - حقیقت روشن و آشکار است ولی دیده حقیقت بین آنکس دارد که از هوی و شهوت نفسانی رسته باشد و هوی و آرزو خواهی بعقیده صوفیان حجاب را هست و بدینجهت تصفیه نفس و زدودن دل را نخستین قدم سلوک میدانند و در این بیت مولوی این اندیشه را بیان می‌فرماید و شربت در اینجا بمعنی عرفی است یعنی مائع شیرین نه اصطلاح طبی آن که در دفتر اول گذشت و در تکمیل معنی بالا می‌فرماید که حلق و دهان چشم بند آن جهانست زیرا شهوت طعام علاوه بر آنکه خود ناپسندیده می‌باشد آرزوهای دیگر هم از آن قوت می‌گیرند و از خوشخواری تقویت می‌یابند و چون دهان را که مظهر شهوت کلام و طعام و نیرو دهنده سایر شهوات است بریندی آنگاه معلوم گردد که زیان پر خوری چه اندازه بوده است.

ص ۱۶۵ س ۱۳ - برزخ لفظاً بمعنی حائل و در اصطلاح شرعی فاصله مابین مرکب طبیعی و روز قیامت است و حکیمان هر حالت متوسط را که فاصله میان کمال و نقص باشد برزخ گویند مثلاً خیال برزخ است زیرا واسطه مابین مجرد و مادی است و عرفاً عالم مثال را برزخ گویند و چون جهان مرکب از وجود و عدم و نور و ظلمت و زشتی و زیبایی است و صرف وجود و نور یا عدم و ظلمت نیست مولوی آنرا ببرزخ تشبیه می‌فرماید برای آگاهی از معنی برزخ در اصطلاحات عرفان رجوع کنید با اصطلاحات الصوفیه حاشیه شرح منازل السائرین چاپ طهران (صفحه ۹۴)

ص ۱۶۵ س ۱۴ - چون حقیقت هیا برکل صور فیض می‌گسترده و

معنی در صورت پدیدار میشود و خداوند در اشیا جلوه میکند و معنی جز لطیفه صورت نیست بنابراین نور باقی یعنی حقیقت و معنی و فیض الهی با مجاز و صورت که تعبیر از آن بدنای دوز میفرماید پهلوئی هم موجود است و آندورا در يك آن درهمه جا میتوان مشاهده نمود و مقصود آنست که حق و باطل در عالم خارج مجزوع و درهم آمیخته است و همچنین الهام الهی و وسوسه نفس هر دو بر درون انسان حکومت میکند و بسیار باشد که بیکدیگر اشتباه میشود از اینرو باید که انسان بی احتیاط قدم بر ندارد و نخست حق را از باطل و آرزوی نفسانی را از ذوق الهی تمیز دهد آنگاه روا باشد که از هدایت شیخ و راهنمایی پیر بی نیاز گردد و بی همراهی خضر مراحل سلوک را قطع کند و در مصراع دوم همین مقصود را بشیر و خون مثل زده و وجه شبه را در بیت بعد بیان فرموده و آن تمثیل اشاره است به آیه کریمه **وَإِنَّ لَكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةً نَسْقِيكُمْ مِمَّا فِي بُطُونِهِ مِنْ بَيْنِ فَرْثٍ وَدَمٍ لَبَنًا خَالِصًا تَلَوًا الشَّارِبِينَ**.

ص ۱۶۵ س ۱۶ - معروفست که خداوند آدم را از گندم نهی فرمود و آدم بوسوسه ابلیس از راه افتاد و گندم تناول کرد و او را بدین گناه از بهشت بیرون کردند و این قصه را مولوی در تأیید مطلب سابق آورده نشان میدهد که چگونه ممکن است اشخاص بزرگ و برگزیدگان درگاه بسبب پیروی هوی و اشتباه ذوق نفسانی بذوق الهی از درجات عالی تنزل کنند و از اینجا روشن میسازد که مبتدیان و طفلان راه راهیچ به از پیمودن طریق احتیاط و مراقبت احوال درون نیست نه چنانکه بعضی از مدعیان ابواب مشتهیات نفسانی را بر روی مریدان خود می گشایند و آنرا بخطره های چاره ناپذیر دوچار میسازند.

ص ۱۶۵ س ۱۸ - مقصود آنست که گناه آدم اگر چه اندك و خوار مایه بود لیکن چون آدم برگزیده خدا و صاحب معرفت و دید بود آن گناه بسیار بزرگ می نمود چنانکه تارمو سخت حقیر است ولی در چشم بسیار بزرگ و عظیم می نماید.

مو در زبان فارسی بحقارت و کمی و کوه بزرگی ضرب المثلست و نتیجه بیت چنین میشود که تقصیر و گناه وقتی از مردمان بزرگ و دانایان سر بزنند هر اندازه که كوچك و خرد باشد باز هم بزرگ و عظیم است و این سخن مثلست که حَسَنَاتُ الْاَبْرَارِ سَيِّئَاتُ الْمُقْرَبِينَ

ص ۱۶۵ س ۱۹ - اشاره بگفته عرفاست که انسانرا (حَدَقَةُ عَيْنِ اللَّهِ)

خوانند و محیی الدین عربی در فص آدمی از کتاب فصوص الحکم انسان را مردمك دیده آفرینش میخواند.

ص ۱۶۵ س ۲۲ - نفس در اصطلاح صوفیان قوه ایست که آدمی را بید می کشاند و از نیکی باز میدارد و در اینجا مراد همانست نه جوهری که ذاتاً از ماده مجرد است و ببدن تعلق میگیرد بطوریکه حکما معتقدند و عقل جزوی همان قوه عاقله است که در هر يك از افراد انسان وجود دارد و مفاد گفته مولوی این میشود که وقتی اشخاص بد با هم دمساز کردند و نفس بد آموز در کار آید همان مختصر عقل و تشخیص که در هر يك موجود است بسبب غلبه هوی و همدستی خیالات تباه از کار باز میماند و دیده بصیرت کور میگردد و بر عکس هر گاه دو خردمند صاحب دل بایکدیگر همنشین گردند بهمان دمسازی از کاربرد دست میکشند و بنیکوکاری می گرایند و با این بیان ما را بمصاحبت خردمندان ترغیب میفرماید و از دمسازی بیخردان و بدآموزان تحذیر مینماید :

ص ۱۶۵ س ۲۴ - بعضی از عرفا عقیده داشته اند که راهرو برای اینکه

از آفات برکنار ماند و از عهده مراقبت دل و پاس انفس بهتر بر آید لازمست که از خلق گوشه گیرد و عزت اختیار کند و گاهی نیز بجهت آنکه

گوشه نشینی در شهر و میان جمعیت دشوار دست میداد مریدان را بسفر های دور و دراز یا اقامت در کوه و بیابانها مأمور میساختند و بعضی دیگر معتقد بودند که عزلت کاری نادرست است و آنرا نوعی از رهبانیت میشمردند و میانه این دو طائفه از آغاز ظهور تصوف اختلاف نظر موجود بوده و هر یک بر درستی اندیشه خود دلایل اقامه کرده اند و مولوی بیروی از شمس تبریزی عزلت و گوشه گیری و چله نشینی را برای تکمیل نفس لازم نمیدانسته است و باعتقاد وی فقر بصحبت قائمست و راه وصول بمصلحت دید او آنست که یاران همه کارها بگذارند و خم طره یاری گیرند و عشق ورزی بمرد کامل تنها راه نجات و رهایی انسانست و بنابراین ترك صحبت و دمسازی در نظر او مصلحت نیست و کار ضعیفان است منتهی آنکه باید برای دمسازی یار خدائی برگزینند و از خدا جویان بیحاصل دوری جویند و در این اشعار زیانهای عزلت و تنها روی را گوشزد می نماید و فواید همنشینی و دمسازی با یار خدائی را بیان میکند و سرانجام صفات و نشانهای یار خدائی را روشن میسازد و گفته او را در مطالب ذیل میتوان خلاصه نمود:

۱ - اشاره بزبان عزلت و تنها نشینی .

۲ - فوائد صحبت و همنشینی با یار خدائی .

۳ - صفات و نشانهای یار خدائی .

و در بیت بالا میسراند که انسان در عزلت بضعف خیال و اندیشه های تباه دوچار میگردد و گناه باشد که بسبب وسوسه نفس از کار خسته و از وصول نومید میگردد ولی چون در جمعیت باشد از سوز و گداز و گرمروی یاران سرمایه میگیرد و بسبب دستگیری یاران خدائی از ظلمت نفس رهایی می یابد و مانند خورشید تابناک دیگران را نیز راهنمایی تواند کرد و در یکی از غزلها نیز میفرماید :

راهی پر از بلاست ولی عشق پیشواست  
تعلیمان کند که دراو برنچه سان رویم  
هر چند سایه کرم شاه حافظست

در ره همان بهست که با کاروان رویم

برای آگاهی از عقائد عرفا در باره عزلت و صحبت رجوع کنید  
باحیاء العلوم جلد دوم صفحه ۱۴۹ - ۱۶۵ و برای آگاهی از نظر  
مولوی رجوع کنید بدفتر ششم صفحه ۵۶۲ - ۵۶۳ .

ص ۱۶۶ س ۱ - بعقیده مولوی تنها وظیفه سالک آنست که خوب را  
بشناسد و باوی دمساز گردد و کار او بدین شناختن و دمسازی تمام می گردد  
و شناختن مرد کامل عین شناختن خدا می باشد و این بیت اشاره است  
بعقیده مذکور و نظیر تعبیر مولوی در قرآن این آیه است **قُلْ إِنْ كُنْتُمْ  
تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي يُحْبِبْكُمُ اللَّهُ**

ص ۱۶۶ س ۲ - نظر بر دوختن در این مورد کنایه از دلبستگی و تعلق  
و مفاد بیت اینست که تنها نشینی و خلوت گزینی راهم راهرو از شیخ  
می آموزد و یا سنتی است که دیگران آورده اند و از اینرو مرد خلوت  
نشین نیز روش خود را از یاران آموخته و خلوت هم نتیجه صحبت است.

ص ۱۶۶ س ۳ - اشاره است بدانچه گویند **أَلَوْحِدَةَ خَيْرٌ مِنْ**

جلیس السوء تنهایی از یار بد بهتر .

ص ۱۶۶ س ۸ - دم بمعنی نفس و کوچکترین جزوی از اجزاء زمان  
که مرادف وی بزبان تازی (آن) است استعمال میشود و در این بیت دم  
در مصراع اول بمعنی نفس و در دوم بمعنی (آن) میباشد و دم فرو خوردن  
کنایه است از شکیبائی و خاموشی و کظم غیظ و مقصود آنست که با یاران  
سخنان ناخوش نباید گفت زیرا آینه ضمیر و دل ایشان تیره و تار میگردد



و تنگدلی در میان می آید و چنانکه باید حقیقت را آشکار نماید و غرض از دوستی (یعنی دیدن حقیقت خود در آینه دوست) از میان می رود مثل اینکه آینه از نفس و دم غبار میگیرد و مکدر میگردد و بدرستی صورت انسان را نشان نمیدهد و نظیر گفته مولوی از جهت اصل مضمون بیت ذیل است:

جز زاینه روی همدمی نتوان دید

زان نیز چه فائده چو دم نتوان زد

ص ۱۶۶ س ۱۰ - انوار جمع نوراست بفتح اول بمعنی شکوفه و مفاد بیت چنین است که آخر آدمی کم از خاک نیست که چون یار موافق یابد و نسیم بهار بروی گذرد صد هزاران نقشهای شکفت و طرحهای عجب درکار گناه دشت و هامون پدید آرد و سراپا گل و ریحان گردد و چون خاکی مرده از تأثیر بهار این بوالعجبیهها کند چه عجب باشد اگر آدمی را بسبب همنفسی و همدمی و همنشینی مردان خدا و اصحاب کمال انواع ترقی دست دهد و ازهار معرفت از سرزمین دل و خاطر او شکفتن گیرد و مقصود از اینهمه آنست که استعداد انسان و توانائی او وقتی با جاهلان و بخردان می نشیند روی در پرده میکشد و چون همنشینی اهل دل بر میگزیند آن دانهها و تخمهای استعداد سر برون می آرد و هنر خویش آشکار میسازد مانند دانه که زمستان در زیر زمین پنهان میگردد و هنگام بهار خاک را می شکافد و درختی برومند یا گیاهی سودمند میشود و نظیر اینمعنی را از غزلیات بشنوید:

وصل کنی درخت را حالت او بدل شود

چون نشود مها بدل حال دل از وصال تو

مقصود از اینهمه بیان تأثیر صحبت است نیز رجوع کنید بهمین

ص ۱۶۶س ۱۴ - اشاره است بحديث معروف نومُ الْعَالِمِ عِبَادَةٌ

یعنی کار دانش و معرفت دارد و هر عمل باید از روی خرد انجام گیرد و آنچه از روی معرفت نباشد ناقص و تباهاست اگرچه بظاهر نیک نماید و هرچه بفرمان خرد کنند نیکو و پسندیده خداست اگرچه در ظاهر نیک نباشد چنانکه خواب و بی خبری که از دانش خیزد بیداری باشد .

ص ۱۶۶س ۱۵ - بهمن قطعه های بزرگ برفست که از کوه جدا

میگردد و تن زدن کنایه است از خود داری کردن و دست از کار کشیدن و خاموش گردیدن .

ص ۱۶۶س ۱۶ - نظیر این مضمون گفته قآنی است .

نا نکشد سرخ گل نقاب ز چهره

بلبل بیدل چگونه بر کشد آوا

و مصراع دوم در متن تأئید مفاد مصراع نخستین است و غرض آنکه بلبل دور از گلزار خاموش می ماند چنانکه انسان شب هنگام که خورشید روی نهان دارد ترك بیداری میگوید و خواب را بر بیداری ترجیح میدهد .

ص ۱۶۶س ۱۷ - التفات است از غیبت بخطاب و مضمون آن مربوط

ببیت پیشین می باشد زیرا در آنجا از غیبت و غروب خورشید سخن گفت و در اینجا حکمت و فائده آن را بدین طریق بیان میکند که آفتاب بدانجهت غروب میکند تا آنسوی کره زمین را روشن و منور گرداند .

ص ۱۶۶س ۱۸ - تشبیه معرفت بافتاب متعارف و مشهور است وجهه

تشبیه هم واضح میباشد زیرا معرفت ظلمت جهل را بر طرف میکند و سبب راهنمایی انسان میشود همانطور که آفتاب خارجی تاریکی شب را از جهان بر میگیرد و زشت و زیبا را جلوه میدهد و چون آفتاب معرفت بر جان و عقل می تابد و از افق جان و خرد طالع میشود از اینرو عقل

و روح را مشرق معرفت میخواند و میدانیم که معرفت امر معنوی است و بنابراین حرکت و انتقال که از صفات اجسام است آنجا راه ندارد و جان و خرد نیز مجردند و بجهت متصف نمیشوند و جهت تحت و فوق برای آنها فرض نمیتوان کرد و بنابراین آفتاب معرفت از آفتاب خارجی برتر است زیرا هرگز غائب نمیکردد و پیوسته نورافشانی میکند بخلاف خورشید فلک که تا از نظر غائب نشود ماورای نظر را روشن نتواند ساخت و بیت بعد نیز همین معنی را تأیید مینماید.

ص ۱۶۶ س ۴۰ - مولوی در این بیت توجه میدهد که در راه تحقیق

باید همت بلند داشت و کوشش کرد و خود را بسرچشمه حقیقت و مطلع آفتاب معرفت رسانید و بنقل و روایت اکتفا نباید کرد زیرا آنچه سرمایه نجات است تحقیق شخصی است نه معرفت تقلیدی و نه علم نقلی و چون در داستانها معروفست که اسکندر تا سرچشمه خورشید رفت و بکناره مشرق رسید بدین مناسبت نام او را ذکر میکند.

ناگفته نگذاریم که این مطالب را از قصه شخصی بنام ذوالقرنین که نام او در قرآن (سوره کهف) آمده و بعضی از اهل روایت او را همان اسکندر مقدونی میدانسته اند بسر گذشت اسکندر افزوده اند برای آگهی از اختلافات متقدمان درباره ذوالقرنین رجوع کنید به الاثار الباقیه تألیف ابوریحان صفحه ۳۶-۴۲

ص ۱۶۶ س ۴۴ - مطابق روایات دینی و نص قرآن کریم یکی از معجزات

موسی آن بود که دست بگریبان فرو میبرد و چون برمی آورد تابناک و روشن بود و دست از جیب برون آوردن در گفته مولوی کنایه از اظهار امر و آشکار ساختن حقیقت است و رخت در لغت بمعنی برگ و ساز و رخت بجائی بردن کنایه از اقامت نمودن و آهنگ کردن می آید و این بیت خطاب بخداوند و حقیقت مطلق است یعنی ای خداوندیکه مبدأ و منشأ حسهارا در عالم غیب نهفته و از دیده انسان مخفی ساخته ای از راه کرم

و عنایت و قدرت نمائی پرده از روی کار برگیر و حقیقت را بر ما آشکار ساز و آنچه از دیده ما نهفته‌ای ظاهر کن و مردم را از اشتباه بیرون آر

ص ۱۶۶س ۴۳ - میخواهد بگوید که خداوند را صفات بی نهایت است مانند ظاهر و باطن و هادی و مصل و نظائر آنها و هر صفتی دلیل معرفت اوست و چون آفتاب ما را بحقیقت ذات راهنمایی می کند برخلاف آفتاب فلکی که محدود بصفت روشنی و ظهور است و بدینوسیله بیان می نماید که حقیقت را نهایت نیست و همه معانی دروی می‌کنجد و باضداد متصف می‌گردد ولی خورشید با همه بلندی و رفعت قدر در حد ذات خود محدود به يك نحو از صفات مانند روشنائی و ظهور موصوفست و اضداد آنها را دروی راه نیست .

ص ۱۶۶س ۴۴ - قاف مطابق روایات داستانی کوهیست که گرداگرد جهان را فرا گرفته و چون شارسانی بروی احاطه دارد عنقا هم مرغی افسانه‌ایست که می‌گویند بنفرین خنضله بن صفوان که یکی از انبیاست نسل وی از جهان بر افتاد و خود نا پدید گردید و بعضی گویند که نشیمن او در کوه قافست و از او بسیمرغ هم تعبیر میکنند و این بیت و بیت مابعد متمم معنی بیت پیشین است و چون در بیت نخستین بیان کرد که خدا را صفات و تجلیات بسیار است اکنون می‌گوید که او در صور مختلف ظهور میکند و گاه در صورت اجرام فلکی و گاه در کسوت عنصری پدید می آید و خورشید و دریا میشود زیرا حقیقت جهان در نظر مولوی یگانه و بوحدت حقیقی متصف است ولی در لباس اشیا و معانی گوناگون جلوه‌گری میکند و بنابراین او در همه چیز ظاهر میشود و بهیچ يك از آنها هم محدود نیست زیرا اشیا مراتب ظهور حقیقتند و از اینرو حقیقت را که در همه مراتب تجلی دارد بیک یا چند مرتبه محدود نتوان ساخت .

ص ۱۶۷س ۱ - چون حق در همه اشیا ظاهر است و بهیچ صورتی مقید

نیست پس او را در همه جا و بهر صورت می توان جست و نباید تصور کرد که خدارا بازبان یا نثراد خاصی مناسبت و بادیکران مبیانت است بلکه آن جان جهان گاه در لباس تازی و گاه در کسوت ترکی جلوه گر است و بهیچ يك محدود نیست گرفتار صورت و پای بند او هام نباید بود زیرا حقیقت اگر جنسیتی دارد بادانش و خرد است و با صورت جنسیتی ندارد و تازی و ترکی در آنجا یکسان می باشد و بیان این معنی را در غزلی میفرماید .

آن سرخ قبائی که چومه یار برآمد

امسال در این خرقة زنگار بر آمد

و آن ترك که پیرار بیغماش بدیدی

اینست که امسال عرب وار بر آمد

آن یار همانست اگر جامه دگر شد

آنجامه بدر کرد و دگر بار بر آمد

ص ۱۲۷ س ۲ - باید دانست که در نظر بزرگان تصوف بویژه مولوی

مرد کامل کسی است که دنیا و آخرت و صورت و معنی را باهم جمع کند و زندگانی معنوی او را از حیاة دنیوی باز ندارد و صورت مانع وصول او بحقیقت معنی نباشد و در عین اینکه مستغرق کمال معنی است جمال صورت را هم ببیند و جمال صورت را با کمال معنی توأم تواند دید و چنین کس را (ذوالعینین) و صاحب مقام استوا خوانند و مولوی در اشاره بدین مقام میفرماید که چون آینه دل از زنگار هوی و وهم پاک و صافی و بی غبار شود چهره معانی غیبی و اسرار نهان در آن آینه نمودار گردد تا نقش و نقاش و معنی و معنی آفرین را باهم بینی و هیچ چیز از ضمیر تو پنهان نماند و صفا و پاکی دل را از آنجهت قید میکند که زدودن و پاک کردن ضمیر نزد صوفیان شرط وصول بحقائق است چنانکه در دفتر اول ضمن داستان رومیان و چینیان بدان اشارت رفت .

ص ۱۶۷ س ۴ - نتیجه عشق آنست که عاشق هستی خویش را در بازد  
 و از همه چیز بگذرد و چنان در معشوق غرق شود که پروای خویش  
 و بیگانه نکند و اولین اثر او آنست که آتش در بنیاد خود پرستی میزند  
 و آدمی را از خود بینی که سرمایه همه عیبها و زشتیهاست میرهاند و بتان  
 خیال و اصنام صورت را درهم می شکنند و این همه از پرستش معشوق  
 می خیزد بدین جهت عشق بظاهر بت پرستی و در واقع بت شکستن و از  
 دوگانگی گسستن و بیگانگی پیوستن است چنانکه سعدی فرماید  
 غلام همت آنم که پای بند کسی است.

بجانبی متعلق شد از هزار برست :

و چون در این مقدمه بیان کرد که پرستش و عشق یار خدائی سبب  
 کمالست و شاید بعضی از کوه نظران تصور کنند که پرستش یار نوعی از  
 بت پرستی و پروای غیر داشتن است در رفع این احتمال میفرماید که  
 یار خدائی بمثابه ابراهیم است که بصورت غیر خدا می نمود ولی در واقع  
 بتوحید و یگانگی میخواند و بتان را درهم می شکست همچنین دلبستگی  
 و عشق ورزی بیار خدائی اگر چه بصورت قید و تعلق می نماید در حقیقت  
 چنین نیست و سالک را از تعلق میرهاند و از همه قید آزادی می بخشد  
 و درین شعر اشاره میکند بدانچه در اخبار و روایات مشهور است که  
 ابراهیم خلیل بتان قوم خود را درهم شکست .

ص ۱۶۷ س ۵ - عاشق و معشوق بعقیده صوفیان متحد و یگانه و نیز  
 آینه همدیگرند و خویش را در آینه دوست توانند دید و این نشان کمال  
 اتحاد و جنسیت است

پیش من آوازت آواز خداست

عاشق از معشوق حاشا کی جداست

و خیال بمعنی عکسی است که در آینه می افتد و غرض آنست که چون

صورت او در آینه ضمیر من منعکس گردید من خویش را با او یگانه  
واز دیگران بیگانه دیدم .

ص ۱۶۷ س ۶ - شکیقتن بمعنی صبر کردن و شکیبیدن مصدر دیگر  
است از همین فعل و شکیب و شکیبائی و شکیباز همین ماده مشتق میشود .

ص ۱۶۷ س ۷ - بعقیده مولوی جاذبه و کشش در همه ذرات جهان  
سرایت دارد و هیچ ذره از کشش عشق خالی نیست و هر چیز مجذوب جنس  
خویش است و از نا جنس می‌گریزد و تجاذب و تدافع در کار گاه جهان با هم  
بر کار است و ازینجهت می‌بینیم که مولوی گاهی از تجاذب و کشش  
و سریان عشق در عالم سخن میراند و در بعضی موارد جهان را پهنه نزاع  
و جدال می‌بیند و در اشعار بالا جذب جنس را بیان میفرماید برای  
آگهی بیشتر رجوع کنید بدفتر سوم صفحه ۳۰۹ و دفتر ششم صفحه ۵۵۲

ص ۱۶۷ س ۸ - قسم در اینجا بمعنی گروه و دسته و بجای کلمه  
( اهل ) و قسم باطل نظیر اهل باطل میباشد و چون در معنی جمع و بصورت  
مفرد است فعل را با ضمیر جمع میتوان آورد .

ص ۱۶۷ س ۱۰ - دلیل دیگر است بر وجود جذب و کشش میانه همجنسان  
و تقریر دلیل اینست که وقتی چشم روی هم میگذاری دلتنگ و پریشان  
خاطر و مضطرب حال میگردی و چون چشم باز میکنی آن اضطراب  
و بیقراری بر جای نمی‌ماند پس آن پریشان دلی و پراکنده خاطری از  
کشش و جذبی است که میانه نور چشم و نور خارجی وجود دارد که  
پیوسته میخواهد خود را بدان پیوند دهد .

تا سه در لغت اضطراب و بیقراری باشد و فعل تاسانیدن از آن

مشتق است چنانکه هم مولوی فرماید

که بتاسانید او را ظالمی بر بهانه مسجد او بد سالمی

**ص ۱۶۷ س ۱۲** - این نتیجه بیان سابق و در ضمن دلیل دیگر است که بوجود تجاذب جنسی میآورد بدینطریق که از سخن پیشین معلوم گردید که اضطراب انسانی وقتی چشم روی هم میگذارد بر اثر تجاذب است که میانه نور چشم و نور خارجی وجود دارد اکنون گوئیم که انقباض خاطر و دل گرفتگی از آنست که پیوند او با حقیقت جهان که سرچشمه هستی و کان خوشی است ضعیف و سست میشود و بر اثر تیرگی و کدورت نقوش معانی در وی پدید نمیگردد و فروغ شادمانی و فیض ادراک از دل انقطاع می پذیرد و حیرت و سرگردانی و ناکامی عرصه جانرا فرا میگیرد پس انقباض و گرفته دلی با آنکه چشم ظاهر گشاده است از آن می خیزد که دل از اصل خود مهجور می ماند و تاسه و اضطراب از فراق آن نور حقیقی و پایدار است و بنا بر این قبض و گرفتگی دل هم زاده تجاذب است که میانه او و عالم جان که باصطلاح مولوی « خوش آباد » و « جهان شاد » نام دارد برقرار است .

**ص ۱۶۷ س ۱۴** - دو نور بی ثبات عبارت از فروغ خارجی است و آن در حقیقت یکی بیش نیست ولی باعتبار تعدد چشم آن راهم متعدد میتواند گفت و تعبیر ( دو نور بی ثبات ) بهمین نظر است و چون برای دل بقیاس دیده ظاهر دو چشم اثبات کرده باز بدین اعتبار ( دو نور پایدار ) گفته با آنکه عدد آنجا راه ندارد و ممکنست مراد بدو نور بی ثبات نور خارجی و نور چشم و از دو نور پایدار غرض نور دل و نور خدا باشد .

**ص ۱۶۷ س ۱۶** - از ابیات پیشین واضح گشت که هر جنسی جاذب جنس خویش است و خوبان بسوی خوبان میروند و بدان نیز همجنسان خویش را میجوینند اکنون میفرماید که چون کشش یار خدائی از جان من سر زد و مرا بخویش خواند با خود گفتم فریفته نباید بود که من خوب و پاکدم زیرا طالب خوبان شده ام چه بسیار اتفاق میافتد که



صاحب جمالان بجهت ریشخند و استهزا در عقب زشت رویان می افتند و مقصود آنست که زیبایی و جمال خود را از روی سنجش و مقایسه بهتر بشناسند و ظاهرتر کنند همچنین نیکان و نیکمردان گاه برای ریاضت نفس با بدان و بی ادبان می نشینند تا ادب آموزند و نفس توسن را رام و رهوار سازند پس بهتر آنست که خود را بشناسم تا خوب و نیکو و در خور جذبیم یا آنکه بد نهاد و تیره دلم که مردان ازمن پند میگیرند.

درین قطعه ما را متنبه میسازد که از توجه بزرگان و مردان فریفته خویش نباید بود و تصور کمالی در حق خود نباید کرد و بیک عنایت و نوازش مست نباید شد و از دست نشاید رفت .

ص ۱۶۷ س ۱۹ - چون دانستم که باید خود را بشناسم از همه کس نقش جان خود را جستجو کردم هیچکس مرا بمن ننمود و در هیچ پرده نقش جان پیدا نیامد آخر گفتم که مردم صورت خویش در آینه میبینند ناچار سیمای جان را در آینه روی یار باید دید و این اندیشه مقدمه طلب یار بود درین قطعه عقیده خود را راجع باینکه شناختن و عشق یار خدائی علت وصول بحقیقت و دریافت کمال است بصراحت بیان میکند و چنانکه بارها اشارت رفته است پایه اساسی روش و تعلیمات مولوی بر روی همین فکر استوار است و بهمین جهت مدت سی سال از زندگانی پرشور خود را مصروف یاران الهی و لطیفان غیبی نموده است .

ص ۱۶۷ س ۴۱ - صفحه های صیقلی آهن را در عهد قدیم بجای آینه بکار میبردند و مولوی ( آینه آهن ) بدین نظر فرماید و « سنگی بها » مخفف سنگین بهاست بمعنی گرانبها و ایهامی بآینه سنگ نیز دارد .

ص ۱۶۷ س ۴۳ - آینه کلی ضمیر مرد کامل است که نقش همه چیز در آن پدید میآید و وسعت او بحدیست که جزئی و کلی امور و نیک و بد اشخاص در آن مینماید و چنان نیست که نمودن و دیدن بعضی از اشیا

ویرا از دیدن و نمایاندن دیگر چیزها باز دارد چه کمال راستین همه را  
در خود دیدنست چنانکه در غزلیات میفرماید:

جزو درویشند جمله نیک و بد هر که او نبود چنین درویش نیست

برخلاف ناقصان و کوتاه نظران که بسبب تنگی حوصله و تنگی فکر  
از دیدن بسیاری از اشیا محرومند و با آنچه خلاف اندیشه ایشانست در  
جنگند حتی آنکه تحمل شنیدن هم نمیکنند و بدینمناسبت آنان را آینه  
جزئی باید گفت که تنها نقش موافق مینمایند و نقش مخالف نتوانند نمود.  
ص ۱۶۷ س ۲۴ - طلب حقیقی و جستجوی راستین بنظر مولوی مفتاح

مطلوب و کلید ظفر و کامیابی است و اینگونه طلب را درد نیز میخوانند  
و در کلمات عرفا استعمال درد بدینمعنی شائع است چنانکه خواجه حافظ  
فرماید:

عاشق که شد که یار بحالش نظر نکرد

ایخواجه درد نیست و گرنه طبیب هست

و در مصراع دوم اشاره میکند بقصهٔ مریم که گویند در بیت المقدس  
او را درد زادن گرفت و از مسجد برون تاخت و بخرما بنی خشکیده  
پناه آورد و خداوند آن درخت بی برگ و بار را تر و تازه گردانید تا بر سر  
مریم خرماهای تازه می افشاند و در این مثل میرساند که چون طلب راست  
و درست باشد از موضع ناامیدی بار امید آورد و درخت خشک را بارور  
کند نیز رجوع کنید بدفتر سوم صفحه ۲۲۹ و ۲۷۸

ص ۱۶۷ س ۲۵ - دیده بمعنی چشم و آنچه بچشم ادراک کنند در زبان

فارسی استعمال میشود در مصراع نخستین بمعنی اول و در مصراع دوم بمعنی  
دومین بکار رفته و حاصل معنی چنین است که چون من بتموصل گشتم  
و جهان را دیده حقیقت بین تو دیدم دل نادیده و تهیدست من غرق مشاهدات خود  
گردید و سرمستی آغاز کرد و بعضی گفته اند دیده در مصراع اول بمعنی مشاهده

است و شعر را اینطور معنی کرده اند که چون جان من با تو پیوست  
 آنکه آنچه تو میدیدی من نیز بدیدم و دل من در دیده خود غرق و محو  
 گشت زیرا این عجائب تا بدانوقت از راه دیده بدل نرسیده بود و معنی  
 نخستین باسیاق زبان فارسی و نظر عرفا در قرب النوافل مناسبتر مینماید  
 و اصطلاح قرب النوافل ماخوذ است از حدیث لا ینزال عبدی یتقرب  
 الی بالنوافل حتی اَحَبَّته فَاِذَا اَحَبَّته کنتُ سَمعه الذی  
 یسمعُ به و بصره الذی یمصرُ به و یدهُ التی یمطشُ بها  
 یعنی آنکه بنده منست پیوسته بوسیله اداء مستحبات بمن نزدیک میشود  
 تا بدانجا که او را دوست میگیرم و چون بدوستیش برگزیدم گوش شنوا  
 و چشم بینا و دست کار فرمای او باشم و بنا بر این چشم حق بین یار  
 خدائی چشم طالب میگردد چنانکه مولوی خود در اشاره بدینمقام فرماید:

رو که بی یسمع و بی بصر توئی

سر توئی چه جای صاحب سر توئی

رجوع کنید بدفتر اول صفحه ۵۱

ص ۱۶۸ س ۲ - عرفا گویند که مرد خدا میزان حق و باطل است  
 و درست را از نادرست و حقیقت را از خیال بدو باز میتوان شناخت  
 و در این اشعار مولوی عقیده آنان را باشارت بیان میکند که چون من  
 نقش خویش را در چشم تو یافتم و هم من گفت آن عکس و خیال تست  
 و ذات تو نیست ولی نقش من از درون چشم تو مرا میگفت که درین  
 چشم حقیقت شناس و دیده راست بین خیال نمیکنجد اینجا سر منزل  
 حقیقت و سر چشمه هستی است و ندستی را بدان راه نباشد و غرض آنکه  
 آینه جزئی و ضمیر مرد ناقص از اشیا خیال و صورتی عاری از حقیقت  
 نشان میدهد و دل مرد خدا جز حقیقت نمی نماید و استاد ادیب

نیشابوری را درینمعنی بیتی نغز است .

دل مرد خدا آینه غیب نمایست

غنیمت شمر ید آینه غیب نما را

ص ۱۶۸ س ۷ - سرمه برای تقویت بینائی بکار میرود و چون مرد

ناقص از خیال سرمایه میگیرد بدینمناسبت نیستی و خیال را بسرمه تشبیه کرده و (سرمه نیستی) گفته است و مفاد بیت دلیل نقصان آینه جزئی میباشد یعنی چون مرد ناقص بهرخیالی از جای میرود و بهراندیشه پای بست و بتصورات نفسانی مست میگردد از اینرو آینه راست نمای و ضمیر واقع شناس ندارد و بر احوالی که از وی ظاهر شود اعتماد نتوان کرد زیرا در مقابل هوی و اوهام پایداری نکند و چون بید بهر بادی بلرزد و چون خس بهر آبی در حرکت آید و از مراعات دل و مراقبت خاطر عاجز باشد .

ص ۱۶۸ س ۹ - هستی در اینجا بمعنی حقیقت است و بدینجهت آنرا

مقابل خیال آورده است .

ص ۱۶۸ س ۱۰ - حقیقت یابی در نظر صوفیان نتیجه پاکی جان

و صفاء قلب است و سرهمه آفتها و بنیاد تباهیها خود پرستی میباشد که بزرگترین حجاب دل را هروان است بدین جهت میفرماید که تا يك سرمو از خود پرستی و خویشتن بینی در وجودتو باقی باشد با دراك حقیقت نائل نگردی و حق از باطل باز ندانی زیرا شخصیت ناقصان جز مثنی خیال و تصور باطل نیست که از روی پندار و غرور و از راه کوتاه نظری فراهم آمده و ایشان را بزندان نقص افکنده و پیداست که تا سرموئی ازین شخصیت خیالی باقی است رهائی امکان ندارد و آزادی صورت نمیپذیرد .

یشم سنگی کم بهاست و مولوی در این بیت گوهر را درست مرادف

کلمه جواهر در استعمالات امروزی بکار برده و بدین مناسبت مقابل یشم میآورد .

ص ۱۶۸ س ۱۴ دمیدن در لغت بمعنی روئیدن و بیرون آمدن است چنانکه گوئیم سبزه دمید و بمعنی طالع شدن و پدیدار گردیدن نیز میآید چنانکه گویند صبح دمید و نظیر آن هم کلمه روئیدن است که در معنی اخیر یعنی ظاهر شدن بکار می‌رود مولوی میفرماید:

پیش او بر رست خوبی بی حجاب

آنچنان کز شرق روید آفتاب

و دمیدن در بیت بالا بمعنی ظاهر شدن آمده و مقصود آنست که چون عمر دید که ماه بر آسمان پدیدار بیست دانست که پیر تصور غلطی کرده و موی ابرو را که پیش چشم آمده هلال پنداشته است .

ص ۱۶۸ س ۱۵ - صفات فاعلی که بالف یابه (آن) ختم میشود هر چند

که از فعل متعدی اشتقاق پذیرد غالباً مفعول صریح نمیگیرد و معنی فعل لازم میدهد و بدینجهت شایسته نیست که بگویند (من این مطلب را دانایم یا ترا بینایم) و این قیاسی مطرد است مگر آنکه بعضی از استادان سخن بضرورت شعر این صفات را معنی متعدی و اسم فاعل داده و پس از آن مفعول صریح آورده اند چنانکه فردوسی گوید:

نمی بود فرزند مر سام را دلش بود جويا دلارام را

و اسدی در صفت مختوم به (آن) گفته است

شتابان نوند ره انجام را عنان داده او را و تك گام را

و در بیت متن هم بر این قیاس (بیناتر) بمعنی متعدی استعمال

شده و در زبان فارسی نادر است .

ص ۱۶۸ س ۱۸ - تشبیه ابرو بکمان در نظم و نثر مشهور و متداولست

و چون پیر بسبب آنکه موئی از ابرو پیش چشمش آمده بود خیال ماه میکرد و آن اندیشه از موی ابرو خاسته بود بدین جهت موی ابرو را

بکمان و خیال و کمان را بتیر تشبیه میکند و مناسبت تیر و کمان و ابرو و تجنیس کمان و کمان واضح و روشن است .

**ص ۱۶۸ س ۴۱ -** بهترین راه تهذیب نفس و اصلاح اخلاق بعقیده اکثر صوفیان صحبت و همنشینی اهل کمال و مردان خداست و درپیت بالا بدین عقیده اشاره میفرماید و مقصود از اجزا احوال درو نیست نه اجزاء خارجی و عضوهای بیرونی و جسمانی .

**ص ۱۶۸ س ۴۲ -** بزرگان تصوف میگویند که میزان هر چیز از جنس و مناسب خود اوست مثلاً راستی بنا را بشاقول می سنجدند و مقدار جنس بوزن یا فرع معین میکنند و فی المثل اگر جنس را بترازو بکشند و در درستی آن تردید داشته باشند آنجنس را در ترازوی دیگری نهند تا راستی و کاستی ترازوی پیشین بدست آید پس ترازو را با ترازو باید سنجید و راستی و ناراستی آنها از ترازوی دیگر معلوم باید کرد و بنا بر این اگر کسی بخواهد خود را بشناسد و میزان کمال یا نقص خویش را بداند لازمست که رفتار و کردار و حالات بزرگانرا پیش چشم قرار دهد و سیرت و عمل و حالت خود را با آنان مقایسه کند تا اندازه خویش را بدست آورد چه آنکه میزان حقیقی تربیت وجود مرد کاملست و چون مغروران و فریفتگان و خود بینان خویش را در ترازوی مردان نهند دانند که فرسنگها از سر منزل کمال نفس بدورند .

فردا که بر من و تو وزد باد مهرگان

آنکه شود پدید که نامرد و مرد کیست

و در بیان این معنی از سنائی بشنوید .

عقل داند بعقل باز شتافت دیده را جز بدیده نتوان یافت  
جنس از جنس باز دارد رنج که ترازو بود ترازو سنج  
**ص ۱۶۸ س ۴۳ -** همسنگ هموزن و همدرجه و در اینجا بمعنی همنشین و همزاد و همساز آمده است .

ص ۱۶۹ س ۱ - اصل این داستان را شیخ عطار بامختصر تفاوتی در اسرار نامه منظوم ساخته و تنها نتیجه‌ای که از آن میگیرد اینست که از خدا آنچه سزوار نیست نباید خواست و مولوی برسم و عادت خود در ضمن این قصه کوتاه که شیخ عطار آنرا در پانزده بیت گنج‌ناییده مطالب گوناگون و معانی متعدد مندرج ساخته و از هر جزو حکایت بنماسبیت حال و مقام نتیجه‌ای جداگانه گرفته و داستانشرا بسطی تمام داده و در سیصد و شست و شش بیت برشته نظم کشیده است .

ص ۱۶۹ س ۱۳ - رفیق در اینجا بمعنی اصلی خود یعنی همسفر است که پیارسی همراه گویند نه معنی مجازی که دوست و دمساز باشد .

ص ۱۶۹ س ۱۴ - سنی بفتح اول روشن و تابناک و بلند و والا باشد و مقصود از نام سنی اسم اعظم است که شیخ عطار آنرا « نام مهین » ترجمه میکند و مسلمانان و بویژه صوفیان معتقدند که اسم اعظم را برای هر مقصود که یاد کنند نتیجه میدهد و چون خدا را بدان نام خوانند هر حاجت که دارند برآورده میشود و پیغامبران بکمک این نام دشمنان خود را مقهور ساخته اند و معجزات ببرکت این نام بردست آنان جاری شده است و برخی هم اسم اعظم را کنایه از الله و بعضی نیز اشاره به انسان کامل و مردان خدا میدانند که مشکلات جهان بهمت ایشان کشوده میشود و دل‌های مرده از تأثیر دم و نفسشان زندگی جاوید مییابد .

ص ۱۶۹ س ۱۶ - اسم اعظم وقتی مؤثر است که گوینده آن دلی پاک و نفسی پاکیزه داشته باشد چنانکه شرط تأثیر دعا نیز بعقیده اهل دعا همین است و مولوی در این ابیات بدین مطلب اشاره میفرماید و عرفا را در شرائط تأثیر دعا سخنان دقیق و غامض است رجوع کنید بشرح مفتاح الغیب موسوم بمصباح الانس چاپ تهران صفحه ۲۵۸ - ۲۶۴

ص ۱۶۹ س ۱۷ - این بیت هم از مواردیست که فعل ( شد ) بمعنی

مستقبل استعمال شده است و اصل مضمون از حکیم سنائی است که گوید:

روزها باید که تا يك مشت پشم از پشت میش  
 زاهدی را خرقة گردد یا حماریرا رسن  
 سالها باید که تا يك سنگ اصلی ز آفتاب  
 لعل گردد در بدخشان یا عقیق اندر یمن

ص ۱۶۹ س ۱۹ - بیان اینست که اسم اعظم وقتی کارگرمیافتد که  
 از دل پاک خدا را بدان نام بخوانند و بتنهائی هیچ فائده ای بر آن مترتب  
 نمیشود چنانکه عصا در دست موسی ازدها میگردد و بدست کسان دیگر  
 چوبی بیش نبود و صوفیان این اصل را در غالب موارد اجرا کرده اند  
 چنانکه در عبادات و طاعات و اذکار و اوراد نیز میگویند که تأثیر در امر است  
 و اگر کسی از پیش خود ذکری یاوردی پیش گیرد فائده ای نمیبرد  
 و ناچار باید که از شیخ و پیر ذکری فراگیرند و در عبادات و طاعات هم  
 نظیر این عقیده اظهار میدارند و بگمان آنان ملازمت هر يك از طاعات  
 باید بدستور پیر باشد.

دستان در لغت بمعنی جادوئی و حيله وری و چاره جوئی است  
 و غالباً در مورد بدی و مذمت استعمال میشود و چون عصا افکندن  
 موسی در برابر جادوئی ساحران واقع شده بدینمناسبت عمل موسی را  
 دستان خوانده و تناسب لفظی دست و دستان هم این تعبیر را موجب  
 گردیده است و مضمون این بیت را در دفتر پنجم صفحه ۴۹۹ مفصلتر  
 میتوان دید.

ص ۱۶۹ س ۲۱ - بیکار بفتح یاء پارسی در لغت بمعنی جنگ و کشمکش  
 میآید و در اینجا مقصود بحث و ستیزه و پافشاری در سئوالست و در  
 بعضی از نسخ بیکار باباء عربی آمده که بمعنی کار بیمزد است و آن نیز  
 مناسب مینماید.



ص ۱۶۹ س ۴۳ - رفودر این بیت بمعنی مطلق اصلاح و مرمت است چنانکه گوئیم این عمل رفو پذیر نیست و در این ابیات بیان میکنند که انسان باید متوجه اصلاح خود باشد و همت خود را در تکمیل نفس و رفع نقائص خویش مبذول دارد و اندیشه بیدگانه و خویش از نظر دور کند و بجای آنکه در تتبع عیوب دیگران میکوشد و غمخواری بیجهت مینماید دیده دل باز کند و در کمی و کاستی خویش نظر افکند و بکوشد تا جان آلوده خود را پاک و پاکیزه گرداند و سخن مختصر آنکه با وقت کم و عمر کوتاه و نقصهای بیشمار و دشواریهای اصلاح نفس اگر بدقت بنگریم برای هیچکس وقت غیبجوئی نمی ماند و هر کس باید متوجه خود باشد که لغزش و کوتاهی انسان بسیار است .

ص ۱۶۹ س ۴۴ - ادبار و ادبیر که تغییری است از آن کلمه در مثنوی بمعنی بدبختی و بدبخت بودن و گناه نیز بمعنی بدبخت می آید و در این بیت بهر دو معنی استعمال شده و مقصود آنست که نتیجه همواره از جنس عمل است چنانکه عمل نیز ثمره نیت و حالت قلب و کیفیت فکر میباشد و بنا بر این مردم تبه روز ییوسته در پی تبه روزی میروند و بدکاران دنبال بدکاری میگیرند و بیخردان از کارهای خردمندانه میگریزند مثل آنکه اگر کسی خار بکارد گل نمیچیند و اگر جو زراعت کند گندم نمی درود .

و بعضی از شارحان بجای ( ادباراگر ) ادبارگر خوانده و ترکیبی از لفظ ادبار با گر که از پساوند های فاعلی و مفید معنی صنعت و حرفه است دانسته اند .

ص ۱۶۹ س ۴۶ - همانطور که اشیاء خارجی در محیطهای مختلف تغییر شکل میدهند و بمناسبت محیط متحول میگردند معانی و لطائف اسالیب هم در وجودهای مختلف نتایج و آثار متضاد میبخشد مثلاً عقل

و دانائی در وجود مردم بدکار و سیاه دل وسیله بد خواهی و بداندیشی و مردم آزاری و سرچشمه همه رذیلتها میگردد و باز در وجود پاکدلان و نیک اندیشان مایه نیکوکاری و دستگیری ضعیفان و خیرخواهی و نوع دوستی و کلیه صفات نیک میشود و نظیر این مرداحق است که ممکن است همه وسائل ترقی را در دست داشته باشد و از فرط بیخردی آن را سرمایه پستی و انحطاط خود قرار دهد برخلاف مرد خردمند که براهنمائی عقل و خرد وسیله ایجاد میکند و گاه از مضرت منفعت نتیجه بگیرد و بیت متن اشاره بدینمعنی است .

ص ۱۶۹ س ۲۷ - قنق بضم اول و دوم کلمه ترکیست بمعنی مهمان .

ص ۱۷۰ س ۴ - مراقبت در لغت بمعنی دیدبانی و نگهبانی است

و برترك فعل بسبب ملاحظه غیر هم اطلاق میشود و در اصطلاحات متصوفه مراقبت حالتی است از احوال قلب و عبارتست از اینکه سالک خدا را پیش چشم دارد و پیوسته بدو مشغول دل باشد و نتیجه آن اینست که هیچ کاری برخلاف رضاء خداوند انجام ندهد و او را حاضر و ناظر اعمال خود ببیند و مراقبه را بدینمعنی از جنس معاملات میدانند و گاهی نیز مقصود از مراقبه اینست که سالک هم خود را از خارج منصرف کند و بتمام همت چشم برروزن دل گمارد تا عجائب قلب را بنگرد و انوار الهی را مشاهده کند و از این جهت بعضی از بزرگان میگویند مراقبه آنست که پیوسته چشم بر مقصود گمارند و این حالت را میتوان بیاس دل داشتن ترجمه کرد و صوفیان در وقت مراقبه بادب و وقار تمام نشسته و بهمت تمام متوجه باطن میشده اند و بعقیده آنان در این هنگام درهای معانی بر دل گشوده میشود و ضمائر یاران مانند مرایای متقابله در یکدیگر پرتو میافکند و از ثمرات مراقبه یکدیگر برخوردار میگرددند و بطریق اشراق حقائق از دل شیخ در آینه دل ره روان جلوه گری مینمایند و از این رو مراقبه گاه با حضور شیخ و گاهی نیز با حضور

اهل خانقاه بعمل میآمده و در آن موقع شیخ در زاویه خود می نشست است و از این مقدمه نباید استفاده کرد که مراقبه از برای سالک بتنهائی میسر نیست زیرا اینها همه بسته بنظر و دستور پیراست و مولوی در این بیت نتیجه و فائده مراقبه را به بهترین عبارتی بیان فرموده و نظر او متوجه است بمراقبه اجتماعی نه انفرادی و از اینرو حضور یار را بدقت تشبیه میکند چه همانطور که ما از روی کتاب معانی را ادراک میکنیم صوفیان صاحب دل اسرار حقیقت را در آینه ضمیر يك دیگر می بینند چنانکه در غزلی میفرماید:

چه نزدیک است جان تو بجانم که هر چیزی که اندیشی بدانم  
ضمیر یکدیگر دانند یاران نباشم یار صادق گر ندانم  
برای آگاهی از معنی مراقبه رجوع کنید بشرح منازل السائرین  
صفحه ۶۳ و جلد چهارم احیاء العلوم ۲۸۵-۲۸۹ و رساله قشیریه  
صفحه ۸۷.

ص ۱۷۰ س ۳ - علم بمقیده صوفیان عبارتست از انکشاف قلب و مقدمه آن زدودن دل و تصفیه نفس میباشد یعنی آنکه سالک لوح ضمیر را از کلیه نقوش و رسوم و آنچه بتلقین یا از روی عادت فرا گرفته است صیقلی کند تا از تأثیرات هوی و وهم که حجاب راه است برکنار ماند و از روی کمال بیطرفی بتواند جمال حقیقت را مطالعه نماید و بنابراین پاکدلی از برای صوفی آن نتیجه دارد که کتاب و دفتر از برای اهل بحث و قیل و قال زیرا اهل قال مدد از کتاب میگیرند و اهل حال از فیض دل جرعه می نوشند و بمقیده صوفیان تا دل پاک و زدوده نگردد شاهد معنی جمال نمی نماید و از این جهت مولوی میفرماید که دفتر صوفی دل پاک بی نقش و نگار است نه سواد حرف و خطوط سیاه و تاریک دفتر و کتاب و ازین گفتار نباید تصور کرد که مولوی با کتاب خواندن

بکلی مخالف است زیرا تألیف و نظم مثنوی فساد این اندیشه را واضح میسازد بلکه غرض مولوی و اکثر صوفیان آنست که انسان بر کتاب جمود ننماید و تصور نکند که حقیقت عبارتست از آنچه در کتب گفته و نوشته اند چه حقیقت از آن پهناورتر است که بچند صفحه کتاب محدود گردد و هر کس باید بکوشد که باندازه توانائی خود پرده از روی حقیقت برگردد و از خود چیزی بفهمد و بفهمیده دیگران اکتفا نکند چه هر کس را بحقیقت راهی خاص و حقرا بر هر دل تابشی جدا گانه است.

ص ۱۷۰ س ۴ - دانشمند معادل کلمه فقیه است و متقدمان بهمین معنی بکار میبرده اند و چنانکه میدانیم فقیهان اسلام روش خود را بر روایت احادیث و تتبع کتاب و سنت مبتنی کرده اند و غالب اوقات بضبط و جمع احادیث و اخبار مشغول بوده اند و نوشته فقها آثار قلم و سرمایه فقاہت کتاب و سنت است برخلاف صوفیان که دانش و معرفت را از طریق ریاضت و پرورش دل و جان بدست میآورند و ریاضت باید بدستور شیخ انجام گیرد و عمده کار صوفی آنست که بر اثر بزرگان میروند زیرا که راه سنت کوفته اقدام اولیاست و سالک را بمرتبۀ ولایت و پیشگاه حقیقت میرساند و بنا بر این سرمایه تصوف پیروی و فرمانبرداری یا بگفته مولوی آثار قدم است و در بعضی نسخ انوار قدم نوشته اند و معنی آن واضح است.

ص ۱۷۰ س ۵ - در ضمن مثال صوفی طالب را بصیاد و شکارچی تشبیه میکنند که نخست از داغ پی و نشان پای آهو در مییابد که آهو بکدام سمت رفته است و پس از آن به آهوی مشک نزدیک میگردد و ببوی نافه بدو میرسد و یقین میکند که باهو نزدیک شده است همچنین طالب راه خدا بر پی اولیا میروند و راه سنت را پیروی مینمایند تا آنگاه که نسیم وصال دماغ چائرا معطر کنند و جویای راه بدانند که بسر منزل مقصود واصل گردیده و میانه او و مطلوب فاصله نموده است و در این حالت

علم اليقین بعین اليقین • بدل میشود و شك و تردید از میان برمیخیزد و خبر صورت عیان می پذیرد و ممکن است مراد بیان تفاوت مقام دانشمند و صوفی باشد و در آنصورت بر آثار رفتن کنایه از علوم رسمی و یافتن بوی ناف اشاره بعلم کشفی خواهد بود و نتیجه این میشود که علم رسمی از آنجهت مطلوب است که راهرو را بمرحله کشف حقیقت منتهی کند و وسیله از برای تکمیل حال باشد نه آنکه در علم رسمی و قال پیچند و آن را حرفه خویش کنند و جان عالی را بمرتبہ نازل خرسند سازند چنانکه رفتن صیاد بر اثر آهو از آنرو پسندیده میباشد که سبب دسترسی بشکار است نه آنکه صیاد چندان در تتبع اثر و برداشتن پی مستغرق گردد که آهو را فراموش کند و مقصود را از دست دهد.

ص ۱۷۰ س ۹ - حقیقت آشکار و روشن است و هیچگونه پوشیدگی

بر آن عارض نمیگردد ولی شرط دیدن آن چشم روشن و دل حقیقت بین است و هر کرا دیده بینا نباشد از ادراك آن محروم میماند و چشم و دلیکه بحجاب نقص محتجب است بهیچ روی از نعمت کمال برخوردار نیست حاصل نمی کند چنانکه مرغ شب از شعاع روز و خورشید جهانتاب بی روزیست پس زبان حق از برای کسی گویاست که گوش شنوا دارد و جمال حقیقت بر کسی طالع میشود که دیده را بنور بصیرت روشن کرده باشد و کسی را که گوش شنوا و دیده بیناناست نه آواز حق تواند شنید و نه آنجمال دلفروز تواند دید و نظر بدین مطلب میفرماید که دل از برای تو که در حجابی حکم دیوار دارد و سد راه می نماید ولی از برای عارف بمنزله دراست که گشایشها از آن حاصل میکند و این مطلب مبتنی است بر آنچه صوفیان گویند که شرط معرفت جنسیت است.

نظیر این مضمون از دفتر سوم صفحه ۲۱۸ و ۲۷۲ بخوانید.

ص ۱۷۰ س ۱۰ - اشاره بمثل معروفست

آنچه در آینه جوان بیند      پیر در خشت خام آن بیند

ص ۱۷۰ س ۱۱ - باید دانست که مراد از پیر صورت مادی و کالبد طبیعی که در معرض فنا و زوال و دستخوش تغیر و تبدلست نمی باشد و پیر یا شیخ و مرشد در نظر بزرگان تصوف عبارتست از مجموعه معانی و اوصاف حقیقی که در هر دور بشکل و صورتی خاص پدیدار میگردد و هر چندی کسوتی جداگانه می پوشد و معانی قدیم است و تغیر و تبدیل در آن مرتبه راه ندارد و چون صورت ظهور و تطور معنی است پس معنی در وجود بر صورت مقدم است و بهمین ملاحظه میفرماید که پیران پیش از آفرینش جهان موجود بوده اند و ابن مسأله با قدم ارواح که بعضی از حکما معتقدند و در برخی از احادیث تأیید شده مناسب می نماید و نظیر آنچه در باره پیر گفتیم هم در باره انبیا و اولیا معتقدند و هر یک را معنی نوعی میدانند مثلاً موسی یکی از مراتب ظهور است که در کالبد موسوی متجلی گردیده و موسی بصورت شخص است و قابل تکثر نیست ولی چون مرتبه موسویت را در نظر بگیریم معنی نوعی و کلی است که جلوه گریها کرده و خواهد کرد و محیی الدین مبنای فصوص الحکم را بر همین عقیده استوار ساخته و هر یک از اشخاص انبیا را بکلمه تعبیر نمود و آنها را باعتبار کلیت و جامعیت وصف کرده و ممکن است مولوی در این ابیات بوجود پیر در مرتبه علم الهی و عین ثابت اشاره نموده باشد ولیکن آنچه در اول گفته آمد بمبانی مولوی نزدیکتر است .

برای آشنائی بمقام پیر رجوع کنید بدفتر اول صفحه ۷۷

ص ۱۷۰ س ۱۳ - چون عشق و سرمستی هم از معانی قدیم و صفت جانست بدینجهت میگوید که پیران پیش از خوشی صورت از باده عشق میها چشیده و مستیها و شورها نموده اند و مستی و شور آنان از جمال لایزالست نه از باده الگوری چنانکه در غزلی فرماید .

پیش از آن کاندلر جهان باغ و می و انگور بود  
 از شراب لایزالی جان ما در شور بود  
 ما بیفداد ازل لاف انا الحق میزدیم  
 پیش از آن کاین دارو گیر فتنه منصور بود  
 پیش از آن کاین نفس کل در آب و گل معمارشد  
 در خرابات حقائق جان ما معمور بود  
 وغالب اهل ذوق و صاحب‌دلان کم و بیش عشق را قدیم و جانرا  
 عاشق دیرین دانسته و دم از عشق بیچگونه و چون زده اند و خواجه  
 حافظ در این معنی میفرماید:

پیش ازین کاین سقف سبز و طاق مینا برکشند  
 منظر چشم مرا ابروی جانان طاق بود  
 \* \*

نبود چنگ و رباب و گل و نبید که بود  
 گل وجود من آغشته کلاب و نبید  
 واصل مضمون از ابن فارض است که در خمربه معروف خود گوید:

شیرُ بنا علی ذکر الحَبیبِ مُدَامَةً  
 سَکَرًا نَابِهَا مِنْ قَبْلِ أَنْ يُخْلَقُ الْکَرَمُ

ص ۱۷۰ س ۱۴ - مقصود آنست که پیران نظر وسیع و ژرف بین  
 دارند و دیده دور بین آنان بر همه مراتب محیط است و دیدن و دانستن  
 هیچ مرتبه برایشان حجاب دید و دانش مرتبه دیگر نیست و بنا بر این  
 لطف و قهر و نعمت و محنت و عطا و بلا و گرمی وصل و سوزش فراق را  
 در حال واحد معاینه می بینند و بهیچ مرتبه ای محجوب نیستند زیرا  
 علم آنان سرچشمه از علم الهی میگیرد که بر همه اشیاء احاطه دارد و هیچ  
 چیز از علم او غائب نیست .

ص ۱۷۰س ۱۵ - چنانکه بارها اشارت رفت مولوی معتقد است که صورت جلوه معنی و کالبد مجازی ظرف ظهور حقیقت و معنی لطیفه صورت است و مرد کامل جهان را بدین نظر می بیند و از جام صورت باده معنی می نوشد و در اشاره بدین عقیده میگوید که پیران در صورت انگور لطیفه و کمال او را که می باشد مشاهده میکنند و آن صورت کثیف محدود نردبان ترقی آنان بعالم لطیف بی نهایت است و در مصراع دوم اشاره میکند بدانچه گویند که بقاء جان در نیستی تن است یعنی آنکه کشتن شهوت و رستن از هوی جان جاوید میبخشد و پیران بدین نظر برفناء جسم و ریاضت نفس عاشقند و نظیر معنی مذکور این بیت است از دفتر اول :

آینه هستی چه باشد نیستی      نیستی بگزین گر ابله نیستی  
وشی در این بیت بمعنی هستی و وجود است نه معنی متعارف  
که ماهیت موجود باشد .

ص ۱۷۰س ۱۶ - دور بمعنی روزگار و گردش جام و چرخ زدن هنگام رقص استعمال میشود و در اینجا بمعنی دوم است و ایهامی بمعنی نخستین هم دارد و شبیه بدین استعمال گفته حافظ است :

در دور عیش یکدو قدح درکش و برو  
یعنی طمع مدار وصال دوام را  
ورسم چنان بوده است که باده گساران ته پیاله را برخاک می افشانده اند  
چنانکه منوچهری گوید :

جرعه برخاک همیریزیم از جام شراب  
جرعه برخاک همیریزند مردان ادیب  
نا جوانمردی بسیار بود چون نبود  
خاک را از قدح مرد جوانمرد نصیب



و یکی از شعراء عرب گوید :

شَرُّ بِنَا وَ آهَرَقْنَا عَلَى الْاَرْضِ جُرْعَةً  
وَ لِلْاَرْضِ مِنْ كَاسِ الْكِرَامِ نَصِيبٌ

و مقصود مولوی آنست که آسمان از جرعه جام پیران سر مست است و خوشی او ظل خوشیهای مردان و سرمستان عشق است نه چنانکه حکما گویند که انسان مدد دانش از فلك و عقل فلکی میگیرد و از عقل فعال که مدبر فلك قمر است فیض معرفت می پذیرد و چون نور آفتاب را ادبا بر نك طلائی وصف میکنند و شاهان جامه زربفت بخلمت میداده اند میفرماید که آفتاب نور طلائی خویش را از جود مردان کسب کرده است.

ص ۱۷۰ س ۱۷ - در این بیت بدو نکته اشاره میفرماید یکی آنکه پیران بحقیقت واحد و در معنی متحدند زیرا پیر کالبد طبیعی نیست و عبارت است از معانی و اوصاف محبوب و لطیف و در معانی تعدد و تجزیه راه ندارد رجوع کنید بدفتر اول صفحه ۵۱ و صفحه ۱۸ دوم آنکه پیرا گرچه بمعنی حقیقت واحد است ولی چون وجود او سعه و احاطه بی نهایت دارد چنانکه شأن حقیقت کمالی است دارای اوصاف بی منتهی و نمودار عالم کبیر میباشد و بنا بر این مرد کامل یکتا نیست بلکه هزاران تن است زیرا آنچه ما از معانی در هزاران کس ممکن است بیابیم آنهمه در وجود پیر مندرج میباشد چنانکه فرماید :

بحر علمی در نمی پنهان شده

در سه گز تن عالمی پنهان شده

ص ۱۷۰ س ۱۸ - در این بیت بیان میفرماید که تعدد پیران امری اعتباری است و وحدت حقیقی و اتحاد جانهای آنان را زیان ندارد و برای توضیح حقیقت را بدریا و اشخاص را بموجهای دریا تشبیه میکند و پیداست که موج اگرچه در نظر ظاهری متعدد و باعتبار از دریا جداست

ولی در واقع موج همان دریاست که لباس تعین میپوشد و افراد موجها از یکدیگر جدائی نمی پذیرند و چون باد فرونشست صورت موج باطل میگردد و همان دریا میماند و بس همچنین اگر چه پیران بصورت بسیار و خلاف یکدیگر می نمایند ولی در معنی یگانه و باهم متحدند و اختلاف آنان امری ظاهری و اعتباری است زیرا همه ظهور يك حقیقت و جلوه يك معنی میباشند .

موج دریا جدا ز دریا نیست موج دریاستیم و دریاییم  
ص ۱۷۰س ۱۹ - هرگاه خانه دارای روزنه‌های متعدد باشد یا پنجره از چند شبکه یا شیشه ترکیب یابد و آفتاب از روزنه یا پنجره درتابد نور آن دارای شکلهای مختلف است و در نظر بسیار می نماید ولی چون نظر بر اصل گماریم میدانیم که آفتاب يك چیز است و نور هم يك حقیقت بیش نیست همچنین آفتاب جان و حقیقت کلی در هر شخص بنوعی جلوه گر است ولی اختلاف و تعدد ظهور موجب کثرت و تعدد ذات آن نمیگردد و منظور آنست که فریب صورت نباید خورد و چشم بر اصل و حقیقت باید گذاشت و تفاوتی میانه انبیا و اولیا نباید گذاشت و از حب و بعض و دو بینی میباید گذشت .

ص ۱۷۰س ۲۱ - روح انسانی بعقیده صوفیان لطیفه ایست غیبی و سریست الهی که کثرت را در آن راه نیست و روح حیوانی تنزل و تعین روح انسانی و واسطه میلن مجرد و مادیست و حالت برزخی دارد و بتعدد و کثرت موصوف می گردد و از اینرو میفرماید که تفرقه از خواص روح حیوانی و وحدت از خصائص نفس انسانی است و چون کاملان از مرتبه جان حیوانی گذشته و جان جاوید یافته اند تعدد و تفرقه را بساحت ایشان راه نیست و میتوان گفت که چون روح حیوانی مبدأ صفات ناپسند از قبیل حرص و حب جاه و غضب و حسد و نظائر آن می باشد

و این همه سبب جدائی افراد انسان از یکدیگر میشود پس روح حیوانی مبدأ تفرقه و جدائی است برخلاف جان پاک انسانی که بعشق و صفا و یگانگی و ترک خود پرستی میخواند و بدین اعتبار منشأ اتحاد و پیوستگی است و بنابراین روح انسانی بیگانگی میکشاند و مردان خدا که بروح الهی و لطیفه انسانی متحقق شده‌اند وحدت ذاتی و یگانگی روحی دارند چنانکه میفرماید :

جان گرگان و سگان از هم جداست

متحد جانهای شیران خداست

ص ۱۷۰ س ۴۴ - خال در اصطلاح صوفیان اشاره بنقطه وحدت است و ازینرو در بیت دوم میگوید که هر دو عالم یعنی جهان معنی و صورت پرتو خال اوست .

این بیت دلیل دیگر است بر اینکه مولوی مثنوی را با حضور یاران و دوستان نظم میفرموده و گاهی آنان را از طول کلام و شرح و بسط حقایق ملالت می گرفته و مولوی بخاطر آنان سیاق سخن را تغییر میداده است .

ص ۱۷۱ س ۱ - حلقه در اینجا بمعنی جمعیتی است که بشکل دایره انجمن باشند و چون مسلمانان بسنت صحابه که دایره وار گرد پیغمبر می نشستند در موقع درس و مناظره و هنگام ذکر و سماع پره می زده‌اند بدینجهت حلقه درس و حلقه مناظره و حلقه ذکر و سماع مصطلح گردیده و بمعنی مطلق جمعیت نیز استعمال میشود چنانکه حافظ راست :

دوش در حلقه ما قصه کیسوی تو بود

تادل شب سخن از سلسله موی تو بود

و وجد با اصطلاح صوفیان حالتی است که دل را در سماع و غیر آن رخ دهد چه از جنس شادی و چه از جنس اندوه باشد و بعضی آن را باندوه مخصوص داشته‌اند و اکنون در زبان فارسی تنها بمعنی خوشی

و خوش شدن و لذت بردن بکار می‌رود برای آگاهی از عقائد صوفیان  
در باره وجد رجوع کنید به اللمع صفحه ۳۰ و رساله قشیریه صفحه ۳۴  
و کشف‌المحجوب صفحه ۵۳۸ .

ص ۱۷۱ س ۴ - راست کردن بمعنی ترتیب دادن و فراهم ساختن  
و مهیا کردن هم اکنون در بعضی از نقاط خراسان متداولست .

ص ۱۷۱ س ۴ - لا حول از جزو نخستین لا حول و لا قوه الا بالله  
گرفته شده که در هنگام خشم و اندوه بزبان آورند .

ص ۱۷۱ س ۷ - منبل دارو بگفته مؤلف برهان رستنیی است که  
در اصلاح جراحت بکاربرند .

ص ۱۷۱ س ۱۰ - شیر گرم یعنی گرم و ملائم نه سوزنده و سخت  
گرم و معادل آن در زبان عربی فاتر است و اکنون در بعضی نقاط خراسان  
این لغت را بکار می‌برند و بعضی از پارسی زبانان ولرم گویند .

ص ۱۷۱ س ۱۲ - پشك بضم و کسر اول هر دو صحیح است و استعمال  
آن با کسر اول متداولتر است .

ص ۱۷۱ س ۱۸ - دراز شدن کنایه از خوابیدن است و ما امروز  
دراز کشیدن گوئیم و کلمه فراز در لغت پارسی از اضداد است و بمعنی  
بسته و باز می‌آید و در این مورد معنی اول مناسب است .

ص ۱۷۱ س ۲۰ - ماخولیا مخفف مالخولیا است و لام اول مفتوح  
و پس از آن نون ساکن میباشد و مالخولیا بیاء تحتانی غلط مشهور است  
و بعضی از متقدمان این غلط را تذکر داده‌اند و در یکجا از نسخ خطی  
قدیم ذخیره خوارزمشاهی که بیگمان در قرن ششم و نزدیک بزمان  
مؤلف نوشته شده است هم آنرا با نون دیده ام نه بیاء تحتانی و این  
کلمه یونانی است و مقصود از آن مرضیست سوداوی که دماغ را فاسد  
کند و خیالات بیهوده انگیزد و عامه مرض خیال گویند .

ص ۱۷۱س ۲۲ - جسته را بفتح اول باید خواند یعنی فرار کرده و رفته اند .

ص ۱۷۱س ۲۵ - معروفست که جنسیت علت انضمام است و در مثل میگویند دوستی بی علت میشود و دشمنی بی علت نمیشود و مقصود موالوی آنست که دوستی و وفا داری مقتضای جنسیت و امری فطری است و بالطبع باید ابناء هر جنس با یکدیگر عشق ورزند و بنا بر این دوستی طبیعی و از خصوصیات ذاتی است و علت خارجی لازم ندارد بعکس دشمنی که چون امریست خارج از فطرت ناچار باید مستند بعلت و سببی باشد .

ص ۱۷۲س ۵ - در مثل گویند الْحَرَمُ سُوءُ اللَّطْنِ بدگمانی از حزم است یعنی آنکه پیش آمدها و گفتار و کردار مردم را بسادگی و از روی بی احتیاطی تلقی نباید کرد و اطراف و جوانب کار را باید مطالعه نمود چه همانطور که بد بینی نا پسند است و زیانهای بسیار دارد سادگی و سلیم دلی هم پسندیده نیست و مضرات فراوان را متضمن است .

ص ۱۷۲س ۱۲ - جوع البقر مرضی است که جمیع اعضاء را گرسنگی طاری شود با وجود سیری معده ( از غیاث الغات )

ص ۱۷۲س ۱۴ - خر فروشانه یعنی مانند خر فروشان که بحیلت خر ضعیف را بتك و دو می افکنند و در اشعار مولوی نظیر این تعبیر که از حيله های خر فروشان حکایت میکند بسیار میتوان دید چنانکه در غزلی گوید :

خر فروشانه یکی با دگری در جنگند

لیك چون در نگری متفق يك کارند

و در حواشی دفتر اول صفحه ۱۵۰ بدان اشارت رفت .

ص ۱۷۲س ۲۳ - معروف است که دیو از لا حول می گریزد

و تسبیح نتواند شنید و بنا بر این ابلیس لاحول گوی شکفت است و غرض مردمان ریاکارند که بر زبان تسبیح میرانند و نام حق میگویند و بدل از خدا و تسبیح گفتن بیزار و بفرسنگها دورند و در هصرع دوم اشاره میکند بداستان ابلیس که بوسیله طاوس و مار خود را در بهشت افکند و آدم را فریب داد.

ص ۱۷۲ س ۴۴ - دم دادن در لغت فریفتن باشد و چون قصابان برای آنکه کندن پوست آسان باشد گوشه از پاچه کوسفند را دریده و در آن می‌دمند بدینمناسبت دیو را بقصاب تشبیه می‌کند .  
و در یکی از غزلیات نیز این مضمون را بوجه لطیف تری بیان میفرماید :

نه که قصاب بخنجر چو سر میش ببرد  
نهد کشته خود را کشد آنگاه کشاند  
چو دم میش نماند کندش از دم خود پیر

تو بین کاین دم یزدان بکجاهاات رساند  
ص ۱۷۲ س ۴۵ - افیون از مخدرات است و گویا هنگامیکه میخواستند کسی را بیهوش کنند افیون در باده افکنده و بخورد او میداده‌اند خواه حافظ فرماید :

از آن افیون که ساقی در می‌افکند  
حریفانرا نه سر ماند و نه دستار

ص ۱۷۳ س ۶ - دوزخ صورت انتقام و عذاب الهی است و بدین مناسبت میگوید که اصل کینه دوزخ است و چون در زبان فارسی کینه را به آتش تشبیه میکنند و آتش کینه میگویند و راستی آنکه مردم کینه‌ور در جهنم وجود خود میسوزند و با آتش کینه معذبند از اینرو میفرماید که کینه اسالی جزوی از جهنم کلی است و چون جزء بکل باز میگردد

پس کینه و ران بیای خود بدوزخ میروند و این معنی مبتنی است بر آنچه صوفیان گویند بهشت و دوزخ عبارتست از مرتبه اتصاف بصفات حمیده و ملکات ذمیمه و بهشت و دوزخ موعود صورت این دو مرتبه میباشد.

ص ۱۷۳ س ۹ - تفسیر این بیت را از مولوی بشنوید که در فیه مافیه گوید « تو باین معنی نظر کن که تو همان اندیشه ای اشاره بآن اندیشه مخصوص است و آنرا باندیشه عبارت کردیم جهت توسعه اما فی الحقیقه آن اندیشه نیست و اگر هست این جنس اندیشه که مردم فهم کرده اند نیست ما را غرض این معنی بود از لفظ اندیشه و اگر کسی این معنی را خواهد که نازلتر تاویل کند جهت فهم عوام بگوید *الانسان حیوان ناطق* و نطق اندیشه باشد پس درست آمد که انسان اندیشه است مابقی استخوان و ریشه است » فیه مافیه چاپ تهران ۲۷۳ .

از موارد استعمال اندیشه و فکرت در کلام مولوی بدست میآید که مقصود او از این دو کلمه گاه معنی و لطیفه شیء و در این موضع لطیفه انسانیت است که فکر و اندیشه باصطلاح ما اخص آثار و نزدیکترین تنزلات آن میباشد و گاهی نیز آنرا بر مرتبه نزولی معنی اطلاق کرده و بدین مناسبت جهان را فکرت عقل کل خوانده (دفتر دوم صفحه ۱۲۶) زیرا عالم یکی از مراتب تنزل و تحول آن جان جهان و حقیقت پنهانست چنانکه فکرت نیز یکی از مراحل تطور و تنزل لطیفه انسانی است و پس از تمهید این مقدمه گوئیم که خواه اندیشه را کنایه از لطیفه انسانیت بگیریم و خواه آنرا بمعنی تفکر استعمال کنیم حقیقت انسان جز اندیشه نمیشود چه آنکه انسان بنظر صوفیان این صورت مادی نیست بلکه لطیفه غیبی و سرالهی است که از جنس عالم لطیف و کار فرمای بدنست و چون صورت بنظر صوفیان معتبر نیست پس انسان همان لطیفه است که مولوی او را اندیشه مینامد و اگر اندیشه را باصطلاح منطقیان بمعنی فکر و مرادف نطق

بگیریم در آن صورت فصل ممیز انسان خواهد بود و پیداست که تحقق نوع بفصل است و باز هم میتوان گفت که انسان جز اندیشه نیست و بر این فرض هرگاه صور فکری انسان از جنس فضائل و معانی والا و حق و صدق باشد خود در عین خوشی میزید و دیگران از وی خوشیها می برند و اگر صور فکری او از قبیل رذائل و افکار مذموم و ناپسند باشد وجود او مایه پریشانی و چون خاریست که بخود و دیگران گزندها میرساند زیرا کیفیت افکار در اقوال و اعمال تأثیر کلی میبخشد و گفتار و کردار زاده اندیشه و فکر است چنانکه در رسائل اخوان الصفا می آید که عمل از اراده ناشی گردد و اراده از خلق خیزد و خلق از اندیشه پدید آید و میتوان گفت که چون انسان بوسیله فکر و اندیشه بوجود خود و کیفیات سائر اشیا پی میبرد و با فرض عدم فکر پیوند او از خود و اشیا گسیخته میگردد بنا بر این همان اندیشه بیش نیست و بعضی از شارحان گفته اند که مراد از اندیشه قصد و همت است چنانکه در مثل میآید که قیمت مرد باندازه همت اوست و این معنی با شرح مولوی و سیاق سخن او مطابق نمی نماید.

ص ۱۷۳ س ۱۱ - عطاران و داروسازان هر یک از دواها و داروها را در کوزه مخصوص بخود میریختند و برای آنکه فاسد و تباه نگردد سر کوزه را با پوست آهو یا گوسفند استوار میساختند و بدین اعتبار ظرف دارو را طبله نامیده اند یعنی شبیه به طبل و ممکن است که مراد از طبله قوطی عطاری باشد و آنرا بجهت تدویر و گردی بطبل تشبیه کرده باشند و عطار بمعنی عطر فروش و دوا فروش در زبان فارسی بکار میرود و شیخ عطار را بجهت آنکه دوا فروش بوده بدین نام خوانده اند.

چون در قطع پیشین مقرر گشت که کینه و رزان جزو دوزخند و بدوزخ میروند و خوشخویان بمقتضای جنسیت بهشتیاند و بسوی بهشت



میشتابند و نیز معلوم گردید که هر کس از جنس اندیشه خود می باشد اینک از روی مثال نشان می دهد که هر گاه عطار و داروساز که از جنس بشر است بموجب اندک معرفت و دانشی که دارد داروها را از یکدیگر ممتاز میکند و در قوطی جدا گانه میگذارد پس آن دانای کل که سرچشمه همه دانشها و معرفتهاست چگونه ممکن است که اجزاء دوزخ یعنی بدکاران را بیبهشت برد یا اجزاء بهشت یعنی نیکوکاران را دوزخی کند و نتیجه آنکه دوزخی و بهشتی شدن بسته بنوع اندیشه و فکر ماست و بدفرجامی یا نیک انجامی از خود ما تراوش میکند و مسئول آن خود مائیم نه چنانکه اشعریان گویند که بهشت فضل است و خداوند بدترین مردم را هم بیبهشت میتواند برد و سعی و عمل را در سعادت انسانی تأثیری نیست.

ص ۱۷۳ س ۱۳ - آمیزند اینجافعل لازم است یعنی اگر عود و شکر

آمیخته شوند عطار آنها را از هم جدا میکند.

ص ۱۷۳ س ۱۴ - مقصود آنست که جانها پیش از بدن وجود

داشته اند و هر یکرا مقامی معلوم و مرتبه ای محفوظ بوده است و چون جان ببدن تعلق گرفت و مجرد بامادی در آمیخت خداوند انبیا را مبعوث گردانید تا نیک و بد از یکدیگر ممتاز شوند چه پیش از بعثت انبیا امر و نهی وارد نشده و تکلیفی حصول نیافته بود لیکن پس از ظهور انبیا امت مکلف شدند و حدود حرام و حلال و امور شایسته و نا شایسته معلوم گردید پس کسانی که شقی و تبه روز بودند سر از امر و قبول دعوت باز کشیدند و آنانکه سعید و نیکروز بودند سر تسلیم پیش آوردند و کمر اطاعت بر میان خدمت بستند و این معنی را مولوی در صورت مثالی که از ابیات پیشین گرفته بیان نموده و طبله ها را کنایه از مراتب ارواح آورده و شکستن عبارت است از تعلق روح ببدن و برهم خوردن مراتب که لازمه خلقت و ترکیب روح و بدن است .

ص ۱۷۳ س ۱۵ - اشاره است بدین آیه از قرآن کَانَ النَّاسُ أُمَّةً  
وَاحِدَةً فَبَعَثَ اللَّهُ النَّبِيِّينَ مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ وَ غرض آنست که  
مردم پیش از ورود امر و نهی و حصول تکلیف و وضع قوانین برابر  
بودند ولی بوسیله فرمانبرداری از قوانین الهی و سرکشی و نافرمانی از هم  
امتیاز حاصل کردند.

ص ۱۷۳ س ۱۸ - چون پیغمبران میزان حق و باطلند و نیکی از  
بدی باز می نمایند ایشانرا بچشم تشبیه می نماید و در ضمن میسراند  
که منکران از آنجهت با انبیا دشمنند که نادرستی آنان بوسیله پیغمبران  
واضح میگردد بر خلاف مؤمنان که چون پاکی باطن ایشان بسبب تصدیق  
و باور داشت انبیاء پدیدار میشود بدانان میگردند و عشق می ورزند و مؤمن  
و منکر در دوستی و دشمنی گزیدگان خدا چون مردم درست و دزدان  
قلاوند زیرا دزد همیشه در انتظار شب میگذراند بعکس درستکاران که  
از روز نمی پرهیزند چه درستی عمل در روز آشکار تر است .

ص ۱۷۳ س ۲۱ - عامه مردم غالباً برای خودنمایی و مجلس آرائی  
و گذرانیدن وقت سخن میگویند خواه آن عبارت بمقتضای حالت درونی  
و خواه بر اثر تقلید باشد ولی صوفیان تادل نگشاید قفل از لب نمیکشایند  
و تا در خود حالی نبینند در قال نمی آیند پس صوفی از سر درد خویش  
معانی میگوید و آنچه در خود می بیند بزبان می آورد و در اداء معانی  
بیان حال شخصی میکند و پیرایه کسان بر خود نمی بندد بر خلاف دیگران که  
بیشتر عبارات بر زبانشان عاریت است و از اصل وریشه آنها بی خبرند  
و طوطی وار بتقلید آموخته اند و از اینرو گفتار صوفی صاحب دل راهرو را  
در وجد و حالت می آورد و گرمرو میکند و دل مرده را زندگی  
می بخشد و همان سخن از مقلد برعکس نتیجه میدهد و مایه گمراهی دل  
و تباهی جانست و مولوی در این اشعار بمطلب مذکور اشاره میکند و بما

می‌فهماند که از حفظ کردن و آموختن کلام اولیا توقع مرتبه و مقام آنان نباید داشت مگر آنکه همان حالات و معانی بر اثر ریاضت در وجود ما ظاهر گردد و آندرد ها ما را بر سخن انگیزد تا عبارت خود نمودار حالت باشد و ما بحق صاحب سخن گردیم و بیش در چنبره گفتار گرفتار نمائیم.

ص ۱۷۳ س ۴۲ - یعنی دست افزار زرگر در دست کفش دوز فائده نمیدهد مثل آنکه تخم زراعت در ریکزار عقیم میماند زیرا تخم جایی میروید که خاک باشد همچنین کلمات کاملان بر زبان ناقصان مثل اسباب زرگری است بدست کفش گر که هیچ اثر بر آن مترتب نمیشود.

ص ۱۷۳ س ۴۳ - اسکاف کفش دوز و غرض آنست که اسباب و آلات کفش دوزی در دست کشاورزان همچنان بی مناسبت است که گاه در پیش سگ و استخوان در پیش خر ریزند و این مثل در افسانه شمس قمار و بی بی نهار از افسانه های بومی خراسان وجود دارد ( راهنمای شمس قمار میگوید چون بشهر دوست رفتی سر راه خواهی دید که پنبه دانه پیش سگ ریخته و استخوان در آخر شتر افکنده اند تو استخوان پیش سگ می افکنی و پنبه دانه در آخر شتر میریزی ) و معلوم می شود که مضمون مثل قدیم است.

ص ۱۷۳ س ۴۴ - صوفیان گویند که منصور در فنای خود و بقاء حق نظر کرد خود را هیچ و ناچیز شناخت و همه خدا دید **أَنَا الْحَقُّ** گفت و فرعون را غرور و پندار شهر یاری و شکوه ظاهری در شبهت افکند پنداشت که توانائی مطلق اوراست دعوی خدائی کرد و **أَنْبِي** **أَنَا اللَّهُ** گمت تفاوت این دو دهوی از اینجاست :

زور در لغت دروغ و خلاف حق باشد

ص ۱۷۴س ۱ - ملاحظه کنید که پس از اینهمه مقدمه چینی باچه سحر انگیزی سخن را بمطلب نخستین مربوط گردانید و باچه طرز لطیفی نتیجه گرفت .

ص ۱۷۴س ۲ - در زمان قدیم برای گرفتن آتش بسنگ و چخماق و آتش زنه متوسل میشده اند و آتش بوسیله سنگ و آهن بدست می آورده اند و از اینرو دست و آلت را بسنگ و آهن تشبیه می کنند و مفاد سخن اینست که یاد گرفتن دعا و برزبان آوردن الفاظ بتنهائی کارگر نمی افتد مگر آنکه با دل شکسته و حالت درونی مقرون گردد همچنانکه از سنگ به تنهائی آتش نمی جهد و فرزند از پدر یا مادر تنهادر وجود نمی آید .

ص ۱۷۴س ۶ - در این بیت یادآوری میفرماید که بتکرار و اعاده الفاظ مغرور و فریفته نباشیم. و خود را عالم نشماریم زیرا معنی واقعی حکمت و دانش آنست که حجاب از روی دل برگرفته شود تا ما از خود بحقائق پی بریم و این نتیجه وقتی بدست می آید که دل از زنگار تعلق بزدائیم و اهل معرفت شویم و میان ما و دانش نسبتی برقرار گردد چه معرفت صورتی مجرد و شرط حصول آن تجرد و جنسیت است .

ص ۱۷۴س ۸ - در نسخه های تازه تریجای «وزتوگریز» بهرگریز نوشته اند و معنی آن واضح و استعمال گریز بجای خود است و بهیچ تأویلی محتاج نیست و نسخه های خطی همه با ضبط متن مطابقت دارد و بنا براین لفظ (گریز) مخفف (گریزد) خواهد بود و نظیر آن گفته سنائی است .

پیش هشام کوفی از ضجری

این بگفت و بهای های گری

که بجای گریست «گری» گفته است و تخفیف فعل بحذف جزو آخر آن در زبان عربی هم دیده می شود چنانکه در قرآن کریم و آلّیل - اذا یسرّ بجای یسری آمده است

و مؤید این احتمال اینست که در حاشیه نسخه خطی بسیار معتبری که در کتابخانه مدرسه سپهسالار به شماره (۲۳۵) ضبط شده بخط متن برابر این بیت نوشته اند (ای گریزد) و ممکن است گریز را جزو فعل مرکب از قبیل گریز جوید یا گریز اختیار کند فرض کرد که قسمت آخر آن از روی ضرورت حذف شده است

ص ۱۷۴ س ۹ - یعنی شرط حصول علم سوز درونی و اشتیاق قلبی و طلب راستین است و کسی بادراك معرفت نائل میآید که بدل جويا و طلبکار آن گوهر گرانمایه باشد نه آنکه از طلب و جستجو بتکرار الفاظ و اصوات قانع گردد و دل وی از این معانی بیخبر باشد و از اینرو میگوید که اگر چه کتاب نخوانی و روایت نکنی ولی از روی صدق و راستی جویای حقیقت باشی بیگمان بمراد رسی و اگر وقتی بسبب غفلت یا نسیان یا عوارض جسمانی صورت علم از دل تو محو گردد و باوج پرواز گیرد دگر بار بسوی تو بازآید و چون مرغ دست آموز باشد که اگر چه بر بام بلند می نشیند چون صغیر اوستا می شنود پروازکنان باز میگردد و در دست او جای میگیرد .

ص ۱۷۴ س ۱۱ - این حکایت را عطار در اسرارنامه منظوم ساخته و مولوی از وی اقتباس فرموده است و در بعضی نسخ اینطور نوشته اند ( علم آن باز است کو از شه گریخت ) و در اینصورت مقصود انتقاد علماء ظاهر و خداوندان رسوم خواهد بود که علم را باصول خیالی خود محدود گردانیده و پر وبال آن مرغ آسمانی را بمقراض وهم و تصور باطل چیده و کوتاه کرده اند . و کمپیر سالخورده و بسیار فرتوت باشد .

ص ۱۷۴ س ۱۴ - تدماج بضم اول لغت ترکیست بمعنی آشی که از آرد پزند.  
 ص ۱۷۴ س ۱۴ - بساز صفت ترکیبی است یعنی مطابق ترتیب وقاعده.  
 ص ۱۷۴ س ۲۴ - اشاره است بگفته عرفا که صفت عفو و غفران  
 مستلزم ظهور گناه و وجود گنهگار است چه مغفرت و آمرزش وقتی  
 متحقق میگردد که گناهی در وجود آمده باشد.

ص ۱۷۴ س ۲۴ - چون اعمال و افعال ما بروفق تشخیص ناقص  
 و توانائی ناچیز ما انجام می پذیرد پس هر اندازه که نیک باشد نسبت  
 بساحت قدس الهی بسیار ناچیز مینماید و غرض آنکه فریب کار خوب هم نباید  
 خورد چه کار ما هر اندازه نیکو و زیبا باشد در خور فهم و توانائی ناقص  
 ماست و در پیشگاه حقیقت که معدن دلفریبی و کان زیبائی است هیچ  
 قیمت ندارد و ارزشی نیارد.

ص ۱۷۵ س ۶ - کمر در استعمال متقدمان مرادف کمر بند است  
 در اصطلاح پارسی گویان کنونی و ما امروز کمر را بجای میان استعمال  
 میکنیم و شهریاران و بزرگان در جزو تشریف و خلعت کمرهای زرین  
 و سیمین می بخشیده اند و چون کمر کوه در استواری مثلست چنانکه  
 خواجه حافظ فرماید:

کمر کوه کمست از کمر مور اینجا

نا امید از در رحمت مشوای باده پرست

بدینمناسبت پس از ذکر کمر لفظ کوه را آورده است و نظیر این

بیت گفته سنائی است:

تو مرا دل ده و دلیری بین رو به خویش خوان و شیری بین

ص ۱۷۵ س ۷ - گویند که چون خداوند برنمرود پادشاه کلدیه که

معاصر ابراهیم خلیل بود غضب کرد پشه ای را بفرستاد تا در دماغ او

جای گرفت و عاقبت سبب هلاك وی گردید و این قصه در ادبیات فارسی و عربی مشهور است چنانکه حکیم عنصری فرماید:

نمرود بگناه پور آزر میگفت خدای خلق مائیم  
جبار بنیم پشه او را خوش داد سزا که ما گوائیم

ص ۱۷۵ س ۹ - یعنی هر پیمبر که حلقه امید بر در کرم و رحمت خداوند کوفت چندان عنایت یافت که یکتنه اظهار امر کرد و بتنها تن بر اهل جهان تاخت و این معنی با عبارتی لطیفتر در دفتر سوم صفحه ۳۰۱ ادا شده است.

ص ۱۷۵ س ۱۰ - در خواهید فعل ماضی است که بر قیاس مضارع صرف میشود و معمول چنانست که در این قبیل افعال که آنها را غیر قیاسی مینامند مصدر و اسم مفعول و فعل ماضی مانند هم ساخته شود و اسم مصدر و فعل امر و مضارع و اسم فاعل هم بریکنهج ساخته آید چنانکه از مصدر دوختن فعل ماضی (دوخت) و اسم مفعول (دوخته) مانند یکدیگر ساخته شده و فعل مضارع (میدوزد) و اسم فاعل (دوزنده) و فعل امر (بدوز) مثل هم صرف میگردد و بر همین قیاس در سایر افعال غیر قیاسی ولی گاه این افعال دارای دو ماضی است که یکی بر قیاس مضارع و دیگری بر نهج مصدر میآید مانند دوخت و دوزید و فرازید بجای افراشت و افراخت و در خواهید در شعر مولوی هم از این قبیل است و بجای (درخواست) می باشد.

ص ۱۷۵ س ۱۱ - سخن در ذکر معجزات انبیا میرفت و چون بنام پیغمبر آخر الزمان رسید سیاق سخن را از غیبت بخطاب برگردانید و مصراع دوم اشاره است بشکافته شدن ماه بردست پیغمبر.

ص ۱۷۵ س ۱۲ - برخی از متقدمان معتقد بوده اند که عمر جهان هفت هزار سالست و هر هزاره را يك دوره و هر دوری را متعلق بیکی

از هفت ستاره سیار شمرده و آغاز از ستاره کیوان کرده و بترتیب هر دوره را بنام یکی از ستارگان رونده میخوانده اند و ظهور پیغمبر ۳ در هزاره هفتم که ویژه قمر است بوقوع پیوسته و ذکر دور قمر در این اشعار مبتنی بر این عقیده میباشد و اکنون که سال ۱۳۶۰ قمری و ۱۳۲۰ خورشیدی است سالهای دراز میگذرد که دور قمر بنهایت رسیده و دوره زحل آغاز شده است .

ص ۱۷۵ س ۱۳ - مقیم بمعنی دائم و پیوسته استعمالی فصیح و قدیم است

خاقانی گوید :

بوقبیس آرامگاه انبیا بوده مقیم

باز عصیانگاه اهل بغی و طغیان آمده

و این بیت اشاره است بدانچه در حدیث میآید که « حق تعالی صد و چهارده بار در ثناء گروهی ندا کرد و هر بار موسی را ۴ کمان شد که مگر حدیث امت او میکند و تابعان ملت او را می ستاید آخر بسمع او رسانید که تِلْكَ أُمَّةٌ أَعْزَمَ حَمْدَ مُحَمَّدٍ مُوسَى ۴ دعا کرد اَللّٰهُمَّ اجْعَلْهَا اُمَّتِيْ ندا آمد که من امت ترا امر کردم سَمِعْنَا وَ عَصَيْنَا گفتند امت محمد ۳ سَمِعْنَا وَ اَطَعْنَا گویند موسی ۴ گفت اَللّٰهُمَّ اجْعَلْنِيْ مِنْ اُمَّةٍ مُحَمَّدٍ (شرح خواجه ایوب)

ص ۱۷۵ س ۱۵ - رحمت و بخشایش از آن دوران و رؤیت و دیدار

بهره خاصان است ازینرو میگوید که آنجا از مرتبه رحمت گذشته برخورداری از رؤیتست .

ص ۱۷۵ س ۱۶ - مقصود آنست که تونیز اهل دیداری و اگر چه

دور تو بر آن دور مقدم است ولی از جهت کمال و قرب و معرفت از محمدیان و آخر زمانیبانی ولی امت ترا آن شایستگی نباشد که بدرجت



محمدیان رسند چه آنان خاصان حضرت و مستان قربتند و دیده آنان روشنی از کحل مازاغ میگیرد و اینان را آواز کوساله از راه میبرد و مصراع اخیر « پابکش زیرا دراز است این گلیم » اشاره بهمین معنی و کنایه از اینست که دست از این خواهش بیجا بردار که امت ترا آنحد ندست.

ص ۱۷۵ س ۱۷ - مقصود آنست که خداوند صورت مراد و مطلوب را بدانجهت در دل انسان می افکنند تا اراده و همت بدرخواست و مطالبه آن متوجه گرداند و بجستجوی آن برخیزد و کوشش کند و سر انجام بر اثر کوشش و درخواست پیایی بدان مطلوب دست یابد و بنا براین جستن برق آرزو در دل نشان عنایت الهی و علامت دریافت مقصود است و هرچه خدا میخواهد که بانسان دهد نخست آرزوی آنرا در دل وی می افکند مثل آنکه پدر وقتی میخواهد بفرزند چیزی بخشد آن را بدو مینماید تا کودک از روی عشق و سوزش تمام آن چیز را مطالبه کند و غرض تحریک حس خواهش و تقاضای طفل است و هرچه را که از طفل دریغ میدارد بدو نشان نمیدهد.

ص ۱۷۵ س ۱۸ - وقتی کودک نوزاد را در زیر پستان خواب میبرد مادران بآرامش زیر چانه یا بینی او را می مالند تا بیدار شود و شیر باندازه کافی بخورد و این مثل برای توضیح مطلب سابق و مفاد بیت چنین است که آدمی مانند طفل نوزاد از مطلوب خود غافل و بیخبر است ولی عنایت الهی او را بیدار و متنبه و متوجه مقصود میسازد همچنانکه مادر بینی طفل را مالش میدهد.

ص ۱۷۵ س ۱۹ - در بفتح اول شیر.

ص ۱۷۶ س ۴ - کنایه است از تباهی مغز و دماغ زیرا مغز جوزی که مغز ندارد فاسد و تباه است و مصراع دوم تفسیر و بیان لفظ مغز است در مصراع اول و نظیر آن گفته مولوی است در غزلیات:

آستینم ز گهر های نهانی پرداز  
آستینی که بسی اشك از این دیده سترد

ص ۱۷۶س ۵ - یعنی خوردن رزق قسمت من نبود .

ص ۱۷۶س ۷ - وجه بمعنی راه و طریق و بمعنی مرد شریف است

در مثل ( وجه العرب ) و وجوه اعیان و محاسبان آنرا در راه و طریقهای  
عوائد و در آمد های دیوانی بکار میبرده اند و بنا بر کثرت استعمال  
اکنون بمعنی پول استعمال میشود و مفاد بیت چنین است ای بسا شیران  
که حرص فراوان و نصیب اندك داشتند و مال بیوجه از مردم گرفتند  
و صید خود نا خورده طعمه مرگ شدند .

ص ۱۷۶س ۹ - مقصود اینست که اگر روزی و قسمت مانده بود

در جمع مردگان نبودم .

ص ۱۷۶س ۱۰ - تعلیم میکند که در خدمت بزرگان ادب نگاه

باید داشت و حاجتهای پست و مختصر نباید خواست و در اندیشه کار  
خویش باید بود نه مانند آن ابله که با عیسی همراه گشت و بجای آنکه  
از آن سرچشمه زندگانی بنوشد و زندگانی جاوید یابد سودای فاسد  
در دل راه داد و از وی درخواست تاثیر مرده را بدعا زنده گردانید  
و در نتیجه خود او بهلاک رسید .

ص ۱۷۶س ۱۱ - میرآب کسی است که متصدی تقسیم آب باشد

وامر کن کنایه از امر الهی و اقتباس از این آیه است :

إِنَّمَا أَمْرُنَا لَشَيْءٍ إِذَا أَرَادْنَا أَنْ نَقُولَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ .

ص ۱۷۶س ۱۲ - زنده خواستن نفس بدین طریق است که بفرمان وی

روند و آرزو های او بر آورند و منظور اینست که بر مراد نفس مرو  
و بهوای نفس کار مکن زیرا او بدین سبب زنده و نیرومند و توانا میگردد

ص ۱۷۶ س ۱۳ - نفس انسانی وقتی ریاضت یافت و مهذب گشت آرزوهای ناپایدار و هوسهای پست را ترك میگوید و دست در قتراك جان میزند و صید معانی میجوید و با جان علوی همدست میشود همچنان که سگ وقتی تعلیم یافت در شکارگاه سلطانی صید زنده میگیرد بر خلاف سگان کوی نشین هرزه گرد که ذلتها میکشند و برای پاره استخوانی سنگها میخورند پس سگ معلم بسبب ترك استخوان عزیز میشود و سگ نفس هم بر اثر ریاضت و ترك هوی بیایگاه بلند میرسد و از اینرو میفرماید که خاک بر سر آرزوهای مختصر باد که آدمی را خوار میگرداند و از شکارهای معنوی باز میدارد همچنانکه حرص استخوان سگ را کوی نشین و سخره اطفال میکند .

ص ۱۷۶ س ۱۴ - دیوچه آنست که ما زالو گوئیم .

ص ۱۷۶ س ۱۶ - قناعت بتقلید و پای بست شدن بگفتار دیگران مانع ظهور استعداد و وصول بدرجات کمالست چه اگر بجای تقلید آدمی اجتهاد را کاربندد بکشف جدید و ابتکار شگرف نائل می آید و استعداد و توانائی او پرده از رخ بر میگیرد و کسوت فعلیت می پوشد لیکن تقلید مستلزم آنست که انسان کار نکند و قدمی پیش نرود و چراغ استعداد خویش را خاموش گرداند و چون مولوی و سائر صوفیان روشن بین لازم میدانند که هر کس در راه ادراك حقائق بکوشد تا بکشف قلبی که عبارت از ابتکار است واصل گردد و علم نزد آنان دیدن و معاینه کردن حقیقت می باشد از اینرو تقلید و مقلدان را نکوهش میفرماید و در بسیاری از موارد این مطلب را مکرر کرده است .

رند فعل امر است از رندیدن بمعنی تراشیدن .

برای آگاهی از آفتهای تقلید نیز رجوع کنید بدفتر پنجم صفحه

ص ۱۷۶ س ۱۸ - ضریر کور ولتر بفتح اول وسکون دوم وضم سوم پرکوست و فربه وقوی هیکل را گویند ومفاد بیت چنین میشود که مقلد اگرچه بسیار بزرگ وقوی گفتار بنظر آید لیکن در معنی سخت حقیر ونیک ناتوانست مثل آنکه کور هرچند درشت هیکل وتند خوی باشد هیچ کار نتواند کرد ومحتاجست که دیگران دستوی گیرند .

ص ۱۷۶ س ۱۹ - سر بکسر اول بخوانید .

ص ۱۷۶ س ۲۰ - یعنی مقلد بحرف خوش و بگفتار مست است ودل او از معنی خبر ندارد وباده حقیقت نچشیده است .

ص ۱۷۶ س ۲۴ - مقلد گفته دیگران را تقریر میکند ومعانی آنان

را شرح میدهد و از این جهت اورا بنوحه گر که در ماتم مردمان می نالد تشبیه فرموده است .

ص ۱۷۷ س ۴ - مثلی است قدیم حکیم سنائی گوید :

هیولا چیست الله است فاعل این بدان ماند

که رنج بار برکاو است و آید ناله از گردون

و گردون بمعنی مطلق چرخ و در این مورد چرخ دولاب یا چرخيست که بدان گندم کوبند و در بعضی از دهات آنرا (باردو) خوانند.

ص ۱۷۸ س ۱۸ - آبك مصغر آب است یعنی اندکی آب بوی دادچه تصغیر

در معنی تقلیل هم می آید .

ص ۱۷۸ س ۱۹ - خباط بضم اول علتی است شبیه بدیوانگی .

ص ۱۷۸ س ۲۰ - تقصیر در این قصه سه بار (در این بیت و شعر

(۱۶۶۱) و بیت (۱۷۵۰) استعمال شده و در هر سه مورد معنی فقر

وتهدستی از آن بر می آید و شبیه است بدانچه در تازی گویند

قَصْرَ عَنْهُ أَيْ تَرَكَهُ وَلَمْ يَقْدِرْ عَلَيْهِ وَمِصْرَاعٌ دَوْمٌ مُقْتَبَسٌ اسْت

از حدیث کا دَا الْفَقْرُ اَنْ يَكُونَ كُفْرًا یعنی تهیدستی بکافری نزدیک باشد و سخن-مولوی را اینطور ترجمه کنید بیم آن میرود که تنکدستی و درویشی متضمن کفری تباه کننده باشد .

ص ۱۷۸ س ۲۳ - مأخذ آن آیه شریفه است فَمَنْ اَضْطُرُّ فِي

مَخْمَصَةٍ غَيْرِ مُتَجَانِفٍ لِآثِمِ فَاِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ یعنی کسیکه در گرسنگی از روی ضرورت بی آنکه مائل بگناه باشد مردار بخورد پس خدا غفور و رحیمست و مصراع دوم اشاره است باصل معروف الضَّرَوَاتُ تُبَيِّحُ الْمُحْظُورَاتِ

ص ۱۷۸ س ۲۴ - لوت بضم اول خوردنی .

ص ۱۷۸ س ۲۶ - بعضی از صوفیان برای شکستن غرور و پندار

مریدان را بسؤال و امیداشته‌اند و این روش در باره کسانی که تازه بحلقه درویشان درآمده یا پیش از ارادت بتنعم و شادخواری خود داشتند بیشتر مجری بوده و آنرا آداب و رسوم معین و ظاهراً زمانی محدود بوده است و پس از آنکه مرید بسختی معتاد می‌گردید و آتش خودبینی و غرور وی فرو می‌نشست از این خدمت معاف بود و بخدمتهای دیگر گماشته میشد و مریدان نورسید این خدمت را بعهد می‌گرفتند و این عمل بخصوص از برای مالداران و منعمان مشقت و دشواری بسیار داشت و از اینرو درویشان از در یوزه و حمل زنبیل شکایت آغاز کرده بودند .

و مقصود از «سه روزه» گرسنگی سه روز است که حداقل صبر

بر گرسنگی و جوع شمرده میشود و کسی که در خانقاه می‌نشست می‌باید مشق گرسنگی بکند و لا اقل سه روز بتواند روزه دار باشد و این نوع

ریاضت را «صبر علی الجوع» خوانند .

ص ۱۷۸ س ۲۷ - یعنی ما هم حق استفاده از زندگی داریم و باید از خوشی و عیش برخوردار شویم و این حدیث - **أَنَّ لِنَفْسِكَ عَلَيْكَ حَقًّا** اشاره تواند بود .

ص ۱۷۸ س ۲۸ - مرتبط است به بیت سابق و مقصود آنکه صوفیان گفتند ما هم جان داریم و باید ساعتی خوش باشیم و بدین خیال فاسد خر صوفی را فروختند و در پی شکم بارگی رفتند و گمان کردند که خوشی جان علوی در خوردن و خوش خفتن است و این اشتباه از آن برخاست که صوفیان جان حیوانی را از جان انسانی تمیز نمی دادند و گرنه میدانستند که جان علوی از معرفت قوت می گیرد و از حکمت نیرومند میشود چنانکه حکیم سنائی فرماید .

بحکمتها قوی پرکن مر این طاوس عرشی را

که تاز این دامگاه او را نشاط آشیان بینی

ص ۱۷۹ س ۳ - فعل بقرینه سابق محذوف و اصل چنین بوده است اگر امشب طرب نکنم کی خواهم کرد چنانکه گفته اند : امشب نکنم نشاط کی خواهم کرد .

ص ۱۷۹ س ۴ - متقدمان در دو جمله متعاطف که می بایست فعل در هر دو با ضمیر مذکور گردد گناه بقرینه اول ضمیر را از فعل دوم حذف کرده و آنرا بصورت سوم شخص مفرد می آورده اند مثل بدانجا رفتم و گفت و در بیت بالا نیز مولوی همین قاعده را اجرا نموده و بجای آغاز کردند (آغاز کرد) آورده است .

ص ۱۷۹ س ۵ - توضیح لفظ (پردودو کرد) است در بیت پیشین .

ص ۱۷۹ س ۷ - ضرب گران ضرب در این مورد بمعنی آهنك است .

ص ۱۷۹ س ۸ - حرارت و حراره بمعنی سرود و تصنیف و آوازیکه

چند تن با هم بخوانند در مثنوی مکرر استعمال شده است .

ص ۱۷۹ س ۱۶ - ریش بین مثلست یعنی احقمی نگر چنانکه امروز  
گویند ریش را باش .

ص ۱۷۹ س ۱۸ - مراد از (بحث باتوجیه) کلامیست که برفق  
مقتضای شریعت و دارای وجه شرعی باشد و لازم نیست که وجه شرعی  
با حجت منطقی سازگار و مطابق آید و از اینرو میگوید که سخن موجه  
و موافق شرع بگوی و حجت و دلیل منطقی میارچه احکام شرع و دین  
الهی را با منطق بشری نمیتوان سنجید .

ص ۱۷۹ س ۴۰ - اشاره است بحديث على اَلَيْدِ مَا آخَذَتْ حَتَّى

تَوَدَّى

ص ۱۷۹ س ۲۲ - این سخن عذری است که برای اتلاف مال می آورد

ص ۱۷۹ س ۲۳ - جگر بند مجموع دل و شش و جگر است .

ص ۱۸۰ س ۲ - توزیع سرشکن کردن پولست بدین طریق که هر يك

مبلغی بر عهده گیرند .

ص ۱۸۰ س ۸ - رضاء بقضاء الهی از صفات عرفاست و کسی که بقضاء

سوء چنان خوش نباشد که بقضاء موافق اهل معرفت ویرا قرین نقص و

پای بست مراد خویش میدانند و اگر قضا را بمعنی حکم و فعل درویشان

بشماریم باز هم مناسبت دارد زیرا نخست شرط طریقت موافقت و تسلیم است

نسبت بیاران و دیگر آنکه عارف حقیقت بین در عالم وجود يك مؤثر

بیش نمی بیند و آن خداوند جهان است و عارف نظر بر اصل دارد نه بر

وسائط و با این بیان مناسبت جمله (مرد عارف است) با جمله سابق روشن

و واضح می باشد .

ص ۱۸۰ س ۱۰ - این بیت بدین طریق تغییر یافته و مثل شده است

خلق را تقلیدشان بر باد داد ای دوصد لعنت بر این تقلید باد

ص ۱۸۰ س ۱۴ - لمع جمع لمعه روشنائی و تابش و مقصود آنست که تقلید دیده خرد صوفی را تاریک گردانید .

ص ۱۸۰ س ۱۸ - کلمه جزو مگر هر دو در مورد استثنا بکار می‌رود و بیک معنی می‌آید و چون در زبان پارسی تا کیدادات به ادات جائز و رواست و پیشینیان جمع چندین ادات را که بیک معنی می‌باشد در یک کلمه جائز داشته‌اند (از قبیل بسحر گاهان و باثر برودر چشم سواراندر رجوع کنید بصفحه ۸۲ از همین کتاب) مولوی نیز این استعمال را بر آن موارد قیاس فرموده است و مفاد بیت اینست که عاشقان و سرمستان حق بکنج زر فریفته نمیشوند و از نعمت آزادگی برخوردارند و بنده هیچ آفریده نیستند چه خاصان آفریننده‌اند .

ص ۱۸۰ س ۱۹ - مثل اینکه کودکان بی‌بازیهای طفلانه دل میدهند و همه لذت خود را در آن می‌بینند و چون بزرگتر میشوند آن کارها را ترك میکنند و اعمال دیگر پیش میگیرند و نوع لذات آنان تغییر میکنند و همچنین در هر سنی آدمی بتخیالات و لذات جدید مشغول میشود و خوشیها و لذتهای پیشین نزد او پست و بی مقدار مینماید و چون حب جاه که بالنسبه معنویتی دارد در دل انسان جای گرفت از همه لذات مادی چشم می‌پوشد پس وقتی بحقیقت رسید و چشم دل باز کرد اگر جهان در پیش چشم او خوار شود بس عجب نباشد زیرا هر چه دیده انسان بازر و روشن‌بین‌تر و افق نظر او وسیع‌تر میشود بهمان اندازه همت وی بالاتر می‌رود و به اصطلاح مشکل پسند می‌گردد و بیش بچیزهای اندک دل نمی‌بندد و کسی که دنیا را شناخت و از چگونگی لذات مادی آگاهی و با خوشیهای معنوی آشنائی حاصل کرد میداند که لذات مادی همان بازی کودکانست که در خور بزرگان نیست و با عوالم کودکانی مناسبتی دارد و



بدینجهت صوفیان علامت ایمان و وصول را بموجب حدیث نبوی  
 التَّجَافِيْ عَنِ دَارِ الْفُرُوْ وَرِشْمَرْدَه‌اند.

ص ۱۸۰س ۲۴ - اصل این داستان در محاضرات راغب اصفهانی  
 جلد اول چاپ مصر صفحه (۲۹۷) مذکور است .

ص ۱۸۰س ۲۴ - کوه بسنگینی و گرانی مثلست و از اینجهت مردم  
 گرانجان را بکوه تشبیه میکنند و چون کوه قاف بموجب قصص و روایات  
 بزرگترین کوههای جهان است بدینمناسبت مرد مفلس را از حیث ثقل  
 و گرانی بدان تشبیه میکند و غرض آنست که از بسیاری طمع بار دلها  
 بود و همه ازوی در رنج بودند .

ص ۱۸۰س ۲۴ - استغنا و بی نیازی صفت دل و امر معنویست و  
 بجاه و مکنت و غنای ظاهری بسته نیست و چه کسانی که توانگر و دارای  
 ساز و برک بسیارند و چون از بی نیازی و استغناء قلبی محرومند روز  
 و شب در رنج و تعبند و غم جهان بیش از درویشان میخورند و چه بسیار  
 تهیدستان که اسباب و متاع دنیوی ندارند و بسبب آزادگی و استغنا حرص  
 نمی ورزند و از خوشی و آسایش برخوردارند پس دارندگی و غنا و  
 توانگری موجب استغنا و بی نیازی نیست و بجمع اسباب و تهیه اموال  
 میسر نمیکرد آن را از طریق معرفت و کمال نفس حاصل توان کرد  
 و خاقانی در اشاره بدین مطلب گوید .

پس از سی سال روشن گشت بر خاقانی این معنی

که سلطانیست درویشی و درویشی است سلطانی

ص ۱۸۱س ۱ - آسایش مطلق و خوشی صرف در عالم نیست و هر  
 آسایش همراه رنجی و هر لذتی مستلزم المی است و از اینرو در هر مکان  
 یا مرتبه که انسان جویای خوشی باشد هم در آن مورد برنج و تعبی  
 دوچار میگردد .

ص ۱۸۱س ۲ - صوفیان لذتهای مادی را آمیخته بتعب و رنج یافته اند برخلاف خوشیهای معنوی که متضمن هیچگونه رنج و المی نیست و بنا بر این اصل میفرماید که در جهان صورت آسایش وجود ندارد و نعمت آرامش را در عالم معنی و خلوت نگاه حق باید جست و یکی از شعرها گوید  
در عالم بیوفا کسی خرم نیست شادی و نشاط در بنی آدم نیست  
آنکس که در این زمانه اورا غم نیست یا آدم نیست یا در این عالم نیست .

ص ۱۸۱س ۳ - اشاره است بحديث **كُلُّ كَانٍ اَلْمَوْءِنُ فِي جَحْرِ**  
**صَبِّ لَقَمِيضِ اَللّٰهِ لَهُ مِنْ يُوْزِيْهِ**

ص ۱۷۱س ۴ - بیان اینست که خیال در جمیع احوال برونی و درونی تأثیر دارد و انسان بخیال خوش فربه و از خیال بد زار و لاغر میگردد و بخیالی هزاران سختی تحمل میکند و بخیال دیگر از آسایشها و خوشیها و منفعتهای بی پایان چشم می پوشد و چون نیک بنگریم جهانیان را دستخوش خیالات می بینیم .

از خیالی نامشان و ننکشان و از خیالی صلحشان و جنگشان

ص ۱۸۱س ۶ - چون مستقر لذت بعقیده مولوی دلست و سایه آن لذت اصلی بر اشیاء می افتد و بدینجهت انسان از آنها خوشی میبیند پس ادراك لذت باندیشه و خیال بستگی دارد و بدین نظر است که وقتی خیال چیزی را ملائم می بیند از دریافت آن لذت میبرد و چون خیال بر گشت همان چیز بچشم آدمی الم انگیز و درد خیز مینماید یا آنکه يك چیز در نظر بعضی زیبا و خوش و بچشم دیگران زشت و ناخوش میآید و همچنین از خیال موافقت و سازگاری و منفعت همه عشق و گرم روی و طلب و تکاپو پدید میگذرد و چون خیال مخالفت و ضرر حادث گشت پشیمانی و ندامت روی میدهد با آنکه حقیقت شیئی در خارج هیچگونه تغییر و تبدیلی حاصل نکرده است و بنا بر این خیال کیمیای همه لذتها و خوشیهاست

و خیال نیک همه سختیها را بصورت آسانی و همه رنجها را در لباس خوشی جلوه تواند داد و بحقیقت هیچ چیزی را بنفسه لذت بخش و بخودی خود درد انگیز نتوان گفت .

ص ۱۸۱ س ۸ - صبر تحمل زحمت و رنج است بامید آسایش و حصول منفعت و اگر کسی بدریافت نتیجه ایمان نداشته باشد تحمل سختی نتواند کرد پس صبر از ایمان بفرج و ادراک نتیجه حاصل گردد و شیرینی صبر از تصور خیال خوش میزاید و همان اندیشه های خوش است که تحمل دشواری و سختی را آسان میکند و برخلاف ناشکیبائی از بی ایمانی بحصول نتیجه بظهور میرسد زیرا زحمت حاصل است و خیال خوش که زحمت را بیاد فراموشی بردهد موجود نیست .

ص ۱۸۱ س ۱۰ - اشاره است بحديث من لا صبر له لا ایمان له

ص ۱۸۱ س ۱۱ - از سخنان مولوی و گفته صدرالدین قونوی در تفسیر سوره فاتحه استفاده میشود که آنان علم را نسبی میدانند و اختلاف عقائد بنا بر این عقیده از اختلاف احوال و جهات نظر ادراک کنندگان پدید میآید و از اینرو ممکن است که يك شخص بنظر ما بسیار نیک و جامع صفات حسنه جلوه کند و همان شخص بنظر کسان دیگر سخت زشت و نازیبا و در نهایت نقص یا آنکه قضیه واحد بعقیده یکی مطابق نفس الامر و بگمان دیگری خلاف واقع باشد رجوع کنید بتفسیر فاتحه چاپ حیدرآباد صفحه ۱۴-۱۷ و بهمین کتاب صفحه ۱۰۸

ص ۱۸۱ س ۱۱ - گمان میرود که مولوی میخواهد بیان کند که علت اختلاف نظر آنست که اشیاء دارای جهات و اوصاف متعدد و بیشمارند و نظر کنندگان هم احوالشان مختلف است و بدینجهت ناظرین بامر واحد هر يك جنبه ای وجهتی را ممکن است ادراک کنند و این اختلاف ادراک از اختلاف احوال ناشی میشود مثلاً یوسف در دیده یعقوب همه

جمال و زیبایی بود و برادران که آلوده نظر بودند و بچشم حسد آمیز مینگریستند او را زشت و نازیبا میدیدند مثل آنکه گاوی ابلق که نیمه چپ آن سیاه و نیمه راستش سپید باشد هر گاه دو تن از دو سمت چپ و راست بدو نگاه کنند گاو را بدو رنگ مختلف می بینند و هر یکی پندارد که نظر او صواب است و این اختلاف از تصور فهم و تنگی نظر انسان بر میخیزد که در آن واحد نمیتواند جهات متعدد شیئی را ادراک کند و ازین مقدمه نتایج اخلاقی بسیار گرفته میشود .

شست قلاب ماهی گیریست و بدینمناسبت آن را در مقابل ماهی استعمال کرده کدّ بمعنی خواستن و جستن با تحمل رنج است و بمعنی کدائی نیز میآید .

ص ۱۸۱س ۱۸ - چشم ظاهر آلت وسیله در یافتن اشیا و موجوداتست و ادراک حقیقی خاصه جان انسانیت و در سائر حواس نیز متقدمان بر همین عقیده رفته اند و گفته حاج ملاهادی سبزواری ( وَالنَّفْسُ فِي وَحْدَتِهَا كُلُّ الْقَوَى ) مبین همین معنی میباشد و بنا بر این چشم باطن اصل و دیده ظاهر فرع است و زشت دیدن یا زیبا دیدن کار چشم نیست بلکه سایه احوال نفس و دیده باطنست که بر چشم ظاهر می افتد .

ص ۱۸۱س ۱۹ - وکیل در این مورد بمعنی نماینده و کارپرداز است

ص ۱۸۱س ۲۱ - طبل خوار کنایه از پرخور و اکولست

ص ۱۸۱س ۲۲ - صلا زدن بمعنی دعوت کردن و خواندن میآید

و اصل آن ( الصلا ) تازیست که در موقع دعوت بکار میبرد . اند و صلا بتنهائی هم درین معنی مستعملست و بی صلا یعنی بدون دعوت .

ص ۱۸۱س ۲۴ - مرد زندان یعنی محبوس و زندانی و ( کشاید )

فعل لازم است بمعنی دست دهد و میسر گردد و نظیر آن کلمه فتوح است

در زبان تازی که صوفیان در معنی هدیه و نذر و نظائر آنها بکار میبردند .  
 ص ۱۸۱س ۴۵ - دوزخ گلوکنایه از کسی است که بسیار بخورد  
 و سیر نشود و منشاء آن آیه قرانست و اِذْ يَقُولُ رَبُّكَ لِيَجْهَنَّمَ هَلْ  
 اُمْتَلَأْتِ وَ تَقُولُ هَلْ مِنْ مَزِيدٍ یاد کن آنگاه که خداوند  
 و پروردگار تو بدوزخ میگوید که از خوردن کافران سیرشدی و او میگوید  
 علاوه بر این چیزی هست تا بخورم .

و جمله کلو اشاره است بآیه کَلُوا و اَشْرَبُوا و لَا تُسْرِفُوا  
 بخورید و بیاشامید و اسراف نکنید ولی طبل خواران از این آیه جمله  
 اخیر را نا شنیده انگاشته اند .

ص ۱۸۲س ۴ - تا رود متمم فعل محذوفست یعنی بفرما تا رود .

ص ۱۸۲س ۶ - مرده ريك مال میراثی است و از برای تحقیر بجای  
 صفت آورند .

ص ۱۸۲س ۸ - تقصیری شاهد دیگرست از آنکه مولوی کلمه تقصیر را  
 بمعنی کوتاه دستی در مال استعمال میکند .

ص ۱۸۲س ۹ - و انما اثبات کن زیرا افلاس باید نزد قاضی ثابت شود .

ص ۱۸۲س ۱۰ - قاضی شهود مرد زندانی را که عبارت از زندانیان  
 بودند جرح میکند و آنانرا در اداء شهادت متهم می‌شمارد زیرا آنان از  
 پر خوری او رنج میبردند و بقاضی شکایت کرده بودند .

ص ۱۸۲س ۱۴ - قلاش مخفف قلاش است بتشدید لام بمعنی رند  
 و بیچیز و مفلس .

ص ۱۸۲س ۱۶ - وزن سیر را متقدمان بیست و چهار حصه کرده  
 و هر حصه را تسو گفته اند و تسو  $\frac{1}{24}$  سیر میشود .

ص ۱۸۲س ۱۷ - بیش در این مورد بمعنی دیگر و علاوه بر این میآید

- ص ۱۸۲ س ۱۸ - کلامرادف جنس است در تعبیر فارسی زبانان کنونی که گویند از نقد و جنس هیچ ندارد .
- ص ۱۸۲ س ۱۹ - فروخت در مصراع اول مشتق است از فروختن بمعنی روشن شدن و زبانه کشیدن و مشتعل شدن .
- ص ۱۸۲ س ۲۲ - قحط گران کنایه از مفلس پرخوار است .
- ص ۱۸۲ س ۲۵ - منادی گر بکسر دال ترکیبی است از کلمه منادی که در لغت تازی بمعنی ندا کننده میآید و پساوند ( گر ) که در پارسی افاده معنی مبالغه و دلالت بر شغل و پیشه میکند و چون منادی کلمه تازیست اگر چه خود در معنی صفت و اسم فاعلست ولی الحاق پساوند ( گر ) بدان خلاف قیاس نمینماید و نظیر آن ( اولیتر ) است که کلمه اولی در تازی صفت تفضیلی است و باپساوند ( تر ) که در پارسی افاده معنی تفضیل کند ترکیب یافته و ازین قبیل است ترکیب پساوند مکان ( گاه - که ) با کلماتی که در زبان تازی خود معنی مکان میدهد مانند ماوی که و مجلسکه و مفرکه و نظیر آن جمع بستن جمعهای عربیست در زبان پارسی مانند الحانها و منازلها و ابدالان و معجزاتها که امثال آن در زبان پارسی بسیار توان دید با آنکه در زبان پارسی جمع الجمع وجود ندارد و تنها این عمل را نسبت بکلمات تازی روا داشته اند رجوع کنید بمقاله مؤلف در نامه دانشسرای عالی شماره اول صفحه ۱۸ و ممکنست منادی بفتح دال و الف مقصوره خواند و آنرا مصدر میمی بمعنی نداء فرض کرد و ترکیب آن با پساوند ( گر ) براین فرض مطابق قیاس مینماید . و بلند آوازیان جمع بلند آواز و یا زائد است و نظیر آن کلمه ماهیانست در گفته منوچهری .
- چون دید ماهیان زمستان که در سفر
- نوروز مه بماند قریب مهی چهار
- و سالیان در شعر نظامی
- چنان زی گر آن زیستن سالیان ترا سود و کس را نباشد زیان

ص ۱۸۴س ۴ - دبه ودغا هر دو معنی متقلب و حقه باز میدهد .

ص ۱۸۴س ۴ - گاو آوردن کنایه از سبکدستی و چالاکی در امر دزدی و فریبکاری و حيله سازی است و این در یاری مثلست و منشا آن قصه ذیل میباشد گویند که دو تن دزد را که هر يك ادعاء مهارت داشتند باهم داوری افتاد داوری بدزدی استاد بردند گفت هر کس که گاوی بفروشد و همین امروز بدزدد من بمهارت و چیر دستی ویرا مقدم دارم یکی از آندو گفت من توانم پس برفت و گاوی که داشت بیکی از کشاورزان فروخت کشاورز آن گاو را با گاو دیگر در یوغ کشید و بسوی کشتمند روانه گشت دزد بار فیق خود بر سر راه شتافت و یکی پنهان شد و آن دیگر بر سر راه بنشست چون کشاورز بدانجا رسید دزد طرار میگفت العجب العجب کشاورز سلیم دل پنداشت که راست میگوید و آنجا شکفتی بسیار است گاو را یله کرد و بدانسو شتافت تا شکفتی بیند دزد از نهانگاه بر آمد و گاو خویش ببرد کشاورز هیچ ندید باز آمد و بدان دیگر دزد گفت مگر چه دیدی که از امداد عجب عجب میگفتی دزد گفت ازین چه عجبتر که تو یوغ بر کردن يك گاو گذاشته ای بیچاره فسون او بخورد و برفت و میگفت عجب عجب (از شرح یوسف بن احمد مولوی) و اگر این حکایت معمول هم باشد ولی باز مورد مثل را روشن میکند و متأخران چون از معنی مثل غافل بوده اند بیت را تحریف کرده و چنین نوشته اند (چونکه او آید) و بعضی (چونکه گاز آرد) خوانده اند و نسخ خطی مصحح و قدیمی مطابق آنست که در متن نوشته ایم و در همین قصه مولوی یکبار دیگر بدین مثل اشاره کرده گوید «زانکه آن لقمه ربا گاوش برد» و شارحان مثنوی در تفسیر آن سخنان بامزه و خنده انگیز گفته اند .

ص ۱۸۴س ۵ - شعار لباس زیرین و دثار جامه روئی است و شاخ

شاخ پاره پاره باشد و مقصود آنست که او مفلس و بیچیز است و لباس او ندارد ولی برای فریب مردم جامه او از دیگران عاریت میکند و بر روی

لباس کهنه و ژنده خود می‌پوشد بگر او فریفته شوید و تصور نکنید که مردی توانگر و صاحب مالست .

ص ۱۸۳ س ۷ - دانش و دانائی صفت دلست و کسی را عالم و دانا توان گفت که بصفت علم متحقق شده باشد نه آنکه مقداری از اقوال حکیمانانه و گفته های حکما یاد گیرد و برای خود فروشی بر زبان آرد و ازین رو میفرماید که سخن حکیمان بر زبان کسی که دانائی واقعی ندارد و چیز فهم و نکته دان نیست و از علم تنها بهره ای که دارد نقل اقوال دیگرانست مثل حله عاریت است براین مرد مفلس و تهیدست زیرا همچنانکه مفلس از خود هیچ ندارد و بعاریت از دیگران آبرویی حاصل میکند مرد مقلد که از معنی بیخبر است و دلش بیدار نیست بنقل گفتار دیگران می‌نازد و بر خود می‌بالد ولی از دانستن و فهمیدن تا بزبان آوردن و نقل کردن فاصله بسیار است .

ص ۱۸۳ س ۸ - دزدپوشیدن مالک جامه دزدیده نمیشود همینطور مقلدان بنقل اقوال حکیم و عارف نمیشوند و کسی را از جهل رهائی نمی‌بخشند مثل اینکه دزد دست بریده نمیتواند دست کسی را بگیرد و او را نجات دهد و ( ببریده دست ) کنایه از دزد است زیرا مجازات دزدی در اسلام بریدن دست میباشد .

ص ۱۸۳ س ۱۰ - اخراج بمعنی خرجی و هزینه است مثل آنکه اجرا و اجری بمعنی مستمری و مقرری می‌آید .

ص ۱۸۳ س ۱۱ - نیست اندر خانه کس : کنایه است یعنی گوش شنوا وجود ندارد و نظیر مثل معروف می‌باشد .

در خانه اگر کس است یکحرف بس است :

ص ۱۸۳ س ۱۵ - جمال حقیقت بنظر صوفیان پیوسته آشکار است

و هرگز پوشیده نبوده نیست و آواز عشق در جهان بلند است و سراپای



عالم را آن جلوه و آن آواز فرا گرفته است و عیب در دیده و گوش ماست که صاحب نظر و آواز شناس نیستیم و بسبب غفلت در حجاب مانده ایم چنانکه حکیم سنائی فرماید .

نور خود ز آفتاب نبریده است عیب درآینه است و در دیده است پس در حقیقت غفلت مهریست خدائی که بر چشم و گوش ما زده اند و ما بدین علت از مشاهده آن جمال دلفروز و ادراک آن آوازجان نواز بیروزی و بی نصیب گردیده ایم و اگر متنبه شویم و مهر غفلت از گوش و چشم برگیریم هزار گونه سعادت و نیکبختی بدست می آوریم و دلیل این گفتار نیک روشن است زیرا شرط دیدن و شنیدن و یافتن عنایت و توجه می باشد و همانطور که ادراک حسن یک پرده نقاشی و لطف آهنگ و دقائق نعمات موسیقی گوش و چشم مخصوص می خواهد شنیدن آواز و دیدن جمال خدائی نیز چشم و گوش و معرفت خاص لازم دارد و کسی را که آنچنان دیده و دل نباشد ازین حقیقت آشکار و فریاد بلند برخوردار نیست و مصراع نخستین اشاره است باین آیه خَتَمَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَ عَلَى سَمْعِهِمْ وَ عَلَى أَبْصَارِهِمْ غِشَاوَةٌ خدایوند بر دلها و گوشهای منافقان مهر زده و دیده ایشان را پرده غفلت فرو گرفته است .

ص ۱۸۳ س ۱۶ - کرشم مخفف کرشمه .

ص ۱۸۳ س ۱۸ - اشاره است بحديث ما أَنْزَلَ اللَّهُ دَاءً إِلَّا وَ

أَنْزَلَ لَهُ دَوَاءً وَ در حدیث دیگر می آید که لِكُلِّ دَاءٍ دَوَاءٌ فَإِذَا أُصِيبَ دَوَاءُ الدَّاءِ بَرَأَ بِإِذْنِ اللَّهِ .

ص ۱۸۳ س ۴۰ - از ابیات پیشین معلوم گردید که هر چیز را

چاره و هر درد را درمانی است لیکن یافتن آن چاره و درمان بسته بفرمان خداست ازینرو مسلم میگردد که در کارها بخداوند متوجه باید

بود و خدارا پیش چشم می باید داشت تا او در عنایت بگشاید و ما را بطلب چاره و تشخیص درمان متوجه و متنبه فرماید و چون در حدیث می آید إِذَا خَرَجَ الرُّوحُ تَبِعَهُ البَصَرُ (چون جان از قالب بیرون رفت چشم در پی اوست و نگرانست که مگر باز آید) و غالباً ممکن نمیکرد که چشم کشته را ببندند و پس از مرگ باز میماند تصور کرده اند که مرده و کشته چشم بطرف روح دوخته و از وی التماس بازگشت میکند و غیر از این برای تشبیه چشم چاره جو بچشم کشته راه و مناسبتی بنظر نمیرسد.

ص ۱۸۴ س ۴۱ - این بیت تأیید و تکمیل بیت پیشین و مقصود آنست که جهان از حقیقت مطلق و ذات بیجهت پدید گردیده و از عالم لا مکان در مکان آمده پس منشأ مکان لا مکان و سرچشمه جهان رنگ و بو حقیقت بیرنگست و بنابراین باید که رو باصل جهان نهید و چاره از آنسوی جهت و مکان بجوئید چه عالم نیز سرمایه از خود ندارد بلکه از خدا میگردد.

نو ز کجا میرسد کهنه کجا میرود

گر نه و رای نظر عالم بی منتهی است

ص ۱۸۴ س ۴۲ - مولوی وحدت و مرتبه اطلاق حقیقت را بعضی اوقات بعدم و نیست و نیستی تعبیر میکند و در آن مورد وجود و هستی و هست را بمعنی تعین و مرحله کثرت میگیرد چه حقیقت در مرتبه ذات خود بعقیده بسیاری از عرفا مصداق اسم باطن و در مرحله کثرت مصداق نام ظاهر است و باعتبار اول او را عدم و بنظر دوم وجود گویند برخلاف کسانی که میگویند حق در مرتبه ذات ظاهر است و خفاء او در عالم کثرت می باشد و بر این مطلب مسائل بسیار متفرع میگردد که بمناسبت مقام اشاره خواهیم کرد و نظر بدین مقدمه معنی بیت چنین میشود که

از عالم ماده و کثرت بخداوند و جهان وحدت روی آر چه آنکه تو طالب خدائی و خدا پرست و خدا شناسی و گاهی نیز هستی را بر خود بینی و نیستی را بر نا دیدن خود اطلاق میکنند و تفسیر بیت بر آن فرض واضح است برای اطلاع از عقیده مولوی در اطلاق عدم و وجود رجوع کنید بمقاله دوم از شرح کمال الدین حسین خوارزمی بر مثنوی ص ۱۸۳ س ۴۴ - رفیق بمعنی مهربان و از اسماء الهی است و در این بیت مولوی بمناسبت ذکر رب و بازگشت از هست به نیستی مناجات شروع کرده است و در بعضی نسخ این بیت افزوده اند

ای خدای پاک بی انباز و یار  
دست گیر و جرم ما را در گذار

تا نظم سخن تمامتر باشد

س ۱۸۳ س ۴۴ - بعقیده مولوی دعا پرتو لطف الهی است که بر دل انسان میزند و زبان برآز و نیازمی گشاید پس دعاهم از خدا و انعکاس لطف اوست رجوع کنید بدفتر سوم صفحه ۱۹۷ - ۱۹۸

ص ۱۸۴ س ۱ - بعضی از متقدمان معتقد بوده اند که نقره و قلع و طلا و مس در اصل از هم جدا نیست و تفاوت آنها بنقص و کمال است یعنی قلع و مس نقره و طلای ناقص و نقره و طلا قلع و مس کاملست و گمان میکرده اند که بمدد و دستیاری صنعت میتوان در قلع و مس کمال نقره و طلا بوجود آورد و عمرهای دراز برای بدست آوردن ماده مکمل که او را اکسیر گویند صرف کرده اند و اصول و قواعدی را که متضمن بیان و راهنمایی بدین منظورست کیمیا گویند و گاهی این کلمه را براکسیر نیز اطلاق میکنند چنانکه در بیت بالا بهمین معنی آمده و مشهورست که بمعجزه موسی آب نیل بر قبطیان خون گردید و برای سبطیان همان آب بود چندانکه قبطیان جام بر می گرفتند و خون می نمود و چون هم انجام

بدست یکی از سبطیان میرسید بشکل آب میشد و در مصراع دوم مولوی بدینمطلب اشاره میکند و چون کار در عقیده صوفیان بسته بعنایت ازلیست نه کوشش انسانی و بدترین مردم بمحض توجه عنایت ولی کامل می گردد ازین رو عنایت را سبب تبدیل نیک به بد و ناقص بکامل میخواند .

ص ۱۸۴ س ۵ - یعنی او را بخود مشغول گردانیده و از خویشان و یاران جدا کرده و هر چه بچشم مردم خوب می نماید در دیده وی زشت نموده ای چه آنکه دیده بر جمال معنی می گمارد عالم صورت در نظروى زشت و نازیبا میشود .

ص ۱۸۴ س ۷ - چون معشوق معنی و حقیقت باشد ناچار از دیده . نهان خواهد بود زیرا اگر بچشم در آید محدود میشود و معنی را حد و نهایت نیست و چون جهان تجلی حقیقت است و او در جهان و هر چه محدود باشد در نمیکنجد پس یار حقیقی بسبب وسعت ذات خود بیرون از جهانست ولی هر فتنه که در جهان خیزد و هر نقش که بر آید انگیزته صنع و جلوۀ ذات او باشد .

ص ۱۸۴ س ۸ - چون گفت که عشق معنوی در خور معشوق غیبی است و معشوق اینگونه عاشق از جنس معنی و بیرون از صورت میباشد اکنون می گوید که در عشقهای مجازی هم معشوق معنوی است و صورت نیست چه هر که عاشق میشود بر جمال عشق میورزد که امریست معنوی نهایت آنکه در آینه صورت جلوه میکنند و بر صورت هیچکس عاشق نمیگردد و دلیل دیگر اینست که عشق بصورت از اغراض متولد می گردد و مطلوب از آنجهت مورد عشق و علاقه میگردد که آن غرض بوسیله او انجام می پذیرد پس معشوق مجازی و مادی آینه ظهور مقاصد و اغراض نفسانی است و بحقیقت انسان بغرض خود عشق میورزد نه بر صورت و وجود معشوق و پیداست که غرض امر معنوی است نه مادی .

ص ۱۸۴س ۹ - برهان ادعاء سابق است که عشق بصورت تعلق نمیگیرد و تقریر آن چنین میشود که اگر عشق بصورت و هیکل مادی متعلق باشد می باید پس از وفات معشوق باقی بماند چه صورت و کالبد او برجاست ولی عشق و علاقه صوری و مجازی همواره متوجه زندگانیست پس درست گردید که متعلق عشق صورت و اندام معشوق نمی باشد .

ص ۱۸۴س ۱۱ - دلیل دیگر است بر مطلوب پیشین و در تقریر آن گوئیم که اگر معشوق و مطلوب انسانی امر محسوس می بود بایستی هر که حس دارد عاشق شود زیرا مردم در مدرکات حسی با یکدیگر اختلاف ندارند و کسی که چشم دارد هر چه دیگران بینند او نیز تواند دید و بر همین روش در سائر حواس قیاس باید کرد لیکن عشق از صفات و احوال عمومی بشر نیست پس معلوم شد که معشوق باید امر معنوی باشد تا آنکه بعضی آن را دریابند و عده‌ای از دریافت آن محروم باشند و برای توضیح مثال میزنیم بشر و سخن فصیح که دارای دو کیفیت است یکی محسوس و آن کیفیت لفظی است و دیگری کیفیت معنوی و امر معقول و آن فصاحت و حسن تناسب می باشد و روشنست که کیفیت اولین را هر که گوش دارد ادراک میکند ولی کیفیت دوم را تنها اهل ذوق می توانند دریابند پس اولی محسوس و مادی و دومین معقول و معنوی است .

و میتوان گفته مولوی را بدین طریق هم بیان نمود که اگر معشوق و مطلوب صورت محسوس باشد می باید همه کس او را دوست داشته باشد و حال آنکه ذوقها در تشخیص حسن و جمال و معشوقیت و محبوبیت تفاوت بسیار دارد پس معشوق معنوی است نه مادی .

ص ۱۸۴س ۱۲ - دلیل سوم است برای اثبات مطلوب سابق و در تقریر آن گوئیم که معشوق وقتی با وفا باشد عشق رو بنفzایش می گذارد در صورتیکه وفا امر معنوی است و صورت را تغییر و تبدیل نمی دهد

یعنی مثلاً چشم معشوق را دلفریب‌تر و صورت‌وی را زیباتر نمیکنند پس عشق بمعنی تعلق دارد والا از وفا که امر معنوی است روزافزون نمیشد زیرا میانه علت و معلول و مسبب و سبب باید جهت ارتباط و جنسیتی موجود باشد .

ص ۱۸۴ س ۱۴ - از این مثال مقصود اینست که جمال صورت سایه و تنزل جمال کلی و معنوی است چون تابش خورشید که بر دیوار می افتد و دیوار را فروغی زائل و ناپایدار حاصل می آید همچنین جمال معنی بر صورت پرتو می افکند و وقتی پرتو خویش بر گرفت از آن صورت تابناک زیبا پیکری زشت و تاریک بجای می ماند که هیچکس بدان دل نمی بندد و عشق نمی ورزد و همین تشبیه در صفحه ۸۶ از دفتر اول مکرر گردیده است .

ص ۱۸۴ س ۱۴ - کلوخ کنایه از صورت است چه آنکه بی فروغ معنی میانه پیکر انسانی و کلوخ هیچ تفاوتی نیست و هر زیبا رخی دل‌اوینز که آن لطف و نورالهی را از وی باز گیرند زشت‌روئی نفرت انگیز گردد که چون کلوخ شایسته دل‌بستگی نباشد پس فریفته و پای‌بند صورت نباید بود و عشق بر اصل باید داشت و نتیجه چنین نظری عشق ورزی بر همه اجزاء جهانست چه آن معنی شریف در همه صورتها جلوه گر است و نتیجه دیگر آنکه از فوت هیچ مطلوبی آدمی را غم و اندوه نباشد زیرا نظر بر اصل دارد و از شکستن طلسم صورت یا فقدان آن جمال معنی از دست نمیرود چنانکه اگر پیاله بشکند یا بدل گردد باز باده خوار می‌پرست را غم نباشد مگر آنکه از تنگ نظری پیاله را معشوق گیرد .

سلیم در اینجا بمعنی ساده دلاست و گاهی نیز سلیم دل یا سلیم القلب بهمین معنی می آورند و مقیم در این مورد پاینده و ابدی باشد .

ص ۱۸۴ س ۱۵ - جمال بشری بمرض و پیری و بسیاری از عوارض

از میان می‌رود و این معنی را مولوی دلیل می‌گیرد بر اینکه زیبایی صورت اصلی و ذاتی نیست چه اگر ذاتی و اصلی می بود جدائی نمی پذیرفت و در فلسفه مقرر است که *الذاتِی لا یختلفُ و لا یتخلفُ* یعنی ذاتی اختلاف و تخلف نمی پذیرد و در توضیح این سخن گوئیم که انسان صفات مختلف دارد مانند جمال و ادراک و شاغل مکان بودن و بعد داشتن و بعضی از این صفات مانند جمال و ادراک بموت یا عوارض دیگر از آدمی جدائی می گیرد ولی بعد داشتن و مکان گیر بودن از پیکر انسانی زائل نمیشود پس جمال و ادراک از عالم پاک است که در پیکر انسانی ودیعه نهاده‌اند برخلاف صفات جسمانی که زاده این عالم است و از بدن جدا نمی‌گردد. و گمان می‌رود که این ابیات انتقاد است از کسانی که شاهد بازی پیش گرفته و میگفته‌اند که مادر پرستش صورت نظر بر صانع داریم نه بر مصنوع و پیوسته بازیبارویان معاشرت داشته و آن را سبب کمال نفس می دانسته‌اند و این عقیده از قرن سوم در میانه صوفیان پدید آمده و تا روزگار مولوی عده‌ای بدان معتقد بوده‌اند از قبیل احمد غزالی و اوحدالدین کرمانی و فخرالدین عراقی و بزرگان صوفیه این فکر را زاده تنگی نظر و کدورت مشرب شمرده‌اند و این گروه را که بی پروا و آشکار برین روش سیر می‌کرده‌اند بدلیل عقل و نقل و شواهد طریقت رد نموده‌اند از آنجمله شیخ الاسلام احمد جام در کتاب انیس التائبین و سعدی در باب هفتم از بوستان و شمس الدین تبریزی و مولانا جلال الدین هم ازین اندیشه فاسد دوری جسته و اوحدالدین کرمانی را نکوهش فرموده‌اند.

زراندود یعنی قلب که داخل آن مس و روکش آن زراست و بانداك مدت طلای آن سوده میشود و مس پدید می آید و بهمین مناسبت حسن بشری را زراندود می‌خواند و شاهد از اصطلاحات ویژه صوفیاست که

بر مردم زیباروی اطلاق می‌نموده‌اند بدانمناسبت که گواه قدرت و لطف صنع آفریدگار جهانند و بمعنی مطلق زیبا اعم از ذیروح و غیر ذیروح نیز استعمال کرده‌اند مانند «کمری شاهد بر بسته بود»

ص ۱۸۴ س ۱۸ - اشاره است بآیه شریفه وَ مَنْ نُعَمِّرْهُ نُنَكِّسْهُ فِي

الْخَلْقِ اَفَلَا يَمَعِلُونَ و دل در این بیت کنایه از لطیفه انسانیت و حقیقت جامعه و استخوان کنایه از صورتست .

ص ۱۸۴ س ۱۹ - گفتیم که مراد از دل لطیفه انسانیت و حقیقت

جامعه یعنی آینه وحدت و کثرت و معنی و صورت می‌باشد و پیداست که دل بدین معنی امری ثابت و پایدار است و زیبایی او نیز قابل زوال نیست و این معنی لطیف سر جهان و راز آفرینش است و جاودانی است چه مرگ را بمعانی و حقائق راه نیست و از اینرو فرماید که دل آب زندگی خورده است .

ص ۱۸۴ س ۲۰ - چون ثابت گردید که صورت معشوق نیست

و معشوقیت صفت معنی و حقیقت است پس عاشقی نیز صفت معنی خواهد بود چه میان مدرك و مدرك باید مناسبتی وجود داشته باشد مثلاً دیدنیها را بچشم و شنیدنیها را بگوش درمی‌یابیم و ممکن نیست که بچشم بشنویم و بگوش ببینیم و چنانکه بحواس محسوسات را می‌یابیم و بخرد معقولات را ادراك می‌کنیم و امکان ندارد که معقولات را بحواس ادراك نمائیم چه ایندو از جنس یکدیگر نیستند پس اگر معشوقیت صفت معنی باشد بناچار عاشق نیز از جنس معنی خواهد بود و ما خود میدانیم که عاشقیت ویژه دل و جانست و اندام و جوارح را ازین معنی نصیبی نیست و ازین مقدمات بدست آمد که عاشق و معشوق هر دو از جنس معنی و بایکدیگر متجانسند و معلوم است که عشق هم امری معنویست و این سخن محتاج به اثبات نمی‌باشد و بنابراین مقدمه معنی بآبجبارت مختلف عشق و عاشق



و معشوق و باصطلاح مولوی آب و ساقی و مست است و این مطلب یعنی اتحاد عشق و عاشق و معشوق از مسائل مهم عرفانی و فلسفی است و بزرگان حکمت و عرفان را درین باره سخنهاست ولی مشاهده این حقیقت خاصه کسی است که طلسم صورت را در هم شکسته و از قیود حدود رسته باشد.

ص ۱۸۴ س ۲۱ - خطاب متوجه کسانیست که عشق صورت را مانع کمال ندیده و گفته اند که مانظر بر معنی داریم و گمان می رود که در این شعر بخصوص روی سخن با یکی از شعراء عرفان مآب یا یکی از متصوفان صنعت پرداز سجع بافتست که مدعی وصول بحقیقت بوده و خود را از اهل معنی می شمرد است و مولوی میفرماید این معنی که توبدان سرمستی صورت خیالی تست و عاریتی است که از احوال و اقوال دیگران بر تو تافته است و تو خود در راه معنی قدم نهاده ای و پای بند حدود را از هم نگسیخته ای و هنوز بمناسبات لفظی و قافیه پردازی فریفتگی داری و چون دو لفظ مناسب بدست می آوری یا بیتی برشته نظم میکشی شاد میشوی و بر خود مینازی و کسی که بدین مختصر شاد میشود پیداست که تا چه پایه ضعف نفس و ضیق فکر دارد و چنین کس اهل معنی نتواند بود زیرا خاصیت معنی آنست که مرد را از قید تعلق آزادی دهد و از عشق بر صورت رهائی بخشد نه آنکه روز بروز سودای او بر نقوش و صور بیفزاید و چشم و گوش او بستاند و بر خیالات پست عاشق گرداند چه مسلم است که اثر درخور مؤثر و علت مناسب معلول است و بنا بر این شناخت معنی و عشق ورزی بدان سبب فریفتگی بر صورت و شادی بسجع و قافیه نتواند بود.

ص ۱۸۴ س ۲۴ - چون باشارت معلوم کرد که بستگان صورت کور و کردند اکنون میفرماید که کور پیوسته خیال غم انگیز دارد و هر چه می اندیشد زاده خیال است و از دیدار نیست همچنین مردم کور دل که

ادعای معنی میکنند کور وار از پیش خود قیاسی می انگیزند و بدان قیاسات و خیالات فریفته میشوند با آنکه نتیجه آنها جز تیرگی دل و تاریکی جان نیست و چشم صاحب صورت که دیده دل کور دارد قابل ادراک آنجمال باقی نیست و هرچه می نگرد از جنس صوریست که مانند خیال پایدار نمی ماند و اطلاق خیال بر صور حسی بدان نظر است که صورت حسی بعقیده مولوی سایه حقیقت است و مانند سایه از تبدل و گردش جدائی نمی پذیرد.

ص ۱۸۴ س ۲۵ - مثالست از برای مطلب سابق بدین طریق که

ضریران و کوران که از قرآن خواندن شان بدست می آورند و کلام آسمانی را وسیله دنیای دون میکنند قرآن را بوجه قراآت از بردارند و علم تجوید نیکو میدانند ولی از حقیقت آن محجوبند و بدین جهت در الفاظ پیچیده اند همینطور اشخاصی که فریفته سجع و مناسبات لفظی شده اند از دیدار معنی نصیب ندارند و چون ندیدند حقیقت ره افسانه زدند و مصراع دوم مثلست یعنی کور خر را نمی بیند و عصا بیالان می زند همچنان مردم کور دل از حقیقت بی بهره اند و خود را با اصطلاحات مشغول کرده اند و ظاهراً این تعبیر اشاره بدین مثل باشد « از خرر مید و بیالان آرید ».

ص ۱۸۵ س ۱ - وازر کنهکار و این اشاره است بآیه قرآن و لا

تَنزِرُ وَاِزْرَةً وَاِزْرًا خُرَى

ص ۱۸۵ س ۲ - غذاء خام خوردن سبب بیماری است و این بمناسبت

(طمع خام) می گوید .

ص ۱۸۵ س ۳ - مه در نظم و نثر بمعنی نفی و غالباً در مورد نفرین

استعمال میشده است مانند « مه تو و مه ملک مصر » و « مه تورستی و مه کیش تو » از اسکندر نامه قدیم و نظیر آن در زبان پارسی بسیار است

و غالب کتاب چون از معنی و استعمال آن غافل بوده اند در نسخ آنرا به (نه) تحریف کرده اند و مه کار و مه دکان یعنی نه کارباد و نه دکان .

ص ۱۸۵ س ۴ - بخت در اصطلاح حکیمان حادثه ایست که علت آن مجهول باشد و مورد آن امور نادر و اتفاقی است نه کلی و اکثری و بدین جهت میفرماید که ( آنهم نادر است ) :

ص ۱۸۵ س ۵ - آن اشاره بکنج و بخت هر دو میتواند بود .

ص ۱۸۵ س ۶ - قبل از (تا) فعل را گاهی حذف میکرده اند مانند شاه فور وزیران را گفت تا دانید که اندیشه من خطا نبود (از اسکندر نامه قدیم) یعنی از بازرگان بدان پرسیدم تا دانید و این از سیاق سخن معلوم میشود و در مورد تحذیر حذف ماقبل تا نظائر بسیار دارد و بیت متن هم ازین قبیل است یعنی زنهار تا تو گرفتار اگر نکردی .

ص ۱۵۸ س ۷ - اشاره است بحديث إِيَّاكَ وَ لَوْ فَانِيهَا مِنْ

الشَّيْطَانِ وَ حَدِيثٍ دِيْكَرٍ نِيْزٍ رَوَيْتَ كُنْتُمْ إِيَّاكَ وَ كَلِمَةً أَوْ فَانِيهَا مِنْ كَلَامِ الْمُنَافِقِينَ وَ آن مناسبتر است .

ص ۱۸۵ س ۸ - مقصود آنست که منافق میگوید اگر این آیت یا

معجزت ببینیم ایمان می آورم یا اگر خدا میخواست ما هم از شماره مؤمنان بودیم و ممکن است اشاره باشد بدین آیه وَ أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ

مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ أَحَدَكُمْ الْمَوْتُ فَيَقُولُ رَبِّ لَوْلَا أَخَّرْتَنِي إِلَىٰ أَجَلٍ قَرِيبٍ فَأَصْدَقَ وَ أَكُنْ مِنَ الصَّالِحِينَ

ص ۱۵۸ س ۱۳ - جهانیان همه در طلب خوشی میکوشند و هر چه

میبجویند خواه مادی باشد و خواه معنوی برای آنست که از دریافت وی امید خوشی دارند و این نکته بدیهی است و این طلب در نهاد همه مردم

وجود دارد و اگر اختلافی دست میدهد در تشخیص مورد و مصداق خوشی است مثل اینکه بعضی لذت خود را در تحصیل علم و گروهی در جمع مال قرار میدهند و بعضی فریفته لباس و فرقه‌ای شیفته خورا کند ولی اینهمه خوشیها که مادر عالم صورت می بینیم بعقیده مولوی و صوفیان بزرگ خوشی واقعی نیست زیرا هر يك از آنها محفوف بالام و ناگواریهای بسیار و علاوه بر آن بیدوام و ناپایدار است و هر چه نباید دلبستگی را نشاید پس لذائد نفسانی از لذت و الم مرکب و مانند زر مزور و قلب می باشد که ظاهر آن زرناب و درون آن مس است و این خوشیهای تزویری و غیر واقعی مردم را دررنج و تعب بسیار می افکند چندانکه برای رسیدن بدان عمر مصروف میکنند و سر انجام جز حسرت و پشیمانی چیزی بدست ندارند و مولوی در این بیت بدین مطلب اشاره فرموده است .

ص ۱۸۵ س ۱۴ - این بیت مثالست از برای توضیح بیت پیشین

وزر کنایه از لذت واقعی و قلب کنایه از خوشی مادیست .

ص ۱۸۵ س ۱۵ - بعقیده مولوی سر چشمه خوشیها دل است و

لذتهای مادی فرع و سایه و عکس لطف آن می باشد مثل اینکه مرغی بر فراز هوا پرواز آید و سایه او بر زمین افتد و صیادی ساده دل سایه را مرغ پندارد و تیر بسایه افکند و در پی آن بدود تا روزگارش بسر آید آن مرغ لذت معنوی و آن سایه خوشی مادیست و آدمی آن صیاد غافلست که بوسائل گوناگون در طلب خوشی میکوشد و لذتی که دل او بدان بیارآمد حاصل نمیکند پس برای تشخیص خوشی میزانی لازم است همچنانکه قلب و خالص را محك ضرور می باشد پس اگر دل آدمی پاك و بفیض عنایت بینا باشد او خود میزانی درست و راست است و در اینصورت بمربی و مرشد حاجتی نیست و الا دست بدامان پاکدلان باید زد تا زور خالص از قلب باز نمایند و ما را از گمراهی رهائی دهند.

ص ۱۸۵ س ۱۸ - غول بموجب افسانه ها و روایات عامیانه موجود است بد شکل و زشت روی و دشمن انسان که در بیابانهای بی زهار راه بر کاروانیان میگردد و ایشان را از راه بیرون می افکند و بهلاک میرساند و در اشعار و اساطیر تازیان غول را داستانهای شگفت است و در اشعار پارسی حکایت ماهان که نظامی در هفت پیکر بنظم آورده نموداری از راهزنی غولانست و غول را مولوی کنایه از دواعی نفس میگردد .

ص ۱۸۵ س ۱۹ - صبح کاذب یا صبح نخستین عبارت است از سپیدئی که بشکل دم کرک در افق پدید میآید و بانك مدت نا پدید میشود و صبح صادق یا صبح پسین موقعیست که سپیده صبح بشکل عمود در مشرق آسمان آشکار میگردد و مولوی صبح کاذب را کنایه از لذت‌های دروغین مادی و صبح صادق را اشاره بخوشیهای راستین روحانی آورده است و چون لذات مادی محدود و ظرف ظهور لذات روحانی است بدین نظر آنها را بجام و خوشیهای دل را بیاده تشبیه میکند و تشبیه معنی یا وجود بیاده و تشبیه ماده یا ماهیت بجام و ظرف میانه عرفا شهرت قدیم دارد و فخرالدین عراقی از هم‌معصران مولوی نظیر همین تعبیر را آورده و گفته است :

از صفای می و لطافت جام  
 بهم آمیخت رنگ جام و مدام  
 همه جامست نیست گوئی می  
 یا مدامست نیست گوئی جام

واصل این مضمون قطعه عربی است که بصاحب عباد نسبت میدهند

رَقَّ الزُّجَاجُ وَرَقَّتِ الخَمْرُ      فْتَشَابِهَا فَتَشَاكِلُ الْأَمْرُ  
 فَكَانَ خَمْرٌ وَلَا قَدَحٌ      وَكَانَ قَدَحٌ وَلَا خَمْرٌ

ص ۱۸۵ س ۲۰ - چون جان تو با حقیقت آشنا شود و صبح صادق

دل را از صبح کاذب تن باز داند آنگاه چشم حس که وسیله رؤیت اشیاست هم متبدل گردد و صبر و پایداری در ریاضت آندیده ظاهر بین را شاه شناس و حق بین کند تا در جهان صورت لطائف معنی را تماشا نماید و بجای رنگ ظاهر و خوشی حسی رنگ باطن و خوشیهای معنوی را که حکم گوهر دارد ادراک کند و دیدگان هفت رنگ کنایه از چشم حس است باعتبار آنکه هفت طبقه دارد و نکته مهم در این بیت اینست که بنا بر عقیده مولوی وقتی نفس پاك و دل زدوده شد چشم ظاهر نیز ترقی میکند و در عالم حس مدرک لطائف معنوی میگردد و در لباس صورت جمال معنی را مشاهده مینماید و همین دیده حس غیب بین میشود.

ص ۱۸۵ س ۲۴ - مقصود اینست که چون دیده حق بین گشادی

خود گوهر میشوی بلکه چه جای گوهر است که دریای گوهر خیز و آفتاب چرخ پیما کردی که از تابش توسنگها گوهر شوند و چون گوهر در زبان پارسی بمعنی مروارید و کلیه احجار کریمه نیز بکار میرود و مروارید از دریا میخیزد و احجار کریمه بعقیده قدما از تابش آفتاب پرورش می یابد باین مناسبت مرد کامل مکمل را گاه آفتاب و گاه دریا می خواند .

ص ۱۸۵ س ۲۴ - مقصود این است که شرط رؤیت و معرفت هر چیز

جنسیت است و معرفت و شناخت بدون حصول این شرط ممکن نمیشود پس اگر بخواهیم خدا را بشناسیم باید باوصاف خدائی متصف گردیم و همچنانکه ذات باری تعالی مجرد و مطلقست ما نیز از تنگنای قیود و حدود مادی و عقلانی تخلص جوئیم و دل و باطن خویش را پاك و مجرد و زدوده و بی آرایش گردانیم تا اتصال بخداوند میسر گردد و وصول حصول پذیرد و این مطلب را مولوی در ضمن مثال بیان میفرماید بدین طریق که حقیقت مطلق و ذات باری تعالی را تشبیه بکار کن و استاد پارچه باف و جهان و عالم آفرینش را بکار و مرتبه اطلاق و تجرد را

که در اصطلاح مولوی موسوم بدم است بکارخانه و کارگاه تشبیه میکند بدان مناسبت که جهان از عدم بوجود آمده پس کارگاه هستی نیستی و مبدأ وجود عدم است و بنابراین مقدمات گوئیم کسی که بیرون کارخانه باشد تنها آثار و دستباف استاد را که در کارگاه نشسته و پیارچه بافی مشغولست میتواند دید و تاوقتی که بدرون کارگاه نرود از دیدن استاد محروم و بی نصیب میماند زیرا استاد پیارچه باف سرگرم کار خویش است و بدیدار هیچ کس بیرون نمی آید و چون تقاضای دیدار از جانب ماست رفتن بدرون کارگاه هم درعهد ماست و چون کارگاه هستی نیستی است که در این مقام مقصود تجرد و اطلاق و بی آلاشی و بی نشانی میباشد پس اگر کسی را آرزوی دیدار استاد و سازنده جهان است باید که بدرون کارگاه رود و قدم در نیستی زند تا حقیقت هستی را بدست آورد.

ص ۱۸۵ س ۲۴ - باش بمعنی اقامت در آثار مولوی شواهد

بسیار دارد.

ص ۱۸۵ س ۲۵ - عدم چنانکه گفتیم در اصطلاح مولوی کنایه

از مرتبه اطلاق و بی نشانی حقیقت است که عرفا طمس و عماء و غیب ذات گویند (یعنی حقیقت بدون هر قید و تشخص) و چون همه تشخصات زاده و فرع این مرتبه میباشد مولوی آنرا کارگاه میخواند و عین همین تعبیر را در دفتر پنجم صفحه ۴۸۲ میتوان دید.

ص ۱۸۶ س ۲ - هستی در این مورد معنی خوددیدن میدهد چنانکه

در دفتر اول داستان پیرچنگی (صفحه ۱۴۰) بدان اشاره رفت.

ص ۱۸۶ س ۵ - اشاره میکند بچاره جوئیها و حیلتهای فرعون که

از برای نگهداری پادشاهی خود خردسالان را بقتل میرسانید تا از ظهور موسی جلوگیری نماید و عجب آنکه موسی را در دامان خود می پرورد.

یادآوری میکنیم که حيله و چاره‌گری و پیش بینیهای دور و دراز نزد مولوی مذموم است و بعقیده صوفیان سالک باید از فکر ماضی و مستقبل بر کنار باشد و وقت را مفتنم شمارد و کار خود را بالفعل از روی مبنای صحیح انجام دهد و باندیشه گذشته و آینده خویش را از منافع حال که در دسترس است محروم نسازد تا همواره خوش و کامیاب باشد و ازین نکته نباید تصور کرد که صوفیان با تدبیر و عاقبت اندیشی مخالف بوده و آنرا خلاف طریقت میپنداشته‌اند زیرا چنانکه اشاره کردیم مقصود ایشان از ترك تدبیر در این موارد آنست که سالک در حيله کمتر زند و برای رسیدن بمقامات دنیوی بچاره گریهای بی بنیاد کمتر تشبث کند و بعبارت ساده‌تر از حقه بازی دست کشد و برای آسایش خود جهانیرا برنج گرفتار ننماید.

ص ۱۸۶ س ۱۰ - نفس در اصطلاح عرفا قوه شیطانی و اهریمنی است که منشأ صفات رذیله و اعمال ناپسند میگردد بخلاف روح که مبدأ کارهای نیکو و منشهای پسندیده است و صاحب نفس کسیرا گویند که آن قوه شیطانی بروی غالب و چیره باشد.

باید متوجه بود که بعقیده مولوی بد دیدن و دشمن داشتن از بد بودنست و تا کسی باندیشه و خیال بد محجوب نگردد بد نمیبیند و دشمن نمیدارد پس همینکه در خود حس دشمنی کنیم باید متوجه شویم که در باطن ما تغییری حاصل شده و در صدد چاره بر آئیم و گمان بد بیاران نبریم بلکه باصلاح خود پردازیم که عیب در دیده ماست و گرنه یکتن چگونه میشود که نزد مامکروه و پیش دیگری محبوب باشد یا آنکه زمانی بنظر ما خوب و مطلوب و وقتی زشت و نامطلوب نماید زیرا ذات واحد بصفت متباین متصف نمی‌گردد پس اختلاف و تفاوت از نظر گاه بینندگان است چنانکه فرماید:

از نظر گاهست ای مغز وجود

اختلاف مؤمن و کبر و جهود



و در این ابیات مولوی روش مذکور را بیان میکند نیز رجوع کنید بدفتر چهارم صفحه ۳۴۴

ص ۱۸۶ س ۱۴ - نازنین در این مورد بمعنی پرورده بناز و آسوده میآید

ص ۱۸۶ س ۱۴ - چون نیک بنکریم سر چشمه رنجشها و دلتنگیها و کلیه بد بیندیا در خود انسان است و شاخه های مختلفست که از ریشه خودخواهی و منفعت پرستی آب میخورند و قوت میپذیرند و هر چه این بیخ قوی تر باشد شاخه ها نیرومند تر است و بالعکس هر که خودخواهی کمتر دارد بهمان نسبت از اخلاق بدوزشت کرداری مصون میماند و چون خودخواهی نهایت ندارد بدخوئی و بدبینی خود خواهان هرگز پایان نمیرسد پس تنها راه اصلاح کشتن و رام ساختن نفس و بر انداختن بیخ خودخواهی و ریشه خود پرستی است و اگر چه این کار دشوار و بسیار سخت میباشد لیکن همه اصلاحات را در بر دارد و نتیجه آن قطعی است چنانکه اگر ریشه و بیخ درخت را ببرند شاخه ها خشک میگردد و از کار باز میماند ولی اگر شاخه ها را ببرند درخت در کار میآید و از نو شاخهای تر و تازه میرویانند همچنین بر انداختن ریشه خودی و بریدن بیخ نفس بمنزله اصلاح جمیع خویهای بد است و بر عکس توجه برفع هر یک از نقائص یا ذمائم اخلاقی اطمینان واقعی نمیبخشد و همینکه موقع مناسب و زمینه مساعد دید آنخوی بد آشکارا میشود و همه کوششها و رنجهای سالک را هدر میکند.

ص ۱۸۶ س ۱۵ - اینجا فعلی محذوف و اصل چنین است جنگ داری یا در جنگی.

ص ۱۸۶ س ۱۶ - معذرت فرع تقصیر و تجاوزست و کسیکه نفس را بکشد کرد تجاوز و تقصیر نمیکرد.

ص ۱۸۶س ۱۸ - مثلست یعنی همانطور که اگر کفشت پاره شد خود را در سنگلاخ نمیافکنی و زحمت خود افزونتر نمیکنی پس وقتی روی زشت و ظاهر نا زیبا داری بد خوئی مکن تا دو عیب جمع نگردد و آفت افزون نشود.

ص ۱۸۶س ۱۹ - منشأ حسد فزون دیدن غیر است بر خود پس اگر تمنای زوال نعمت با آن مقرون شود آنرا در اصطلاح حسد و اگر نه غبطه نامند و ازین رو میفرماید که چون خویش را از دیگران کمتر میبینی در حسد میافتی با اینکه خود این اندیشه مبدأ نقص جدیدیست و راستی آنکه در بیان مفسد حسد روشنتر از این سخن نتوان گفت.

ص ۱۸۷س ۱۷ - در بعضی نسخ شیرین و لذیذ نوشته اند و معنی آن واضح است و بنا بر نسخه متن لذیذ را صفت خطاب باید گرفت چنانکه در بیت سعدی :

پسران وزیر ناقص عقل

بگدائی بروستا رفتند

ناقص عقل صفت پسران است و نظیر این مورد که صفت رایس از اضافه آوردند بسیار است رجوع کنید بمقاله این ضعیف در نامه دانشسرای عالی صفحه ۲۳

نبیذ شراب خرماست و با دال مهمله نیز خوانند.

ص ۱۸۷س ۴۰ - آبا یعنی ای آب، و الف برای فداست و آب منادی

ص ۱۸۷س ۴۴ - اشاره است بحديث معروف اِنِّیْ اَجِدُ نَفْسَ

الرَّحْمَنِ مِنْ قِبَلِ الْيَمَنِ یعنی من بوی نسیم خدائی از یمن میشنوم و این سخن در باره اویس قرنی فرموده اند.

ص ۱۸۷ س ۴۶ - یعنی که کندم و ضمیر حذف شده یعنی بهر دفعه که خشت را کندم .

ص ۱۸۸ س ۴ - چون رسیدن بهر مرتبه فرع گذشتن از مرتبه سابق است چنانکه اگر کسی بخواهد بمقصد معلومی توجه کند و بر سر راه او مراحل و منازل چند باشد تا از منزل اول نگذرد بمرحله دومین نمیرسد پس خروج و عبور از صورت شرط وصول بمعنی است و ترك شهوت و هوی مقدمه دیدار یار است از اینرو میگوید که بآب حیات دل و سرچشمه حقیقت نتوانی رسید مگر وقتی که ازین تن خاکی برهی و پای بند شهوت بکشائی .

ص ۱۸۸ س ۴ - مدر: کلوخ .

ص ۱۸۸ س ۴ - زفت غلیظ و درشت و فربه و حجاب کنایه از دیوار تن است که پرده برشاهد حقیقت میکشد و گنج عشق را از دیده پنهان میکند .

ص ۱۸۸ س ۸ - جبل من مسد یعنی ریسمانی ارلیف که رشته‌های نازک و باریک درخت خرماست و از آن ریسمان میتابند و چون در آب افکنند سخت محکم و استوار میگردد و این تعبیر از قرآن مجید است ( در وصف ام جمیل زن ابولهب عم پیغمبر ) وَ امْرَأَتُهُ حَمَّالَةَ الْحَطَبِ فِي جَبَلِهَا حَبْلٌ مِّنْ مَّسَدٍ و مقصود مولوی آنست که پیش از آنکه پیری دررسد و ناتوانی ریسمان درگردن توافکند و اسپروار پیرتگاه عدم کشاند وقت را مغتنم دار .

ص ۱۸۸ س ۱۰ - پالدم و یاردم دوالی چرمین است که زیردم اسب افکنند و بزین متصل گردانند .

ص ۱۸۸ س ۱۱ - تشنج اینجا چین خوردگی .

ص ۱۸۸س ۱۴ - از ساز رفتن یعنی از ترتیب افتادن و  
نا مرتب شدن .

ص ۱۸۸س ۱۴ - این مثل بیکم و کاست در جلد چهارم احیاء العلوم  
صفحه ۴۳ و نظیر آن در جلد اول صفحه ۱۲۰ ذکر شده و غزالی نیز .  
همین نتیجه که مولوی میگیرد در نظر دارد و آن عبارت است از شتاب  
و عجله در کار خیر و ترك اهمال و تسویف در تهذیب نفس .  
خوش سخن در این شعر مرادف کلمه زبان باز است در  
عرف امروز .

ص ۱۸۸س ۱۵ - رهگذریانش بسکون را بخوانید .

ص ۱۸۸س ۲۰ - وعده کثرت ترکیبی است یعنی کسیکه وعده  
او کثرت و بر خلاف باشد و مرادف آن در اصطلاحات امروزی «وعده  
خلاف» است و غزیدن بفتح اول بمعنی خزیدن است و مولوی غزیدن  
نیز استعمال میکند و وا پس مغز یعنی عقب مرو و شانه خالی مکن .

ص ۱۸۸س ۲۱ - ترجمه آن بیارسی چنین میشود . ایعمو روزها  
میان ماست و مقصود آنکه هنوز وقت نرسیده و روزگار باقیست اگر  
امروز نکنم فردا خواهم کند و معنی مصراع دوم چنین است که والی  
گفت بشتاب و در گزارد وام ما امروز و فردا مکن .

ص ۱۸۸س ۲۲ - مسلم است که تهذیب و تربیت جوانان سهلتر  
و آسانتر از اصلاح و تکمیل پیران است چه در هنگام جوانی عادات بد  
ریشه نندوانیده و استعداد و توانائی قبول برجاست و تحمل ریاضت و مشقتهای  
طریقت نیز میسر میگردد ولی در موقع پیری استعداد سخت ضعیف و قوه  
تحمل معدوم و ریشه عادات مستحکم است و بدینجهت تهذیب پیران  
هرچه صعبتر و دشوارتر است پس هنگام جوانی و روز توانائی را غنیمت  
باید دانست و تا ریشه و بیخ منشهای زشت بسبب تکرار و ممارست استوار

نگردیده است بقوه تربیت بنیاد آرا ویران باید ساخت تا در زمان پیری حسرت و دریغ دست ندهد و پشیمانی گریبان جان نگیرد.

ص ۱۸۸ س ۲۵ - روزگار خودمبر یعنی عرضات مگردان و فرصت از دست مده و استعمال (روزگار بردن) در اتلاف وقت و از دست دادن فرصت متداول است مسعود رازی گوید:

مخالفان تو موران بدنند و مار شدند  
بر آر زود ز موران مار گشته دمار  
مده امانشان زین بیش و روزگار مبر  
که ازدها شود از روزگار یابدمار

ص ۱۸۹ س ۱ - بسیار اتفاق می افتد که انسان کاری بد میکند یا سخنی بد میگوید و باینجهت خشمگین میگردد و پس از مختصر تأملی از کرده نادم و از گفته پشیمان میشود و انگشت ندامت بدنندان میگذرد و با اینهمه باز غفلت میکند و بسر همان عمل باز میگردد و این نمونه بیحسی و غفلت است و گرنه کسیکه مواظب و مراقب کار خویش باشد از آزمایشهای پیشین عبرت میگیرد و قدم با احتیاط بر میدارد.

ص ۱۸۹ س ۳ - مقصود اینست که آدمی بزخم زبان بسیاری از همجنسان را میرنجاند و از خوی بد و صفات زشت او معاشران و دمسانان زحمتها میبینند اگر فرض کنیم که چون بار این زحمت بردوش دیگران است آدمی از سنگینی و گرانی آن غفلت دارد بناچار از رنج پشیمانی و دلگرفتگی خود نباید غفلت کند و باید بداند که پشیمانی و ندامت بر کار بد است و گرنه هیچکس از نکوکاری و خوش رفتاری ندامتی ندارد.

ص ۱۸۹ س ۵ - صوفیان اهل سلوک را بدو قسمت میکنند نخست کسانی که بدون مرشد و مرہی و پیوساطت پیر راه کمال میسرند و بمقصود نائل میگردند و چون اوبس قرنی با وجود آنکه پیدمبر را ندید طی

طریقت نمود بدینجهت این دسته را اویسیان گویند دوم اشخاصیکه نیازمند  
 پیرند و بمطاوعت و متابعت یکی از مشایخ طی مراحل سلوک میکنند  
 و این فرقه بسیارند بر خلاف دسته اول که اندکند و مولوی در اشاره  
 بدین دو روش میفرماید که یا مردانه قدم در راه و علی وار در خیبر  
 نفس را برکن و بقوه مجاهدت شخصی این راه دور و دراز را درهم نورد  
 و اگر آنکه خود توانائی نداری و این راه بتنها نتوانی رفت باری دست  
 در دامان مردان زن و بسبب دستگیری و در ظل راهنمایی پیران طریق  
 مجاهدت درهم سپر تا برانمائی و وساطت آنان راه طی شود و خاربن  
 وجود توکل مراد ببار آورد و چون صوفیان قبول تربیت شیخ و بیعت  
 ولایت را بیوند درخت که بعربی وصل نامند تشبیه و تعبیر میکنند و فی المثل  
 پیوند ولایت میگویند ازینرو میفرماید «یا بگلبن وصل کن این خار را»  
 و علت اینکه نار را عبارت از وجود ناقص و نور را کنایه از وجود شیخ  
 می آورد آنستکه نار بعقیده صوفیان فروغی ناقص و آلوده بظلمت ماده  
 میباشد برخلاف نور که لطیفه نار و از آرایشها بر کنار است و خلاصه  
 سخن آنکه بعقیده مولوی یا انسان خود قوه تشخیص و مجاهدت دارد  
 در اینصورت باید مردانه در کار آید و بی ترس و بیم طی طریق کند  
 و چنین کس حاجت پیر ندارد و یا اینکه از تشخیص مصلحت و مفسده  
 عاجز است و بتنهائی نمیتواند که بر اصلاح خود همت گمارد و چنین  
 کسی بهدایت و دستگیری پیر محتاج است و باید بهمراهی شیخ قدم  
 در راه نهد و نظیر همین فکر در داستان سابق نیز گذشت (صفحه ۱۸۵  
 از همین کتاب).

ص ۱۸۹ س ۸ - باز بمعنی طرف و سوی در آغاز کلماتیکه بر مکان

دلالت کنند می آید چنانکه منوچهری گوید:

باز شروان شو بد آنجائیکه دادند همی

گوشت خوک مرده یکماهه و نان خشین

یعنی بسوی شروان رو و (وا) که تخفیف یافته و تبدیل شده  
آنست نیز همین معنی میدهد خاقانی راست:

الطرب ایخاصگان خاصه بهنگام صبح

کاینک ها و اعراق میدمد از کام صبح

و مراد مولوی اینست که رشته سخن از دست دادیم و بمطالب  
دیگر که در عرض مقصود است متوجه گردیدیم مثل آنکه کسی از راه  
بیرون رود و بدست راست یا چپ که در عرض راهست روی آرد و بنا بر این  
از راست پنهان شدن کنایه از انحراف است و در بعضی نسخ تازه تر بجای  
پنهان (پنهان) نوشته اند و شارحان در تفسیر آن وجوه مختلف ذکر کرده اند  
که همه از ذهن دور و نامناسب است.

و اگر (باز) را بمعنی دیگر که عبارت از تکرار فعلست بگیریم  
آن نیز خالی از مناسبت نیست.

ص ۱۸۹ س ۹ - در این موارد فعل محذوفست یعنی زودباش و در  
زبان فارسی غالباً وقتی که بیم فوت مطلوب باشد فعل را حذف و اسم را  
مکرر میکنند مثلاً در موقع دیدن ماه میگویند ماه ماه و چون آهو در  
شکارگاه بینند گویند آهو آهو و هنگامیکه شتاب در انجام فعل مطلوبست  
گویند زود زود.

ص ۱۸۹ س ۱۱ - کرم وقتی در بیخ درخت افتاد خشک میشود  
و دیگر برك و بار ندارد و جز سوختن را نشاید.

بسوزند چوب درختان بی بر سزاخود همینست مربی بری را

ص ۱۸۹ س ۱۲ - عامه معتقد بوده اند و در افسانه ها نیز میخوانیم  
که آفتاب از چاهی در مشرق بیرون می آید و بچاه دیگر که در مغربست  
فرو میرود و از اینرو (چاهسار غرب) در تعبیرات می آورند و درین  
بیت کنایه از باخر رسیدن هم و نظیر آن سخن فردوسی است.

مژه کرد سام نریمان پر آب که عمرش بزردی رساند آفتاب

ص ۱۸۹س ۱۴ - پیرافشانی کنایه از نشاط در عمل و حرکت است چه خروس هنگام خواندن بال خود برهم میزند و پیرافشانی میکند و بعضی این لفظ را پیرافشانی خوانده و گفته‌اند که پیرافشانی کنایه از آنست که در پیری کار جوانی کنند و نسخه متن مطابق نسخه های قدیم و معتبر و پیرافشانی تحریف است .

ص ۱۸۹س ۱۷ - یعنی اگر میخواهی که جان تونو وتازه گردد این تن فرسوده کهن گشته را بگذار چه تا جامه کهنه بیرون نکنی لباس نو پوشی و تا پایه کهن ویران نکنی بنیان تازه نتوانی گذارد چنانکه گوید.  
هر بنای کهنه کا بادان کنند نی که اول کهنه را ویران کنند

ص ۱۸۹س ۱۹ - سخا وجود در معنی بهم نزدیکند و گروهی از صوفیان گویند که سخا گذشتن از کمترین حد مالست وجود بذل اکثر و ایثار قطع نظر از آنچه هست و گزیدن غیر بر خود و بعضی گفته‌اند که جود بخشش باشد بدون انتظار و توقع عوض بدینجهت جود را بر خدا اطلاق کنند و او را سخی نخوانند و مولوی سخارا بمعنی گذشت گرفته و بنابراین سخاء حقیقی را ترك خواهش و آرزو میداند چه ترك خواهش نفس دشوارتر و صعبتتر از بذل مال و صرف نظر از خواسته و کالاست و در حقیقت کسیکه ترك آرزو میکند از خود میکند و نهایت جود از خود گذشتن باشد (وَالْجُودُ بِالنَّفْسِ أَقْصَى غَايَةِ الْجُودِ) و در احادیث هم رد شهوت را از مقوله ایثار و جنس سخاوت گرفته‌اند .

ص ۱۸۹س ۴۰ - اشاره است بحديث السَّخَاءُ شَجَرَةٌ مِنْ أَشْجَارِ الْجَنَّةِ أَغْصَانُهَا مُتَدَلِّياتٌ فِي الدُّنْيَا فَمَنْ آخَذَ بِغُصْنٍ مِنْهَا قَادَهُ ذَلِكَ النَّصْنُ إِلَى الْجَنَّةِ وَالْبُخْلُ شَجَرَةٌ



مِنْ أَشْجَارِ النَّارِ أَغْصَانُهَا مُتَدَلِّياتٌ فِي الدُّنْيَا فَمَنْ أَخَذَ بِغَصْنٍ  
 مِنْ أَغْصَانِهَا قَادَهُ ذَلِكَ النَّارَ يَعْنِي سَخَا وَ بَخْشِشِ  
 یکی از درختان بهشتی است که شاخهای وی در جهان فرو آویخته است  
 و هر که بشاخه‌ای از آن دست زند آن شاخه او را به بهشت برساند و بخل  
 و زفتی درختی است دوزخی شاخهای او در جهان آویخته هر کس که  
 یکی از شاخهای آن را بگیرد بناچار او را بدوزخ کشاند .

ص ۱۸۹ س ۴۱ - عروۃ الوثقی دستگیره محکم و دست آویز استوار

و این تعبیر از قرآنست فَمَنْ يَكْفُرْ بِالطَّاغُوتِ وَيُؤْمِنِ بِاللَّهِ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ  
 بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَى

ص ۱۸۹ س ۴۳ - صبر عبارتست از پایداری و ثبات نفس انسانی

در برابر حوادث و صوفیان صبر را یکی از مقامات سلوک شمرده‌اند و در  
 تعریف آن میگویند که صبر خویشتن داشتن و نگاهداری نفس است از  
 اظهار جزع و شکایت بغیر خداوند و برای آن اقسام بسیار قائلند و از آن  
 جمله صبر بر طاعت و پایداری در انجام اوامر و تجنب از منهیات الهی است  
 و صبر بر طاعت سبب ارتقا بدرجات ایمانی و ملکوت انسانی میباشد  
 و از اینرو مولوی آنرا بریسمان تشبیه میکند .

و در حکایات معروفست که یوسف را برادران در چاه افکندند و  
 او در آنچاه روزی چند گرفتار بود تا کاروانی بر سر آنچاه فرود آمدند  
 و دلو در چاه فرو کردند و یوسف بفرمان خداوند دست در آن ریسمان  
 استوار کرد و از چاه برآمد و سرانجام عزیز مصر گشت و از آنجا که  
 حقیقت انسانی بمقیده صوفیان در عالم طبیعت زندانی است و تنها راه  
 نجات او تمسک باوامر و اطاعت فرمان اولیاست بدینمناسبت انسانرا  
 بیوسف و عالم صورت را بچاه و صبر بر طاعت را بریسمان تشبیه میکند

از آنجهت که سبب رهائی انسان از عالم طبع و وصول او بملکوت الهی میگردد و حکیم سنائی نیز در تشبیه جهان بچاه فرماید.  
دلا تاکی درین زندان فریب این و آن بینی

یکی زین چاه ظلمانی برون آتاجهان بینی  
برای آگاهی از عقیده صوفیان در باره صبر و مراتب و فوائد  
آن رجوع کنید به اللمع صفحه ۴۹ - ۵۱ و رساله قشیریه صفحه ۸۴ -  
۸۷ و شرح منازل السائرین صفحه ۸۵ و ۸۸ و جزو چهارم احیاء العلوم  
صفحه ۴۴ - ۵۴ .

ص ۱۹۰ س ۱ - مراد از جدید در این مورد همان معنی لغوی است  
یعنی تازه و نو و آنرا نباید بمعنی حادث و مقابل کلمه قدیم فرض  
کرد چه منظور مولوی آنست که بوسیله تمسک بحبل طاعت و صبر  
بر فرمان در جهان جانی که تازه و نو است و فرسوده و کهنه نیست و فوق  
آنچیز است که ما تصور میکنیم و دارا هستیم می توان رسید و این تعبیر  
نظیر گفته خاقانی است .

بردار زلفش از رخ تاجان تازه بینی  
وازنیم کشت غمزهش قربان تازه بینی

که مقصود از جان تازه جانست که سراپا لطف و تازگی و زیبائی  
باشد چنانکه در موقع شادی و رفع خستگی و رهائی از رنج می گوئیم  
جان تازه یافتیم یعنی از کوفتگی در آمدن و جز آن شدم که بودم و چون  
بعقیده صوفیان جان سالک بر اثر تصرف مرشد و سلوک روحانی مبدل  
میگردد پس در حقیقت راهرو جان تازه می یابد و بعالم جان جدید وارد  
میشود و ممکنست که در استعمال لفظ جدید تعریضی هم بگفته آن عده از  
حکما که جان را قدیم میدانند داشته باشد ولی این نظر را اگر قبول  
کنیم باز موجب آن نمیشود که جدید را بمعنی حادث برابر قدیم فرض

نمائیم زیرا در آنصورت لطف معنی از میان می‌رود و خلاف اصطلاح نیز خواهد بود در صورتی که این منظور بطریق تلمیح و ابهام از لفظ جدید برمی‌آید و چون عالم معنی و جهان جان مغز عالم صورت و جان جهان آفرینش و صورت ظهور معنی و تنزل جانست پس آنچه متصف بظهور میباشد جانست نه صورت و مغز است نه پوست ولیکن چشم حس برخلاف معنی را پوشیده و صورت را آشکار می‌بیند پس عالم جان بحقیقت آشکار و از چشم صورت بین سخت ناپدید است و این تعبیر متخذاست از این آیه  
هُوَ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ وَالظَّاهِرُ وَالْبَاطِنُ .

ص ۱۹۰ س ۴ - هستان جمع هست است بمعنی موجود نه بمعنی وجود و هستی و براین فرض جمع آن به (ان) قیاسی است مانند نیکان و بدان که جمع نیک و بد است و همین کلمه را مولوی در یکی از غزلیات بکار برده فرماید .

اندك اندك زین جهان هست نیست    نیستان رفتند و هستان می‌رسند

و مفاد بیت آنست که جهان صورت بنظر ما هست و باقی و عالم جان و معنی نیست و معدوم می‌نماید باینکه هستی واقعی از آن معنی است و صورت کسوت هستی از فیض جان و معنی می‌پوشد چه آنکه صورت نمایش معنی بیش نیست و از خود وجودی ندارد .

ص ۱۹۰ س ۴ - صورت را بخاك و جان را بیاد مثل می‌زند از آنجهت که چشم حس حرکت خاك را می‌بیند و باد را ادراك نمی‌کند در صورتیکه حرکت خاك از باد است و اگر وزش باد نبود خاك بالا نمی‌گرفت پس حرکت از آن باد است و خاك همان موجود بی‌حرکت است و چون باد بایستد خاك بی‌کار و عمل می‌ماند همچنانکه صورت و تن از فیض جان بر کار است و بصفات گوناگون متصف میشود و چون جان از بدن رفت آنهمه خوشیها و ذوقها و صفت‌های عالی از تن دوری می‌جوید پس دارنده آن لطائف جانست

ولی چشم حس بر خلاف واقع صورت را موجود و جان را معدوم می‌پندارد.

ص ۱۹۰س ۶ - چون شرط معرفت و شناخت جنسیت است از

اینرو چشم حسی و ظاهریین محسوسات و امور ظاهر را ادراک میکند و تنها دیده دل شایسته و در خور ادراک معنی و جانست و چشم خاکی در این بیت کنایه از چشم حس و چشم بادین کنایه از دیده دل میباشد.

ص ۱۹۰س ۷ - بیان بیت سابق و تائید همان اصلست که معرفت

بدون جنسیت امکان ندارد.

ص ۱۹۰س ۸ - ادراکات حسی فرع و ظل ادراک حقیقی است و

آنچه در واقع بصفت ادراک متصف می‌گردد همان جان انسانی است که تمام ادراکات سرمایه از دریای هستی او می‌گیرد با این تفاوت که ادراک نفسانی محدود نیست و ادراک حسی در چنبره محدودیت گرفتار است مثلاً نفس انسانی سمیع و بصیر است و در حال واحد باین دو صفت موصوف میشود در صورتیکه قوه سامعه تنها مسموعات را درمی‌یابد و باصره تنها مبصرات را پس ادراک حسی بمنزله مرکب و ادراک حقیقی در حکم سوار است که اسب را در زیر فرمان دارد و ممکنست اشاره بدین مطلب باشد که ادراک حسی وقتی نردبان کمال و وسیله وصول بواقع است که در تحت تدبیر جان و تصرف روح پاک باشد نه آنگاه که نفس اماره و قوای شیطانی بر کشور وجود مستولی شود که در آن هنگام ادراکات حسی جز راه خطا نسپرد و جز بگمراهی نکشاند و چون از فائده ادراک عاطلست پس ادراک حسی را وقتی میتوان ادراک خواند که در تحت تدبیر جان انسانی واقع گردد و بنا بر این سرچشمه حواس را بمدد ریاضت پاک باید کرد تا در حضرت جان پذیرفته و شایسته قبول انوار روحانی شود.

ص ۱۹۰س ۱۰ - یعنی نمی‌آیم و چرا بیایم.

ص ۱۹۰س ۱۱ - چنانکه اسب بی وجود سوار راه بمقصد نمیبرد

و راه کثر از راست باز نمیداند ادراک حسی بيمدد ادراک غیبی بیش فائده نمیدهد و طریق کمال نمیپوید و مصراع دوم مکمل معنی مصراع اولست یعنی دریافت راه راست و جاده صواب کار مردان حق و بزرگان دینست نه کار هوی پرستان یا سالکان نوعهد که طفلان راهند و بدین مثل میرساند که وجود شیخ ضروری است و ادراک حقیقت در توانائی همه کس نیست .

ص ۱۹۰ س ۱۴ - چون نوع مدرك از جنس قوه ادراکی است بنابراین ادراکات حسی تنها محسوسات را درمی یابد و از دریافت معانی و لطائف غیبی قاصر است و محسوسات نزد مولوی و تمامت عارفان و حکیمان پیشین بر تبت پست تراز معانی و معقولاتست بدینجهت میفرماید که نور جسمی بخاک میکشد و نور حق بافلاک میبرد و اطلاق نور بر ادراک بدان مناسبت است که بوسیله ادراک اشیا را تمیز میدهیم همچنانکه بواسطه نور آنها را می بینیم و از یکدیگر بازمی شناسیم و در حدیث است که  
 الْعِلْمُ نُورٌ يَقْذِفُهُ اللَّهُ فِي قَلْبِ مَنْ يَشَاءُ

ص ۱۹۰ س ۱۴ - این مصراع علت و بیان معنی بیت سابق است و در مصراع دوم میرساند که تفاوت ادراک روحانی و حسی از باب شدت و ضعف و سعه و ضیق است نه از جهت اصل و برای همین نکته نور حق را بدریا و حس را بشبنم تشبیه میکند زیرا شبنم هم از جنس دریا و آبست منتهی بتوانائی و وسعت وجود دریانست و ازین جهت در خور فنا و زوال و تباهی و تغیر است بر خلاف دریا که متبدل نمیشود و تغیر و تباهی نمی پذیرد همانطور که ادراکات حسی ضعیف است و تباهی می پذیرد ولی دست تغیر و تبدل از دامن ادراک غیبی کوتاهست چنانکه فرماید

شد مبدل آب این جو چند بار ، عکس ماه و عکس اختر بر قرار

ص ۱۹۰ س ۱۴ - مقصود بیان این مطلب است که عالم صورت مظهر

جهان جان و عالم معنی است و آنچه برپیکرها و صورتها پدید می آید از فیض معانی و ارواح است و گرنه صورت مادی منشأ این همه آثار نتواند بود و از اینرو عالم ظاهر را بخاشاك و فیض معنی را بباد تشبیه میکنند زیرا خاشاك بمدد باد بر هوا می رود و در حرکت می آید و اگر باد نوزد خاشاك ناتوان زمینگیر است و از او هیچ حرکت در وجود نمی آید همچنین اگر علاقه معانی بصور نباشد آثار گوناگون از آنها پدید نمیشود پس .

مطلق این آوازه ها از شه بود      گرچه از حلقوم عبدالله بود  
و ( دادغیب ) فاعل فعل ( می کند ) است در بیت بعد و باصطلاح  
بیت اول موقوف است که معنی آن در بیت دوم تمام میشود .

ص ۱۹۰ س ۱۷ - مثال دیگرست برای بیان مقصود و دست کنایه  
از معنی و قلم کنایه از صورتست بدین مناسبت که بظاهر قلم در حرکت  
می آید و نقش خط را بوجود می آورد در صورتیکه اگر دست نباشد از  
قلم هیچ کار بر نمی آید ولی چشم ظاهر بین ناقص وجود خط را از قلم  
می پندارد و از توانائی دست غافلست و همین معنی و مثال را مولوی  
با بیانی لطیفتر در دفتر چهارم مثنوی صفحه ۲۳ ۴ بنظم کشیده و عین  
همان را امام غزالی در کیمیای سعادت آورده است مصراع دوم نیز در  
بیان همین معنی است و تشبیه جان بسوار و صورت با سب در ابیات پیشین  
گذشت :

ص ۱۹۰ س ۱۸ - شارحان گفته اند که مراد از تیر درین بیت  
قضا و قدر است که از کمان مشیت الهی بران میشود و پیداست که این تأویل  
با بیان مقصود مناسبت ندارد زیرا غرض مولوی اینست که آثار برهیاکل و  
صور پدید می آید و در حقیقت همه آن آثار بمعانی مستند می باشد و  
کاری بقضا و قدر ندارد گذشته از آنکه قضا و قدر خود از جنس معانی است

و بیدار در نمی آید مصراع دوم نیز که بمنزله توضیح و بیان مصراع اولست میرساند که این هم مثال دیگرست برای آنکه آثار از معنی بر صورت فائض میگردد و حس برخلاف این تصور میکند .

و جانها را بدان جهت پیدا میخوانند که روح انسانی قابل تعین است و حکما آنرا تعریف میکنند بر خلاف ذات بیچون و چند که هیچ تعین ندارد و حد و رسم را در ساحت قدس اورا نیست .

ص ۱۹۰ س ۱۹ - یعنی صورت که بچشم حس دیده میشود در پنجه قدرت اسیر و گرفتار است و معانی که نا پیداست و بظاهر می باید که ضعیف باشد تند و سرکش است و هرگز مغلوب و بیچاره نمیگردد و خرد بشری بر آن احاطه حاصل نمیکند .

ص ۱۹۰ س ۴۱ - نقاط نفت انداز و آتش باز و کسی که قاروره نفت در جنگها - بطرف دشمن می افکنده است و این بیت و شعر سابق اظهار حیرتست در اینکه آثار هویدا و مؤثر نا پیداست و کس را بمؤثر راه نیست .

ص ۱۹۰ س ۴۲ - بعقیده صوفیان هر کار خیر که از آدمی سر میزند زاده فضل و عنایت خداوندیست و بیحصول این فیض که توفیق نام دارد آثار کمال از انسان ظاهر نمیشود و بنا بر این هیچ کس نباید بعمل خود تکیه کند و آنرا مایه سعادت و وصول بدرجات بلند پندارد چه آنکه بارها دیده شده است که زاهدان چندین ساله بضلالت افتاده اند یا کافران تیره دل بیک عنایت در ساحت ملکوت پرواز کرده اند چنانکه داستان ابلیس و بلعم باعورا و شیخ صنعان دلیل این مطلب تواند بود و اشاره بدین سخن را در غزلی فرماید :

بگفتم گرچه شد تقصیر دل هرگز نگر دیده است

بگفت آنرا هم از من دان که من از دل نگر دیدم

و نتیجه‌ای که میگیرند اینست که سالک بعمل خود نباید مغرور شود و پیوسته باید مراقبت احوال و پاسبانی دل کند و ادب خدمت نگاهدارد و در طلب زیادت بکوشد تا بدرجه‌ای نائل شود که دست‌تصرف نفس و شیطان هوی از دامن ضمیر او کوتاه گردد و بمرتبہ یقین که سر منزل و محل امانست واصل شود و وجود او دریا مثال از هر تغیر و تبدلی محفوظ ماند و در این اشعار مولوی این عقیده را بیان میفرماید.

ص ۱۹۰ س ۴۳ - مخلص کسی است که در اخلاص عمل میکوشد و کار بی ریا و بندون توقع عوض انجام میدهد و بدین جهت اخلاص از جمله صفات سالکان و راهروان است و کسانی که راه دل میپیمایند و هنوز بمنزل مقصود نرسیده اند از راهزنان هوی و وهم ایمن نتوانند زیست چنانکه کاروانیان تا در راهند طریق احتیاط و شرط حزم فرو نمیگذارند برخلاف کسی که از خودی و خودبینی خلاص یافته و بمقام امن رسیده است که او را هیچ خطر و بیم نیست و بنا بر این مخلص (بکسر لام) پیوسته در خطر است و رعایت حدود و رسوم و حفظ دقائق شریعت برای وی نهایت لزوم دارد ولی مخلص (بفتح لام) از خطر رهائی یافته و ریاضتهای صعب و آداب سلوک بروی لازم نیست مگر آنکه از راه تعلیم خود را بحدود و آداب مقید گرداند و این بیت بیان آنسخن است که گفته اند . **وَالْمُخْلِصُونَ عَلَىٰ خَطَرٍ عَظِيمٍ** .

ص ۱۹۰ س ۴۵ - اگر اول را بکسر لام خواندید دوم را بفتح بخوانید و اگر اول را بفتح لام خواندید دوم را بکسر بخوانید و بر هر دو فرض معنی یکسان و بیان همان سخن است که مخلص وقتی از خود رست و خالص و مخلص گردید از خطر ایمن است و رعایت حدود و پیرا لازم نیست .



دست بردن در قمار فائق شدت .

ص ۱۹۱س ۱ - میانه عرفا خلاف است که آیا آدمی در طریق کمال  
بمرتبه‌ای تواند رسید که دیگر تصور نقص درباره او نشود یا آنکه انسان  
هرگز بچنین درجه‌ای نائل نمیشود و سیه روئی و نقص لازم انسانیت  
و بشریت است و نتیجه این اختلاف در مراقبت اعمال و حفظ حدود  
طریقت ظاهر میگردد که بنا بر عقیده نخستین وقتی انسان از اوصاف  
بشریت فانی گردید و صفات الهی ملکه وجود او گشت و بمرتبه جمع  
نائل آمد حاجت بریاضت ندارد بلکه رعایت آداب رجوع بقهقری است  
و مثل آنست که استادی وظیفه نوآموزان را انجام دهد یا عاشقی در حضور  
یارنامه بخواند و حکایت ایام فراق کند و بعقیده دوم رعایت آداب در همه  
احوال لازمست و آدمی تا دم مرگ بحفظ رسوم مکلف است چه بنظر  
این دسته فناء اوصاف بشری حالتی است ناایدار نه ملکه ذاتی و از اینرو  
هنگام عروض آن حالت اگر ادبی فوت شود در شمار تقصیر نمیآید  
و در غیر آنحالت پای بند آداب باید بود و جزئیات آن را رعایت باید کرد  
و مولوی در بیان عقیده نخستین میفرماید همانطور که آهن وقتی زدوده  
گشت و آینه صافی شد ممکن نیست که باهنی و تیره دلی باز گردد یا  
آنکه نان پخته و انگور و میوه تمام رس گندم و غوره و میوه نو رسیده  
نمیشوند انسان هم وقتی حائز مرتبه کمال شد و بسر منزل یقین رسید  
آنصفت از لوازم ذاتی او میشود و بار دیگر نقص بر او طاری نتواند گشت  
مگر اینکه پختگی لازمه ذات او نباشد و تنها ظاهر حال را آراسته گرداند  
برای آگاهی بیشتر از عقیده مولوی رجوع کنید بمثنوی دفتر چهارم صفحه  
۳۷۷ و دفتر سوم صفحه ۲۲۸ .

ص ۱۹۱س ۲ - با کوره میوه نوری است که پاریسی نوباره گویند  
و چون میوه نو رس پختگی و تمامی میوه تمام رس نیست از این  
جهت آن را نمونه نقص و میوه تمام رسیده را نمونه کمال گرفته است.

ص ۱۹۱س ۳ - مقصود برهان‌الدین محقق ترمذی است که خلیفه سلطان‌العلماء بهاء‌الدین ولد و مربی اولین مولوی بوده‌است برای اطلاع از شرح حال او رجوع کنید برساله این ضعیف در تحقیق احوال مولوی صفحه ۳۸ - ۴۱ .

ص ۱۹۱س ۴ - صلاح‌الدین زرکوب قونوی از یاران مولوی است که پس از انقضاء روزگار شمس‌الدین تبریزی مدت ده سال تمام مصاحب و دمساز مولوی بوده و تربیت مریدان و نوعهدان را بدو مفوض داشته بود و چون اکثر مریدان مولوی او را دیده‌اند بدین جهت میفرماید: و رعیان خواهی صلاح‌دین نمود .

برای اطلاع از احوال شیخ صلاح‌الدین رجوع کنید برساله نکارنده در تحقیق احوال مولوی صفحه ۱۰۰ - ۱۱۱ .

ص ۱۹۱س ۵ - بعقیده صوفیان کلیه حالات و صفات ظاهری و حتی حرکات و سکنتات مرشد مردمان مستعد را بسوی خدا و ملکوت حقیقت راهنمایی میکند و کسی را که با مردان خدا جنسیت دارد به معجزه و کرامت و اصطلاح و عبارت حاجت نیست بلکه همان جاذبه و کشش کافی است و بعضی اوقات بیدار و ملاقات نیز نیازی نمی‌باشد و رهرو مشتاق از نام و سماع احوال مرد خدا مدهای پیایی و بیکران میگیرد و بهمان عشق طی طریق میکند ولی شرط اینکار جنسیت و عشق است و کسی را که چنین مایه نباشد صد هزار معجزه و خارق‌عادت او را براه عشق و حقیقت جوئی نتواند کشید و درین بیت مولوی این عقیده را بیان فرموده است .

ص ۱۹۱س ۶ - حکما و متکلمان معتقدند که خداوند تمام الفاعلیه است و در فعل او هیچگونه تصور نقص و احتیاج نمی‌رود و از اینرو محتاج اسباب و آلات نیست و هرچه میکند بدون آلت و سبب انجام

می پذیرد بر خلاف ما که در فعل خود به آلات و اسباب نیازمندیم و بی وسیلت هیچ فعلی از ماد وجود نمی آید و بعقیده صوفیان مرد کامل مظهر تام خداوند و شیخ را در دل‌های مشتاقان تصرفی بیچون و چند می باشد و بدون هیچ وسیلت و تنها بمدد همت می‌تواند مرید را از منازل سلوک بگذراند و بی وساطت سخن درس محبت و سبق عشق بیاموزد و از این جهت لازم نیست که شیخ کامل اصطلاح بداند و از علوم رسمی آگاه باشد و یا بوسایل دیگر متشبهت گردد و گمان می‌رود که چون صلاح الدین بظاهر عامی و برکنار از اصطلاحات و معرفت قیل و قال بوده چنانکه معاصران بروی طعنه‌ها می‌زده‌اند مولوی این ابیات را در دفاع از مرتبه و مقام او سروده باشد.

ص ۱۹۱ س ۷ - بیان قوت تصرف شیخ است که بعقیده صوفیان در دل مریدان بر هر گونه تصرفی قادر است و هر ساعت حالتی ایجاد تواند کرد و دل مرید هیولای تصرف شیخ کاملست و مانند موم نرم است که آن را در هر آئی می‌توان بصورت دیگر درآورد.

ص ۱۹۱ س ۸ - شیخ میان مرید و حضرت عزت واسطه است و فیض الهی نخست بر دل شیخ و از آنجا بر دل مرید فائض می‌گردد و تصرف شیخ نشانه از قدرت خداوندی دارد بدین مناسبت می‌فرماید که مهر موم نمودار انگشتریست ولی نقش انگشتری از خود نیست بلکه ساخته و پرداخته استاد زرگرست و بنابراین مهر موم کنایه از دل مرید و انگشتری عبارت از تصرف شیخ و نقش نگین اشاره بصورت فیض الهی است که بر دل شیخ واصل وارد می‌گردد و مقصود مولوی از این‌که می‌فرماید (سلسله هر حلقه اندر دیگریست) اینست که زنجیر این وسائط تا جناب عزت بیکدیگر متصل است و از هم گسیخته نیست.

ص ۱۹۱ س ۱۰ - صدا در اصل انعکاس صوت است و ما امروز

بمعنی آواز هم بکار میبریم و درین شعر کنایه از احوالی است که بردل سالک پدید می آید و چون حالات و کشفهای سالک بعقیده صوفیان منبعت از احوال درونی و زاده تصرف شیخ است و از خود او نیست بدین مناسبت دل سالک را بکوه و احوال قلبی سالک را بصدا تشبیه میکند چه اگر صوت و آواز در کوه نییچد صدا پدید نمی آید و اگر قوت تحمل و استعداد شیخ در برابر فیض الهی نباشد دل مریدان استعداد قبول فیض ندارد و در برابر آن تاب نمی آورد.

ص ۱۹۱ س ۱۴ - اشاره است بدانچه در قرآنست و لَمَّا جَاءَ مُوسَىٰ لِمِيقَاتِنَا قَالَ رَبِّ اَرْنِي اَنْظُرُ اِلَيْكَ قَالَ لَنْ نَرِيَنَّيْ وَلٰكِنْ اَنْظُرْ اِلَى الْجَبَلِ فَاِنْ اَسْتَقَرَّ مَكَانَهُ فَسَوْفَ تَرِيَنَّيْ فَلَمَّا تَجَلَّى رَبُّهُ لِلْجَبَلِ جَعَلَهُ دَكَاً وَ خَرَّ مُوسَىٰ صَعِقًا یعنی چون موسی بمیقات موعود بیامد و خدا با وی سخن گفت موسی از خداوند تمنای دیدار کرد و جواب شنید که مرا نتوانی دید و اینک بنگر که اگر کوه طور تاب انوار مرا دارد شاید تونیز توانی دید آنگاه خداوند بر کوه طور جلوه کرد و کوه از هم پاشید و موسی از دست رفت و مقصود آنست که سنگ با همه سختی و پای بستگی شایسته تجلی الهی شد و از عشق حق در رقص آمد آخر دل ما از سنگ هم سخت تر است که چشمه معرفت از آن نمیجوشد و پذیرای فیض نمیکردد.

ص ۱۹۱ س ۱۴ - یعنی آنکه جان سر چشمه معرفت نشد و بدن ما نیز مانند درخت که از لطف بهار سبز پوش میشود تر و تازه نگردد.

ص ۱۹۱ س ۱۵ - مشتاقی را با یاء مصدری بخوانید بمعنی اشتیاق تا قافیه غلط نشود.

ص ۱۹۱س ۱۶ - کلند هماغست که ما کلنک گوئیم و غرض اینست که حمیتی کوتا بنوک نیشه و کلنک ریاضت بنیاد این دل بی استعداد را از بن بر گنیم و خیالات و احساسات خود را متبدل سازیم تا مگر نور فیض بر ما بتابد و فروغ عشق در جان ما راه یابد.

ص ۱۹۱س ۱۷ - بو که مخفف ( بود که ) همواره در مورد تردید و احتمال بکار می رود .

ص ۱۹۱س ۱۷ - هر یک از صوفیان بنیاد طریقت خود را بر اصلی استوار کرده و مرید را از آن طریق بعالم سلوک وارد می کرده اند چنانکه بعضی خدمت و دسته‌ای ریاضت و جمعی ترك رسوم را اصل قرار داده‌اند و در طریقه مولوی بنیاد درویشی بر صحبت و همنشینی استوار است بدین معنی که هر کس برای تکمیل نفس و تصفیه خاطر خود یار و دوستی پاکدل و مصاحبی خدائی برگزیند تا بمدد صحبت وی راههای دشوار را آسان در هم سپرد و بعبارة اخری هر که میخواهد خوب و نیکو شود باید که با خوبان همقدم و با نیکوان همدم گردد تا کیمیای صحبت دل ویرا مبدل گرداند پس سعادت انسان در همنشینی و ده‌سازی نیکان و بدبختی او در مصاحبت بدان و تیره‌دلانست و در این اشعار تأثیر صحبت را بیان می‌فرماید و مقصود آنست که مردم ناقص و بدکار از همنشینی کاملان و واصلان و نیکمردان بدرجات کمال نائل می‌گردند و نیکمردان از مصاحبت ناقصان و تبه روزان از کمال نفس باز میمانند و راه نقص می‌سپرنند همچنانکه گل شکفته از رنج خزان افسرده و پژمرده می‌گردد .

ص ۱۹۱س ۱۹ - چون غذا در وجود انسان صورت انسانی می‌گیرد و جزء وجود او می‌گردد از اینجهت می‌فرماید که نان با آنکه جان ندارد و مرده است وقتی غذاء جانور شد هم زنده و با جان میشود .

ص ۱۹۱س ۲۱ - اشاره است بدانچه فقها در استحاله مردار

معتقدند و گویند که سگ یا خر مرده هرگاه در نمکزار افتد و وجود او مستحیل و مبدل بنمک گردد آن نمک پاک و حلال است و این مثال را مولوی برای بیان تأثیر صحبت می آورد یعنی همانطور هم وجود مردمان بد از هم نشینی نیکان و کاملان مستحیل میگردد و آخر از نیکمردان میشوند .

نمک لان بمعنی نمکزار ترکیبی است نادر چه لان بمعنی اسم محل و بجای پساوند زاروستان کمتر استعمال میشود و فرهنگ نویسان تنها همین کلمه را شاهد آورده اند و در بعضی از نسخ نمکدان نوشته و در بعضی بدین طریق تحریف کرده اند «در نمکزار ارخری مرده فتاد» و نسخ صحیح و معتبر چنانست که در متن آورده ایم و کلمه (لانه) بر صحت این استعمال دلیل تواند بود.

ص ۱۹۱ س ۴۴ - اشاره است بآیه شریفه صِبْغَةَ اللَّهِ وَ مَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ صِبْغَةً وَ نَحْنُ لَهُ عَابِدُونَ و چون مسیحیان غسل تعمید را علامت ورود در مسیحیت میگیرند در این آیه از زبان مسلمانان میفرماید که ما را حاجت بر رنگهای ظاهری نیست چه آنکه خداوند ما را بر رنگ خدائی رنگین ساخته و کدام کس نکو رنگ تر از خداوند تواند بود و عرفا صبغة الله را کنایه از ظهور وحدت و یگانگی میدانند که خاص مرتبه خداوندی است و بنا بر این مولوی میفرماید که صبغة الله رنگ خدائیت و مراد از آن وحدت و یگانگی و خاصیت او آنستکه دو رنگیها از میان بر میگردد و هر چه را که پیدسه و دو رنگ است يك رنگ میکند و مقصود اینست که در عالم خدائی هیچ اختلاف و دورنگی نیست و این نزاعها و دوئیها در آن ساحت شریف نمیکنند چه این همه

از محیط محدود و فضاء تنگ بشرت بر می‌خنیزد چنانکه در اشاره بدین سخن فرماید:

موسی و عیسی کجا بد کآفتاب  
گشت موجودات را می داد آب

آدم و حوا کجا بود آن زمان

که خدا بنهاد این زه در کمان

همچنین کسانی که در عالم توحید مستغرقند و بمرتبۀ فناء

فی التوحید رسیده و سر از عالم یگانگی بر آورده و صفات بشری را از خود دور کرده و بصفات الهی متحقق گشته‌اند جهان را بنظر یگانگی می‌بینند و با همه یکی شده و متحدند و عالمیان را بنظر شرك آمیز نمی‌نگرند و از نفی حادث فراغ یافته در ذات قدیم مستغرقند و عین همین معنی را سنائی بدین طریق بیان می‌فرماید :

کاین همه رنگ های پر نیرنگ

خم و وحدت همی کند یکرنگ

ص ۱۹۱ س ۲۳ - وصف حال استغراق و فناء در توحید است یعنی

چون وجود سالک در خم وحدت افتاد و از دورنگیها گذشت و بی‌کرنگی رسید و وجود خود را مستغرق یگانگی مشاهده کرد از سرشور و مستی «منم خم» می‌گوید چنانکه منصور انا الحق گفت زیرا از وجود خود رسته و بحق پیوسته و آنجا همه حق مانده و منصور هیچ نمانده بود .

ص ۱۹۱ س ۲۴ - باید دانست که بعقیده صوفیان بنده باوصاف الهی

و باخلاق خداوندی ممکنست که متصف و متخلق گردد و مظهر تام و تمام حضرت شود چنانکه اطاعت او اطاعت خدا و انکار او انکار خدا باشد مثل رسول اکرم که در باره او فرماید مَنْ يَطِيعِ الرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ اللَّهَ وَلى تعین بنده هر گز از میان نمی‌رود و بوجوب وجود متصف نتواند شد و این مطلب را بحدیثه محمّاه (آهن تافته) مثل

میزنند که مانند آتش سرخ و روشن و سوزنده است ولی جنس او بجای خود باقیست و تنها صفات او تبدیل یافته و مولوی همین مطلب را بیان میفرماید:

ص ۱۹۴س ۵ - دریا کنایه از بحر بیکران توحید است.

ص ۱۹۴س ۸ - تا توانائی دارم در دریا میرانم و چون فرو مانم و پایم از رفتن باز ماند مانند مرغابی بسینه آب دریا را خواهم شکافت و مقصود اینست که عشق خویشرا بحقیقت اظهار کند و تعلیم نماید که دست از جستجوی حق و تکمیل جان نباید کشید و بهر صورت که هست راه طلب را طی باید کرد چنانکه در همین معنی میفرماید:

لنگ و لوک و چفته شکل و بی ادب

سوی او می غیر واو را می طلب

ص ۱۹۴س ۹ - چون کمال در حضور یار بدست می آید بس از نقصان و آلودگی درون خود شرم نباید کرد و هر چند که ظاهر نیاراسته و بی ادب باشد خود را بحضور یار باید افکند تا درد های برونی و درونی ساکن و آرام گردد و نقصها از میان برود زیرا چنانکه گفتیم کمال از مصاحبت مرد کامل حاصل آید و کسی که از حضور دوری جوید فرصت را از دست میدهد و از حق باز می ماند و از اینرو میفرماید که حاضر بی ادب که ظاهر آراسته ندارد به از کسی است که دور از مرد کامل بنشیند و آرایش وجود خود مشغول گردد چه آنکه وظیفه ناقص آنست که خود را بکامل پیوسته کند و چون بکامل پیوست وظیفه خود را انجام داده و دست در فترک سعادت استوار کرده است مثل اینکه حلقه در اگر چه کز است اما با همه کثری خود را بدر رسانیده و بخدمت نزدیک شده است و برای توضیح میگوئیم که اگر کسی زخمهای بسیار بر تن دارد و بدن او از خون و چرک آلوده باشد آیا وظیفه او اینست که بگوید صبر میکنم



ناچرك و آلودگی من پاك و تمیز شود آنگاه پیش پزشك میروم با آنکه بیدرنگه باید خود را در خدمت طبیب افکند تا زخم او را بشوید و بر روی آن مرهم بگذارد پس اگر کسی بدخو و جاهل و تبه کار باشد نباید خجلت از بدکاری خود داشته از محضر پا کان دوری گزیند و بگوید باشد تا عادات بد خود را اصلاح کنم زیرا همان اصلاح بمجالست نیکان بهتر و آسانتر دست میدهد.

ص ۱۹۴ س ۱۰ - مثالست برای بیان مقصود یعنی کسیکه تن آلوده و ناپاکست باید خود را در حوض افکند و سروتن بشوید تا پاکیزه شود و تا بیرون حوض است پاکی او میسر نمیگردد همچنین مرد ناقص تا با خود است جز طریق نقص نمی پوید و ممکن نیست که از نقصان خلاص یابد مگر آنکه بوجود کاملان متصل و قطره وار بدریای کمال آنان پیوسته شود و حوض در این اشعار کنایه از دل پا کانتست .

ص ۱۹۴ س ۱۱ - زیرا پاك بسبب آلودگیهای خارجی ناپاك میگردد و دل مردم ناقص وقتی که پیوند از کاملان گسیخت بسبب اندیشه ها و عملهای زشت و آمیزش با ناقصان مختصر صفا و پاکی خود را هم از دست میدهد .

ص ۱۹۴ س ۱۲ - مراد اینست که پاکی و صفاء دل مرد کامل بی نهایتست چه کاملان از شوایب نقص رسته و بمدد ریاضت آینه دل را از هر زنگی زدوده و ریشه و سواس و خار اندیشه بد را از گلبن وجود کنده اند و دل آنان بدریای حقیقت پیوسته شده و همواره مددهای غیبی بدانان میرسد و از اینرو دست تصرف نفس از کشور وجودشان کوتاهست و ناپاکیها را بحوض دل آنان راه نیست بر خلاف مردم ناقص که دانش و معرفت و پا کدلی آنان بمنزله قطره ایست اندک مایه که باد و هوا و حرارت و خاک بزودی آن را تباہ تواند کرد و توانائی مقاومت هیچیک از آنها

ندارد و چنانکه در بیت بالا اشاره کردیم اینگونه پاکی در معرض تصرف هوی و وهم است و باندیشه بدو آمیزش ناروا معدوم میشود مگر آنکه این قطره معرفت را که در وجود ماست بسبب اتصال پاکن حفظ کنیم و بدریاهای دانش الهی متصل گردانیم پس مراد بپاکی اجسام استعداد اولی بشر و مراد بحوض دلهای ریاضت دیده و کمال یافته است.

ص ۱۹۲ س ۱۴ - این بیت تائید گفته سابق است که استعداد اصلی

اگر از وجود کاملان مدد نگیرد بزودی خاموش میگردد چرا که اگر انسان در ازدیاد و تکثیر معرفت نکوشد و سرمایه اصلی را بکار نیندازد و زیاد نکند آنچه هست بسبب رنج و فرسودگی و موانع داخلی و خارجی از میان میرود چنانکه بسیار مردم باهوش دیده شده اند که بعلت کم کاری از دانش و معرفت بی نصیب مانده یا هوشیاری خود را در راه بدکاری و بدسگالی بکار انداخته اند و بسیار مردم پرهیزگار که بسبب دوری از خدمت اهل کمال راه پرهیزگاری را فراموش کرده اند و خلاصه آنکه قوای روحانی مانند قوای بدنی بورزش نیازمند است و همانطور که استعداد جسمانی کمی و بیشی می پذیرد قوای روحانی هم قابل شدت و ضعف است و چاره آنست که این قوی را از مدد مردان خدا نیرومند و توانا گردانیم.

ص ۱۹۲ س ۱۵ - مثال دیگرست از برای مطلوب نخستین یعنی

آنکه با همه بدی و زشتخوئی از محضر پاکن و نیکمردان دوری نباید گزید و شرم نباید داشت چه بی ادراک خدمت آنان کس پا کدل و نیکخو نتواند شد چنانکه آلوده تا خویش را در آب نیفکند پا کیزه نشود.

ص ۱۹۲ س ۱۷ - مقصود آنست که جان از تعلق تن آلوده ورنجور

میگردد و از ملکوت خویش دور می افتد ولی تن بسبب ارتباط باجان مسجد طاعت و محل خدمتهای روحانی میشود و قوای نفسانی چون بتصرف روح آمد در راه خیر و سعادت ابدی بکار میرود و وسیله تحصیل کمال و اتصال بملکوت تواند بود.

ص ۱۹۴س ۱۹ - غزیدن و غیزیدن بمعنی خزیدن است و مفاد بیت آنکه در همه حال بطرف مقصود باید شتافت خواه درست و خواه نادرست باشی و تا ممکن گردد که بسوی خدای قدمی برداری باید غنیمت شماری و اگر راست و درست توانی رفت بسروروی راه را طی کن و میخز و سینه در زمین میمال و میرو ولی هرگز واپس منشین و بمقب بزمگرد که بدبختی و تبه روزی در اینست که از بساط قرب دور افتی و قدمی در راه عقب نشینی .

ص ۱۹۴س ۲۰ - مفاد بیت چنین است که طریق قرب صعّب و دشوار و راه عشق بسیار خطرناکست چنانکه گفته اند :

عشق شیرست قوی پنجه و میگوید فاش

هر که از جان گذرد بگذرد از بیشه ما

ولی عاشقان باهمت و گرمرو ترك سرو جان گفته بدریاهای آتش فرو میروند و پروانه وار خویش را برشمع احدیت میزنند چنانکه خدام ملوک ظاهر هر چند میدانند که نزدیکی شاهان را خطرها و دشواریهاست باز میکوشند و خویشتن را مقرب در گاه میسازند پس جانبازی طریق مردان و روش بلند همتان است و از اینرو عاشقان حضرت بیم جان ندارند خاصه که جان رفتنی است و اگر بشیرینی در قدم شاه عشق نیفشانند مرگ آنرا بتاخی خواهد گرفت .

ص ۱۹۴س ۲۲ - یکی از شرائط مهم عشق صبر بر جفا و رضا و تسلیم نسبت بمراد و خواست معشوق است و عاشق صادق بجفاء معشوق چنان سرخوش است که عاشقان مجازی بمهر و وفا زیرا عاشق راستین از سر مراد خود برمیخیزد و خواست و اراده او تمامی در اراده معشوق مستهلك و فانی میشود و همه نظر بر آن دارد که دوست چه خواهد و چه فرماید چنانکه شیخ سعدی در بیان این حال گوید :

اگر مراد توای دوست نامرادی ماست

مراد خویش دگر باره من نخواهم خواست

و نظر بدین اصل مولوی میفرماید که جان من مانند کوره است که جز به آتش خوش نمیشود و از معشوق جز جفا چشم ندارد زیرا بعقیده بسیاری از بزرگان مرتبه قهر از مقام لطف بهتر و برتر است بدانجهت که لطف ممکن است عاشق را مغرور کند و بحرمان ابدی گرفتار سازد بر خلاف قهر که وجود عاشق را از کدورت مصفی میکند و پیوسته در مقام خوف و احتیاط نگاه میدارد و چون قهر و جفا خرمن هستی عشاق را میسوزاند و از خود پرستی میرهاند از اینرو آن را به آتش و جان خود را که بجفا خود دارد بکوره تشبیه کرده است .

ص ۱۹۲ س ۲۴ - برگ: ساز و لوازم هرچیز را گویند و بی برگی

بمعنی درویشی و فقر است و فعل (شد) در مصراع اول گردیدن و سیوروت را میرساند و در مصراع دوم بمعنی از میان رفتن میباشد و مقصود اینست که چون بسردرویشی متحقق شوی و از هستی مجازی برهی آنگاه هستی جاویدان یابی و مرگ را برتو دست نباشد چه بگفته خواهی حافظ .

هرگز نمیرد آنکه دلش زنده شد بعشق

ثبت است بر جریده عالم دوام ما

ص ۱۹۲ س ۲۵ - صوفیان چشم از اسباب دوخته و نظر بر مسبب الاسباب

گماشته اند و عطیّت و بلیت و امن و خوف و غم و شادی را از خدا و مقرون بمصلحت و مطابق حکمت میدانند و چون همه افعال را از خدا می بینند و در همه احوال چشم بروی دارند بدینجهت بغم همچنان سرخوشند که بشادمانی و در بلاچنان سرمستند که دیگران از عطا و این همه نتیجه حالت رضاست که از فرط معرفت و کمال بصیرت حاصل شود و مولوی در بیان این حالت میفرماید که وقتی همه افعال را از خدا بینی

غم ورنج ترا شادی و خرمی بخشد و بوستان وجود تو از خار و سواس نهی  
وپاک گردد و همه گل رضا بار آورد و در نتیجه آنچه مایه خوف دیگرانست  
موجب امن و آسایش تو باشد و جهان همواره بر مراد تو رود برای شرح  
این مطلب نیز رجوع کنید بمثنوی دفتر اول صفحه ۴۲ .

ص ۱۹۳ س ۱ - مفاد مثل اینست که مرد صاحب نظر و صاحب تمکین  
در بلا شادمانست و این عجب نیست زیرا مرغابی از جنس مرغانست  
و هرگز غم طوفان ندارد و توانائی او از آب دریاست در صورتیکه  
مرغ خانگی در خشکی میزید و در آب نتواند زیست و در جای دیگر  
همین معنی و مثل را بدین صورت بیان میفرماید .

دعوی مرغابی کرده است جان  
کی ز طوفان بلا جوید امان  
بط را ز اشکستن کشتی چه غم  
کشتیش بر آب بس باشد قدم  
و حکیم سنائی گوید :

تو چو بط باش و دنیی آب روان  
ایمن از قعر بحر بی پایان  
و همین مثل بصورت حکایت در دفتر دوم مثنوی صفحه ۱۸۹  
آمده و اصل آن از مقالات شمس تبریزی است .

ص ۱۹۳ س ۳ - در مثل است که الْجَزُونُ فَنُونٌ یعنی دیوانگی  
شکل‌های گوناگون دارد و یکنوع نیست و ظهیر فاریابی در بیان این معنی  
و تضمین مثل فوق گوید .

خرد چو رونق دیوانگان عشق تو دید  
بصد بهانه بر آورد خویشتن بجنون  
دلم حکایت زنجیر زلف تو بشنید  
عقال عقل بیفکند کالجنون فنون

